叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 加拿大溪流(by Canadian Streams) 000001

2. 加拿大溪流(by Canadian Streams) 000002

3. 加拿大溪流(by Canadian Streams) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加拿大溪流(By Canadian Streams)
第1/3页

['kʌvə(r)]
Cover
覆盖

覆盖

[baɪ] [kə'neɪdiən] [striːmz]
BY **CANADIAN** **STREAMS**
经过 加拿大 溪流

加拿大溪流

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɒrəns] [dʒeɪ] . ['bɜːrpiː]
LAWRENCE **J** **.** **BURPEE**
劳伦斯 J . 波比跳

劳伦斯·J·伯皮

[tə'rɒntəʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[ðə; ði] ['mʌsən] [bʊk] ['kʌmpəni] ['lɪmɪtɪd]
THE **MUSSON** **BOOK** **COMPANY** **LIMITED**
这 穆森 书 公司 有限的

穆森图书有限公司

['entəd] [æt; ət]
Entered **at**
进入 在

进入时间

['steɪʃənəz] Hall1909
Stationers **Hall1909**
文具店 Hall1909

文具商大厅1909

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['kænədə]
THE **RIVERS** **OF** **CANADA**
这 河流 的 加拿大

加拿大的河流

[huː] [ðæt] [hæz; həz] ['trævld] [ə'pɒn][ðeə(r)][fɑː(r)] - ['spredɪŋ] ['wɔːtəz] [hæz; həz] [nɒt] [felt] [ðə; ði]
Who **that** **has** **travelled** **upon** **their** **far** **-** **spreading** **waters** **has** **not** **felt** **the**
WHO 那 有 旅行 之上 他们的 远的 - 传播 水 有 不是 毛毡 这

[kəm'pelɪŋ] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv]['kænədə] ?
compelling **charm** **of** **the** **rivers** **of** **Canada** **?**
引人注目的 魅力 的 这 河流 的 加拿大 ?

谁曾游历过加拿大辽阔的河流，又有谁不曾感受到加拿大河流的迷人魅力呢?

[ðə; ði] ['mætʃləs] [və'raɪəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['siːnəri] ,
The **matchless** **variety** **of** **their** **scenery** **,**
这 无比 种类 的 他们的 风景 ,

它们风景的种类之多，无与伦比。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] ['grændʒə(r)][ɒv; əv]

from	the	gentle	grace	of	the	Sissibou	to	the	tempestuous	grandeur	of
从	这	温和的	优雅	的	这	-	到	这	暴风雨般的	宏伟	的

[ðə; ði]['freɪzə(r)] ;

the	Fraser	;
这	弗雷泽	;

从锡西布河的温柔优雅到弗雷泽河的狂暴壮丽;

[ðə; ði][rəʊ'mæns] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɔːz] - - ['ledʒəndz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['mikmæk]

the	romance	that	clings	to	their	shores	-	-	legends	and	tales	of	Micmac
这	浪漫	那	黏附	到	他们的	海岸	-	-	传说	和	故事	的	米克马克

[ænd; ənd]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] ,

and	Iroquois	,
和	易洛魁人	,

萦绕在他们海岸边的浪漫故事——米克马克人和易洛魁人的传说和故事,

[kriː] , ['blækfʊt] , [ænd; ənd]['tʃɪl'koʊtɪn] ; ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [ə'keɪdiən] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Cree	,	Blackfoot	,	and	Chilcotin	;	stories	of	peaceful	Acadian	villages	beside	the
克里族	,	黑脚族	,	和	奇尔科廷	;	故事	的	和平	阿卡迪亚人	村庄	旁	这

['gæspərəʊ] ,

Gaspereau	,
加斯佩罗	,

克里族、黑脚族和奇尔科廷族;加斯佩罗河畔宁静的阿卡迪亚村庄的故事,

[ænd; ənd] ['fɔːtɪfaɪd] [taʊnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ;

and	fortified	towns	along	the	St	.	Lawrence	;
和	强化	城镇	沿着	这	英石	.	劳伦斯	;

以及圣劳伦斯河沿岸的设防城镇;

[ɒv; əv] ['wɔːlaɪk] [ekspɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['mɪʃən(ə)ri] ['entəpraɪzɪz] [ʌp][ðə; ði] ['rɪʃəˌluː] [ænd; ənd][ðə; ði]

of	warlike	expeditions	and	missionary	enterprises	up	the	Richelieu	and	the
的	好战	探险	和	传教士	企业	向上	这	黎塞留	和	这

['sægɪneɪ] ;

Saguenay	;
萨格奈	;

沿里舍利厄河和萨格奈河进行的战争远征和传教活动;

[ɒv; əv][hə'rəʊɪk][ɪk'splɔɪts][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [suː] [ænd; ənd][æt; ət] - ;

of	heroic	exploits	at	the	Long	Sault	and	at	Verchères	;
的	英勇	漏洞	在	这	长的	苏圣玛丽	和	在	-	;

在朗索尔特和韦尔谢尔的英勇事迹;

[ɒv; əv]['memərəb(ə)l] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] [west] ?

of	memorable	explorations	in	the	north	and	the	far	west	?
的	难忘	探索	在	这	北	和	这	远的	西方	?

在北方和遥远的西部地区有过令人难忘的探险经历吗?

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['riːəlaɪz][ðə; ði][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtəɹiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

How	many	of	us	realise	the	illimitable	possibilities	of	these	arteries	of	a
如何	许多	的	我们	意识到	这	无限的	可能性	的	这些	动脉	的	一个

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

我们当中有多少人意识到这些国家命脉所蕴含的无限可能?

[ðeə(r)] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz]['ævənjuːs][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

their	vital	importance	as	avenues	of	commerce	and	communication	,	the
他们的	必不可少的	重要性	作为	途径	的	商业	和	沟通	,	这

[pə'tenʃ(ə)l] ['enədʒi] [stɔː(r)d][ɪn][ðeə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtəz] ?

potential	energy	stored	in	their	rushing	waters	?
潜在的	活力	存储	在	他们的	匆忙	水	?

它们作为商业和通讯渠道的重要性,以及它们奔腾的河水中蕴藏的潜在能量?

[duː; də][wiː; wi]['iːv(ə)n] [ə'priːʃieɪt] [ðeə(r)]['æktʃuəl][ɪk'stent] ,

Do	we	even	appreciate	their	actual	extent	,
做	我们	甚至	欣赏	他们的	实际的	程度	,

我们是否真正了解它们的实际规模?

[ɔː(r)] ['θʌrəli] [grɑːsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['wɔːtəweɪz] ['kʌvəz] [hɑːf][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt]

or	thoroughly	grasp	the	fact	that	this	network	of	waterways	covers	half	a	continent
或者	彻底	抓牢	这	事实	那	这	网络	的	水道	封面	一半	一个	大陆

,

,

,

或者彻底理解这个水路网络覆盖了半个大陆的事实,

[ænd; ənd] ['riːtʃɪz] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] [də'mɪnjən] ?

and	reaches	every	corner	of	this	vast	Dominion	?
和	到达	每一个	角落	的	这	广阔的	自治领	?

并到达这片广袤领土的每一个角落?

[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rɪvəz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]

Two	hundred	years	ago	little	was	known	of	these	rivers	outside	the	valley	of
二	百	年	前	小的	曾是	已知	的	这些	河流	外部	这	谷	的

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] .

the	St	.	Lawrence	.
这	英石	.	劳伦斯	.

两百年前，人们对圣劳伦斯河谷以外的这些河流知之甚少。

[wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] [njuː] ['wɔːtəweɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'splɔːrd] [frɒm; frəm]

One	hundred	years	later	scores	of	new	waterways	had	been	explored	from
一	百	年	之后	得分	的	新的	水道	有	到过	探索	从

[sɔːs] [tuː; tə] ['aʊtlet] ,

source	to	outlet	,
来源	到	出路	,

一百年后，人们已经探明了数十条从源头到入海口的新水道。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ræŋkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

some	of	them	ranking	among	the	great	rivers	of	the	earth	.
一些	的	他们	排行	之中	这	伟大的	河流	的	这	地球	.

其中一些河流堪称世界大河。

[ðə; ði] ['westən] [siː] , [ðæt] [hæd; həd] [lɔːd] [ðə; ði] ['restləs] [sʌnz] [ɒv; əv] [njuː] [frɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

The	Western	Sea	,	that	had	lured	the	restless	sons	of	New	France	toward	the
这	西	海	,	那	有	诱饵	这	不安	儿子们	的	新的	法国	朝向	这

['setɪŋ] [sʌn] ,

setting	sun	,
环境	太阳	,

西海，曾引诱着新法兰西不安分的子民奔向落日。

[ðæt] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪk'splɔːrərz] , [frɒm; frəm]

that	had	furnished	a	dominating	impulse	to	her	explorers	,	from
那	有	提供	一个	占据主导地位	冲动	到	她	探险家	,	从

[ʒɑːk,dʒeks] [kɑː'tiːə] [tuː; tə][lɑː] - ,

Jacques	Cartier	to	La	Vérendrye	,
雅克	卡地亚	到	拉	-	,

这为她的探险家们提供了强大的动力，从雅克·卡蒂埃到拉韦朗德里。

[wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [baɪ][kə'neɪdiənz][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [reɪs] - - [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [ðeɪ]

was	at	last	reached	by	Canadians	of	another	race	-	-	and	the	road	that	they
曾是	在	最后的	达到	经过	加拿大人	的	其他	种族	-	-	和	这	路	那	他们

['trævld] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [rəʊd] [ðæt] [kə'nekts] [θriː] ['əʊʃnz] .

travelled	was	the	water	-	road	that	connects	three	oceans	.
旅行	曾是	这	水	-	路	那	连接	三	海洋	.

最终，另一种族的加拿大人到达了这里——他们所走的路是连接三大洋的水路。

[ɪn][ðeə(r)][freɪl] [kə'nuːz] [ðiːz] ['taɪələs] ['pɑːθ,faində, 'pæθ-] ['dʒɜːrnid] [ʌp][ðə; ði] ['maɪti] [ˌes 'tiː] .

In	their	frail	canoes	these	tireless	pathfinders	journeyed	up	the	mighty	St	.
在	他们的	脆弱	独木舟	这些	不知疲倦	探路者	旅程	向上	这	强大的	英石	.

['lɒrəns] [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ['trɪbjətri] [ðə; ði] ['ɒtəwə] ,

Lawrence	and	its	great	tributary	the	Ottawa	,
劳伦斯	和	它是	伟大的	支流	这	渥太华	,

这些不知疲倦的探路者们划着简陋的独木舟，溯着雄伟的圣劳伦斯河及其重要的支流渥太华河而上。

[θruː] [leɪk] ['nɪpɪˌsɪŋ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frentʃ] ['rɪvə(r)][tuː; tə] ['dʒɔːdʒən] [beɪ] ;

through	Lake	Nipissing	,	and	down	the	French	river	to	Georgian	Bay	;
通过	湖	尼皮辛	,	和	向下	这	法语	河	到	格鲁吉亚	湾	;

穿过尼皮辛湖，沿着法国河向下到达乔治亚湾；

[ðeɪ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['siːz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [leɪk]

they	skirted	the	shores	of	the	inland	seas	to	the	head	of	Lake
他们	裙摆	这	海岸	的	这	内陆	海域	到	这	头	的	湖

[suːˈpɪəriə(r)] ,

Superior	,
优越的	,

他们沿着内陆海的海岸线行进到苏必利尔湖的源头，

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nʌmbələs] ['pɔːtɪdʒ] [krɒst] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [haɪt]

and	by	way	of	numberless	portages	crossed	the	almost	indistinguishable	height
和	经过	方式	的	无数	搬运	交叉	这	几乎	无法区分的	高度

[ɒv; əv][lænd][tuː; tə] ['reɪni] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

of	land	to	Rainy	Lake	and	the	beautiful	Lake	of	the	Woods	.
的	土地	到	下雨	湖	和	这	美丽的	湖	的	这	伍兹	.

他们经过无数次陆路运输，穿越几乎难以分辨的高地，到达了雷尼湖和美丽的伍兹湖。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][waɪld] ['wɪnɪpeg] [tuː; tə] [leɪk] ['wɪnɪpeg] , ['pæd(ə)ld][ʌp][ðə; ði] [sə'skætʃəwən]

They	descended	the	wild	Winnipeg	to	Lake	Winnipeg	,	paddled	up	the	Saskatchewan
他们	下降	这	荒野	温尼伯	到	湖	温尼伯	,	划桨	向上	这	萨斯喀彻温省

[tuː; tə] ['kʌmbələnd] [haʊs] ,

to	Cumberland	House	,
到	坎伯兰	房子	,

他们沿着荒野的温尼伯河下行至温尼伯湖，然后沿萨斯喀彻温河逆流而上到达坎伯兰庄园。

[tɜːnd] [nɔːθ] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [frɒg] ['pɔːtɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːtʃɪl] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðæt]

turned	north	by	way	of	Frog	Portage	to	the	Churchill	,	and	ascended	that
转向	北	经过	方式	的	青蛙	波蒂奇	到	这	丘吉尔	,	和	上升	那

['wɔːtəweɪ] [tuː; tə][ɪts] [sɔːs] ,

waterway	to	its	source	,
水路	到	它是	来源	,

经弗罗格波蒂奇向北前往丘吉尔河，然后沿这条水道溯流而上直至源头。

[weə(r)] [ðeɪ] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] - ['pɔːtɪdʒ] - - ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n]

where	they	climbed	over	Meythe	Portage	-	-	famous	in	the	annals	of	exploration
在哪里	他们	攀登	超过	-	波蒂奇	-	-	著名的	在	这	志	的	勘探

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜː(r)] [treɪd] - - [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrˌwɔːtər] ,

and	the	fur	trade	-	-	to	the	Clearwater	,
和	这	毛皮	贸易	-	-	到	这	克利尔沃特	,

他们翻越了梅斯山口——这条山口在探险史和皮毛贸易史上都赫赫有名——到达了清水河。

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæθə'bæskə] , [ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːt] [ˌtʃɪpə'waɪən] , [ɒn] [leɪk]

a	branch	of	the	Athabaska	,	and	so	came	to	Fort	Chipewyan	,	on	Lake
一个	分支	的	这	阿萨巴斯卡	,	和	所以	来了	到	堡	奇佩维安	,	在	湖

[ˌæθə'bæskə] .

Athabaska	.
阿萨巴斯卡	.

阿萨巴斯卡河的一个分支，因此来到了阿萨巴斯卡湖畔的奇佩维安堡。

[dɪ'sendɪŋ] [sleɪv] ['rɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] [pi:s]

Descending	**Slave**	**River**	**for**	**a**	**few**	**miles**	**,**	**they**	**came**	**to**	**the**	**mouth**	**of**	**Peace**
下降	奴隶	河	为了	一个	很少	英里	,	他们	来了	到	这	嘴	的	和平

['rɪvə(r)] ,

River	**,**
河	,

他们沿奴河顺流而下几英里，来到了和平河的入海口。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['meni] [deɪz] - ['wɪəri] ['pæd(ə)lɪŋ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɒki] ['maʊntənz]

and	**after**	**many**	**days**	**'**	**weary**	**paddling**	**were**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**Rocky**	**Mountains**
和	后	许多	天	-	厌倦	划桨	是	在	视线	的	这	洛基	山脉

.

:
.

经过多日疲惫的划桨，他们终于看到了落基山脉。

[stɪl] [ə'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['rɪvə(r)] , [ðeɪ] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ,

Still	**ascending**	**the**	**same**	**river**	**,**	**they**	**traversed**	**the**	**mountains**	**,**
仍然	上升	这	相同的	河	,	他们	穿越	这	山脉	,

他们仍然沿同一条河逆流而上，翻越了群山。

[ænd; ənd][baɪ]['ʌðə(r)] [stri:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['westən] [sləʊp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔ:z]

and	**by**	**other**	**streams**	**were**	**borne**	**down**	**the**	**western**	**slope**	**to**	**the**	**shores**
和	经过	其他	溪流	是	出生	向下	这	西	坡	到	这	海岸

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'məʊt] [pə'sɪfɪk] .

of	**the**	**remote**	**Pacific**	**.**
的	这	偏僻的	太平洋	.

并通过其他溪流，沿着西坡流向遥远的太平洋沿岸。

[ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ['ɒfəz] [nəʊ]['pærəlel] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['wɔ:tə(r)] - [rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ət'læntɪk]

The	**world**	**offers**	**no**	**parallel**	**to**	**this**	**extraordinary**	**water**	**-**	**road**	**from**	**the**	**Atlantic**
这	世界	优惠	不	平行线	到	这	非凡的	水	-	路	从	这	大西洋

[tu:; tə][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk] ;

to	**the**	**Pacific**	**;**
到	这	太平洋	;

世界上没有哪条非凡的水路能与这条从大西洋延伸到太平洋的路线相媲美；

[nɔ:(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [teɪl] [ɔ:l][təʊld] .

nor	**is**	**the**	**tale**	**all**	**told**	**.**
也不	是	这	故事	全部	讲述	.

故事远未结束。

[frɒm; frəm] [ðæt] [greɪt] ['sentrəl] ['rezəvwɑ:(r)] , [ðæt] ['mɑ:stə(r)] - [ki:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

From	**that**	**great**	**central**	**reservoir**	**,**	**that**	**master**	**-**	**key**	**to**	**the**	**whole**	**system**	**of**
从	那	伟大的	中央	水库	,	那	掌握	-	钥匙	到	这	所有的	系统	的

['wɔ:tə(r)] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

water	**communications**	**,**
水	通讯	,

从那个巨大的中央水库，那个开启整个供水系统的关键所在，

[ðə; ðɪ]['trævələ(r)] [maɪt] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] ,

the	**traveller**	**might**	**turn**	**his**	**canoe**	**in**	**any**	**direction**	**,**
这	游客	可能	转动	他的	独木舟	在	任何	方向	,

旅行者可以随意改变独木舟的航向。

[ænd; ənd] [trə'vɜ:s] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt] [tu:; tə][ɪts][məʊst]

and	**traverse**	**the**	**length**	**and**	**breadth**	**of**	**the**	**continent**	**to**	**its**	**most**
和	横穿	这	长度	和	宽度	的	这	大陆	到	它是	最多

[rɪ'məʊt] ['baʊndriz] :

remote	**boundaries**	**:**
偏僻的	边界	:

并横跨整个大陆，到达其最偏远的边界：

[iːst] [tuː; tə][ðə; ði][ətˈlæntɪk] , [west] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] , [nɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːktɪk][ɔː(r)][tuː; tə] [ˈhʌdsən]

east	**to**	**the**	**Atlantic**	**,**	**west**	**to**	**the**	**Pacific**	**,**	**north**	**to**	**the**	**Arctic**	**or**	**to**	**Hudson**
东方	到	这	大西洋	,	西方	到	这	太平洋	,	北	到	这	北极	或者	到	哈德逊

[beɪ] ,

Bay	**,**
湾	,

向东至大西洋，向西至太平洋，向北至北极或哈德逊湾，

[ænd; ənd] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv][ˈmeksɪkəʊ] .

and	**south**	**to**	**the**	**Gulf**	**of**	**Mexico**	**.**
和	南	到	这	海湾	的	墨西哥	.

并向南延伸至墨西哥湾。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [kəˈneɪdiən] [ˈrɪvəz] [wʊd] [fɪl] [ˈsevrəl] [ˈvɒljuːmz] [ɪf] [wʌn] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][duː; də]

The	**story**	**of**	**Canadian**	**rivers**	**would**	**fill**	**several**	**volumes**	**if**	**one**	**attempted**	**to**	**do**
这	故事	的	加拿大	河流	会	充满	一些	卷	如果	一	尝试过	到	做

[ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈveərid] [θiːm] .

justice	**to**	**such**	**a**	**broad**	**and**	**varied**	**theme**	**.**
正义	到	这样的	一个	广阔	和	多种多样	主题	.

如果要全面详尽地讲述加拿大河流的故事，恐怕需要好几卷书。

[wʌn] [meɪ] [ˈəʊnli][həʊp] , [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz] [ðæt] [ˈfɒləʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri]

One	**may**	**only**	**hope**	**,**	**in**	**the**	**few**	**pages**	**that**	**follow**	**,**	**to**	**give**	**glimpses**	**of**	**the**	**story**
一	可能	仅有的	希望	,	在	这	很少	页面	那	跟随	,	到	给	惊鸿一瞥	的	这	故事

;

;
;

在接下来的几页中，我们或许只能窥见故事的冰山一角；

[tuː; tə] [səˈdʒest] , [haʊˈevə(r)] [ɪnˈædɪkwətli] , [ðə; ði][drəˈmætɪk][ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɒv; əv]

to	**suggest**	**,**	**however**	**inadequately**	**,**	**the**	**dramatic**	**and**	**romantic**	**possibilities**	**of**
到	建议	,	然而	不足	,	这	戏剧性	和	浪漫的	可能性	的

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ;

the	**subject**	**;**
这	主题	;

尽管不够充分，但也暗示了该主题所蕴含的戏剧性和浪漫的可能性；

[tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeməriz] [ðæt] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ɒv; əv][ˈkænədə] .

to	**recall**	**a**	**few**	**of**	**the**	**memories**	**that**	**cling**	**to**	**the**	**rivers**	**of**	**Canada**	**.**
到	记起	一个	很少	的	这	回忆	那	黏着	到	这	河流	的	加拿大	.

回忆一下那些与加拿大河流息息相关的记忆。

[ˈkɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvə(r)][ɒv; əv][ˈkænədə]

The	**Great**	**River**	**of**	**Canada**
这	伟大的	河	的	加拿大

加拿大的大河

[ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈsægɪneɪ]

The	**Mystic**	**Saguenay**
这	神秘	萨格奈

神秘的萨格奈

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv][əˈkeɪdiə]

The	**River**	**of**	**Acadia**
这	河	的	阿卡迪亚

阿卡迪亚河

[ðə; ði][wɔ:(r)] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪrə,kwɔɪ; 'ɪrə,kwɔɪz]

The	War	Path	of	the	Iroquois
这	战争	小路	的	这	易洛魁人

易洛魁人的战争之路

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kætərækt]

The	River	of	the	Cataract
这	河	的	这	白内障

瀑布河

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:(r)] [treɪd]

The	Highway	of	the	Fur	Trade
这	公路	的	这	毛皮	贸易

皮毛贸易之路

[ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ]

The	Red	River	of	the	North
这	红色的	河	的	这	北

北方的红河

[ðə; ði] ['maɪti] [mə'kenzi]

The	Mighty	Mackenzie
这	强大的	麦肯齐

强大的麦肯齐

[baɪ][kə'neɪdiən] [stri:mz]

By	Canadian	Streams
经过	加拿大	流

加拿大溪流

[ai]

I
我

我

[ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] ['kænədə]

THE	GREAT	RIVER	OF	CANADA
这	伟大的	河	的	加拿大

加拿大的大河

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [hu:z] ['maɪti] ['kʌrənt] [geɪv]

He	told	them	of	the	river	whose	mighty	current	gave
他	讲述	他们	的	这	河	谁	强大的	当前的	给予

他告诉他们那条河流，它的湍急水流带来了

[ɪts] ['freʃnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [li:gz] [tu:; tə] ['oʊʃənz] ['braɪni] [weɪv] ;

Its	freshness	for	a	hundred	leagues	to	ocean's	briny	wave	;
它是	新鲜	为了	一个	百	联赛	到	海洋的	咸的	海浪	;

它的清新气息绵延百里，直至大海的咸涩波涛;

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [si:n] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

He	told	them	of	the	glorious	scene	presented	to	his	sight	,
他	讲述	他们	的	这	辉煌	场景	呈现	到	他的	视线	,

他向他们讲述了他所看到的壮丽景象，

[wɒt] [taɪm][hi:; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [kraʊn] [ɒn] - [haɪt] ,

What	time	he	reared	the	cross	and	crown	on	Hochelaga's	height	,
什么	时间	他	饲养	这	叉	和	王冠	在	-	高度	,

他何时在霍切拉加高地高举十字架和王冠?

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:trəs] [klɪf] [ðæt] [ki:ps] [ɒv; əv]['kænədə][ðə; ði] [ki:] ,

And	of	the	fortress	cliff	that	keeps	of	Canada	the	key	,
和	的	这	堡垒	悬崖	那	保持	的	加拿大	这	钥匙	,

而那座堡垒般的悬崖，正是加拿大这把钥匙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['welkəm] [bæk] [ʒɑːk,dʒeks] [kɑː'tiːə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['perilz]['əʊvə(r)] [siː] .

And	they	welcomed	back	Jacques	Cartier	from	his	perils	over	sea	.
和	他们	欢迎	后退	雅克	卡地亚	从	他的	危险	超过	海	.

他们热烈欢迎雅克·卡蒂埃从海上历险归来。

[mək'giː] .

McGEE	.
麦基	.

麦基。

[ɪf] [wiː; wi][ə'bændən] [ɑː'selvz] [tuː; tə][pjʊə(r)][kən'dʒektʃə(r)] ,

If	we	abandon	ourselves	to	pure	conjecture	,
如果	我们	放弃	我们自己	到	纯的	推测	,

如果我们完全依赖推测，

[wiː; wi] [meɪ] ['kæri] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

we	may	carry	the	history	of	the	St	.	Lawrence	back	to	the	beginning
我们	可能	携带	这	历史	的	这	英石	.	劳伦斯	后退	到	这	开始

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

of	the	sixteenth	century	,
的	这	第十六	世纪	,

我们可以将圣劳伦斯河的历史追溯到十六世纪初。

[wen] ['deərɪŋ][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]['nævəˌgetər] [seɪld] ['ɪntuː] [ðiːz] ['nɔːðən] [l'ætɪtjˌuːdz] ;

when	daring	Portuguese	navigators	sailed	into	these	northern	latitudes	;
什么时候	大胆	葡萄牙语	导航员	航行	进入	这些	北方	纬度	;

当勇敢的葡萄牙航海家驶入这些北部纬度地区时；

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

or	to	the	latter	half	of	the	fifteenth	century	,
或者	到	这	后者	一半	的	这	第十五	世纪	,

或者到十五世纪后半叶，

[wen] [ðə; ði][bæsk; bɑːsk] ['fɪʃəmən] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ðeə(r)] [əd'ventʃərəs] ['lɪt(ə)l]

when	the	Basque	fishermen	are	said	to	have	brought	their	adventurous	little
什么时候	这	巴斯克	渔民	是	说	到	有	带来	他们的	冒险的	小的

[krɑːft]['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ;

craft	into	the	Gulf	of	St	.	Lawrence	;
工艺	进入	这	海湾	的	英石	.	劳伦斯	;

据说，巴斯克渔民驾驶着他们充满冒险精神的小船进入了圣劳伦斯湾；

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

or	,	if	you	please	,
或者	,	如果	你	请	,

或者，如果您愿意的话，

[wiː; wi] [meɪ] [pʊʃ] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə'nʌðə(r)]

we	may	push	the	curtain	back	to	the	tenth	century	and	add	another
我们	可能	推	这	窗帘	后退	到	这	第十	世纪	和	添加	其他

['veərɪənt][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['θɪərɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən] [frɒm; frəm]

variant	to	the	many	theories	as	to	the	course	of	the	Northmen	from
变体	到	这	许多	理论	作为	到	这	课程	的	这	北方人	从

['læbrədɔː(r)][tuː; tə]['nəʊvə]['skəʊʃə] .

Labrador	to	Nova	Scotia	.
拉布拉多	到	新星	斯科舍省	.

我们或许可以将时间线拉回到十世纪，为关于北方人从拉布拉多到新斯科舍的路线的众多理论再添一个变体。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['hɪstri; 'hɪstəri] .

But	while	this	would	make	a	romantic	story	,	it	is	not	history	.
但	尽管	这	会	制作	一个	浪漫的	故事	,	它	是	不是	历史	.

但这虽然可以算作一个浪漫的故事，却不是历史。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən] ['jʊərəp] , [ænd; ənd][ðə; ði][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s][ænd; ənd] [b'æsks] [ɒv; əv]

The	Vikings	of	Northern	Europe	,	and	the	Portuguese	and	Basques	of
这	维京人	的	北方	欧洲	,	和	这	葡萄牙语	和	巴斯克人	的

['sʌðən] ['jʊərəp] ,

Southern	Europe	,
南方	欧洲	,

北欧的维京人，以及南欧的葡萄牙人和巴斯克人，

[meɪ] [hæv; həv] [seɪld] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['lɒrəns] ,

may	have	sailed	the	Gulf	of	St	.	Lawrence	,
可能	有	航行	这	海湾	的	英石	.	劳伦斯	,

可能航行过圣劳伦斯湾，

[ænd; ənd] [meɪ] ['i:v(ə)n][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] ['estʃuəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] ,

and	may	even	have	entered	the	estuary	of	the	great	river	,
和	可能	甚至	有	进入	这	河口	的	这	伟大的	河	,

甚至可能已经进入了这条大河的入海口。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ,

but	there	is	no	evidence	that	they	did	,
但	那里	是	不	证据	那	他们	做过	,

但没有证据表明他们这样做了。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][sə'rendə(r)] [ði:z] [ˌpɪktʃə'resk] [mɪθs] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [bɪld]

and	we	must	surrender	these	picturesque	myths	if	we	are	to	build
和	我们	必须	投降	这些	如画	神话	如果	我们	是	到	建造

['aʊə(r)] ['stɔ:ri] [ə'pɒn][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

our	story	upon	a	tangible	foundation	.
我们的	故事	之上	一个	有形	基础	.

如果我们想要在切实的基础上构建我们的故事，就必须放弃这些美好的神话。

[wɪð] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ʒɑ:k,dʒeks] [kɑ:'ti:ə] , [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] ['fɪələs] ['mærɪnə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:]

With	the	advent	of	Jacques	Cartier	,	the	bluff	and	fearless	mariner	of	St
和	这	来临	的	雅克	卡地亚	,	这	虚张声势	和	无畏	水手	的	英石

. ['meɪloʊ] ,

.	Malo	,
.	马洛	,

随着来自圣马洛的勇敢无畏的水手雅克·卡蒂埃的出现，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['sɒlɪd] [graʊnd] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

we	are	upon	the	solid	ground	of	history	.
我们	是	之上	这	坚硬的	地面	的	历史	.

我们站在历史的坚实基础上。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [veɪg] [ɔ:(r)] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ə'baʊt] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [ˌpɜ:sə'næləti] [ɔ:(r)] [ɐtʃ'i:vmənts] [ɒv; əv]

There	is	nothing	vague	or	uncertain	about	either	the	personality	or	achievements	of
那里	是	没有什么	模糊的	或者	不确定	关于	任何一个	这	性格	或者	成就	的

[ðɪs] ['bretən] ['kæptɪn] .

this	Breton	captain	.
这	布列塔尼	队长	.

这位布列塔尼队长的性格和成就都毋庸置疑。

[hi:; hi] [telz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔ:ri] , [ɪn]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

He	tells	his	own	story	,	in	simple	and	convincing	language	.
他	讲述	他的	自己的	故事	,	在	简单的	和	令人信服的	语言	.

他用简洁而令人信服的语言讲述了自己的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)]['eni][pɪ'kjuːliə(r)][gɪft][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [siːn] [ðæt]

It	does	not	require	any	peculiar	gift	of	imagination	to	picture	the	scene	that
它	做	不是	要求	任何	奇特	礼物	的	想像力	到	图片	这	场景	那

[mɑːrks][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] .

marks	the	beginnings	of	the	history	of	the	St	.	Lawrence	.
标记	这	开端	的	这	历史	的	这	英石	.	劳伦斯	.

无需任何特殊的想象力，就能想象出圣劳伦斯河历史开端的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][æn; ən] ['ɔːtəm] [deɪ] , [sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] [j'iəz]

It	was	upon	an	autumn	day	,	some	three	hundred	and	seventy	-	four	years
它	曾是	之上	一个	秋天	天	,	一些	三	百	和	七十	-	四	年

[sɪns] .

since	.
自从	.

那是在一个秋日，距今约三百七十四年前。

[ʒɑːk,dʒeks] [kɑː'tiːə] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fliːt] ,

Jacques	Cartier	,	with	his	little	fleet	,
雅克	卡地亚	,	和	他的	小的	舰队	,

雅克·卡蒂埃和他的小舰队，

[hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv]

had	searched	up	and	down	the	coasts	of	the	gulf	for	the	elusive
有	搜索	向上	和	向下	这	海岸	的	这	海湾	为了	这	难以捉摸的

[ænd; ənd] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪəd] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

and	much	-	desired	passage	to	the	South	Seas	,
和	很多	-	想要的	通道	到	这	南	海域	,

他们曾沿着海湾沿岸来回搜寻，寻找通往南太平洋那条梦寐以求的航道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .

but	the	passage	was	not	there	.
但	这	通道	曾是	不是	那里	.

但是那段文字并不存在。

[hɪz; ɪz]['ɪndiən] [gaɪdz] , - [ænd; ənd] - ,

His	Indian	guides	,	Taignoagny	and	Domagaya	,
他的	印度	指南	,	-	和	-	,

他的印度向导，Taignoagny 和 Domagaya，

[hæd; həd][təʊld][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [striːm] - - [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)][ɒv; əv]['kænədə] -

had	told	him	something	of	the	mighty	stream	-	-	the	Great	River	of	Canada	-
有	讲述	他	某物	的	这	强大的	溪流	-	-	这	伟大的	河	的	加拿大	-

- [ə'pɒn] [huːz] ['wɔːtəz] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] ['seɪlɪŋ] .

-	upon	whose	waters	his	ships	were	even	now	sailing	.
-	之上	谁	水	他的	船舶	是	甚至	现在	帆船	.

曾有人向他讲述过那条浩瀚的河流——加拿大的大河——他的船只此刻正航行在这条河上。

[haʊ] ['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [vɑːst] ['tʃæn(ə)l] ,

How	almost	incredible	it	must	have	seemed	to	him	that	this	vast	channel	,
如何	几乎	极好的	它	必须	有	似乎	到	他	那	这	广阔的	渠道	,

对他来说，这条巨大的河道该是多么不可思议啊！

['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd]

twenty	-	five	miles	across	from	shore	to	shore	,	could	be	a	river	,	and
二十	-	五	英里	穿过	从	支撑	到	支撑	,	可以	是	一个	河	,	和

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] !

nothing	more	!
没有什么	更多的	!

从岸边到岸边长达 25 英里，可能只是一条河，仅此而已！

[wɒt] [θɔːts] [mʌst; məst][hæv; həv][sɜːrdʒd] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] [ðæt] [hɪə(r)][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz]

What	thoughts	must	have	surged	through	his	brain	that	here	at	last	was
什么	想法	必须	有	激增	通过	他的	脑	那	这里	在	最后的	曾是

[ðə; ði] [lɒŋ] - [sɔːt] ['pæsɪdʒ] ,

the	long	-	sought	passage	,
这	长的	-	寻求	通道	,

他当时的脑海中一定涌现出无数念头，觉得终于找到了梦寐以求的通道。

[ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['gəʊldən] [kæ'θeɪ] !

the	road	to	golden	Cathay	!
这	路	到	金的	国泰	!

通往黄金国泰之路!

['iːv(ə)n] [wen] , [æz; əz][hiː; hi] [seɪld] ['ɒnwəd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]

Even	when	,	as	he	sailed	onward	,	it	became	certain	that	this	was	indeed	a
甚至	什么时候	,	作为	他	航行	向前	,	它	成为	肯定	那	这	曾是	的确	一个

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

即使当他继续航行时，他最终确定这确实是一条河，

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][wʌn] , [ʒɑːk,dʒeks] [kɑː'tiːə] [stɪl] [hæd; həd]['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪts]

although	a	gigantic	one	,	Jacques	Cartier	still	had	reason	enough	to	follow	its
虽然	一个	巨大	一	,	雅克	卡地亚	仍然	有	原因	足够的	到	跟随	它是

['bekənɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .

beckoning	finger	.
招手	手指	.

尽管规模庞大，雅克·卡地亚仍然有足够的理由追随它的召唤。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ɪts] ['ʌpə(r)] ['wɔːtəz] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][boʊts]

The	Indians	said	that	to	explore	its	upper	waters	he	must	take	to	his	boats
这	印度人	说	那	到	探索	它是	上	水	他	必须	拿	到	他的	船

;

;

;

印第安人说，要探索它的上游水域，他必须乘船前往；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][ɒv; əv] [θriː] ['sevrəl] ['neɪtɪv] ['kɪŋdəmz] [ðæt] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ɪts][bæŋks] ,

but	they	told	him	of	three	several	native	kingdoms	that	lay	along	its	banks	,
但	他们	讲述	他	的	三	一些	本国的	王国	那	躺	沿着	它是	银行	,

但他们告诉他，河岸边有三个土著王国。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ɪts] [sɔːs] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'məʊt] [ðæt] [nəʊ][mæn][hæd; həd]

and	they	assured	him	that	its	source	was	so	remote	that	no	man	had
和	他们	保证	他	那	它是	来源	曾是	所以	偏僻的	那	不	男人	有

['evə(r)] ['dʒɜːrnid] [səʊ][fɑː(r)] .

ever	journeyed	so	far	.
曾经	旅程	所以	远的	.

他们向他保证，它的源头非常遥远，从来没有人去过那么远的地方。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; fræm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][nəʊ]

Moreover	,	it	came	from	the	south	-	west	,	and	there	lay	,	and	at	no
而且	,	它	来了	从	这	南	-	西方	,	和	那里	躺	,	和	在	不

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

impossible	distance	,
不可能的	距离	,

此外，它来自西南方向，而且就在那里，距离也并非遥不可及。

[æz; əz] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [və'mɪlɪən] [siː] .

as	report	had	it	,	the	Vermilion	Sea	.
作为	报告	有	它	,	这	朱红	海	.

据报告称，这是朱红色的海。

[hiː; hi] [mait] [wel] [həʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [siː] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['kænədə] .

He	might	well	hope	to	reach	that	sea	by	way	of	the	River	of	Canada	.
他	可能	出色地	希望	到	抵达	那	海	经过	方式	的	这	河	的	加拿大	.

他或许希望经由加拿大河到达那片大海。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [traɪ] .

In	any	event	,	he	determined	to	try	.
在	任何	事件	,	他	决定	到	尝试	.

总之，他决定试一试。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkəd] [ɒf] [æn; ən] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [kɑː'tiːə] [nemd]

A	week	later	the	ships	were	anchored	off	an	island	,	which	Cartier	named
一个	星期	之后	这	船舶	是	锚定	离开	一个	岛	,	哪个	卡地亚	命名

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['bækəs] ,

the	Isle	of	Bacchus	,
这	小岛	的	巴克斯	,

一周后，这些船只停泊在一座岛屿附近，卡地亚将该岛命名为巴克斯岛。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [greɪps] [faʊnd] [ə'pɒn] [ɪts] [ʃɔːz] .

because	of	the	abundance	of	grapes	found	upon	its	shores	.
因为	的	这	丰富	的	葡萄	成立	之上	它是	海岸	.

因为其海岸边盛产葡萄。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [rəʊz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [klæd] ['haɪts] [ɒv; əv] [keɪp] ['daɪmənd] ,

Before	him	rose	the	forest	-	clad	heights	of	Cape	Diamond	,
前	他	玫瑰	这	森林	-	覆膜	高度	的	岬	钻石	,

在他面前耸立着森林覆盖的钻石角山峰，

['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'ləʊniəl] ['empaɪə(r)] , [ðə; ði] ['bætlɪŋ] - [graʊnd] [ɒv; əv]

destined	to	become	the	key	to	a	Colonial	empire	,	the	battling	-	ground	of
注定	到	变得	这	钥匙	到	一个	殖民	帝国	,	这	战斗	-	地面	的

[θriː] [greɪt] ['neɪʃnz] ,

three	great	nations	,
三	伟大的	国家	,

注定成为殖民帝国的关键，成为三大强国的战场，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [məʊst] [rəʊ'mæntɪk] ['sɪti] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

the	site	of	the	most	picturesque	and	most	romantic	city	of	America	.
这	地点	的	这	最多	如画	和	最多	浪漫的	城市	的	美国	.

这里是美国风景最美、最浪漫的城市所在地。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

Even	at	this	time	the	place	was	of	some	importance	,
甚至	在	这	时间	这	地方	曾是	的	一些	重要性	,

即使在当时，这个地方也具有一定的重要性。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ˌdɔːnə'koʊnə] , " [lɔːd]

for	here	stood	the	native	town	of	Stadacona	,	the	seat	of	Donnacona	,	"	Lord
为了	这里	站立	这	本国的	镇	的	-	,	这	座位	的	唐纳科纳	,	"	主

[ɒv; əv] ['kænədə] .

of	Canada	.
的	加拿大	.

因为这里曾是斯塔达科纳的故乡，也是"加拿大之主"唐纳科纳的所在地。

" [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [rəʊd] [æt; ət] ['æŋkə(r)] ,

"	While	the	ships	rode	at	anchor	,
"	尽管	这	船舶	骑	在	锚	,

"当船只抛锚停泊时，

[ˌdɔːnə'koʊnə] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [twelv] [kə'nuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Donnacona **came** **down** **the** **river** **with** **twelve** **canoes** **and** **a** **number** **of** **his**
唐纳科纳 来了 向下 这 河 和 十二 独木舟 和 一个 数字 的 他的
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

唐纳科纳带着十二艘独木舟和一些族人顺流而下。

[hɪz; ɪz] ['welkəmɪŋ] [hə'ræŋ] [ə'stɒnɪʃt] [kɑː'tiːə] ,
His **welcoming** **harangue** **astonished** **Cartier** **,**
他的 欢迎 长篇大论 惊讶 卡地亚 ,

他热情洋溢的欢迎辞令卡地亚感到惊讶。

[æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ɪts] [ɪn'ɔːdɪnət] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][baɪ][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ]
as **much** **by** **its** **inordinate** **length** **as** **by** **the** **extraordinary** **animation** **with** **which**
作为 很多 经过 它是 过度 长度 作为 经过 这 非凡的 动画片 和 哪个
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] .
it **was** **delivered** **.**
它 曾是 发表 .

这部影片不仅时长过长，而且表演方式也极具感染力。

[ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)]['weɪstɪd][nəʊ][taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['serɪmənɪz] .
The **explorer** **wasted** **no** **time** **,** **however** **,** **in** **ceremonies** **.**
这 探险家 浪费 不 时间 , 然而 , 在 仪式 .

然而，这位探险家并没有在仪式上浪费时间。

[ðə; ði]['siːz(ə)n][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
The **season** **was** **drawing** **on** **,** **and** **much** **remained** **to** **be** **accomplished** **.**
这 季节 曾是 绘画 在 , 和 很多 剩余 到 是 完成 .

赛季即将结束，还有许多工作要做。

['faɪndɪŋ] [seɪf] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [tʃɑːlz] ['rɪvə(r)][hiː; hi]
Finding **safe** **quarters** **for** **two** **of** **his** **vessels** **in** **the** **St** **.** **Charles** **River** **he**
寻找 安全的 四分之一 为了 二 的 他的 船只 在 这 英石 . 查尔斯 河 他
[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ,
continued **his** **voyage** **in** **the** **third** **,**
持续 他的 航程 在 这 第三 ,

他在圣查尔斯河为他的两艘船找到了安全的停泊处，然后驾驶第三艘船继续他的航行。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌdɔːnə'koʊnə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
in **spite** **of** **the** **opposition** **of** **Donnacona** **and** **his** **people** **,**
在 尽管如此 的 这 反对 的 唐纳科纳 和 他的 人们 ,

尽管遭到唐纳科纳及其族人的反对，

[huː] [wɪð] [truː] ['neɪtɪv] ['dʒeləsi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz]['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] .
who **with** **true** **native** **jealousy** **would** **have** **prevented** **his** **further** **progress** **.**
WHO 和 真的 本国的 妒忌 会 有 阻止 他的 更远 进步 .

真正出于嫉妒之心的人会阻止他继续前进。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][left][bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪʃəˌluː] ,
The **ship** **had** **to** **be** **left** **behind** **at** **the** **mouth** **of** **the** **Richelieu** **,**
这 船 有 到 是 左边 在后面 在 这 嘴 的 这 黎塞留 ,

船不得不被遗弃在黎塞留河口。

[bʌt; bət] [wɪð] [tuː] [boʊts] , [mænd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪləz] ,
but **with** **two** **boats** **,** **manned** **by** **some** **of** **his** **sailors** **,**
但 和 二 船 , 有人值守 经过 一些 的 他的 水手们 ,

但他有两艘船，由他的一些水手驾驶。

[kɑːˈtiːə] [pʊʃt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ˈneɪtɪv] [ˈkɪŋdəm] , [ˌhɑːʃəˈlɑːgə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [əˈbaʊt]

Cartier	pushed	on	to	the	third	native	kingdom	,	Hochelaga	,	which	he	reached	about
卡地亚	推动	在	到	这	第三	本国的	王国	,	霍切拉加	,	哪个	他	达到	关于

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] .

the	beginning	of	October	.
这	开始	的	十月	.

卡蒂埃继续向第三个土著王国霍切拉加进发，大约在十月初到达那里。

[hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ɪn][ɪts][ɪnˈθjuːziæzəm] ,

His	reception	here	was	embarrassing	in	its	enthusiasm	,
他的	接待	这里	曾是	尴尬的	在	它是	热情	,

他在这里受到的热烈欢迎令人尴尬。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ˌhɑːʃəˈlɑːgə] ['testifai] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['gɒdlaɪk]['kærəktə(r)][ɒv; əv]

for	the	people	of	Hochelaga	testified	their	faith	in	the	godlike	character	of
为了	这	人们	的	霍切拉加	作证	他们的	信仰	在	这	神一般的	特点	的

[ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [hiːld] [baɪ]

their	visitor	by	bringing	the	sick	and	the	maimed	to	him	to	be	healed	by
他们的	游客	经过	带来	这	生病的	和	这	残废	到	他	到	是	已治愈	经过

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

his	touch	.
他的	触碰	.

霍切拉加的人民将病人和残疾人带到他那里，希望他能用触摸治愈他们，以此证明他们对这位来访者的神性信仰。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɪndiən] [taʊn] - - [wɪtʃ] [stɪl] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [ðen]

Climbing	the	mountain	behind	the	Indian	town	-	-	which	still	bears	the	name	he	then
攀登	这	山	在后面	这	印度	镇	-	-	哪个	仍然	熊	这	姓名	他	然后

[geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] [mɒnt] ['rɔɪəl] - - [kɑːˈtiːə] ['iːgəli] [skænd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] .

gave	it	of	Mont	Royal	-	-	Cartier	eagerly	scanned	the	country	to	the	westward	.
给予	它	的	蒙特	皇家	-	-	卡地亚	急切地	扫描	这	国家	到	这	向西	.

卡蒂埃爬上印第安小镇后面的山——这座山至今仍保留着他当时给它起的名字：皇家山——急切地向西眺望。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði][ˌes ˈtiː] . ['lɒrəns] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

He	could	trace	the	St	.	Lawrence	on	one	side	,
他	可以	痕迹	这	英石	.	劳伦斯	在	一	边	,

他可以沿着圣劳伦斯河的一侧追踪到河岸，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪts] [greɪt] ['trɪbjətri] [ðə; ði] ['ɒtəwə] .

and	on	the	other	saw	for	the	first	time	its	great	tributary	the	Ottawa	.
和	在	这	其他	锯	为了	这	第一的	时间	它是	伟大的	支流	这	渥太华	.

另一方面，他第一次看到了它的主要支流渥太华河。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊpən] , [bʌt; bət]['ræpɪdz] [bɑːd] [ðə; ði]['fɜːðə(r)] ['prəʊgres][ɒv; əv][hɪz; ɪz][boʊts]

The	way	was	still	open	,	but	rapids	barred	the	further	progress	of	his	boats
这	方式	曾是	仍然	打开	,	但	急流	禁止	这	更远	进步	的	他的	船

.

:

.

道路仍然畅通，但湍急的水流阻碍了他的船只继续前进。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] ,

It	was	too	late	to	do	anything	more	this	season	,	and	,
它	曾是	也	晚的	到	做	任何事物	更多的	这	季节	,	和	,

本赛季已经太晚，无法再做任何事了。

['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ˌhɑːʃəˈlɑːgə] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

taking	leave	of	the	friendly	people	of	Hochelaga	,	he	returned	down	the	river
采取	离开	的	这	友好的	人们	的	霍切拉加	,	他	返回	向下	这	河

[tuː; tə] - ,

to	Stadacona	,
到	-	,

他告别了霍切拉加友好的人民，顺流而下返回斯塔达科纳。

[weə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

where	in	his	absence	his	men	had	built	a	substantial	fort	for	the	winter	.
在哪里	在	他的	缺席	他的	男人	有	建造	一个	重大的	堡	为了	这	冬天	.

在他离开的这段时间里，他的部下建造了一座坚固的堡垒，准备过冬。

[wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [pɑ:st] .

With	all	their	preparations	,	however	,	a	wretched	winter	was	passed	.
和	全部	他们的	准备工作	,	然而	,	一个	可怜	冬天	曾是	通过了	.

尽管他们做了充分的准备，但还是度过了一个糟糕的冬天。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] , [æt; ət][fɜ:st] ['frendli] , [bɪ'keɪm] [dɪs'trʌstfl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['ɪnfluəns]

The	Indians	,	at	first	friendly	,	became	distrustful	under	the	treacherous	influence
这	印度人	,	在	第一的	友好的	,	成为	不信任	在下面	这	奸诈	影响

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,

of	Domagaya	and	Taignoagny	,
的	-	和	-	,

印第安人起初对人类友好，但在多马加亚和泰格诺阿尼的阴险影响下，变得多疑起来。

[ænd; ənd] [kept] [kɑ:'ti:ə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['kɒnstəntli] [ɒn] [gɑ:d] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [ə'tæk] .

and	kept	Cartier	and	his	men	constantly	on	guard	against	a	possible	attack	.
和	保留	卡地亚	和	他的	男人	不断地	在	警卫	反对	一个	可能的	攻击	.

并让卡蒂埃和他的手下时刻保持警惕，以防遭到袭击。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [hæd; həd][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['skɜ:vi] .

Added	to	this	,	the	little	garrison	had	to	endure	the	horrors	of	scurvy	.
额外	到	这	,	这	小的	驻军	有	到	忍受	这	恐怖	的	坏血病	.

除此之外，这支小小的驻军还要忍受坏血病的折磨。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] [kɑ:'ti:ə] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][seɪl] [bæk] [tu:; tə] [frɑ:ns] ,

When	in	the	following	May	Cartier	made	ready	to	sail	back	to	France	,
什么时候	在	这	下列的	可能	卡地亚	制成	准备好	到	帆	后退	到	法国	,

次年五月，卡地亚准备启程返回法国。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][ə'bændən][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:t] [ðə; ði]

he	found	it	necessary	to	abandon	one	of	his	ships	and	distribute	the
他	成立	它	必要的	到	放弃	一	的	他的	船舶	和	分发	这

[men] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] ['ves(ə)lz] .

men	between	the	other	two	vessels	.
男人	之间	这	其他	二	船只	.

他认为有必要放弃其中一艘船，并将船员分配到另外两艘船上。

[æz; əz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [æt; ət][ðə; ði]

As	some	satisfaction	for	the	annoyance	he	had	suffered	at	the
作为	一些	满意	为了	这	烦恼	他	有	遭受	在	这

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] ,

hands	of	the	Indians	,
双手	的	这	印度人	,

为了弥补他遭受印第安人骚扰的损失，

[kɑ:'ti:ə] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ][tu:; tə] [frɑ:ns] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] -

Cartier	succeeded	in	carrying	away	to	France	not	only	the	troublesome	Taignoagny
卡地亚	成功了	在	携带	离开	到	法国	不是	仅有的	这	麻烦的	-

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

and	several	of	his	companions	,
和	一些	的	他的	同伴	,

卡地亚不仅成功地将麻烦缠身的泰尼奥尼及其几名同伴带回了法国，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [tʃi:f] , [ˌdɔ:nə'koʊnə] .

but	also	the	chief	,	Donnacona	.
但	还	这	首席	,	唐纳科纳	.

还有酋长唐纳科纳。

[kɑː'tiːə] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)]['kænədə][wʌns][mɔː(r)][ɪn] - , [bʌt; bət]['əʊnli]['frægmənt(ə)ri] [ə'kaʊnts]

Cartier	sailed	for	Canada	once	more	in	1541	,	but	only	fragmentary	accounts
卡地亚	航行	为了	加拿大	一次	更多的	在	-	,	但	仅有的	片段	账户

[ɑː(r); ə(r)][ə'veɪlə(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .

are	available	of	this	voyage	.
是	可用的	的	这	航程	.

卡蒂埃于 1541 年再次前往加拿大，但关于这次航行只有零星的记载。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meɪloʊ]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [və'mɪlɪən] [siː] ,

The	honest	captain	of	St	.	Malo	never	succeeded	in	finding	the	Vermilion	Sea	,
这	诚实的	队长	的	英石	.	马洛	绝不	成功了	在	寻找	这	朱红	海	,

圣马洛的诚实船长始终未能找到朱砂海。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)]

but	he	had	accomplished	what	was	of	more	importance	to	future
但	他	有	完成	什么	曾是	的	更多的	重要性	到	未来

[ˌdʒenə'reɪʃnz] - - [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][kə'neɪdiən] ['rɪvəz]

generations	-	-	the	discovery	and	exploration	of	the	noblest	of	Canadian	rivers
几代人	-	-	这	发现	和	勘探	的	这	最高贵	的	加拿大	河流

.

:

.

但他完成了对后代更重要的事——发现和探索了加拿大最伟大的河流。

[nəʊ][wʌn] [huː] [keɪm] ['ɑːftə(r)][hɪm][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [mə'tɪəriəl][tuː; tə] [ðɪs] [mə'mentəs]

No	one	who	came	after	him	could	add	anything	material	to	this	momentous
不	一	WHO	来了	后	他	可以	添加	任何事物	材料	到	这	意义重大

[ə'tʃiːvmənt] .

achievement	.
成就	.

在他之后，没有人能够为这项意义重大的成就增添任何实质性的内容。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] ['kɑːrtieɪz] ['faɪn(ə)l] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [frɑːns] ,

For	more	than	half	a	century	after	Cartier's	final	return	to	France	,
为了	更多的	比	一半	一个	世纪	后	卡地亚的	最终的	返回	到	法国	,

在卡地亚最终返回法国后的半个多世纪里，

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə'bændənd] [tuː; tə][ɪts] ['neɪtɪv] [traɪbz] .

the	St	.	Lawrence	was	practically	abandoned	to	its	native	tribes	.
这	英石	.	劳伦斯	曾是	几乎	弃	到	它是	本国的	部落	.

圣劳伦斯河实际上已经完全被遗弃，留给了当地的土著部落。

[ɪn] - , [haʊ'evə(r)] ,

In	1608	,	however	,
在	-	,	然而	,

然而，在1608年，

[ə'nʌðə(r)] ['feɪməs] [sʌn][ɒv; əv][əʊld] [frɑːns] [seɪld] [ʌp][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [ænd; ənd]['lændɪd] [wɪð]

another	famous	son	of	Old	France	sailed	up	the	St	.	Lawrence	and	landed	with
其他	著名的	儿子	的	老的	法国	航行	向上	这	英石	.	劳伦斯	和	登陆	和

[hɪz; ɪz][men][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['taʊərɪŋ] [rɒk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndiən] [taʊn]

his	men	at	the	foot	of	the	same	towering	rock	upon	which	the	Indian	town
他的	男人	在	这	脚	的	这	相同的	参天	岩石	之上	哪个	这	印度	镇

[ɒv; əv] - [hæd; həd] ['fɔːməli] [stʊd] .

of	Stadacona	had	formerly	stood	.
的	-	有	以前	站立	.

另一位来自法国的著名人物乘船沿圣劳伦斯河而上，带着他的部下在曾经矗立着印第安城镇斯塔达科纳的那座高耸岩石脚下登陆。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] - ['kæpɪt(ə)l] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ðæt] [wʌns] ['ɒkjupaɪd]
Nothing now remained of Donnacona's capital , or of the tribe that once occupied
没有什么 现在 剩余 的 - 首都 , 或者 的 这 部落 那 一次 占领
[ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
the district .
这 区 .

唐纳科纳的首府以及曾经居住在该地区的部落如今都已荡然无存。

[ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] ,
The Iroquois ,
这 易洛魁人 ,

易洛魁人

[hu:] [ɪn] ['kɑ:rtieɪz] [deɪ] [dwelt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɒrəns] [frɒm; frəm]
who in Cartier's day dwelt along the borders of the St . Lawrence from
WHO 在 卡地亚的 天 居住 沿着 这 边界 的 这 英石 . 劳伦斯 从
- [tu:; tə] [ˌhɑ:ʃə'lɑ:gə] ,
Stadacona to Hochelaga ,
- 到 霍切拉加 ,

在卡地亚时代，居住在圣劳伦斯河沿岸，从斯塔达科纳到霍切拉加一带的人们，

[hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ə'bændənd] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
had for some unaccountable reason abandoned this part of the country ,
有 为了 一些 无法解释 原因 弃 这 部分 的 这 国家 ,

由于某种无法解释的原因，他放弃了这个地区。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['set(ə)ld] [bɪ'twi:n] [leɪk] [ʃæm'pleɪn] [ænd; ənd] [leɪk] [ɒn'teərɪəʊ] .
and were now settled between Lake Champlain and Lake Ontario .
和 是 现在 定居 之间 湖 尚普兰 和 湖 安大略省 .

他们现在定居在尚普兰湖和安大略湖之间。

[ʃæm'pleɪn] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [keɪm] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]
Champlain and those who came after him were to find a very different
尚普兰 和 那些 WHO 来了 后 他 是 到 寻找 一个 非常 不同的
['welkəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hu:] [hæd; həd] ['welkəm] [ʒɑ:k,dʒeks]
welcome from the descendants of the Indians who had welcomed Jacques
欢迎 从 这 后代 的 这 印度人 WHO 有 欢迎 雅克
[kɑ:'ti:ə] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ˌhɑ:ʃə'lɑ:gə] .
Cartier to Stadacona and Hochelaga .
卡地亚 到 - 和 霍切拉加 .

尚普兰和后来者们所受到的欢迎，与当年在斯塔达科纳和霍切拉加热情欢迎雅克·卡蒂埃的印第安人后裔所受到的欢迎截然不同。

['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [taʊn] ,
Somewhere near the market - place of the Lower Town ,
某处 靠近 这 市场 - 地方 的 这 降低 镇 ,

在下城区集市附近，

[ʃæmpleɪnz] [men] [fel] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [kwɪ'bek] .
Champlain's men fell to work to lay the foundations of Quebec .
尚普兰的 男人 跌倒 到 工作 到 躺 这 基础 的 魁北克 .

尚普兰的部下开始着手建立魁北克城。

[wʌn] [meɪ] [get][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,
One may get some idea of the appearance of the group of buildings ,
一 可能 得到 一些 主意 的 这 外貌 的 这 团体 的 建筑物 ,

人们可以大致了解这组建筑的外观，

[ʃæmpleɪnz] - , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [rʌf] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] .
Champlain's Abitation , from his own rough sketch in the Voyages .
尚普兰的 - , 从 他的 自己的 粗糙的 草图 在 这 航程 .

尚普兰的《禁欲》，根据他在《航海记》中的草图绘制而成。

" [maɪ][fɜːst][keə(r)] , " [hiː; hi] [sez] , " [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][stɔː(r)]
" My first care , " he says , " was to build a house within which to store
" 我的 第一的 关心 , " 他 说道 , " 曾是 到 建造 一个 房子 之内 哪个 到 店铺
['aʊə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz] .
our provisions .
我们的 条款 .

他说："我首先要考虑的是建造一座房子，用来存放我们的物资。"

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtəntli] [dʌn] [θruː] [ðə; ðiː][æk'tɪvəti][ɒv; əv][maɪ][men] ,
This was promptly and competently done through the activity of my men ,
这 曾是 及时 和 胜任地 完毕 通过 这 活动 的 我的 男人 ,
[ænd; ənd]['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .
and under my own supervision .
和 在下面 我的 自己的 监督 .

这项工作是在我的手下迅速而称职地完成的，并且是在我的亲自监督下完成的。

[nɪə(r)][baɪ][ɪz][ðə; ðiː][ˌes 'tiː] . [krɔɪ] ['rɪvə(r)] , [weə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [kɑː'tiːə] [spent] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] .
Near by is the St . Croix River , where of yore Cartier spent a winter .
靠近 经过 是 这 英石 . 克罗伊克斯 河 , 在哪里 的 昔时 卡地亚 花费 一个 冬天 .

附近是圣克罗伊河，卡地亚曾在这里度过一个冬天。

[waɪl] ['kɑːpɪntəz] [tɔil] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mə'kænɪks] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ðiː] [haʊs] ,
While carpenters toiled and other mechanics were at work on the house ,
尽管 木匠 辛勤劳作 和 其他 机械学 是 在 工作 在 这 房子 ,

当木匠们辛勤劳作，其他技工们在房子里忙碌时，

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['klɪərəns] [ə'baʊt]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)][ə'bəʊd] ; [fɔː(r); fə(r)]
the others were busy making a clearance about our future abode ; for
这 其他的 是 忙碌的 制作 一个 清除 关于 我们的 未来 住所 ; 为了
[æz; əz][ðə; ðiː][lænd] [siːmd] ['fɜːtaɪl] ,
as the land seemed fertile ,
作为 这 土地 似乎 沃 ,

其他人正忙着勘察我们未来的住所；因为这片土地看起来很肥沃，

[aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [wiːt] [ænd; ənd]
I was anxious to plant a garden and determine whether wheat and
我 曾是 焦虑的 到 植物 一个 花园 和 决定 无论 小麦 和
['ʌðə(r)]['sɪərɪəls][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [grəʊn] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .
other cereals could not be grown to advantage .
其他 谷物 可以 不是 是 生长 到 优势 .

我渴望开垦一块菜园，看看小麦和其他谷物是否能在这里茁壮成长。

" [ɔːl] [ʃæmpleɪnz] [men][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] ['ɪnəsntli] [ɪn'geɪdʒd] .
" All Champlain's men were not , however , so innocently engaged .
" 全部 尚普兰的 男人 是 不是 , 然而 , 所以 天真地 已订婚的 .

然而，尚普兰的所有部下并非都如此无辜地参与其中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)][ɪn][ðə; ðiː][kæmp] .
There was a traitor in the camp .
那里 曾是 一个 叛徒 在 这 营 .

营地里有叛徒。

[ðə; ðiː]['stɔːri][ɪz][təʊld][baɪ] [ʃæm'pleɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðiː][hɪ'stɔːriən] - .
The story is told by Champlain himself , and by the historian Lescarbot .
这 故事 是 讲述 经过 尚普兰 他自己 , 和 经过 这 历史学家 Lescarbot .

这个故事由尚普兰本人和历史学家莱斯卡博特讲述。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - [təʊld] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['græfɪk] ['mænə(r)] ,

It	has	been	re	-	told	,	in	his	characteristically	simple	and	graphic	manner	,
它	有	到过	关于	-	讲述	,	在	他的	典型地	简单的	和	形象的	方式	,

[baɪ]['frɑːnsɪs] ['pɑːkmən] .

by	Francis	Parkman	.
经过	弗朗西斯	帕克曼	.

弗朗西斯·帕克曼以他特有的简洁生动的笔法重新讲述了这个故事。

" [ʃæm'pleɪn] [wɒz; wəz][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪbərə(r)] [wen] - , [hɪz; ɪz]['paɪlət] ,

"	Champlain	was	one	morning	directing	his	labourers	when	Têtu	,	his	pilot	,
"	尚普兰	曾是	一	早晨	导演	他的	劳工	什么时候	-	,	他的	飞行员	,

[ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['kaʊntənəns] ,

approached	him	with	an	anxious	countenance	,
接近	他	和	一个	焦虑的	面容	,

一天早晨，尚普兰正在指挥他的工人们，这时他的领航员泰图神情焦虑地向他走来。

[ænd; ənd] ['mʌtə] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['praɪvət] .

and	muttered	a	request	to	speak	with	him	in	private	.
和	低声说道	一个	要求	到	说话	和	他	在	私人的	.

他低声请求与他单独谈谈。

[ʃæm'pleɪn] [ə'sent] , [ðeɪ] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊdz] , [wen] [ðə; ði]['paɪlət]

Champlain	assenting	,	they	withdrew	to	the	neighbouring	woods	,	when	the	pilot
尚普兰	同意	,	他们	退出	到	这	邻接	树林	,	什么时候	这	飞行员

[dis'bəːdən] [hɪm'self][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['siːkrət] .

disburdened	himself	of	his	secret	.
卸下负担	他自己	的	他的	秘密	.

尚普兰同意后，他们退到了附近的树林里，飞行员也向他吐露了自己的秘密。

[wʌn][æn'twɑːn]['neɪtəl] , [ə; eɪ] ['lɒksmɪθ] , ['smɪtn] [baɪ] ['kɒnʃəns] [ɔː(r)][fɪə(r)] ,

One	Antoine	Natel	,	a	locksmith	,	smitten	by	conscience	or	fear	,
一	安托万	国家	,	一个	锁匠	,	迷恋	经过	良心	或者	害怕	,

一个名叫安托万·纳泰尔的锁匠，出于良心或恐惧，

[hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)]

had	revealed	to	him	a	conspiracy	to	murder	his	commander	and	deliver
有	揭晓	到	他	一个	阴谋	到	谋杀	他的	指挥官	和	递送

[kwɪ'bek] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [b'æsks] [ænd; ənd] ['spænjədz] [ðen] [æt; ət] [ˌtædʊ'sæk] .

Quebec	into	the	hands	of	the	Basques	and	Spaniards	then	at	Tadoussac	.
魁北克	进入	这	双手	的	这	巴斯克人	和	西班牙人	然后	在	塔杜萨克	.

有人向他揭露了谋杀他的指挥官并将魁北克交给当时驻扎在塔杜萨克的巴斯克人和西班牙人的阴谋。

[ə'nʌðə(r)] ['lɒksmɪθ] , [nemd] ['duːˌvɑːl] , [wɒz; wəz] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði]

Another	locksmith	,	named	Duval	,	was	author	of	the	plot	,	and	,	with	the
其他	锁匠	,	命名	杜瓦尔	,	曾是	作者	的	这	阴谋	,	和	,	和	这

[eɪd][ɒv; əv] [θriː] [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] ,

aid	of	three	accomplices	,
援助	的	三	同谋	,

另一名锁匠杜瓦尔是这起阴谋的策划者，他伙同三名同伙，

[hæd; həd] [bi'fuːl] [ɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

had	befooled	or	frightened	nearly	all	the	company	into	taking	part	in	it	.
有	愚弄	或者	害怕	几乎	全部	这	公司	进入	采取	部分	在	它	.

他愚弄或恐吓了公司几乎所有人，让他们参与其中。

[iːtʃ] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

Each	was	assured	that	he	should	make	his	fortune	,
每个	曾是	保证	那	他	应该	制作	他的	财富	,

每个人都被保证会发财致富。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)]['mju:tʃuəli] [pledʒd] [tu:; tə] ['pɒnjəd] [ðə; ði][fɜ:st][bɪ'treɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['si:krət] .

and	all	were	mutually	pledged	to	poniard	the	first	betrayer	of	the	secret	.
和	全部	是	相互	承诺	到	匕首	这	第一的	背叛者	的	这	秘密	.

所有人都互相发誓要刺死第一个泄露秘密的人。

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃæm'pleɪn] .

The	critical	point	of	their	enterprise	was	the	killing	of	Champlain	.
这	批判的	观点	的	他们的	企业	曾是	这	杀	的	尚普兰	.

他们行动的关键点是刺杀尚普兰。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['stræŋg(ə)lɪŋ][hɪm] ,

Some	were	for	strangling	him	,
一些	是	为了	勒死	他	,

有些人要求勒死他，

[sʌm; səm][fɔ:(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'lɑ:m][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [hɪm][æz; əz][hi:; hi]

some	for	raising	a	false	alarm	in	the	night	and	shooting	him	as	he
一些	为了	提高	一个	错误的	警报	在	这	夜晚	和	射击	他	作为	他

[keɪm] [aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] .

came	out	from	his	quarters	.
来了	出去	从	他的	四分之一	.

有人指责他夜间制造虚假警报，还有人指责他从住处出来时开枪射杀了他。

" ['hævɪŋ] [hɜ:d] [ðə; ði]['paɪləts]['stɔ:ri] , [ʃæm'pleɪn] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [dɪ'zaɪəd][hɪz; ɪz]

"	Having	heard	the	pilot's	story	,	Champlain	,	remaining	in	the	woods	,	desired	his
"	拥有	听到	这	飞行员的	故事	,	尚普兰	,	其余的	在	这	树林	,	想要的	他的

[ɪn'fɔ:mənt] [tu:; tə][faɪnd][æn'twɑ:n]['neɪtəl] ,

informant	to	find	Antoine	Natel	,
线人	到	寻找	安托万	国家	,

"听完飞行员的讲述后，尚普兰留在树林里，希望他的线人找到安托万·纳泰尔。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][spɒt] .

and	bring	him	to	the	spot	.
和	带来	他	到	这	点	.

把他带到现场。

['neɪtəl] [su:n] [ə'pɪəd] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,

Natel	soon	appeared	,	trembling	with	excitement	and	fear	,
国家	很快	出现	,	发抖	和	激动	和	害怕	,

纳特尔很快出现，激动又害怕，浑身颤抖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [left] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

and	a	close	examination	left	no	doubt	of	the	truth	of	his	statement	.
和	一个	关闭	考试	左边	不	怀疑	的	这	真相	的	他的	陈述	.

仔细核查后，他的说法无疑属实。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['ves(ə)l] , [bɪlt] [baɪ] [pɒnt] - - [æt; ət] [ˌtædʊ'sæk] , [hæd; həd] ['leɪtli] [ə'raɪvd] ,

A	small	vessel	,	built	by	Pont	-	Gravé	at	Tadoussac	,	had	lately	arrived	,
一个	小的	血管	,	建造	经过	庞特	-	-	在	塔杜萨克	,	有	最近	到达的	,

一艘由蓬格拉韦在塔杜萨克建造的小船近日抵达。

[ænd; ənd] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['æŋkə(r)][kləʊz][æt; ət][hænd] .

and	orders	were	now	given	that	it	should	anchor	close	at	hand	.
和	订单	是	现在	给定	那	它	应该	锚	关闭	在	手	.

现在下达了命令，让它在附近抛锚。

[ɒn] [bɔ:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [hu:m] ['kɒnfɪdəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pleɪst] .

On	board	was	a	young	man	in	whom	confidence	could	be	placed	.
在	木板	曾是	一个	年轻的	男人	在	谁	信心	可以	是	放置	.

船上有一位值得信赖的年轻人。

[ʃæm'pleɪn] [sent] [hɪm] [tuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [waɪn] ,
Champlain **sent** **him** **two** **bottles** **of** **wine** **,**
尚普兰 发送 他 二 瓶子 的 葡萄酒 ,

尚普兰送给他两瓶葡萄酒。

[wɪð] [ə; eɪ] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['rɪŋliːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ]
with **a** **direction** **to** **tell** **the** **four** **ringleaders** **that** **they** **had** **been** **given** **him** **by**
和 一个 方向 到 告诉 这 四 头目 那 他们 有 到过 给定 他 经过
[hɪz; ɪz] [bæsk; bɑːsk] [frendz] [æt; ət] [ˌtædʊ'sæk] ,
his **Basque** **friends** **at** **Tadoussac** **,**
他的 巴斯克 朋友们 在 塔杜萨克 ,

并指示他告诉那四个头目，他们是他在塔杜萨克的巴斯克朋友交给他的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [tʃɪə(r)] .
and **to** **invite** **them** **to** **share** **the** **good** **cheer** **.**
和 到 邀请 他们 到 分享 这 好的 欢呼 .

并邀请他们一起分享这份喜悦。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'bɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] .
They **came** **aboard** **in** **the** **evening** **,** **and** **were** **seized** **and** **secured** **.**
他们 来了 船上 在 这 晚上 , 和 是 查获 和 安全 .

他们晚上登船，随后被抓获并拘留。

- - [dɒŋk] [m'ɛs] - [bjɛ] - , - [raɪts] [ʃæm'pleɪn] .
' **Voyla** **donc** **mes** **galants** **bien** **estonnez** **,** **'** **writes** **Champlain** **.**
- - 唐克 梅斯 - 好 - , - 写 尚普兰 .

尚普兰写道："Voyla donc mes galants bien estonnez"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ten] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .
" **It** **was** **ten** **o'clock** **,** **and** **most** **of** **the** **men** **on** **shore** **were** **asleep** **.**
" 它 曾是 十 点钟 , 和 最多 的 这 男人 在 支撑 是 睡着了 .

"当时是晚上十点，岸上的大多数人都睡着了。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weikən] ['sʌd(ə)nli] ,
They **were** **wakened** **suddenly** **,**
他们 是 醒来 突然 ,

他们突然被吵醒了。

[ænd; ənd] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and **told** **of** **the** **discovery** **of** **the** **plot** **and** **the** **arrest** **of** **the**
和 讲述 的 这 发现 的 这 阴谋 和 这 逮捕 的 这
['rɪŋliːdə(r)] .
ringleaders **.**
头目 .

并讲述了阴谋的发现和主谋的逮捕情况。

['pɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [ðen] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] [ə'gen] [tuː; tə]
Pardon **was** **then** **promised** **them** **,** **and** **they** **were** **dismissed** **again** **to**
赦免 曾是 然后 承诺 他们 , 和 他们 是 解雇 再次 到
[ðeə(r)] [bedz] ,
their **beds** **,**
他们的 床 ,

随后他们被承诺获得赦免，并被遣散回床上休息。

['greɪtli] [rɪ'liːvd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [iːtʃ] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
greatly **relieved** **,** **for** **they** **had** **lived** **in** **trepidation** **,** **each** **fearing** **the** **other** **.**
非常 松了口气 , 为了 他们 有 居住地 在 忐忑不安 , 每个 害怕 这 其他 .

他们如释重负，因为他们一直生活在恐惧之中，彼此都害怕对方。

[duˈvælz] [ˈbɒdi] , [ˈswɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʒɪbɪt] , [geɪv] [ˈhəʊlsəm] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hi]

Duval's	body	,	swinging	from	a	gibbet	,	gave	wholesome	warning	to	those	he
杜瓦尔的	身体	,	摇摆	从	一个	绞刑架	,	给予	健康	警告	到	那些	他

[hæd; həd] [siˈdjuːst] ;

had	seduced	;
有	被诱惑	;

杜瓦尔的尸体悬挂在绞刑架上，给那些被他诱惑的人敲响了警钟；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [dɪˈspleɪd] [ɒn][ə; eɪ][paɪk] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	his	head	was	displayed	on	a	pike	,	from	the	highest	roof	of	the
和	他的	头	曾是	显示	在	一个	梭鱼	,	从	这	最高	屋顶	的	这

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

他的头颅被插在长矛上，悬挂在建筑物的最高屋顶上示众。

[fuːd] [fɔː(r); fə(r)][bɜ˞dz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] [sɪˈdɪʃ(ə)n] .

food	for	birds	,	and	a	lesson	to	sedition	.
食物	为了	鸟类	,	和	一个	课	到	煽动叛乱	.

给鸟儿喂食，也给煽动叛乱者一个教训。

[hɪz; ɪz] [θriː] [əˈkɑːmplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈkærid] [baɪ][pɒnt] - - [tuː; tə] [frɑːns] , [weə(r)]

His	three	accomplices	were	carried	by	Pont	-	Gravé	to	France	,	where
他的	三	同谋	是	携带	经过	庞特	-	-	到	法国	,	在哪里

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [əˈtəʊnmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgæliz] .

they	made	their	atonement	in	the	galleys	.
他们	制成	他们的	赎罪	在	这	厨房	.

他的三个同伙被蓬格拉韦带到法国，在那里他们在战船上赎罪。

" [ɒv; əv] [ʃæmpleɪnz] [ˈleɪtə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [hɪz; ɪz][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][ˈɪrəˌkwɔɪ; ˈɪrəˌkwɔɪz] ,

"	Of	Champlain's	later	history	,	his	expedition	against	the	Iroquois	,
"	的	尚普兰的	之后	历史	,	他的	远征	反对	这	易洛魁人	,

"关于尚普兰后期的历史，他对抗易洛魁人的远征，

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɪʃəˌluː] [ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [leɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

by	way	of	the	Richelieu	River	and	the	lake	to	which	he	gave	his	name	,
经过	方式	的	这	黎塞留	河	和	这	湖	到	哪个	他	给予	他的	姓名	,

经由里舍利厄河和以他名字命名的湖泊，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɒtəwə] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ɪn][ˈleɪtə(r)] [ˈtʃæptəz] .

and	his	exploration	of	the	Ottawa	,	something	will	be	said	in	later	chapters	.
和	他的	勘探	的	这	渥太华	,	某物	将要	是	说	在	之后	章节	.

至于他对渥太华河的探索，将在后面的章节中详述。

[ðə; ðɪ][nekst] [greɪt] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [njuː] [frɑːns] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfaʊndɪŋ] [ɒv; əv]

The	next	great	event	in	the	history	of	New	France	,	after	the	founding	of
这	下一个	伟大的	事件	在	这	历史	的	新的	法国	,	后	这	创立	的

[kwɪˈbek] [baɪ] [ʃæmˈpleɪn] ,

Quebec	by	Champlain	,
魁北克	经过	尚普兰	,

在尚普兰建立魁北克之后，新法兰西历史上的下一个重大事件是：

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒezjuɪt] [ˈmɪʃənəriz] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ˌhedˈkwɔːtəz]

was	the	coming	of	the	Jesuit	missionaries	;	but	though	their	headquarters
曾是	这	未来	的	这	耶稣会	传教士	;	但	尽管	他们的	总部

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [kwɪˈbek] ,

were	at	Quebec	,
是	在	魁北克	,

耶稣会传教士的到来改变了一切；虽然他们的总部设在魁北克，

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðeə(r)][hə'rəʊɪk] ['leɪbə(r)] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ɪn] [wɒt] [naʊ]

the	field	of	their	heroic	labours	was	for	the	most	part	in	what	now
这	场地	的	他们的	英勇	劳动	曾是	为了	这	最多	部分	在	什么	现在

['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ɒn'teərɪəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

constitute	the	Province	of	Ontario	and	the	State	of	New	York	.
构成	这	省	的	安大略省	和	这	状态	的	新的	约克	.

他们英勇奋斗的领域，大部分位于现在的安大略省和纽约州境内。

[ðeə(r)] ['stɔːri] [dʌz] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [tʌtʃ] [də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ,

Their	story	does	not	therefore	touch	directly	upon	the	St	.	Lawrence	,
他们的	故事	做	不是	所以	触碰	直接地	之上	这	英石	.	劳伦斯	,

因此，他们的故事并没有直接涉及圣劳伦斯河。

[ɪk'sept] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][rəʊd][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]

except	in	so	far	as	that	river	was	their	road	to	and	from	the
除了	在	所以	远的	作为	那	河	曾是	他们的	路	到	和	从	这

['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [taʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjʊərən] .

Iroquois	towns	and	the	country	of	the	Hurons	.
易洛魁人	城镇	和	这	国家	的	这	休伦人	.

但那条河是他们往返易洛魁城镇和休伦人领地的道路。

[ɪn'diːd] , [baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Indeed	,	by	the	middle	of	the	seventeenth	century	,
的确	,	经过	这	中间	的	这	第十七	世纪	,

事实上，到了十七世纪中叶，

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][meɪn] ['θʌrəfeə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [frɑːns] .

the	St	.	Lawrence	had	become	the	main	thoroughfare	of	New	France	.
这	英石	.	劳伦斯	有	变得	这	主要的	通道	的	新的	法国	.

圣劳伦斯河已成为新法兰西的主要交通要道。

[ə; eɪ] [fɔːt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪʃəˌluː] ,

A	fort	had	been	built	at	the	mouth	of	the	Richelieu	,
一个	堡	有	到过	建造	在	这	嘴	的	这	黎塞留	,

在黎塞留河口修建了一座堡垒，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['treɪdɪŋ] ['set(ə)lmənt] [ɪg'zɪstɪd][æt; ət] [θriː] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [ˌmeɪzən'nɜːv] [hæd; həd][leɪd]

a	small	trading	settlement	existed	at	Three	Rivers	,	and	Maisonneuve	had	laid
一个	小的	贸易	沉降	存在	在	三	河流	,	和	梅森纳夫	有	铺设

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] .

the	foundations	of	Montreal	.
这	基础	的	蒙特利尔	.

三河镇曾是一个小型贸易定居点，梅森诺夫为蒙特利尔奠定了基础。

[bɪ'twiːn] [kwɪ'bek] [ænd; ənd] [ðiːz] [njuː] ['sentəz] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

Between	Quebec	and	these	new	centres	of	population	there	was	more	or	less
之间	魁北克	和	这些	新的	中心	的	人口	那里	曾是	更多的	或者	较少的

['ɪntəkɔːs] ,

intercourse	,
交往	,

魁北克与这些新兴人口中心之间存在着或多或少的交流。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][bɔː(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv][fɜː(r)] - ['treɪdə(r)][ænd; ənd]

and	the	river	bore	up	and	down	the	vessels	of	fur	-	trader	and
和	这	河	钻孔	向上	和	向下	这	船只	的	毛皮	-	商	和

['mɜːtʃənt] , [priːst] [ænd; ənd]['səʊldʒə(r)] .

merchant	,	priest	and	soldier	.
商人	,	牧师	和	士兵	.

河面上载着皮毛商人、商贩、牧师和士兵的船只来来往往。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði]

The	St	.	Lawrence	was	the	highway	of	commerce	,	the	path	of	the
这	英石	.	劳伦斯	曾是	这	公路	的	商业	,	这	小路	的	这

['mɪʃən(ə)ri] ,

missionary	,
传教士	,

圣劳伦斯河曾是商业大道，也是传教士的足迹。

[ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]

the	road	of	war	,	and	the	one	and	only	means	of	communication
这	路	的	战争	,	和	这	一	和	仅有的	方法	的	沟通

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skætəd] ['kɑːlənɪsts] .

for	the	scattered	colonists	.
为了	这	疏散	殖民者	.

战争之路，也是分散各地的殖民者唯一的通讯方式。

[ʌp] [striːm] [keɪm] ['wɔːlaɪk] [ekspɪ'dɪʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] ; [ænd; ənd]

Up	stream	came	warlike	expeditions	against	the	troublesome	Iroquois	;	and
向上	溪流	来了	好战	探险	反对	这	麻烦的	易洛魁人	;	和

[daʊn] [striːm] [keɪm] [ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [ðəm'selvz] ,

down	stream	came	the	Iroquois	themselves	,
向下	溪流	来了	这	易洛魁人	他们自己	,

上游出现了针对桀骜不驯的易洛魁人的战争远征；而下游则是易洛魁人自己。

[wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪnsələns] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['kærid] [ðeə(r)][reɪdz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [wɔːlz]

with	increasing	insolence	,	until	they	finally	carried	their	raids	down	to	the	very	walls
和	增加	傲慢	,	直到	他们	最后	携带	他们的	突袭	向下	到	这	非常	墙壁

[ɒv; əv] [kwɪ'bek] .

of	Quebec	.
的	魁北克	.

他们越来越肆无忌惮，最终甚至将劫掠活动带到了魁北克城墙下。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [men][ɔː(r)]

The	St	.	Lawrence	was	not	safe	travelling	in	those	days	,	for	white	men	or
这	英石	.	劳伦斯	曾是	不是	安全的	旅行	在	那些	天	,	为了	白色的	男人	或者

[red] .

red	.
红色的	.

当时，无论是白人还是印第安人，沿着圣劳伦斯河旅行都不安全。

['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɔːrˌeɪz] , [ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][hæd; həd] ['kæptʃəd] [tuː] ['setləz] , [wʌn]

During	one	of	these	forays	,	the	Iroquois	had	captured	two	settlers	,	one
期间	一	的	这些	突袭	,	这	易洛魁人	有	捕获	二	定居者	,	一

[goʊ'dəfrɔɪ][ænd; ənd][fræn'swɑː] [ˌmɑːrgə'riː] ,

Godefroy	and	François	Marguerie	,
戈德弗罗伊	和	弗朗索瓦	玛格丽	,

在其中一次袭击中，易洛魁人俘虏了两名定居者，分别是戈德弗鲁瓦和弗朗索瓦·马格里。

[æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv] [θriː] ['rɪvəz] .

an	interpreter	,	both	of	Three	Rivers	.
一个	翻译	,	两个都	的	三	河流	.

一名翻译，两人均来自三河市。

[wen] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [θriː] ['rɪvəz] ,

When	some	months	later	the	war	party	returned	to	attack	Three	Rivers	,
什么时候	一些	几个月	之后	这	战争	派对	返回	到	攻击	三	河流	,

几个月后，当这支作战队伍再次进攻三河城时，

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

they	brought	the	Frenchmen	with	them	,
他们	带来	这	法国人	和	他们	,

他们把法国人也带来了，

[ænd; ənd] [sent] [ˌmɑːrgə'riː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] [wɪð] [dɪs'greɪsfl] [tɜːmz] .

and	sent	Marguerie	to	the	commander	of	the	fort	with	disgraceful	terms	.
和	发送	玛格丽	到	这	指挥官	的	这	堡	和	可耻	条款	.

并以极其不光彩的条件将玛格丽送往要塞指挥官处。

[ˌmɑːrgə'riː] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]

Marguerie	urged	his	people	to	reject	the	offer	,	and	then	,	keeping	his
玛格丽	敦促	他的	人们	到	拒绝	这	提供	,	和	然后	,	保持	他的

[pledʒd] [wɜːd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['sævɪdʒɪz] ,

pledged	word	even	to	savages	,
承诺	单词	甚至	到	野蛮人	,

马格里敦促他的族人拒绝这一提议，然后，他甚至对野蛮人也信守了诺言。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] ['tɔːtʃə(r)] .

returned	to	face	almost	certain	torture	.
返回	到	脸	几乎	肯定	酷刑	.

归来后几乎肯定会面临酷刑。

['fɔːtʃənətli] , [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [kwɪ'bek] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd]

Fortunately	,	reinforcements	arrived	from	Quebec	in	the	nick	of	time	,	and
幸运的是	,	增援部队	到达的	从	魁北克	在	这	缺口	的	时间	,	和

[ðə; ði] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] ,

the	Iroquois	,
这	易洛魁人	,

幸运的是，魁北克的援军及时赶到，易洛魁人

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , [kən'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rænsəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

finding	themselves	at	a	disadvantage	,	consented	to	the	ransom	of	their
寻找	他们自己	在	一个	劣势	,	同意	到	这	赎金	的	他们的

['prɪznər] .

prisoners	.
囚犯	.

由于处于劣势，他们同意支付人质赎金。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [jɪə(r)] , - ,

In	this	same	year	,	1641	,
在	这	相同的	年	,	-	,

同年，即1641年，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fliːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [set] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [rəu'ʃel] [sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [drɒpt]

a	little	fleet	which	had	set	forth	from	Rochelle	some	weeks	before	dropped
一个	小的	舰队	哪个	有	放	前进	从	罗谢尔	一些	周	前	掉落

['æŋkə(r)] [æt; ət] [kwɪ'bek] ,

anchor	at	Quebec	,
锚	在	魁北克	,

一支几周前从罗谢尔出发的小舰队在魁北克抛锚停泊。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪps] ['lændɪd] [pɔːl] [diː] [tʃoʊmədi] , [sɪɜː] [diː] [ˌmeɪzən'nɜːv] ,

and	from	the	ships	landed	Paul	de	Chomedey	,	Sieur	de	Maisonneuve	,
和	从	这	船舶	登陆	保罗	德	乔梅迪	,	先生	德	梅森纳夫	,

保罗·德·乔梅代、迈松纳夫先生从船上登陆，

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːzɪæsts] ['destɪnd] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['set(ə)lmənt] [ɒn] [ðə; ði]

with	a	party	of	enthusiasts	destined	to	found	a	religious	settlement	on	the
和	一个	派对	的	爱好者	注定	到	成立	一个	宗教	沉降	在	这

['aɪlənd] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] .

island	of	Montreal	.
岛	的	蒙特利尔	.

一群热心人士决心在蒙特利尔岛上建立一个宗教定居点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kəʊldli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,

They	were	coldly	received	by	the	Governor	and	people	of	Quebec	,
他们	是	冷冷地	已收到	经过	这	州长	和	人们	的	魁北克	,

他们受到了魁北克省长和人民的冷遇。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wiːk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][keə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

who	were	too	weak	themselves	to	care	to	see	the	tide	of	population
WHO	是	也	虚弱的	他们自己	到	关心	到	看	这	潮	的	人口

[daɪ'vɜːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['set(ə)lmənt] [fɑː(r)][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

diverted	to	a	new	settlement	far	up	the	river	.
改道	到	一个	新的	沉降	远的	向上	这	河	.

他们自己太过软弱，以至于不愿看到人口被分流到河流上游很远的新定居点。

[ˌmeɪzən'nɜːv] , [haʊ'evə(r)] , [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] .

Maisonneuve	,	however	,	turned	a	deaf	ear	to	all	their	arguments	.
梅森纳夫	,	然而	,	转向	一个	聋	耳朵	到	全部	他们的	论点	.

然而，梅索纳夫对他们的所有论点都充耳不闻。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] , [bʌt; bət][tuː; tə][ækt] .

"	I	have	not	come	here	,	"	he	said	,	"	to	deliberate	,	but	to	act	.
"	我	有	不是	来	这里	,	"	他	说	,	"	到	商榷	,	但	到	行为	.

“我来这里不是为了商议，”他说，“而是为了行动。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][ænd; ənd][maɪ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɒləni] [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] ;

It	is	my	duty	and	my	honour	to	found	a	colony	at	Montreal	;
它	是	我的	责任	和	我的	荣誉	到	成立	一个	殖民地	在	蒙特利尔	;

在蒙特利尔建立殖民地是我的职责和荣幸；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gəʊ] , [ɪf] ['evri] [triː] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] !

and	I	would	go	,	if	every	tree	were	an	Iroquois	!
和	我	会	去	,	如果	每一个	树	是	一个	易洛魁人	!

如果每棵树都是易洛魁人，我就会去！

" [ɪn] [meɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][set] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɒntri'ɔːl] .

"	In	May	of	the	following	year	the	expedition	set	forth	for	Montreal	.
"	在	可能	的	这	下列的	年	这	远征	放	前进	为了	蒙特利尔	.

“次年五月，探险队启程前往蒙特利尔。”

[wɪð] [ˌmeɪzən'nɜːv] [went] [tuː] ['wɪmɪn] ,

With	Maisonneuve	went	two	women	,
和	梅森纳夫	去	二	女性	,

与梅索纳夫同行的还有两名女子，

[huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri]

whose	names	were	to	be	closely	associated	with	the	early	history
谁	姓名	是	到	是	密切	联系	和	这	早期的	历史

[ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] - - [dʒiːn] [mæns] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː][lɑː] - .

of	Montreal	-	-	Jeanne	Mance	and	Madame	de	la	Peltrie	.
的	蒙特利尔	-	-	珍妮	曼斯	和	夫人	德	拉	-	.

她们的名字将与蒙特利尔的早期历史紧密相连——珍妮·曼斯和德拉佩尔特里夫人。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [mɑːn'mægni] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [nə'sesəti] , ['ɔːlsəʊ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]

The	Governor	,	Montmagny	,	making	a	virtue	of	necessity	,	also	accompanied	the
这	州长	,	蒙马尼	,	制作	一个	美德	的	必要性	,	还	伴随	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

总督蒙马尼因迫不得已，也随队前往。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [kəm'pænjən][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] [vɪmənt] , [suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] .

A	more	willing	companion	was	Father	Vimont	,	Superior	of	the	missions	.
一个	更多的	愿意的	伴侣	曾是	父亲	维蒙特	,	优越的	的	这	任务	.

更乐意陪伴的是传教站负责人维蒙神父。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [wen] [ðə; ði] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [flə'tɪlə] - - [ə; eɪ]

It	was	the	seventeenth	of	the	month	when	the	odd	little	flotilla	-	-	a
它	曾是	这	第十七	的	这	月	什么时候	这	奇怪的	小的	船队	-	-	一个

['pɪnɪs] ,

pinnace	,
小艇	,

那天是17号，一支奇特的小舰队——一艘平底小艇，

[ə; eɪ][flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd][krɑːft] ['drɪvn] [baɪ][seɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][rəʊ] - [boʊts] - -

a	flat	-	bottomed	craft	driven	by	sails	,	and	a	couple	of	row	-	boats	-	-
一个	平坦的	-	底部	工艺	驱动	经过	帆	,	和	一个	夫妻	的	排	-	船	-	-

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

approached	their	destination	.
接近	他们的	目的地	.

一艘平底帆船和几艘划艇驶向目的地。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [nəʊn] [æz; əz][pɔɪnt] - .

The	following	day	they	landed	at	what	was	afterwards	known	as	Point	Callière	.
这	下列的	天	他们	登陆	在	什么	曾是	然后	已知	作为	观点	-	.

第二天，他们登陆了后来被称为卡利埃角的地方。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][best] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['pɑːkmən] :

The	scene	is	best	described	in	the	words	of	Parkman	:
这	场景	是	最好的	描述	在	这	字	的	帕克曼	:

帕克曼对这一场景的描述最为贴切：

" [ˌmeɪzən'nɜːv] [spræŋ] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

"	Maisonneuve	sprang	ashore	,	and	fell	on	his	knees	.
"	梅森纳夫	弹簧	岸上	,	和	跌倒	在	他的	膝盖	.

“梅索纳夫跳上岸，跪倒在地。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ['ɪmɪteɪtɪd][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [ænd; ənd][ɔːl][dʒɔɪnd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ɪnˌθjuːzi'æstɪk]

His	followers	imitated	his	example	;	and	all	joined	their	voices	in	enthusiastic
他的	追随者	模仿	他的	例子	;	和	全部	加入	他们的	声音	在	热情的

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

songs	of	thanksgiving	.
歌曲	的	感恩	.

他的追随者们效仿他的榜样；大家齐声高唱感恩的歌曲。

[tents] , ['bægɪdʒ] , [ɑːmz] , [ænd; ənd] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['lændɪd] .

Tents	,	baggage	,	arms	,	and	stores	were	landed	.
帐篷	,	行李	,	武器	,	和	商店	是	登陆	.

帐篷、行李、武器和物资已运抵目的地。

[æn; ən]['ɔːltə(r)][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɒn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɒt][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ; [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel]

An	altar	was	raised	on	a	pleasant	spot	near	at	hand	;	and	Mademoiselle
一个	坛	曾是	提高	在	一个	令人愉快的	点	靠近	在	手	;	和	小姐

[mæns] ,

Mance	,
曼斯	,

在附近一处风景宜人的地方，人们搭建了一座祭坛；曼斯小姐，

[wɪð] ['mædəm] [diː][lɑː] - , ['eɪdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] , ['ʃɑːlət] ['bæreɪ] ,

with	Madame	de	la	Peltrie	,	aided	by	her	servant	,	Charlotte	Barré	,
和	夫人	德	拉	-	,	协助	经过	她	仆人	,	夏洛特	巴雷	,

在德拉佩尔特里夫人及其女仆夏洛特·巴雷的协助下，

['dekəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] .

decorated	it	with	a	taste	which	was	the	admiration	of	the	beholders	.
装饰	它	和	一个	品尝	哪个	曾是	这	钦佩	的	这	旁观者	.

它以令人赞叹的品味进行装饰。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['gæðəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃraɪn] .

Now	**all**	**the**	**company**	**gathered**	**before**	**the**	**shrine**	**.**
现在	全部	这	公司	聚集	前	这	神社	.

现在所有人都聚集在神龛前。

[hɪə(r)] [stʊd] [vɪmənt] , [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['vestmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

Here	**stood**	**Vimont**	**,**	**in**	**the**	**rich**	**vestments**	**of**	**his**	**office**	**.**
这里	站立	维蒙特	,	在	这	富有的	圣职	的	他的	办公室	.

维蒙特站在这里，身着华丽的官服。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɜːvənt] ; [mɑːn'mægni] , [nəʊ] ['veri] ['wɪlɪŋ]

Here	**were**	**the**	**two**	**ladies**	**with**	**their**	**servant**	**;**	**Montmagny**	**,**	**no**	**very**	**willing**
这里	是	这	二	女士们	和	他们的	仆人	;	蒙马尼	,	不	非常	愿意的

[spek'teɪtə(r)] ;

spectator	**;**
旁观者	;

两位女士和她们的仆人在这里；蒙马尼，不太愿意旁观；

[ænd; ənd] [ˌmeɪzən'nɜːv] , [ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] ['fɪgə(r)] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [tɔːl] , [hɪz; ɪz] [men] ['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd]

and	**Maisonneuve**	**,**	**a**	**warlike**	**figure**	**,**	**erect**	**and**	**tall**	**,**	**his**	**men**	**clustering**	**around**
和	梅森纳夫	,	一个	好战	数字	,	直立	和	高的	,	他的	男人	聚类	大约

[hɪm] - - ['səʊldʒəz] ,

him	**-**	**-**	**soldiers**	**,**
他	-	-	士兵	,

还有梅索纳夫，一个好战的人物，身姿挺拔高大，他的部下簇拥在他周围——都是士兵。

['seɪləz] , ['ɑːtɪzænz] , [ænd; ənd] ['leɪbərə(r)] - - [ɔːl][ə'laɪk]['səʊldʒəz][æt; ət] [niːd] .

sailors	**,**	**artisans**	**,**	**and**	**labourers**	**-**	**-**	**all**	**alike**	**soldiers**	**at**	**need**	**.**
水手们	,	工匠	,	和	劳工	-	-	全部	同样	士兵	在	需要	.

水手、工匠和劳工——在需要的时候，他们都是士兵。

[ðeɪ] [niːld] [ɪn] ['revərənt] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði][həʊst][wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'lɒft] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

They	**kneeled**	**in**	**reverent**	**silence**	**as**	**the**	**Host**	**was**	**raised**	**aloft**	**;**	**and**	**when**	**the**
他们	跪着	在	虔诚的	沉默	作为	这	主持人	曾是	提高	高空	;	和	什么时候	这

[raɪt][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

rite	**was**	**over**	**,**
仪式	曾是	超过	,

当圣体被高高举起时，他们虔诚地跪着，保持沉默；仪式结束后，

[ðə; ði] [priːst] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] : - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] ['mʌstəd] -

the	**priest**	**turned**	**and**	**addressed**	**them**	**:**	**'**	**You**	**are**	**a**	**grain**	**of**	**mustard**	**-**
这	牧师	转向	和	已解决	他们	:	-	你	是	一个	粮食	的	芥末	-

[siːd] ,

seed	**,**
种子	,

祭司转过身对他们说："你们就像一粒芥菜籽，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][raɪz][ænd; ənd] [grəʊ] [tɪl] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] .

that	**shall**	**rise**	**and**	**grow**	**till**	**its**	**branches**	**overshadow**	**the**	**earth**	**.**
那	将	上升	和	生长	直到	它是	分支	黯然失色	这	地球	.

它将不断生长壮大，直到枝繁叶茂，遮蔽大地。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] .

You	**are**	**few**	**,**	**but**	**your**	**work**	**is**	**the**	**work**	**of**	**God**	**.**
你	是	很少	,	但	你的	工作	是	这	工作	的	上帝	.

你们人数虽少，但你们的工作是上帝的工作。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [ɪz][ɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði][lænd] . -

His	**smile**	**is**	**on**	**you**	**,**	**and**	**your**	**children**	**shall**	**fill**	**the**	**land**	**.**	**'**
他的	微笑	是	在	你	,	和	你的	孩子们	将	充满	这	土地	.	-

他的微笑与你同在，你的子孙将遍布这片土地。

" [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wein] ; [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] ['westən] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt]
" The afternoon waned ; the sun sank behind the western forest , and twilight
" 这 下午 减弱 ; 这 太阳 沉没 在后面 这 西 森林 , 和 暮
[keɪm] [ɒn] .
came on .
来了 在 .

"午后时光渐渐消逝；太阳落入西方的森林后方，暮色降临。"

['faɪrˌflaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['daːkənd] ['medəʊ] .
Fireflies were twinkling over the darkened meadow .
萤火虫 是 闪烁 超过 这 变暗 草地 .

萤火虫在昏暗的草地上闪烁。

[ðeɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm] , [taɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [θredz] ['ɪntuː] ['ʃaɪnɪŋ] [fes'tuːn] , [ænd; ənd] [hʌŋ]
They caught them , tied them with threads into shining festoons , and hung
他们 捕捉 他们 , 系 他们 和 线程 进入 灼灼 花环 , 和 悬挂
[ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,
them before the altar ,
他们 前 这 坛 ,

他们捉住它们，用线把它们绑成闪亮的花环，挂在祭坛前。

[weə(r)] [ðə; ði] [həʊst] [rɪ'meɪnd] [ɪk'spəʊzd] .
where the Host remained exposed .
在哪里 这 主持人 剩余 裸露 .

主机仍然暴露在外。

[ðen] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] , ['laɪtɪd] [ðeə(r)] ['bɪvuæk] ['faɪərz] , [stˈeɪʃənd] [ðeə(r)] [gɑːdz] ,
Then they pitched their tents , lighted their bivouac fires , stationed their guards ,
然后 他们 投球 他们的 帐篷 , 照明 他们的 露营 火灾 , 驻 他们的 守卫 ,
[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
and lay down to rest .
和 躺 向下 到 休息 .

然后他们搭起帐篷，点燃篝火，安排好守卫，然后躺下休息。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɜːθ] - [naɪt] [ɒv; əv] [ˌmɒntriˈɔːl] .
Such was the birth - night of Montreal .
这样的 曾是 这 出生 - 夜晚 的 蒙特利尔 .

这就是蒙特利尔的诞生之夜。

" ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪʃəˌluː] ,
" Farther down the St . Lawrence , near the mouth of the Richelieu ,
" 更远 向下 这 英石 . 劳伦斯 , 靠近 这 嘴 的 这 黎塞留 ,

"沿着圣劳伦斯河再往下游走，靠近黎塞留河口，

[stʊd] [ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [diː] [lɑː] - .
stood the fortified home of the Seigneur de la Verchères .
站立 这 强化 家 的 这 领主 德 拉 - .

维谢尔领主的防御工事住宅矗立在那里。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fɔːt] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliəli] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv]
This little fort was from its position peculiarly exposed to the attacks of
这 小的 堡 曾是 从 它是 位置 奇特地 裸露 到 这 攻击 的
[ðə; ði] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] .
the Iroquois .
这 易洛魁人 .

由于其地理位置特殊，这座小堡垒极易受到易洛魁人的攻击。

[jet] [men] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [rɪsks] [mait] [biː; bi] .
Yet men must live , whatever the risks might be .
然而 男人 必须 居住 , 任何 这 风险 可能 是 .

然而，人总要活着，无论面临怎样的风险。

['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] [kɔːld] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [tuː; tə] [kwɪ'bek] .

Urgent	**business**	**called**	**the**	**Seigneur**	**to**	**Quebec**	**.**
紧迫的	商业	称为	这	领主	到	魁北克	.

紧急事务召唤领主前往魁北克。

[pə'hæps] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [skɜːdʒ] [ɪn][ðə; ði]

Perhaps	**nothing**	**had**	**been**	**seen**	**or**	**heard**	**of**	**the**	**dreaded**	**scourge**	**in**	**the**
也许	没有什么	有	到过	已见	或者	听到	的	这	令人恐惧的	祸害	在	这

['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

neighbourhood	**for**	**some**	**time**	**.**
邻里	为了	一些	时间	.

或许已经有一段时间，附近居民都没有看到或听到过这种可怕的灾害了。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['fænsid] [sɪ'kjʊərəti] ,

At	**any**	**rate**	**,**	**whether**	**from**	**a**	**sense**	**of**	**fancied**	**security**	**,**
在	任何	速度	,	无论	从	一个	感觉	的	幻想	安全	,

总之，无论是出于一种虚幻的安全感，

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'nɔː(r)]['deɪndʒə(r)] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men]

or	**from**	**necessity**	**which**	**must**	**sometimes**	**ignore**	**danger**	**,**	**most**	**of**	**the**	**men**
或者	从	必要性	哪个	必须	有时	忽略	危险	,	最多	的	这	男人

[wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

were	**working**	**in**	**the**	**fields**	**,**
是	在职的	在	这	字段	,

或者出于有时不得不无视危险的必要性，大多数男人都在田里干活。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] .

at	**some**	**distance**	**from**	**the**	**fort**	**.**
在	一些	距离	从	这	堡	.

距离堡垒有一段距离。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] , " [ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] !

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**cry**	**,**	**"**	**The**	**Iroquois**	**!**
突然	那里	曾是	一个	哭	,	"	这	易洛魁人	!

突然传来一声喊叫："易洛魁人！

" ['mædlɪn; 'mædleɪn] , [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪ'njɜː] , [wɒz; wəz][æt; ət]

"	**Madeleine**	**,**	**the**	**fourteen**	**-**	**year**	**-**	**old**	**daughter**	**of**	**the**	**Seigneur**	**,**	**was**	**at**
"	玛德琳	,	这	十四	-	年	-	老的	女儿	的	这	领主	,	曾是	在

[ðə; ði] [geɪt] .

the	**gate**	**.**
这	门	.

"领主十四岁的女儿玛德琳站在门口。"

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [bɑːd] [ðə; ði]

She	**called**	**in**	**some**	**women**	**who**	**were**	**near**	**at**	**hand**	**,**	**and**	**barred**	**the**
她	称为	在	一些	女性	WHO	是	靠近	在	手	,	和	禁止	这

['entrəns] .

entrance	**.**
入口	.

她叫来附近几个妇女，把门锁上了。

[tuː] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [fɪə(r)] .

Two	**soldiers**	**were**	**in**	**the**	**fort**	**,**	**but**	**they**	**were**	**paralysed**	**with**	**fear**	**.**
二	士兵	是	在	这	堡	,	但	他们	是	瘫痪	和	害怕	.

堡垒里有两名士兵，但他们吓得动弹不得。

['mædlɪn; 'mædleɪn] [tʊk] [tʃɑːdʒ] , [ʃeɪmd] [ðə; ði]['səʊldʒəz]['ɪntuː][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv]

Madeleine	took	charge	,	shamed	the	soldiers	into	at	least	a	semblance	of
玛德琳	采取	收费	,	羞愧	这	士兵	进入	在	至少	一个	外表	的

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

玛德琳接管了指挥权，让士兵们感到羞愧，至少让他们恢复了些许男子气概。

[set] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] ,

set	every	one	to	work	to	repair	the	defences	,
放	每一个	一	到	工作	到	维修	这	防御	,

让所有人参与修缮防御工事，

[ænd; ənd][set][ʌp] ['dʌmiz] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔːlz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði]['ɪndiənz]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt]

and	set	up	dummies	upon	the	walls	to	deceive	the	Indians	into	the	belief	that
和	放	向上	假人	之上	这	墙壁	到	欺骗	这	印度人	进入	这	信仰	那

[ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [wel] ['gærɪsn] .

the	fort	was	well	garrisoned	.
这	堡	曾是	出色地	驻军	.

并在城墙上设置假人，以欺骗印第安人，让他们相信堡垒驻守严密。

[ʃiː; ʃi] [ɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['brʌðəz] , [twelv] [ænd; ənd][ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

She	armed	her	two	young	brothers	,	twelve	and	ten	years	of	age	,
她	武装	她	二	年轻的	兄弟	,	十二	和	十	年	的	年龄	,

她武装了她两个年幼的弟弟，一个十二岁，一个十岁。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv] ['eɪti] ,

and	an	old	man	of	eighty	,
和	一个	老的	男人	的	八十	,

还有一位八十岁的老人，

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [baɪ][ə; eɪ] ['siːsləs] [pə'trəʊl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

and	carried	out	the	deception	by	a	ceaseless	patrol	throughout	the	night	.
和	携带	出去	这	欺骗	经过	一个	不停歇	巡逻	自始至终	这	夜晚	.

他们通过整夜不间断的巡逻来实施欺骗。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei]

Meanwhile	the	men	in	the	fields	had	escaped	,	and	were	on	their	way
同时	这	男人	在	这	字段	有	逃脱	,	和	是	在	他们的	方式

[tuː; tə][ˌmɒntri'ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

to	Montreal	for	assistance	.
到	蒙特利尔	为了	协助	.

与此同时，田里的那些人已经逃脱，正前往蒙特利尔寻求援助。

[bʌt; bət][ˌmɒntri'ɔːl][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɒf] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn]

But	Montreal	was	far	off	in	those	days	,	and	the	relief	was	slow	in
但	蒙特利尔	曾是	远的	离开	在	那些	天	,	和	这	宽慰	曾是	慢的	在

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

但当时蒙特利尔距离很远，救援物资迟迟未到。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , ['mædlɪn; 'mædleɪn] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hə'rəʊɪk] [wɪl] ,

The	next	day	,	and	the	next	,	Madeleine	,	by	her	own	heroic	will	,
这	下一个	天	,	和	这	下一个	,	玛德琳	,	经过	她	自己的	英勇	将要	,

第二天，以及接下来的几天，玛德琳凭借她英勇的意志，

[kept] [ʌp][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] ,

kept	up	the	spirits	of	her	little	garrison	,
保留	向上	这	烈酒	的	她	小的	驻军	,

她鼓舞了小部队的士气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [deəd] [nɒt]

and	they	made	such	good	use	of	their	guns	that	the	Iroquois	dared	not
和	他们	制成	这样的	好的	使用	的	他们的	枪支	那	这	易洛魁人	敢于	不是

[kʌm] [tuː; tə][kləʊz] ['kwɔːtəz] .

come	to	close	quarters	.
来	到	关闭	四分之一	.

他们把枪用得如此好，以至于易洛魁人不敢靠近。

[wen] [deɪ] ['fɒləʊd] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] ,

When	day	followed	day	without	the	appearance	of	the	hoped	-	for	succour	,
什么时候	天	随后	天	没有	这	外貌	的	这	希望	-	为了	救助	,

日复一日，期盼的援助却迟迟没有出现。

[ðə; ðɪ] ['plʌki] [gɜːl][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['despərət] ['enədʒi] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ðɪ] [dɪ'fens] .

the	plucky	girl	had	to	struggle	with	desperate	energy	to	maintain	the	defence	.
这	勇敢的	女孩	有	到	斗争	和	绝望的	活力	到	维持	这	防御	.

这位勇敢的女孩不得不拼尽全力才能守住阵地。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [tʊk] [nəʊ] [rest] , [bʌt; bət] [went] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

She	herself	took	no	rest	,	but	went	from	place	to	place	,
她	她自己	采取	不	休息	,	但	去	从	地方	到	地方	,

她自己没有休息，而是四处奔波。

['tʃɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['flægɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] ['fɔɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [æt; ət]

cheering	the	flagging	spirits	of	her	brothers	,	and	foiling	the	enemy	at
欢呼	这	标记	烈酒	的	她	兄弟	,	和	箔片	这	敌人	在

['evri] [tɜːn] .

every	turn	.
每一个	转动	.

她鼓舞了兄弟们低落的士气，并在各个方面挫败了敌人。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] , [ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] ['pɑːti] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]

At	last	,	when	a	full	week	had	gone	by	,	the	relief	party	arrived	from
在	最后的	,	什么时候	一个	满的	星期	有	已消失	经过	,	这	宽慰	派对	到达的	从

[ˌmɒntri'ɔːl] ,

Montreal	,
蒙特利尔	,

最终，整整一周过去了，救援队从蒙特利尔抵达。

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ðə; ðɪ]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz]['heɪstɪli] [wɪð'druː] .

and	at	their	appearance	the	Iroquois	hastily	withdrew	.
和	在	他们的	外貌	这	易洛魁人	草草	退出	.

他们一出现，易洛魁人就匆匆撤退了。

[ðə; ðɪ][men][hæd; həd][ɪk'spektɪd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [fɔːt] [ɪn]['ruːɪnz] ;

The	men	had	expected	to	find	the	fort	in	ruins	;
这	男人	有	预期的	到	寻找	这	堡	在	废墟	;

他们原本以为会发现这座堡垒已成废墟；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [seɪf] ;

they	were	agreeably	surprised	to	find	all	safe	;
他们	是	欣然	惊讶	到	寻找	全部	安全的	;

他们惊喜地发现所有人都平安无事；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [nju:] [nəʊ] [baʊndz] [wen] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz]['əʊpənd][ænd; ənd] [ðeɪ]

but	their	amazement	knew	no	bounds	when	the	gate	was	opened	and	they
但	他们的	惊愕	知道	不	界限	什么时候	这	门	曾是	打开	和	他们

[dɪ'skʌvəd] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['gærɪsn] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][held][æt; ət] [beɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

discovered	what	manner	of	garrison	it	was	that	had	held	at	bay	for
发现	什么	方式	的	驻军	它	曾是	那	有	握住	在	湾	为了

[ə; eɪ] [wi:k] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] .

a	week	a	strong	party	of	the	ferocious	Iroquois	.
一个	星期	一个	强的	派对	的	这	凶猛	易洛魁人	.

但当城门打开，他们发现守军是怎样的模样时，惊讶之情难以言表。这支守军竟然能抵挡凶猛的易洛魁人一支强大的队伍长达一周之久。

[wʌn] [mait] [fɪl] ['meni] ['peɪdʒɪz] [wɪð] [sʌtʃ] ['stɔ:riz] [æz; əz] [ði:z] ,

One	might	fill	many	pages	with	such	stories	as	these	,
一	可能	充满	许多	页面	和	这样的	故事	作为	这些	,

像这样的故事，可以写上好几页。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜ:li] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)][ɒv; əv]['kænədə] ,

for	the	early	history	of	the	Great	River	of	Canada	,
为了	这	早期的	历史	的	这	伟大的	河	的	加拿大	,

关于加拿大大河的早期历史，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] [ðæt] [gru:] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ɪts][bæŋks] ,

and	of	the	settlements	that	grew	up	along	its	banks	,
和	的	这	定居点	那	生长	向上	沿着	它是	银行	,

以及沿岸发展起来的居民点，

[ɪz] [pækt] [wɪð] [rəʊ'mæntɪk] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd][drə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

is	packed	with	romantic	incidents	and	dramatic	situations	.
是	包装	和	浪漫的	事件	和	戏剧性	情况	.

充满了浪漫的情节和戏剧性的场面。

[ði:z] [mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] ,

These	must	,	however	,
这些	必须	,	然而	,

然而，这些必须

[bi:; bi] [left] [tu:; tə]['ʌðə(r)][hændz] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][faɪnd] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɒv; əv]

be	left	to	other	hands	if	we	are	to	find	space	for	the	stories	of
是	左边	到	其他	双手	如果	我们	是	到	寻找	空间	为了	这	故事	的

['ʌðə(r)][kə'neɪdiən] [stri:mz] .

other	Canadian	streams	.
其他	加拿大	溪流	.

如果我们要为其他加拿大流派的故事留出空间，那就交给其他人来处理吧。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['sægɪneɪ]

THE	MYSTIC	SAGUENAY
这	神秘	萨格奈

神秘的萨格奈

[paɪl][ɒn][paɪl]

Pile	on	pile
桩	在	桩

一堆又一堆

[ðə; ði] ['grænɪt] ['mæsɪz] [raɪz] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ;
The granite masses rise to left and right ;
这 花岗岩 群众 上升 到 左边 和 正确的 ;

花岗岩巨石向左右两侧隆起;

[bɔːld] , ['steɪtlɪ] [blʌf] [ðæt] ['nevə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [smaɪl] . . . .
Bald , stately bluffs that never wear a smile . . . .
秃 , 庄严 悬崖 那 绝不 穿 一个 微笑 . . . .

光秃秃的、巍峨耸立的峭壁，脸上永远没有笑容.....

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pɑːs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [blʌf] [laɪk] [ðiːz] ,
And we must pass a thousand bluffs like these ,
和 我们 必须 经过 一个 千 悬崖 喜欢 这些 ,

我们必须越过上千个像这样的悬崖。

[wɪ'ðɪn] [huːz] [brests] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [ə; eɪ] ['mɪrɪəd] ['mɪstərɪz] .
Within whose breasts are locked a myriad mysteries .
之内 谁 乳房 是 已锁定 一个 无数 谜团 .

她的胸膛里锁着无数的秘密。

['sæŋstər] .
SANGSTER .
桑斯特 .

桑斯特。

[ðə; ði] ['sægɪneɪ] [ɪz] [fɜːst] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['kɑːrtieɪz] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] .
The Saguenay is first heard of in the narrative of Cartier's second voyage .
这 萨格奈 是 第一的 听到 的 在 这 叙述 的 卡地亚的 第二 航程 .

萨格奈河最早出现在卡地亚第二次航行的记述中。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['kænədə] , [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] ['seɪtʃəm] , [ˌdɔːnə'koʊnə] ,
On his way to Canada , the realm of the Iroquois sachem , Donnacona ,
在 他的 方式 到 加拿大 , 这 领域 的 这 易洛魁人 酋长 , 唐纳科纳 ,
[hiː; hi] [keɪm] ,
he came ,
他 来了 ,

在他前往加拿大，也就是易洛魁族酋长唐纳科纳的领地途中，他经过了.....

['ɜːli] [ɪn] [sep'tembə(r)] - ,
early in September 1535 ,
早期的 在 九月 - ,

1535年9月初，

[tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
to the mouth of a great river flowing into the St . Lawrence from the
到 这 嘴 的 一个 伟大的 河 流动 进入 这 英石 . 劳伦斯 从 这
[west] .
west .
西方 .

从西面流入圣劳伦斯河的大河的入海口。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [gaɪdz] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ,
His native guides told him that this river ,
他的 本国的 指南 讲述 他 那 这 河 ,

他的当地向导告诉他，这条河，

[huːz] ['gluːmi] ['mædʒəsti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] ['meni] ['leɪtə(r)] ['trævələz] ,
whose gloomy majesty was to be the theme of many later travellers ,
谁 阴沉 威严 曾是 到 是 这 主题 的 许多 之后 旅行者 ,

它那阴郁的威严将成为后来许多旅行者的主题。

[wɒz; wəz][ðə; ði][meɪn][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] " ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['sægɪneɪ] .

was	the	main	road	to	the	"	kingdom	of	Saguenay	.
曾是	这	主要的	路	到	这	"	王国	的	萨格奈	.

是通往"萨格奈王国"的主要道路。

" [wʌn] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meɪloʊ] [wʊd] ['glædli]

"	One	may	well	believe	that	the	adventurous	captain	of	St	.	Malo	would	gladly
"	一	可能	出色地	相信	那	这	冒险的	队长	的	英石	.	马洛	会	乐意

[hæv; həv] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sægɪneɪ] ,

have	turned	his	ships	between	the	towering	portals	of	the	Saguenay	,
有	转向	他的	船舶	之间	这	参天	门户	的	这	萨格奈	,

人们完全可以相信，圣马洛那位富有冒险精神的船长会很乐意让他的船只在萨格奈河高耸的河口之间掉头。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [lˈɔːd]

for	the	pure	joy	of	discovery	,	had	not	a	greater	project	lured
为了	这	纯的	喜悦	的	发现	,	有	不是	一个	更大的	项目	诱饵

[hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

him	toward	the	south	-	west	.
他	朝向	这	南	-	西方	.

如果不是一个更伟大的计划吸引他前往西南地区，他或许会为了纯粹的探索乐趣而前往那里。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['ves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkəd] [ɒf] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

While	his	vessels	were	anchored	off	the	mouth	of	the	river	,
尽管	他的	船只	是	锚定	离开	这	嘴	的	这	河	,

当他的船只停泊在河口附近时，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [fɪʃ] " [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][hæd; həd]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)]

his	attention	was	drawn	to	a	curious	fish	"	which	no	man	had	ever	before
他的	注意力	曾是	绘制	到	一个	好奇的	鱼	"	哪个	不	男人	有	曾经	前

[siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

seen	or	heard	of	.
已见	或者	听到	的	.

他的注意力被一种奇特的鱼吸引了，"这种鱼以前从未有人见过或听说过"。

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kɔːld] [ðem; ðəm] - ,

"	The	Indians	called	them	adhothuys	,
"	这	印度人	称为	他们	-	,

"印第安人称他们为adhothuys，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] [ðɪs] ,

and	told	him	that	they	were	found	only	in	such	places	as	this	,
和	讲述	他	那	他们	是	成立	仅有的	在	这样的	地方	作为	这	,

并告诉他，它们只在像这样的地方才能找到。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] ['mɪŋgld] .

where	the	waters	of	sea	and	river	mingled	.
在哪里	这	水	的	海	和	河	混合	.

海河交汇之处。

[kɑː'tiːə] [sez] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['pɔːpəsɪz] , [hæd; həd][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi]

Cartier	says	they	were	as	large	as	porpoises	,	had	the	head	and	body
卡地亚	说道	他们	是	作为	大的	作为	鼠海豚	,	有	这	头	和	身体

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ,

of	a	greyhound	,
的	一个	灵缇犬	,

卡地亚说它们体型像海豚一样大，却长着灵缇犬的头和身体。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][spɒt] .

and	were	as	white	as	snow	and	without	a	spot	.
和	是	作为	白色的	作为	雪	和	没有	一个	点	.

她们洁白如雪，没有一丝瑕疵。

[ðiːz] [waɪt] ['pɔːpəsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kɔːld] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

These	white	porpoises	,	as	they	are	now	called	,	are	still	found	at	the
这些	白色的	鼠海豚	,	作为	他们	是	现在	称为	,	是	仍然	成立	在	这

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sægɪneɪ] .

mouth	of	the	Saguenay	.
嘴	的	这	萨格奈	.

这些现在被称为白海豚的生物，仍然生活在萨格奈河口。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeə(r)]['kæptʃə(r)] [fɔːmd] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəriz] [ɒv; əv]

At	one	time	their	capture	formed	an	important	part	of	the	fisheries	of
在	一	时间	他们的	捕获	形成	一个	重要的	部分	的	这	渔业	的

[ˌtædʊ'sæk] .

Tadoussac	.
塔杜萨克	.

曾经，捕捞这种鱼是塔杜萨克渔业的重要组成部分。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [diː]['roʊbərvəl] [seɪld] [ʌp][ðə; ði] ['sægɪneɪ] [wɪð] [ə; eɪ]

There	is	a	romantic	tradition	that	de	Roberval	sailed	up	the	Saguenay	with	a
那里	是	一个	浪漫的	传统	那	德	罗伯瓦尔	航行	向上	这	萨格奈	和	一个

['kʌmpəni] [ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] ,

company	of	adventurers	,
公司	的	冒险者	,

有一种浪漫的说法，说罗伯瓦尔曾带领一群冒险家沿萨格奈河逆流而上。

[ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['fæbjələs] ['rɪtʃɪz] ,

about	the	year	1549	,	in	search	of	a	kingdom	of	fabulous	riches	,
关于	这	年	-	,	在	搜索	的	一个	王国	的	太棒了	财富	,

大约在1549年，为了寻找一个拥有惊人财富的王国，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['perɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

and	that	he	and	his	men	perished	on	the	way	.
和	那	他	和	他的	男人	遇难	在	这	方式	.

他和他的部下在途中全部遇难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	probable	,	however	,
它	是	可能	,	然而	,

然而，这很有可能。

[ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

that	the	expedition	had	as	little	foundation	as	the	kingdom	it	was
那	这	远征	有	作为	小的	基础	作为	这	王国	它	曾是

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ɪk'splɔɪt] .

designed	to	exploit	.
设计	到	开发	.

这次探险的根基和它所要剥削的王国一样薄弱。

[hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [ˌtædʊ'sæk] , [æt; ət][ðə; ði]

Half	a	century	later	the	first	settlement	was	made	at	Tadoussac	,	at	the
一半	一个	世纪	之后	这	第一的	沉降	曾是	制成	在	塔杜萨克	,	在	这

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sægɪneɪ] .

mouth	of	the	Saguenay	.
嘴	的	这	萨格奈	.

半个世纪后，第一个定居点在萨格奈河口的塔杜萨克建立。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæsk; bɑːsk]

For	many	years	this	had	been	a	meeting	-	place	for	the	Basque
为了	许多	年	这	有	到过	一个	会议	-	地方	为了	这	巴斯克

['treɪdəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

traders	and	the	Indians	from	the	interior	,
交易员	和	这	印度人	从	这	内部的	,

多年来，这里一直是巴斯克商人和内陆印第安人的聚会场所。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

but	it	was	not	until	the	year	1600	that	anything	in	the	nature	of	a
但	它	曾是	不是	直到	这	年	-	那	任何事物	在	这	自然	的	一个

['pɜːmənənt] [pəʊst][hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] .

permanent	post	had	been	established	.
永恒的	邮政	有	到过	已确立的	.

但直到 1600 年，才建立了某种形式的永久职位。

[ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] [pjeə] [diː] [ʃoʊ'vɪn] , [pɒnt] - - , [ænd; ənd][diː] [mɔ̃] , [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

In	that	year	Pierre	de	Chauvin	,	Pont	-	Gravé	,	and	de	Monts	,	sailed	for	the
在	那	年	皮埃尔	德	肖万	,	庞特	-	-	,	和	德	蒙特斯	,	航行	为了	这

[ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ,

St	.	Lawrence	,
英石	.	劳伦斯	,

那一年，皮埃尔·德·肖万、蓬格拉韦和德·蒙斯乘船前往圣劳伦斯河。

[bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [ˌtædʊ'sæk] ,

built	a	house	at	Tadoussac	,
建造	一个	房子	在	塔杜萨克	,

在塔杜萨克建了一栋房子，

[ænd; ənd] [left] [ˌsɪks'tiːn] [men] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði][fɜː(r)] - [treɪd] .

and	left	sixteen	men	there	for	the	winter	to	carry	on	the	fur	-	trade	.
和	左边	十六	男人	那里	为了	这	冬天	到	携带	在	这	毛皮	-	贸易	.

他们留下十六名男子在那里过冬，继续进行毛皮贸易。

[ðə; ði]['ventʃə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [ðə; ði]

The	venture	was	not	a	success	,	and	the	place	was	abandoned	the
这	风险投资	曾是	不是	一个	成功	,	和	这	地方	曾是	弃	这

['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,

following	year	,
下列的	年	,

这次尝试并不成功，第二年这个地方就被废弃了。

[bʌt; bət] [ˌtædʊ'sæk] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][fɜː(r)] - [treɪd]

but	Tadoussac	remained	for	many	years	an	important	point	in	the	fur	-	trade
但	塔杜萨克	剩余	为了	许多	年	一个	重要的	观点	在	这	毛皮	-	贸易

.

:

.

但多年来，塔杜萨克一直是毛皮贸易的重要枢纽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði]['træfɪk] [ə'maunt] [tuː; tə] - , - ['liːvrəs] .

It	is	said	that	in	1648	the	traffic	amounted	to	250	,	000	livres	.
它	是	说	那	在	-	这	交通	金额	到	-	,	-	利弗斯	.

据说，1648 年的贸易额达到了 250,000 里弗尔。

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [bɪlt] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] .

A	church	built	here	by	the	missionaries	a	hundred	years	later	is	still	standing	.
一个	教会	建造	这里	经过	这	传教士	一个	百	年	之后	是	仍然	常设	.

一百年后，传教士们在这里建造的一座教堂至今仍然屹立不倒。

[ˌtædʊ'sæk] [ɪz] ['tʃiːfli] [nəʊn] [tuː; tə] - [deɪ][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɒn]

Tadoussac	is	chiefly	known	to	-	day	as	one	of	the	favourite	watering	-	places	on
塔杜萨克	是	主要	已知	到	-	天	作为	一	的	这	最喜欢的	浇水	-	地方	在

[ðə; ði]['ləʊə(r)][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] .

the	Lower	St	.	Lawrence	.
这	降低	英石	.	劳伦斯	.

如今，塔杜萨克主要以圣劳伦斯河下游最受欢迎的休闲度假胜地之一而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][diː] [ʃoʊ'vɪn] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst][æt; ət]

It	was	not	until	three	years	after	de	Chauvin	built	his	trading	-	post	at
它	曾是	不是	直到	三	年	后	德	肖万	建造	他的	贸易	-	邮政	在

[ˌtædʊ'sæk] [ðæt] [ðə; ði] ['sægɪneɪ] [wɒz; wəz]['æktʃuəli] [ɪk'splɔːrd] .

Tadoussac	that	the	Saguenay	was	actually	explored	.
塔杜萨克	那	这	萨格奈	曾是	实际上	探索	.

德肖万在塔杜萨克建立贸易站三年后，萨格奈河才真正被勘探了。

[ʃæm'pleɪn] [ænd; ənd][pɒnt] - - [hæd; həd] [seɪld] [frɒm; frəm] [ˌɑːŋ'flɜːr] , [ɪn] [mɑːtʃ] - , [ɒn]

Champlain	and	Pont	-	Gravé	had	sailed	from	Honfleur	,	in	March	1603	,	on
尚普兰	和	庞特	-	-	有	航行	从	翁弗勒尔	,	在	行进	-	,	在

[ðə; ði] [bɒn] - - ,

the	Bonne	-	Renommée	,
这	邦妮	-	-	,

1603 年 3 月，尚普兰和庞特-格拉维从翁弗勒尔出发，沿着 Bonne-Renommée 号航行，

[tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ˌtædʊ'sæk]

to	explore	the	country	and	find	some	more	suitable	place	than	Tadoussac
到	探索	这	国家	和	寻找	一些	更多的	合适的	地方	比	塔杜萨克

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['set(ə)lmənt] .

for	a	permanent	settlement	.
为了	一个	永恒的	沉降	.

探索这个国家，寻找比塔杜萨克更适合永久定居的地方。

['ɑːftə(r)] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['frendli] ['ɪndiənz] [æt; ət] [ˌtædʊ'sæk] , [ʃæm'pleɪn] [dɪ'tɜːmɪnd]

After	meeting	a	number	of	friendly	Indians	at	Tadoussac	,	Champlain	determined
后	会议	一个	数字	的	友好的	印度人	在	塔杜萨克	,	尚普兰	决定

[tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['sægɪneɪ] ,

to	explore	the	Saguenay	,
到	探索	这	萨格奈	,

在塔杜萨克遇到一些友好的印第安人后，尚普兰决定探索萨格奈地区。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [seɪld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	actually	sailed	up	to	the	head	of	navigation	,	a	little	above	the
和	实际上	航行	向上	到	这	头	的	导航	,	一个	小的	多于	这

['prez(ə)nt] [taʊn] [ɒv; əv] [ʃɪ'kuːtɪmiː] .

present	town	of	Chicoutimi	.
展示	镇	的	希库蒂米	.

实际上，他们航行到了航道的尽头，就在现在希库蒂米镇的稍北一点。

[baɪ] [ʃruːd] ['kwestʃənz] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðæt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræpɪdz][ðə; ði]

By	shrewd	questions	he	learned	from	the	Indians	that	above	the	rapids	the
经过	精明	问题	他	学习	从	这	印度人	那	多于	这	急流	这

['rɪvə(r)][wɒz; wəz]['nævɪgəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

river	was	navigable	for	some	distance	,
河	曾是	可导航	为了	一些	距离	,

他通过巧妙的提问从印第安人那里得知，急流上游的河段可以通航一段距离。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] ['brəʊkən][baɪ]['ræpɪdz][æt; ət][ɪts] ['aʊtlet] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [leɪk] ([leɪk]

that	it	was	again	broken	by	rapids	at	its	outlet	from	a	big	lake	(	Lake
那	它	曾是	再次	破碎的	经过	急流	在	它是	出路	从	一个	大的	湖	(	湖

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn]) ,

St	.	John	)	,
英石	.	约翰	)	,

它在其从大湖（圣约翰湖）出口处再次被急流冲断。

[ðæt] [θriː] ['rɪvəz] [fel] ['ɪntuː] [ðɪs] [leɪk] ,

that	three	rivers	fell	into	this	lake	,
那	三	河流	跌倒	进入	这	湖	,

三条河流汇入这个湖泊，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['rɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [traɪbz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz]

and	that	beyond	these	rivers	were	strange	tribes	who	lived	on	the	borders
和	那	超过	这些	河流	是	奇怪的	部落	WHO	居住地	在	这	边界

[ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

在这些河流的彼岸，居住着一些奇特的部落，他们生活在海边。

[ðɪs] [siː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [beɪ] , [æz; əz] [jet] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ,

This	sea	was	the	great	bay	,	as	yet	undiscovered	,
这	海	曾是	这	伟大的	湾	,	作为	然而	未被发现的	,

这片海域曾是尚未被发现的大海湾。

[weə(r)] ['henri] ['hʌdsən] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] [wɪn] [æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] [neɪm] ,

where	Henry	Hudson	was	seven	years	later	to	win	an	imperishable	name	,
在哪里	亨利	哈德逊	曾是	七	年	之后	到	赢	一个	不朽的	姓名	,

七年后，亨利·哈德逊也在这里赢得了不朽的名声。

[ænd; ənd] [daɪ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kruː] .

and	die	a	victim	to	the	treachery	of	his	crew	.
和	死	一个	受害者	到	这	背信弃义	的	他的	全体人员	.

并死于船员的背叛。

[ɪn] - [ʃæm'pleɪn] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ˌtædʊ'sæk] ,

In	1608	Champlain	again	visited	Tadoussac	,
在	-	尚普兰	再次	到访	塔杜萨克	,

1608年，尚普兰再次访问了塔杜萨克。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] .

on	his	way	up	the	St	.	Lawrence	to	lay	the	foundations	of	Quebec	.
在	他的	方式	向上	这	英石	.	劳伦斯	到	躺	这	基础	的	魁北克	.

他沿圣劳伦斯河而上，为魁北克城奠定了基础。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [pɒnt] - - , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

His	companion	,	Pont	-	Gravé	,	had	arrived	in	another	vessel	a	few	days	before	,
他的	伴侣	,	庞特	-	-	,	有	到达的	在	其他	血管	一个	很少	天	前	,

他的同伴蓬格拉韦几天前乘坐另一艘船抵达。

[ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['grɑːntɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜː(r)] - [treɪd]

armed	with	the	King's	commission	granting	him	a	monopoly	of	the	fur	-	trade
武装	和	这	国王学院	委员会	授予	他	一个	垄断	的	这	毛皮	-	贸易

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] .

for	one	year	.
为了	一	年	.

他手握国王授予他的特许状，获得了为期一年的毛皮贸易垄断权。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌtædʊ'sæk] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] [b'æsks] [ɔːl'redi] [ɒn] [ðə; ði]

When	he	reached	Tadoussac	he	found	the	enterprising	Basques	already	on	the
什么时候	他	达到	塔杜萨克	他	成立	这	进取	巴斯克人	已经	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

当他到达塔杜萨克时，发现那些富有进取心的巴斯克人已经占领了那里。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [brɪsk] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

and	carrying	on	a	brisk	trade	with	the	Indians	.
和	携带	在	一个	轻快	贸易	和	这	印度人	.

与印第安人进行着兴旺的贸易往来。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lɛtəz] [wɪð] [kən'tempt] , ['ridikjuːl] [pɒnt] - - [mə'nɒpəli] , [ænd; ənd]
They **treated** **the** **royal** **letters** **with** **contempt** **,** **ridiculed** **Pont** **-** **Gravé's** **monopoly** **,** **and**
他们 治疗 这 皇家 信件 和 鄙视 , 嘲笑 庞特 - - 垄断 , 和
, ['faɪnəli] ['bɔːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
, **finally** **boarding** **his** **ship** **,**
, 最后 登机 他的 船 ,

他们蔑视王室信件，嘲笑蓬格拉韦的垄断地位，最后登上了他的船。

['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
carried **off** **his** **guns** **and** **ammunition** **.**
携带 离开 他的 枪支 和 弹药 .

他带走了自己的枪支弹药。

[ðə; ði] ['ɒpətjuːn] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ʃæm'pleɪn] , [haʊ'evə(r)] , [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɜːmz] ,
The **opportune** **arrival** **of** **Champlain** **,** **however** **,** **brought** **them** **to** **terms** **,**
这 适时的 到达 的 尚普兰 , 然而 , 带来 他们 到 条款 ,

然而，尚普兰的及时到来促成了双方的和解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ]
and **they** **finally** **agreed** **to** **return** **to** **their** **legitimate** **occupation** **of** **catching**
和 他们 最后 同意 到 返回 到 他们的 合法的 职业 的 捕捉
[weɪlz] ,
whales **,**
鲸鱼 ,

他们最终同意重操旧业，继续从事捕鲸这一合法职业。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][fɜː(r)] - [treɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][pɒnt] - - [ænd; ənd]
leaving **the** **fur** **-** **trade** **,** **for** **a** **time** **at** **least** **,** **to** **Pont** **-** **Gravé** **and**
离开 这 毛皮 - 贸易 , 为了 一个 时间 在 至少 , 到 庞特 - - 和
[ʃæm'pleɪn] .
Champlain **.**
尚普兰 .

至少在一段时间内，皮毛贸易将交给了蓬格拉韦和尚普兰。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [huː] ['tʃiːfli] ['friːkwənt, friː'kwent] [ˌtædʊ'sæk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The **Indians** **who** **chiefly** **frequented** **Tadoussac** **at** **this** **time** **were** **of** **the**
这 印度人 WHO 主要 经常光顾 塔杜萨克 在 这 时间 是 的 这
[traɪb] [kɔːld] [ˌmɑːntə'neɪ] .
tribe **called** **Montagnais** **.**
部落 称为 蒙塔涅 .

当时经常出入塔杜萨克的印第安人主要属于蒙塔格奈部落。

[ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [dreɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sægɪneɪ] ,
Their **hunting** **-** **ground** **was** **the** **country** **drained** **by** **the** **Saguenay** **,**
他们的 打猎 - 地面 曾是 这 国家 排水 经过 这 萨格奈 ,

他们的狩猎场是萨格奈河沿岸地区。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz] ['mɪdlmen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] ,
and **they** **acted** **as** **middlemen** **for** **the** **tribes** **of** **the** **far** **north** **,**
和 他们 行动 作为 中间人 为了 这 部落 的 这 远的 北 ,

他们充当了遥远北方各部落之间的中间人。

['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)][fɜːrz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] [ˌtædʊ'sæk] ,
bringing **their** **furs** **down** **to** **the** **French** **at** **Tadoussac** **,**
带来 他们的 毛皮 向下 到 这 法语 在 塔杜萨克 ,

他们将毛皮运到塔杜萨克交给法国人，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [praɪzd] ['trɪŋkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
and **carrying** **back** **the** **prized** **trinkets** **of** **the** **white** **man** **,**
和 携带 后退 这 珍贵的 小饰品 的 这 白色的 男人 ,

并带回白人珍贵的饰品，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] [daʊt] [b'ɑːtəd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['nɔːðəli] ['neɪbɜːrz] [æt; ət][æn; ən] [ɪg'zɔːbɪtənt]
which **they** **no** **doubt** **bartered** **to** **their** **northerly** **neighbours** **at** **an** **exorbitant**
哪个 他们 不 怀疑 以物易物 到 他们的 北风 邻居 在 一个 高昂
['prɒfɪt] .
profit **.**
利润 .

他们无疑将这些货物以极高的价格卖给了北方的邻居，从中牟取暴利。

" [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [kə'nuː] - [men] , " [sez] ['pɑːkmən] , " [ɪn][ðeə(r)] ['bɜːtʃən] ['ves(ə)lz] , [laɪt] [æz; əz] [eg] -
" **Indefatigable** **canoe** **-** **men** **,** **"** **says** **Parkman** **,** **"** **in** **their** **birchen** **vessels** **,** **light** **as** **egg** **-**
" 不懈 独木舟 - 男人 , " 说道 帕克曼 , " 在 他们的 桦树 船只 , 光 作为 蛋 -
[ʃelz] ,
shells **,**
贝壳 ,

帕克曼说："不知疲倦的划船者，划着轻如蛋壳的桦木船。"

[ðeɪ] ['θredɪd] [ðə; ði] ['diːviəs] [træks] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['rɪp(ə)lɪŋ] [striːmz] , ['ʃeɪdi] [baɪ] - [weɪz] [ɒv; əv]
they **threaded** **the** **devious** **tracks** **of** **countless** **rippling** **streams** **,** **shady** **by** **-** **ways** **of**
他们 螺纹 这 狡猾的 轨道 的 无数 涟漪 溪流 , 阴凉 经过 - 方式 的
[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
the **forest** **,**
这 森林 ,

他们沿着无数潺潺溪流蜿蜒的路径，穿过森林中幽静的小路，

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [dʌk] ['skeəsli] [faindz] [depθ] [tuː; tə] [swɪm] ;
where **the** **wild** **duck** **scarcely** **finds** **depth** **to** **swim** **;**
在哪里 这 荒野 鸭子 几乎 发现 深度 到 游泳 ;

野鸭几乎找不到可以游泳的深度；

[ðen] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [mɑːt] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [siːnz] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [jet] ['drɪəri] ['grændʒə(r)]
then **descended** **to** **their** **mart** **along** **those** **scenes** **of** **picturesque** **yet** **dreary** **grandeur**
然后 下降 到 他们的 市场 沿着 那些 场景 的 如画 然而 凄凉 宏伟
[wɪtʃ] [stiːm] [hæz; həz] [meɪd] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə]['mɒd(ə)n] ['tʊərɪsts] .
which **steam** **has** **made** **familiar** **to** **modern** **tourists** **.**
哪个 蒸汽 有 制成 熟悉的 到 现代的 游客 .

然后沿着蒸汽时代为现代游客所熟知的那些风景如画却又略显阴郁的壮丽景色，一路下到他们的集市。

[wɪð] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] ['pæd(ə)lz] , [ðeɪ] [glaidid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɪf] [huːz] ['ʃægi] [braʊz] [fraʊn]
With **slowly** **moving** **paddles** **,** **they** **glided** **beneath** **the** **cliff** **whose** **shaggy** **brows** **frown**
和 缓慢地 移动 桨 , 他们 滑翔 下面 这 悬崖 谁 毛茸茸 眉毛 皱眉
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['zenɪθ] ,
across **the** **zenith** **,**
穿过 这 天顶 ,

他们缓缓划动着桨，从悬崖下方滑过，悬崖高耸入云，像浓密的眉毛一样耸立在天顶。

[ænd; ənd] [huːz] [beɪs] [ðə; ði] [diːp] [weɪvz] [wɒʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] ['keɪd(ə)ns] ;
and **whose** **base** **the** **deep** **waves** **wash** **with** **a** **hoarse** **and** **hollow** **cadence** **;**
和 谁 根据 这 深的 波浪 洗 和 一个 嘶哑 和 空洞的 节奏 ;

而深邃的海浪则以沙哑空洞的节奏拍打着它的底部；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] [beɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] , [dɑːk] [æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv]
and **they** **passed** **the** **sepulchral** **Bay** **of** **the** **Trinity** **,** **dark** **as** **the** **tide** **of**
和 他们 通过了 这 墓穴 湾 的 这 三位一体 , 黑暗的 作为 这 潮 的
['ækəˌrɒn] ,
Acheron **,**
黄泉 ,

他们经过了阴森恐怖的三一湾，那里黑暗得如同阿刻戎河的潮水。

- - [ə; eɪ]['sæŋktʃuəri][ɒv; əv]['spɭətjuːd][ænd; ənd]['saɪləns] : [depθs] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['feɪb(ə)l][rʌnz] ,

-	-	a	sanctuary	of	solitude	and	silence	:	depths	which	,	as	the	fable	runs	,
-	-	一个	避难所	的	孤独	和	沉默	:	深度	哪个	,	作为	这	寓言	跑步	,

[nəʊ] ['saʊndɪŋ] - [laɪn][kæn; kən]['fæðəm] ,

no	sounding	-	line	can	fathom	,
不	听起来	-	线	能	捉摸	,

——一个宁静祥和的世外桃源：正如寓言所说，其深邃之处，任何测深线都无法探知。

[ænd; ənd] ['haɪts] [æt; ət] [huːz] ['dɪzi] [vɜːdʒ] [ðə; ðɪ] ['wiːlɪŋ] ['iːg(ə)l] [siːm] [ə; eɪ] [spek] .

and	heights	at	whose	dizzy	verge	the	wheeling	eagle	seems	a	speck	.
和	高度	在	谁	晕眩的	边缘	这	惠灵	鹰	似乎	一个	斑点	.

以及令人眩晕的高处，盘旋的雄鹰看起来就像一个小点。

" ['fɪfti] - [eɪt] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ʃæmpleɪnz] ['vɔɪɪdʒ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['sægɪneɪ] , [tuː] ['dʒezjuɪt] ['miʃənəriz]

"	Fifty	-	eight	years	after	Champlain's	voyage	up	the	Saguenay	,	two	Jesuit	missionaries
"	五十	-	八	年	后	尚普兰的	航程	向上	这	萨格奈	,	二	耶稣会	传教士

, [klɔːd] - [ænd; ənd]['geɪbriəl] - ,

,	Claude	Dablon	and	Gabriel	Druillettes	,
,	克劳德	-	和	加布里埃尔	-	,

在尚普兰沿萨格奈河航行五十八年后，两位耶稣会传教士克劳德·达布隆和加布里埃尔·德鲁耶特

[set] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ˌtædʊ'sæk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ɪn] ['fɔːti] [kə'nuːz] .

set	forth	from	Tadoussac	with	a	large	party	of	Indians	in	forty	canoes	.
放	前进	从	塔杜萨克	和	一个	大的	派对	的	印度人	在	四十	独木舟	.

他们一行人乘坐四十艘独木舟，从塔杜萨克出发，队伍中有一大群印第安人。

[ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['nɔːðən] ['ɪndiənz] [æt; ət] [leɪk] - , [nɪə(r)]

Their	object	was	to	meet	the	northern	Indians	at	Lake	Nekouba	,	near
他们的	目的	曾是	到	见面	这	北方	印度人	在	湖	-	,	靠近

[ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv][lænd] ,

the	height	of	land	,
这	高度	的	土地	,

他们的目标是在靠近高地的内库巴湖与北方印第安人会合。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [pʊʃ] [ɒn][tuː; tə] ['hʌdsən] [beɪ] .

and	if	possible	push	on	to	Hudson	Bay	.
和	如果	可能的	推	在	到	哈德逊	湾	.

如果可能的话，继续向哈德逊湾进发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['nærətɪv] [ðæt] [frentʃ] ['treɪdəz] [ɔː(r)] ['miʃənəriz] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

It	is	clear	from	their	narrative	that	French	traders	or	missionaries	had	already
它	是	清除	从	他们的	叙述	那	法语	交易员	或者	传教士	有	已经

[ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] ['sægɪneɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [leɪk] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,

ascended	the	Saguenay	as	far	as	Lake	St	.	John	,
上升	这	萨格奈	作为	远的	作为	湖	英石	.	约翰	,

从他们的叙述中可以明显看出，法国商人或传教士已经沿萨格奈河逆流而上，到达了圣约翰湖。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] - [ænd; ənd] - ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

but	beyond	that	Dablon	and	Druillettes	entered	upon	a	country	which	was
但	超过	那	-	和	-	进入	之上	一个	国家	哪个	曾是

[ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frentʃ] .

hitherto	unknown	to	the	French	.
迄今为止	未知	到	这	法语	.

但除此之外，达布隆和德鲁耶特进入了一个法国人此前从未涉足的国度。

['ɑːftə(r)] ['sʌfərɪŋ] [greɪt] ['hɑːdʃɪps] , [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [æt; ət][lɑːst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [leɪk] - ,

After	suffering	great	hardships	,	the	party	at	last	arrived	at	Lake	Nekouba	,
后	痛苦	伟大的	艰辛	,	这	派对	在	最后的	到达的	在	湖	-	,

历经千辛万苦，一行人终于抵达了尼库巴湖。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

where	they	found	a	large	gathering	of	Indians	,	representing	many	of	the
在哪里	他们	成立	一个	大的	采集	的	印度人	,	代表	许多	的	这

[sə'raʊndɪŋ] [traɪbz] .

surrounding	tribes	.
周围	部落	.

他们在那里发现了一大群印第安人，代表了周围许多部落。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

But	while	the	missionaries	were	addressing	the	Indians	,
但	尽管	这	传教士	是	解决	这	印度人	,

但是，当传教士们向印第安人讲话时，

[wɜːd] [keɪm] [ðæt] [ə; eɪ][wɔː(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['məuhɔːks] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz]

word	came	that	a	war	party	of	Mohawks	had	penetrated	even	to	these
单词	来了	那	一个	战争	派对	的	莫霍克人	有	渗透	甚至	到	这些

[rɪ'məʊt] ['fɑːstnəs] .

remote	fastnesses	.
偏僻的	坚固性	.

有消息称，一支莫霍克人的战队甚至已经深入到这些偏远的要塞。

[səʊ] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dred] [wɪtʃ] [ðiːz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['wɒrɪəz] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd]

So	overpowering	was	the	dread	which	these	redoubtable	warriors	had	inspired
所以	压倒性的	曾是	这	恐惧	哪个	这些	令人敬畏的	战士	有	灵感

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] [nɔːθ] - ['iːstən] [ə'merɪkə] ,

among	all	the	tribes	of	North	-	eastern	America	,
之中	全部	这	部落	的	北	-	东	美国	,

这些骁勇善战的战士给北美东北部所有部落带来了难以承受的恐惧。

[ðæt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [brəʊk] [ʌp] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

that	the	gathering	broke	up	in	confusion	.
那	这	采集	打破	向上	在	困惑	.

聚会陷入混乱，最终散去。

['evri] [mæn] [meɪd] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,

Every	man	made	off	to	his	own	home	,
每一个	男人	制成	离开	到	他的	自己的	家	,

每个人都回到了自己的家。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [miːt] [æn; ən]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtɪdʒ] ;

hoping	that	he	might	not	meet	an	Iroquois	at	the	portage	;
希望	那	他	可能	不是	见面	一个	易洛魁人	在	这	搬运	;

希望他在搬运货物时不会遇到易洛魁人；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] - ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][fɪə(r)] - ['strɪkən]

and	as	the	Indians	of	Father	Dablon's	party	were	as	fear	-	stricken
和	作为	这	印度人	的	父亲	-	派对	是	作为	害怕	-	受打击的

[æz; əz][ðə; ði][rest] ,

as	the	rest	,
作为	这	休息	,

达布隆神父一行中的印第安人也和其他人一样惊恐万分。

[ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['hʌdsən] [beɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] ,

all	idea	of	continuing	the	journey	to	Hudson	Bay	had	to	be	abandoned	,
全部	主意	的	继续	这	旅行	到	哈德逊	湾	有	到	是	弃	,

继续前往哈德逊湾的计划全部被迫放弃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miʃənəriz] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] [tuː; tə] [ˌtædʊ'sæk] .

and	the	missionaries	were	obliged	to	retrace	their	steps	to	Tadoussac	.
和	这	传教士	是	有义务	到	回溯	他们的	步骤	到	塔杜萨克	.

传教士们不得不原路返回塔杜萨克。

[ə; eɪ] ['dekeɪd] ['leɪtə(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] , ['fɑːðə(r)][ælbænəl] , [wɪð] [ə; eɪ][kə'ləʊniəl]['ɒfɪsə(r)] , ['denis]

A	decade	later	,	another	missionary	,	Father	Albanel	,	with	a	Colonial	officer	,	Denys
一个	十年	之后	,	其他	传教士	,	父亲	阿尔巴内尔	,	和	一个	殖民	官	,	丹尼斯

[diː] [seɪnt] ['saɪmən] ,

de	Saint	Simon	,
德	圣	西蒙	,

十年后，另一位传教士阿尔巴内尔神父与一位殖民地官员丹尼斯·德·圣西蒙

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] .

were	more	fortunate	.
是	更多的	幸运	.

我们更幸运一些。

['fɒləʊɪŋ] - [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][lænd] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn][tuː; tə] [leɪk]

Following	Dablon's	route	to	the	height	of	land	,	they	pushed	on	to	Lake
下列的	-	路线	到	这	高度	的	土地	,	他们	推动	在	到	湖

[ˌmistə'siːni] ,

Mistassini	,
米斯塔西尼	,

他们沿着达布隆的路线到达高地，然后继续向米斯塔西尼湖进发。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ruːpərts] ['rɪvə(r)][tuː; tə] ['hʌdsən] [beɪ] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l]

and	descended	Rupert's	River	to	Hudson	Bay	,	where	they	found	a	small	vessel
和	下降	鲁珀特的	河	到	哈德逊	湾	,	在哪里	他们	成立	一个	小的	血管

['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] ,

flying	the	English	flag	,
飞行	这	英语	旗帜	,

他们沿鲁珀特河而下，到达哈德逊湾，在那里发现了一艘悬挂着英国国旗的小船。

[ænd; ənd] [tuː] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [ə'weɪ] [ɒn]

and	two	houses	,	but	the	English	themselves	were	apparently	away	on
和	二	房屋	,	但	这	英语	他们自己	是	显然	离开	在

[sʌm; səm] ['treɪdɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

some	trading	expedition	.
一些	贸易	远征	.

还有两栋房子，但英国人自己显然外出进行贸易探险了。

[ðə; ði]['dʒezjuɪt] ['miʃənəriz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [deɪt] [ðə; ði]

The	Jesuit	missionaries	seemed	to	have	discovered	at	an	early	date	the
这	耶稣会	传教士	似乎	到	有	发现	在	一个	早期的	日期	这

[əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [leɪk] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn][æz; əz][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪʃənz] .

advantages	of	Lake	St	.	John	as	the	site	of	one	of	their	missions	.
优势	的	湖	英石	.	约翰	作为	这	地点	的	一	的	他们的	任务	.

耶稣会传教士似乎很早就发现了圣约翰湖作为他们传教站所在地的优势。

[ɪn] - [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['set(ə)lmənt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv]

In	1808	the	ruins	of	their	settlement	were	still	visible	on	the	south	side	of
在	-	这	废墟	的	他们的	沉降	是	仍然	可见的	在	这	南	边	的

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

1808年，他们的定居点遗址在湖的南岸仍然可见。

[dʒeɪmz] [mə'kɛnzi] , [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['kʌmpəni] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] " [kɪŋz] [pəʊsts] " [ɪn]

James	McKenzie	,	of	the	North	-	West	Company	,	who	visited	the	"	King's	Posts	"	in
詹姆斯	麦肯齐	,	的	这	北	-	西方	公司	,	WHO	到访	这	"	国王学院	帖子	"	在

[ðæt] [jɪə(r)] ,

that	year	,
那	年	,

当年，西北公司的詹姆斯·麦肯齐参观了“国王哨所”。

[sez] [ðæt] " [ðə; ði] [plʌm] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [triːz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['gɑːd(ə)n] , [grəʊn] [waɪld] [θruː] [wɒnt]
says **that** **"** **the** **plum** **and** **apple** **trees** **of** **their** **garden** **,** **grown** **wild** **through** **want**
说道 那 " 这 李子 和 苹果 树木 的 他们的 花园 , 生长 荒野 通过 想
[ɒv; əv][keə(r)] ,
of **care** **,**
的 关心 ,

他说，"他们花园里的李子树和苹果树，由于缺乏照料而疯长，

[jet] [beə(r)] [fruːt] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
yet **bear** **fruit** **in** **abundance** **.**
然而 熊 水果 在 丰富 .

然而，却结出丰硕的果实。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
The **foundation** **of** **their** **church** **and** **other** **buildings** **,** **as** **well** **as** **the**
这 基础 的 他们的 教会 和 其他 建筑物 , 作为 出色地 作为 这
['tʃɜːtʃjɑːd] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .
churchyard **,** **are** **still** **visible** **.**
墓地 , 是 仍然 可见的 .

他们的教堂和其他建筑物的地基以及教堂墓地至今仍然可见。

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] , [tuː] ['aɪən] [speɪdz] , [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] ,
The **bell** **of** **their** **church** **,** **two** **iron** **spades** **,** **a** **horseshoe** **,**
这 钟 的 他们的 教会 , 二 铁 黑桃 , 一个 马蹄铁 ,

他们教堂的钟、两把铁锹、一个马蹄铁，

[ə; eɪ] [saɪð] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv]['aɪən] [tuː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
a **scythe** **and** **a** **bar** **of** **iron** **two** **feet** **in** **length** **,**
一个 镰 和 一个 酒吧 的 铁 二 脚 在 长度 ,

一把镰刀和一根两英尺长的铁条，

[hæv; həv] ['leɪtlɪ] [biːn] [dʌg] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pærəntlɪ] [wʌns] ['flʌrɪʃɪŋ] [spɒt] ,
have **lately** **been** **dug** **out** **of** **the** **ruins** **of** **this** **apparently** **once** **flourishing** **spot** **,**
有 最近 到过 挖 出去 的 这 废墟 的 这 显然 一次 芊芊 点 ,

最近，人们从这个曾经繁荣的地方的废墟中挖掘出了这些东西。

[ænd; ənd] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [pleɪn][ɔː(r)] ['medəʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] ['tɪməθi] [heɪ]
and **,** **adjoining** **,** **is** **an** **extensive** **plain** **or** **meadow** **on** **which** **much** **timothy** **hay**
和 , 相邻的 , 是 一个 广泛的 清楚的 或者 草地 在 哪个 很多 蒂莫西 干草
[grəuz] .
grows **.**
生长 .

毗邻的是一片广阔的平原或草地，上面生长着大量的梯牧草。

" [ˌels'weə(r)] ['mɪstə(r)] . [mə'kɛnzi] ['menʃnz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [mɪlz] [ɒn] [leɪk] [ˌes 'tiː] .
" **Elsewhere** **Mr** **.** **McKenzie** **mentions** **that** **the** **Fathers** **had** **mills** **on** **Lake** **St** **.**
" 别处 先生 . 麦肯齐 提及 那 这 父亲们 有 磨坊 在 湖 英石 .
[dʒɒn] ,
John **,**
约翰 ,

"麦肯齐先生在其他地方提到，神父们在圣约翰湖畔拥有磨坊，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [juːst] [ɪn][ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] ['hævɪŋ] [biːn] [faʊnd] [ðeə(r)][baɪ]
some **of** **the** **materials** **used** **in** **their** **construction** **having** **been** **found** **there** **by**
一些 的 这 材料 用过的 在 他们的 建造 拥有 到过 成立 那里 经过
['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['kʌmpəni] .
officers **of** **the** **North** **-** **West** **Company** **.**
警官 的 这 北 - 西方 公司 .

西北公司的官员在那里发现了一些用于建造这些建筑的材料。

[hiː; hi] [ædz] [ðæt] [æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['fɔːməli]

He	adds	that	an	island	in	the	lake	,	not	far	from	where	the	mission	formerly
他	添加	那	一个	岛	在	这	湖	,	不是	远的	从	在哪里	这	使命	以前

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

他还补充说，湖中的一个岛屿，距离传教站以前所在的位置不远，

[swɔːrmz] [wɪð] [sneɪks] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

swarms	with	snakes	,	which	a	local	tradition	credited	to	the	power	of	the
蜂群	和	蛇	,	哪个	一个	当地的	传统	已认可	到	这	力量	的	这

['wɜːðɪ] ['dʒɛʒuɪts] .

worthy	Jesuits	.
值得	耶稣会士	.

这里蛇患成灾，当地传说认为这是德高望重的耶稣会士的力量所致。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˌɪnkən'viːniəntli] ['njuːmərəs] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd]

The	Fathers	found	them	inconveniently	numerous	about	their	settlement	,	and
这	父亲们	成立	他们	不方便地	很多的	关于	他们的	沉降	,	和

['kʌndʒə, 'kɔn-][ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

conjured	them	on	to	the	island	.
召唤	他们	在	到	这	岛	.

神父们发现这些生物在他们的定居点周围数量过多，给他们带来了不便，于是便将它们召唤到岛上。

[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [ʃɪ'kuːtɪmiː] , [ɒn][ðə; ði] ['sægɪneɪ] ,

A	settlement	of	some	kind	was	made	at	Chicoutimi	,	on	the	Saguenay	,
一个	沉降	的	一些	种类	曾是	制成	在	希库蒂米	,	在	这	萨格奈	,

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

early	in	the	eighteenth	century	.
早期的	在	这	第十八	世纪	.

十八世纪初，在萨格奈河畔的希库蒂米建立了一个定居点。

[ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][stɔː(r)] , [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] - ,

A	chapel	and	store	,	still	standing	in	1808	,
一个	教堂	和	店铺	,	仍然	常设	在	-	,

一座小教堂和商店，在1808年仍然屹立不倒。

[bɔː(r)][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɪn] - .

bore	an	inscription	that	they	had	been	built	in	1707	.
钻孔	一个	题词	那	他们	有	到过	建造	在	-	.

上面刻有铭文，表明它们建于 1707 年。

['fɑːðə(r)] - ['rekɔːdz] [ðæt] [ɪn] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]

Father	Coquart	records	that	in	1750	there	was	a	saw	-	mill	on	the	River
父亲	-	记录	那	在	-	那里	曾是	一个	锯	-	磨	在	这	河

- ,

Oupaouétiche	,
-	,

科夸特神父记载，1750年乌帕乌埃蒂什河畔有一家锯木厂。

[wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [liːgz] [ə'bʌv] [ʃɪ'kuːtɪmiː] , [wɪtʃ] [wɜːkt] [tuː] [sɔːz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

one	and	a	half	leagues	above	Chicoutimi	,	which	worked	two	saws	night	and	day
一	和	一个	一半	联赛	多于	希库蒂米	,	哪个	工作	二	锯子	夜晚	和	天

.

:

.

比希库蒂米高出 1.5 里格，希库蒂米日夜不停地用两台锯锯着地。

[θriː]

III
三、

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [ə'keɪdiə]
THE RIVER OF ACADIA
这 河 的 阿卡迪亚

阿卡迪亚河

[ə'lɒŋ] [maɪ] ['fɑ:ðəz] - [daɪks] [aɪ][rəʊm] [ə'gen] ,
Along my fathers ' dykes I roam again ,
沿着 我的 父亲们 - 堤坝 我 漫游 再次 ,

我再次沿着父亲们修建的堤坝漫步，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiləuz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] .
Among the willows by the river - side .
之中 这 柳树 经过 这 河 - 边 .

在河边的柳树丛中。

[ðiːz] [maɪlz][ɒv; əv] [griːn] [aɪ] [nəʊ] [frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə][taɪd] ,
These miles of green I know from hill to tide ,
这些 英里 的 绿色的 我 知道 从 爬坡道 到 潮 ,

从山丘到潮汐，这绵延数英里的绿色我都熟悉。

[ænd; ənd] ['evri] [kriːk] [ænd; ənd] ['rɪvərz] ['rʌdi] [steɪn] .
And every creek and river's ruddy stain .
和 每一个 溪 和 河流的 红润 弄脏 .

还有每条小溪和河流上的那抹红褐色污渍。

[nɪ'glektɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃʌnd] , ['aʊə(r)] [ded] [hæv; həv][leɪn] .
Neglected long and shunned , our dead have lain .
被忽视的 长的 和 被排斥 , 我们的 死的 有 莱恩 .

我们的亡灵被长期忽视和冷落，静静地躺在那里。

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['piːpəlz] ['dɪərɪst] [həʊp][hæz; həz][daɪd] ,
Here , where a people's dearest hope has died ,
这里 , 在哪里 一个 人们的 亲爱的 希望 有 死亡 ,

这里，人民最珍贵的希望破灭了，

[ə'ləʊn][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['skætəd] [waɪd] ,
Alone of all their children scattered wide ,
独自的 的 全部 他们的 孩子们 疏散 宽的 ,

他们所有的孩子都散落在各地，只有他们孤身一人。

[aɪ][skæn][ðə; ði][sæd][məm'ɔːɹɪəlz] [ðæt] [rɪ'meɪn] .
I scan the sad memorials that remain .
我 扫描 这 伤心 纪念碑 那 保持 .

我环顾着那些残存的、令人悲伤的纪念碑。

['hɜːrbɪn] .
HERBIN .
赫宾 .

香草。

[sʌm; səm][taɪm] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [æn; ən][ə'keɪdiən] ,
Some time about the middle of the seventeenth century , an Acadian ,
一些 时间 关于 这 中间 的 这 第十七 世纪 , 一个 阿卡迪亚人 ,

大约在十七世纪中叶，一位阿卡迪亚人

['seɪlɪŋ] [pə'hæps] [frɒm; frəm] [pɔːt] ['rɔɪəl] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['peltriz] [ɔː(r)][ɒv; əv][mɪə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,
sailing perhaps from Port Royal in search of peltries or of mere adventure ,
帆船 也许 从 港口 皇家 在 搜索 的 毛皮 或者 的 仅仅 冒险 ,

或许是从皇家港扬帆起航，寻找毛皮，或者仅仅是寻求冒险。

[brɔːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l][baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] ['seɪfli] [θruː] [ðæt] ['tretʃərəs] ['tʃæn(ə)l] ,
brought his little vessel by great good luck safely through that treacherous channel ,
带来 他的 小的 血管 经过 伟大的 好的 运气 安全 通过 那 奸诈 渠道 ,

他凭借极大的运气，安全地驾驶着他的小船穿过了那条险恶的航道。

['gɑːdɪd] [æt; ət][wʌn][end][baɪ] [keɪp] [splɪt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [krest]
guarded **at** **one** **end** **by** **Cape** **Split** **and** **at** **the** **other** **by** **the** **frowning** **crest**
守卫 在 一 结尾 经过 岬 分裂 和 在 这 其他 经过 这 皱眉 波峰
[ɒv; əv] - ,
of **Blomidon** **,**
的 - ,

一端由斯普利特角守护，另一端由布洛米顿山那令人望而生畏的山脊守护。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði]['plæsɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][m'iːnəz] .
and **found** **himself** **upon** **the** **placid** **waters** **of** **the** **Basin** **of** **Minas** **.**
和 成立 他自己 之上 这 平静 水 的 这 盆地 的 米纳斯 .

他发现自己置身于米纳斯盆地平静的水面上。

[ʃæm'pleɪn] [hæd; həd] [seɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɪn] - ,
Champlain **had** **sailed** **across** **the** **mouth** **of** **the** **basin** **in** **1604** **,**
尚普兰 有 航行 穿过 这 嘴 的 这 盆地 在 - ,

尚普兰于1604年航行穿过了盆地的入口。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pɔːt] [dez] [maɪnz] ,
and **had** **called** **it** **the** **Port** **des** **Mines** **,**
和 有 称为 它 这 港口 德斯 矿山 ,

并称之为矿山港

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['kɒpə(r)] - [maɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə][ɪk'spekt][ðeə(r)] .
because **of** **certain** **copper** **-** **mines** **which** **he** **had** **been** **led** **to** **expect** **there** **.**
因为 的 肯定 铜 - 矿井 哪个 他 有 到过 引领 到 预计 那里 .

因为他之前听说那里有几座铜矿。

[ðɪs] [ə'keɪdiən] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['kɒpə(r)] - [maɪnz] .
This **Acadian** **found** **something** **better** **than** **copper** **-** **mines** **.**
这 阿卡迪亚人 成立 某物 更好的 比 铜 - 矿井 .

这位阿卡迪亚人发现了比铜矿更好的东西。

['seɪfli] [pɑːst] - ,
Safely **past** **Blomidon** **,**
安全 过去的 - ,

安全通过布洛米登

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][set] [ə'pɑːt][æz; əz][ðə; ði][həʊm]
he **came** **to** **a** **land** **which** **nature** **seemed** **to** **have** **set** **apart** **as** **the** **home**
他 来了 到 一个 土地 哪个 自然 似乎 到 有 放 除 作为 这 家
[ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] .
of **an** **industrious** **and** **peace** **-** **loving** **people** **.**
的 一个 勤劳 和 和平 - 爱 人们 .

他来到了一片土地，大自然似乎将这里指定为勤劳爱好和平的人民的家园。

['sʌmweə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæspərəʊ] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz][həʊm] .
Somewhere **about** **the** **mouth** **of** **the** **Gaspereau** **he** **built** **his** **home** **.**
某处 关于 这 嘴 的 这 加斯佩罗 他 建造 他的 家 .

他在加斯佩罗河口附近建造了自己的家。

['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ɪn][taɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [gruː] [ʌp] ; ['wiləuz] [wɜː(r); wə(r)]
Others **followed** **,** **and** **in** **time** **a** **long** **,** **straggling** **village** **grew** **up** **;** **willows** **were**
其他的 随后 , 和 在 时间 一个 长的 , 零散的 村庄 生长 向上 ; 柳树 是
['plɑːntɪd] ,
planted **,**
已种植 ,

其他人也纷纷效仿，渐渐地，形成了一个绵延不绝、四散开来的村庄；人们种下了柳树，

[wɪtʃ] [stænd][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'keɪdiən] ['kɒləni] ;
which **stand** **to** **-** **day** **as** **a** **memorial** **of** **this** **Acadian** **colony** **;**
哪个 站立 到 - 天 作为 一个 纪念馆 的 这 阿卡迪亚人 殖民地 ;

如今它依然屹立，作为这座阿卡迪亚殖民地的纪念物；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][tɔɪl] [ðeɪ] [kəm'plitɪd] [ðæt] [stɪl] [mɔ:(r)] [ɪm'presɪv] ['mɒnjumənt][ɒv; əv]

and	after	years	of	toil	they	completed	that	still	more	impressive	monument	of
和	后	年	的	辛劳	他们	完全的	那	仍然	更多的	感人的	纪念碑	的

[ə'keɪdiən] ['ɪndəstri] ,

Acadian	industry	,
阿卡迪亚人	行业	,

经过多年的辛勤努力，他们完成了这座更加令人印象深刻的阿卡迪亚工业丰碑。

[ðə; ði] " [lɒŋ] ['ræmˌpɑ:ts][ɒv; əv][ðeə(r)] [daɪks] ,

the	"	long	ramparts	of	their	dykes	,
这	"	长的	城墙	的	他们的	堤坝	,

“他们堤坝的长长城墙，

" [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fenst] [aʊt][ðə; ði] [si:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɜ:taɪl] ['ləʊləndz] ,

"	by	which	they	fenced	out	the	sea	from	the	rich	and	fertile	lowlands	,
"	经过	哪个	他们	围栏	出去	这	海	从	这	富有的	和	沃	低地	,

他们以此将大海与富饶的低地隔开。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ði:z] [wʌns][taɪd] - [swept][flæts]['ɪntu:] [gri:n] [medəuz] .

and	turned	these	once	tide	-	swept	flats	into	green	meadows	.
和	转向	这些	一次	潮	-	扫荡	公寓	进入	绿色的	草地	.

并将这些曾经被潮水冲刷的滩涂变成了绿色的草地。

[ðə; ði] ['gæspərəʊ] ['kʌntri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] [ə'keɪdiən] [fɜ:st]

The	Gaspereau	country	must	have	been	beautiful	enough	when	the	Acadians	first
这	加斯佩罗	国家	必须	有	到过	美丽的	足够的	什么时候	这	阿卡迪亚人	第一的

[keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] [ðeə(r)] ,

came	to	make	their	home	there	,
来了	到	制作	他们的	家	那里	,

当阿卡迪亚人最初来到这里定居时，加斯佩罗地区一定非常美丽。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['lændskeɪp] , [kwaɪt]

but	in	the	years	of	their	occupation	they	gave	to	the	landscape	,	quite
但	在	这	年	的	他们的	职业	他们	给予	到	这	景观	,	相当

[ʌn'kɒnʃəsli] [nəʊ] [daʊt] ,

unconsciously	no	doubt	,
不知不觉	不	怀疑	,

但在他们居住的那些年里，他们无疑在无意识中为这片土地带来了改变。

['sɜ:t(ə)n] ['sʌt(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ðæt] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɜ:θli]

certain	subtle	touches	that	turned	it	into	something	little	less	than	an	earthly
肯定	微妙的	触摸	那	转向	它	进入	某物	小的	较少的	比	一个	尘世的

['pærədaɪs] .

paradise	.
天堂	.

一些巧妙的细节处理，使之成为人间天堂。

['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæspərəʊ] ,

Standing	upon	the	ridge	and	looking	down	into	the	valley	of	the	Gaspereau	,
常设	之上	这	岭	和	寻找	向下	进入	这	谷	的	这	加斯佩罗	,

站在山脊上，俯瞰加斯佩罗河谷，

[wʌn] [si:z] [ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] ['veri] [mə'tɪəriəli] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

one	sees	a	scene	that	it	not	very	materially	changed	from	the	days	of	the
一	看到	一个	场景	那	它	不是	非常	重大	已更改	从	这	天	的	这

[ə'keɪdiən] - - ['ɑ:ftə(r)][wʌn][hæz; həz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [sʌtʃ] ['mɒd(ə)n] [ɪk'skresns] [æz; əz] ['relˌwe] [ænd; ənd]

Acadians	-	-	after	one	has	eliminated	such	modern	excrescences	as	railways	and
阿卡迪亚人	-	-	后	一	有	已淘汰	这样的	现代的	赘生物	作为	铁路	和

['brɪdʒɪz] .

bridges	.
桥梁	.

如果去掉铁路和桥梁等现代建筑，就会发现这里的景象与阿卡迪亚人时代相比并没有发生太大的变化。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][grænd] - [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːə'reɪndʒd] , [nəʊ] [daʊt] .

The	village	of	Grand	Pré	would	have	to	be	rearranged	,	no	doubt	.
这	村庄	的	盛大	-	会	有	到	是	重新排列	,	不	怀疑	.

毫无疑问，格兰普雷村需要重新规划。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

There	was	less	of	it	in	the	first	half	of	the	eighteenth	century	;
那里	曾是	较少的	的	它	在	这	第一的	一半	的	这	第十八	世纪	;

十八世纪上半叶这种现象较少；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['kʌvə(r)][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] ;

it	did	not	cover	quite	the	same	ground	;
它	做过	不是	覆盖	相当	这	相同的	地面	;

它涵盖的内容并不完全相同；

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['trævələ(r)] [huː] [keɪm] [ðæt] [weɪ] [ɪn] - [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

but	no	doubt	a	traveller	who	came	that	way	in	1750	would	have	seen	in	the
但	不	怀疑	一个	游客	WHO	来了	那	方式	在	-	会	有	已见	在	这

[veɪl] [bɪ'niːθ] ['meni] [sʌtʃ] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɔtidʒz] [ɪm'baʊəd] [ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] [triːz] ,

vale	beneath	many	such	picturesque	cottages	embowered	in	the	self	-	same	trees	,
谷	下面	许多	这样的	如画	小屋	弓形	在	这	自己	-	相同的	树木	,

但毫无疑问，1750 年途经此地的旅行者会在山谷中看到许多这样风景如画的小屋掩映在同样的树木之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd]

and	the	rest	of	the	scene	would	have	been	much	the	same	as	he	would
和	这	休息	的	这	场景	会	有	到过	很多	这	相同的	作为	他	会

[siː] [tuː; tə] - [deɪ] .

see	to	-	day	.
看	到	-	天	.

而其余的景象也和他今天看到的差不多。

[tʃɑːlz] ['rɒbəts] , [ðə; ði][kə'neɪdiən]['pəʊɪt] , ['nɒvəlɪst] , [ænd; ənd][hɪ'stɔːriən] , [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]

Charles	Roberts	,	the	Canadian	poet	,	novelist	,	and	historian	,	has	made	a
查尔斯	罗伯茨	,	这	加拿大	诗人	,	小说家	,	和	历史学家	,	有	制成	一个

[wɜːd] - ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

word	-	picture	of	it	.
单词	-	图片	的	它	.

加拿大诗人、小说家和历史学家查尔斯·罗伯茨用文字描绘了这一景象。

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɑːstərəl] .

"	The	picture	is	an	exquisite	pastoral	.
"	这	图片	是	一个	精美的	牧灵	.

“这幅画是一幅精美的田园风光。”

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [diːp] ['fiːldz] , [sʌtʃ] ['bɪləʊi] [grəʊvz] ,

Among	such	deep	fields	,	such	billowy	groves	,
之中	这样的	深的	字段	,	这样的	波涛汹涌	小树林	,

在如此幽深的田野，如此绵延起伏的树林中，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɛm'bʊzəmd] ['fɑːmsted] [mait] [θiː'ɔkritəs] [hæv; həv] [rɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪlz] [tuː; tə]

and	such	embosomed	farmsteads	might	Theocritus	have	wrought	his	idylls	to
和	这样的	凸起的	农场	可能	忒奥克里图斯	有	锻	他的	田园诗	到

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['biːz] .

the	hum	of	the	heavy	bees	.
这	哼	的	这	重的	蜜蜂	.

或许，忒奥克里托斯正是在这样浮雕般的农舍里，伴着蜜蜂嗡嗡的鸣叫，描绘出他的田园诗。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] - [brɪmd] [veɪl] ['spɑːkl] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Along	the	bottom	of	the	sun	-	brimmed	vale	sparkles	the	river	,
沿着	这	底部	的	这	太阳	-	满溢	谷	闪光	这	河	,

阳光普照的山谷底部，河流波光粼粼。

[bɪ'twiːn] [ɪts][bæŋks][ɒv; əv][waɪld][rəʊz][ænd; ənd] [kən'vɒlvjələs] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]
between **its** **banks** **of** **wild** **rose** **and** **convolvulus** **,** **with** **here** **and** **there** **a**
之间 它是 银行 的 荒野 玫瑰 和 旋花 , 和 这里 和 那里 一个
[klʌmp] [ɒv; əv] [greɪ] - [griːn] ['wiləuz] ,
clump **of** **grey** **-** **green** **willows** **,**
丛 的 灰色的 - 绿色的 柳树 ,

在它那两岸的野玫瑰和旋花之间，不时点缀着一丛丛灰绿色的柳树，

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [brɪdʒ] .
here **and** **there** **a** **red** **-** **and** **-** **white** **bridge** **.**
这里 和 那里 一个 红色的 - 和 - 白色的 桥 .

这里那里偶尔会出现一座红白相间的桥。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [n'iəz] [ɪts] [maʊθ] [ðə; ði] ['gæspərəʊ] ['tʃeɪndʒɪz][ɪts]['æspekt] .
As **it** **nears** **its** **mouth** **the** **Gaspereau** **changes** **its** **aspect** **.**
作为 它 临近 它是 嘴 这 加斯佩罗 变化 它是 方面 .

当它靠近河口时，加斯佩罗河的形状发生了变化。

[ɪts][kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv][klɪə(r)]['æmbə(r)] [grəuz] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [əʊ'peɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['mɪksɪz] [wɪð]
Its **complexion** **of** **clear** **amber** **grows** **yellow** **and** **opaque** **as** **it** **mixes** **with**
它是 肤色 的 清除 琥珀色 生长 黄色的 和 不透明 作为 它 混合 和
[ðə; ði] ['ʌprʌʃ] [taɪdz] [ɒv; əv][m'iːnəz] ,
the **uprushing** **tides** **of** **Minas** **,**
这 涌动 潮汐 的 米纳斯 ,

它原本清澈的琥珀色，随着与米纳斯汹涌的潮水混合，逐渐变得泛黄且不透明。

[ænd; ənd][ɪts] ['waɪdnd] ['tʃæn(ə)l] [wɪndz; waɪndz] [θruː] [ə; eɪ]['rɪbənd][ɒv; əv] [daɪkd] ['mɑːrʃəz] .
and **its** **widened** **channel** **winds** **through** **a** **riband** **of** **dyked** **marshes** **.**
和 它是 扩大 渠道 风 通过 一个 丝带 的 堤坝 沼泽 .

其拓宽的河道蜿蜒穿过一排排筑有堤坝的沼泽地。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæspərəʊ] ,
" **This** **is** **the** **valley** **of** **the** **Gaspereau** **,**
" 这 是 这 谷 的 这 加斯佩罗 ,

"这里是加斯佩罗河谷，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒts] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə] .
one **of** **the** **most** **beautiful** **spots** **in** **the** **beautiful** **province** **of** **Nova** **Scotia** **.**
一 的 这 最多 美丽的 地点 在 这 美丽的 省 的 新星 斯科舍省 .

这是新斯科舍省最美丽的景点之一。

[ðɪs] , [tuː] , [ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - ,
This **,** **too** **,** **in** **that** **far** **-** **off** **autumn** **of** **1755** **,**
这 , 也 , 在 那 远的 - 离开 秋天 的 - ,

这件事也发生在遥远的1755年秋天。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pə'θetɪk] [ænd; ənd]['trædʒɪk] ['ɪnsɪdənts][ɪn][ðə; ði]
was **the** **scene** **of** **one** **of** **the** **most** **pathetic** **and** **tragic** **incidents** **in** **the**
曾是 这 场景 的 一 的 这 最多 可怜的 和 悲惨 事件 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
history **of** **America** **.**
历史 的 美国 .

这里曾发生过美国历史上最令人痛心和悲惨的事件之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [nəʊ]['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] [mʌtʃ] - [dɪ'beɪtɪd] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
It **would** **serve** **no** **useful** **purpose** **to** **discuss** **that** **much** **-** **debated** **question** **of** **the**
它 会 服务 不 有用 目的 到 讨论 那 很多 - 辩论 问题 的 这
['waɪz] [ænd; ənd] [w'eəfɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spʌlʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪdiən] .
whys **and** **wherefores** **of** **the** **expulsion** **of** **the** **Acadians** **.**
为什么 和 因此 的 这 驱逐 的 这 阿卡迪亚人 .

讨论阿卡迪亚人被驱逐的原因和缘由这个备受争议的问题，并无实际意义。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]['trædʒədi][ɪz][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] .

The	story	of	the	actual	tragedy	is	all	we	have	space	for	here	.
这	故事	的	这	实际的	悲剧	是	全部	我们	有	空间	为了	这里	.

这里篇幅有限，只能讲述这场悲剧的真实经过。

[ðæt] ['stɔːri][ɪz][ə'ləʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gæspərəʊ] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] ['rɪvəz] [ɒv; əv]['kænədə]

That	story	is	alone	sufficient	to	make	the	Gaspereau	famous	among	rivers	of	Canada
那	故事	是	独自的	充足的	到	制作	这	加斯佩罗	著名的	之中	河流	的	加拿大

,

,

,

单凭这个故事就足以让加斯佩罗河在加拿大河流中闻名遐迩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][təʊld][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['frɑːnsɪs]['pɑːkmən] .

and	it	is	best	told	in	the	language	of	Francis	Parkman	.
和	它	是	最好的	讲述	在	这	语言	的	弗朗西斯	帕克曼	.

而用弗朗西斯·帕克曼的语言来讲述这个故事最为贴切。

['gʌvənə(r)] ['lɒrəns] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['depjutiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪdiən] ['setlmənts] [tuː; tə]

Governor	Lawrence	had	summoned	the	deputies	of	the	Acadian	settlements	to
州长	劳伦斯	有	被召唤	这	副手们	的	这	阿卡迪亚人	定居点	到

[ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æt; ət]['hælɪfæks] ,

appear	before	him	at	Halifax	,
出现	前	他	在	哈利法克斯	,

总督劳伦斯召集阿卡迪亚定居点的代表到哈利法克斯向他汇报情况。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] .

to	take	the	oath	of	allegiance	and	fidelity	.
到	拿	这	誓言	的	忠诚	和	忠诚	.

宣誓效忠和忠诚。

[ðeɪ] [keɪm] , [bʌt; bət]['flætli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] .

They	came	,	but	flatly	refused	to	take	the	oath	.
他们	来了	,	但	断然	拒绝	到	拿	这	誓言	.

他们来了，但断然拒绝宣誓。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] [ˌðeərə'pɒn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnd]

The	Governor	and	Council	thereupon	decided	that	the	only	thing	that	remained
这	州长	和	理事会	于是	决定	那	这	仅有的	事物	那	剩余

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'pɔːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒləni] .

to	be	done	was	to	deport	them	from	the	colony	.
到	是	完毕	曾是	到	遣返	他们	从	这	殖民地	.

于是总督和议会决定，唯一剩下的事情就是将他们驱逐出殖民地。

[dʒɒn] ['wɪnzloʊ] , [ə; eɪ][kə'ləʊniəl]['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

John	Winslow	,	a	Colonial	officer	from	Massachusetts	,
约翰	温斯洛	,	一个	殖民	官	从	马萨诸塞州	,

约翰·温斯洛，一位来自马萨诸塞州的殖民地军官

[wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ə'baʊt][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]

was	charged	with	the	duty	of	securing	the	inhabitants	about	the	Basin	of
曾是	带电	和	这	责任	的	确保	这	居民	关于	这	盆地	的

[m'iːnəz] .

Minas	.
米纳斯	.

负责保障米纳斯盆地周边居民的安全。

[ɒn] ['ɔːgəst] - , - , [hiː; hi][set] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kæmp][æt; ət] [fɔːt] [ˌboʊz'ʒɜːr] ,

On	August	14	,	1755	,	he	set	forth	from	his	camp	at	Fort	Beausejour	,
在	八月	-	,	-	,	他	放	前进	从	他的	营	在	堡	因为日	,

1755年8月14日，他从博塞茹尔堡的营地出发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

加拿大溪流(By Canadian Streams)
第2/3页

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][bʌt; bət] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)n][men] .

with	a	force	of	but	two	hundred	and	ninety	-	seven	men	.
和	一个	力量	的	但	二	百	和	九十	-	七	男人	.

兵力仅有二百九十七人。

[hiː; hi] [seɪld] [daʊn] [ʃɪg'nɛktoʊ] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['fʌndi] .

He	sailed	down	Chignecto	Channel	to	the	Bay	of	Fundy	.
他	航行	向下	奇格内克托	渠道	到	这	湾	的	芬迪	.

他沿奇格内克托海峡航行至芬迪湾。

" [hɪə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][m'iːnəz]

"	Here	,	while	they	waited	the	turn	of	the	tide	to	enter	the	Basin	of	Minas
"	这里	,	尽管	他们	等待	这	转动	的	这	潮	到	进入	这	盆地	的	米纳斯

,

,

,

“他们在这里等待潮水转向进入米纳斯盆地，

" [sez] ['pɑːkmən] , " [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][dɪm][ɪn][ðə; ði][hɒt]

"	says	Parkman	,	"	the	shores	of	Cumberland	lay	before	them	dim	in	the	hot
"	说道	帕克曼	,	"	这	海岸	的	坎伯兰	躺	前	他们	暗淡	在	这	热的

[ænd; ənd]['heɪzi][eə(r)] ,

and	hazy	air	,
和	朦胧	空气	,

帕克曼说：“坎伯兰河的海岸线在炎热而朦胧的空气中隐约可见。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒməntri] [ɒv; əv] [keɪp] [splɪt] , [laɪk][sʌm; səm] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv]

and	the	promontory	of	Cape	Split	,	like	some	misshapen	monster	of
和	这	海角	的	岬	分裂	,	喜欢	一些	畸形	怪物	的

[praɪ'miːv(ə)l] ['keɪɒs] ,

primeval	chaos	,
原始	混乱	,

还有斯普利特角海岬，就像远古混沌中某种畸形的怪物，

[stretʃt] [ɪts] [pɔː'tentəs] [leŋkθ; leŋθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [siː] , [wɪð] [hed] [ɒv; əv] ['jɔːnɪŋ]

stretched	its	portentous	length	along	the	glimmering	sea	,	with	head	of	yawning
拉伸	它是	不祥的	长度	沿着	这	微光	海	,	和	头	的	打哈欠

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

它沿着波光粼粼的大海绵延着它那令人望而生畏的长度，顶端是一块巨大的岩石，仿佛张着大嘴。

[ænd; ənd] ['rɪdʒi] [bæk] ['brɪs(ə)ld] [wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

and	ridgy	back	bristled	with	forests	.
和	脊状	后退	竖起的	和	森林	.

山脊崎岖，林木茂盛。

[bɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [flʌd] , [ðeɪ] [suːn] ['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ði]['ɪnlet] ,

Borne	on	the	rushing	flood	,	they	soon	drifted	through	the	inlet	,
出生	在	这	匆忙	洪水	,	他们	很快	漂移	通过	这	进口	,

它们被湍急的洪水裹挟着，很快便漂过了入海口。

[glaidid]['ʌndə(r)][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['prɒməntri] [ɒv; əv] [keɪp] - , [pɑ:st] [ðə; ði] [red] ['sændstəʊn]

glided	under	the	rival	promontory	of	Cape	Blomidon	,	passed	the	red	sandstone
滑翔	在下面	这	竞争对手	海角	的	岬	-	,	通过了	这	红色的	砂岩

[klɪfs] [ɒv; əv] [laɪənz] [kəʊv] ,

cliffs	of	Lyon's	Cove	,
悬崖	的	里昂的	海湾	,

滑过布洛米登角的对立岬角下方，经过里昂湾的红色砂岩悬崖，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ['kænɑ:d][ænd; ənd][dez] ['hæbɪtənt] , [weə(r)]

and	descried	the	mouths	of	the	Rivers	Canard	and	Des	Habitants	,	where
和	描述	这	嘴	的	这	河流	鸭子	和	德斯	居民	,	在哪里

['fɜ:taɪl] ['mɑ:rʃəz] ,

fertile	marshes	,
沃	沼泽	,

并描述了卡纳德河和德斯哈比坦河的入海口，那里有肥沃的沼泽地，

[daɪkt] [ə'genst] [ðə; ði][taɪd] , [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

diked	against	the	tide	,	sustained	a	numerous	and	thriving	population	.
筑堤	反对	这	潮	,	持续	一个	很多的	和	熙	人口	.

筑起堤坝抵御潮水，养育了众多繁荣的人口。

[bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] [spred] [ðə; ði] ['baʊndləs] [medəuz] [ɒv; əv][grænd] - , ['weɪvɪŋ] [wɪð] ['hɑ:vist] ,

Before	them	spread	the	boundless	meadows	of	Grand	Pré	,	waving	with	harvests	,
前	他们	传播	这	无边无际	草地	的	盛大	-	,	挥手	和	收获	,

[ɔ:(r)][ə'laɪv] [wɪð] ['greɪzɪŋ] ['kæt(ə)l] ;

or	alive	with	grazing	cattle	;
或者	活	和	放牧	牛	;

在他们面前，是无边无际的大普雷草原，庄稼随风摇曳，或牛羊悠闲地吃草；

[ðə; ði] [gri:n] [sləʊps] [bɪ'haɪnd][wɜ:(r); wə(r)] ['dɒtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪdiən]

the	green	slopes	behind	were	dotted	with	the	simple	dwellings	of	the	Acadian
这	绿色的	连续下坡	在后面	是	虚线	和	这	简单的	住宅	的	这	阿卡迪亚人

['fɑ:rmərz] ,

farmers	,
农民	,

后面的绿色山坡上点缀着阿卡迪亚农民简朴的房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:tʃ] [rəʊz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['wʊdi]

and	the	spire	of	the	village	church	rose	against	a	background	of	woody
和	这	尖塔	的	这	村庄	教会	玫瑰	反对	一个	背景	的	木质的

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

村庄教堂的尖顶在绿树成荫的山丘映衬下显得格外醒目。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] , ['rʊərəl] [si:n] , [su:n] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

It	was	a	peaceful	,	rural	scene	,	soon	to	become	one	of	the	most
它	曾是	一个	和平	,	乡村的	场景	,	很快	到	变得	一	的	这	最多

['retʃɪd] [spɒts] [ɒn] [ɜ:θ] .

wretched	spots	on	earth	.
可怜	地点	在	地球	.

这里原本是一片宁静祥和的乡村景象，但很快就会变成地球上最悲惨的地方之一。

" ['ɑ:ftə(r)] [kən'fɜ:rɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] , ['mʌri] ,

"	After	conferring	with	his	brother	officer	,	Murray	,
"	后	授予	和	他的	兄弟	官	,	默里	,

“在与他的同事军官默里商议后，

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz][men][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

who	was	encamped	with	his	men	on	the	banks	of	the	Pisiquid	,
WHO	曾是	营地	和	他的	男人	在	这	银行	的	这	-	,

他和他的部下在皮西奎德河岸边扎营，

[weə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] [naʊ] [stændz] , ['wɪnzloʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][grænd] - .

where	the	town	of	Windsor	now	stands	,	Winslow	returned	to	Grand	Pré	.
在哪里	这	镇	的	温莎	现在	站立	,	温斯洛	返回	到	盛大	-	.

温斯洛回到了格兰普雷，也就是现在温莎镇所在的位置。

[ðə; ði][ə'keɪdiən] ['eldəz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl]['seɪkrɪd] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

The	Acadian	elders	were	told	to	remove	all	sacred	things	from	the	village
这	阿卡迪亚人	长者	是	讲述	到	消除	全部	神圣	事物	从	这	村庄

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

阿卡迪亚长老们被告知要将所有圣物从村里的教堂中移走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ðen] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːhaʊs] .

and	the	building	was	then	used	as	a	storehouse	.
和	这	建筑	曾是	然后	用过的	作为	一个	库	.

之后，该建筑被用作仓库。

[ðə; ði][men] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] [ˌaʊt'saɪd] , [waɪl] ['wɪnzloʊ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts]

The	men	pitched	their	tents	outside	,	while	Winslow	took	possession	of	the	priest's
这	男人	投球	他们的	帐篷	外部	,	尽管	温斯洛	采取	拥有	的	这	牧师的

[haʊs] .

house	.
房子	.

男人们在外面搭起了帐篷，而温斯洛则占领了牧师的房子。

[ə; eɪ] ['sʌmənz] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , ['əʊvə(r)][ten]

A	summons	was	sent	to	the	male	inhabitants	of	the	district	,	over	ten
一个	传票	曾是	发送	到	这	男性	居民	的	这	区	,	超过	十

[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

向该地区所有十岁以上的男性居民发出传票。

[tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][grænd] - , [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

to	attend	at	the	church	in	Grand	Pré	,	on	the	fifth	of	September	,
到	出席	在	这	教会	在	盛大	-	,	在	这	第五	的	九月	,

9月5日前往格兰普雷教堂参加活动，

[æt; ət] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

at	three	of	the	clock	in	the	afternoon	,
在	三	的	这	钟	在	这	下午	,

下午三点，

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪm'pɑːt] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

"	that	we	may	impart	what	we	are	ordered	to	communicate	to	them	;
"	那	我们	可能	传授	什么	我们	是	订购	到	交流	到	他们	;

“以便我们能够将我们奉命传达给他们的信息传达给他们；

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [nəʊ][ɪk'skjuːs] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɒn] ['eni] [prɪ'tens] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

declaring	that	no	excuse	will	be	admitted	on	any	pretence	whatsoever	,
声明	那	不	原谅	将要	是	承认	在	任何	虚伪	任何	,

声明任何借口，无论何种理由，均不予接受。

[ɒn][peɪn][ɒv; əv] ['fɔːrfɪtɪŋ] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] [ɪn] [dɪ'fɔːlt] . "

on	pain	of	forfeiting	goods	and	chattels	in	default	.	"
在	疼痛	的	放弃	商品	和	动产	在	默认	.	"

否则将没收违约货物和动产。

" [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , " [kən'tɪnju:z] ['pɑ:kmən] , " [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)]
" On the next day , " continues Parkman , " the inhabitants appeared at the hour
" 在 这 下一个 天 , " 继续 帕克曼 , " 这 居民 出现 在 这 小时
[ə'pɔɪntɪd] ,
appointed ,
任命 ,

帕克曼继续说道："第二天，居民们如约而至。"

[tu:; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] [men] .
to the number of four hundred and eighteen men .
到 这 数字 的 四 百 和 十八 男人 .

共有四百一十八人。

['wɪnzloʊ] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
Winslow ordered a table to be set in the middle of the church ,
温斯洛 订购 一个 桌子 到 是 放 在 这 中间 的 这 教会 ,

温斯洛下令在教堂中央摆放一张桌子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dres] [hi:; hi] [hæd; həd] [prɪ'peəd] .
and placed on it his instructions and the address he had prepared .
和 放置 在 它 他的 指示 和 这 地址 他 有 准备 .

并在上面写下了他的指示和准备好的演讲稿。

" [ˌaɪ 'ti:] [ræn] ['pɑ:tli] [æz; əz] [fʊləʊz] : " [ðə; ði] ['dju:ti] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'pɒn] , [ðəʊ] ['nesəsəri] ,
" It ran partly as follows : " The duty I am now upon , though necessary ,
" 它 跑 部分 作为 跟随 : " 这 责任 我 是 现在 之上 , 尽管 必要的 ,

"其中部分内容如下：'我现在所承担的职责，虽然是必要的，

[ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [meɪk] [ænd; ənd] ['tempə(r)] ,
is very disagreeable to my natural make and temper ,
是 非常 令人不快的 到 我的 自然的 制作 和 脾气 ,

这与我的天性和脾气非常不符。

[æz; əz] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['gri:vəs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
as I know it must be grievous to you , who are of the same
作为 我 知道 它 必须 是 严重的 到 你 , WHO 是 的 这 相同的
['spi:ʃi:z] .
species .
物种 .

我知道这对你们这些同属一个物种的人来说，一定非常痛苦。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ˌænɪmæd'vɜ:t] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ai] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] ,
But it is not my business to animadvert on the orders I have received ,
但 它 是 不是 我的 商业 到 动画广告 在 这 订单 我 有 已收到 ,

但我无权对收到的订单进行广告宣传。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] ;
but to obey them ;
但 到 服从 他们 ;

但要服从他们；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ai] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvə(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [ɪn'strʌkʃənz]
and therefore without hesitation I shall deliver to you His Majesty's instructions
和 所以 没有 犹豫 我 将 递送 到 你 他的 陛下的 指示
[ænd; ənd] [kə'mændz] ,
and commands ,
和 命令 ,

因此，我将毫不犹豫地向你们传达陛下的指示和命令。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][lændz][ænd; ənd] ['tenəmənts] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd][lɪv; laɪv] - [stɒk]

which	are	that	your	lands	and	tenements	and	cattle	and	live	-	stock
哪个	是	那	你的	土地	和	廉租公寓	和	牛	和	居住	-	库存

[ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːfitid] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

of	all	kinds	are	forfeited	to	the	Crown	,
的	全部	种类	是	丧失	到	这	王冠	,

也就是说，你的土地、房屋、牛羊以及各种牲畜都将被没收归王室所有。

[wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [ɪ'fekts] , [ɪk'sept] ['mʌni] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [gʊdz] ,

with	all	your	other	effects	,	except	money	and	household	goods	,
和	全部	你的	其他	效果	,	除了	钱	和	家庭	商品	,

除了金钱和家居用品外，您的所有其他物品都将一并带走。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'selvz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] .

and	that	you	yourselves	are	to	be	removed	from	this	his	province	.
和	那	你	你们自己	是	到	是	已移除	从	这	他的	省	.

你们自己也要被逐出他的省份。

[ðə; ði] [pə'remptəri] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

The	peremptory	orders	of	His	Majesty	are	that	all	the	French	inhabitants	of
这	蛮横	订单	的	他的	威严	是	那	全部	这	法语	居民	的

[ðiːz] ['dɪstrɪkts] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ;

these	districts	be	removed	;
这些	地区	是	已移除	;

国王陛下下令，将这些地区的所有法国居民全部迁走；

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['gʊdnəs] [aɪ][ˌeɪ 'em][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lɪbəti]

and	through	His	Majesty's	goodness	I	am	directed	to	allow	you	the	liberty
和	通过	他的	陛下的	善良	我	是	指导	到	允许	你	这	自由

[ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['haʊshəʊld]

of	carrying	with	you	your	money	and	as	many	of	your	household
的	携带	和	你	你的	钱	和	作为	许多	的	你的	家庭

[gʊdz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [wɪ'ðaʊt] [ˌoʊvər'loʊdɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)lz][juː; jʊ][gəʊ][ɪn] .

goods	as	you	can	take	without	overloading	the	vessels	you	go	in	.
商品	作为	你	能	拿	没有	过载	这	船只	你	去	在	.

承蒙陛下恩泽，我奉命允许你们携带金钱和尽可能多的家用物品，但不得超载你们乘坐的船只。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [gʊdz] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	shall	do	everything	in	my	power	that	all	these	goods	be	secured	to	you	,
我	将	做	一切	在	我的	力量	那	全部	这些	商品	是	安全	到	你	,

我将尽我所能确保所有这些货物都归你所有。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi][nɒt] [mə'lest] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

and	that	you	be	not	molested	in	carrying	them	away	,
和	那	你	是	不是	性骚扰	在	携带	他们	离开	,

并且你们在将它们带走时不会受到骚扰。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [həʊl] ['fæmɪlɪz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] ; [səʊ] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'muːv(ə)l] ,

and	also	that	whole	families	shall	go	in	the	same	vessel	;	so	that	this	removal	,
和	还	那	所有的	家庭	将	去	在	这	相同的	血管	;	所以	那	这	移动	,

而且全家都要乘坐同一艘船；因此，这次搬迁，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

which	I	am	sensible	must	give	you	a	great	deal	of	trouble	,
哪个	我	是	明智的	必须	给	你	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,

我明白这一定会给你带来很多麻烦。

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] [wɪl] [əd'mɪt] ;

may	be	made	as	easy	as	His	Majesty's	service	will	admit	;
可能	是	制成	作为	简单的	作为	他的	陛下的	服务	将要	承认	;

尽可能简化，只要国王陛下允许即可；

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ðæt] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [jɔː(r); jə(r)][lɒt] [meɪ] [fɔːl] ,

and	I	hope	that	in	whatever	part	of	the	world	your	lot	may	fall	,
和	我	希望	那	在	任何	部分	的	这	世界	你的	很多	可能	落下	,

我希望，无论你身处世界的哪个角落，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːsəbl] [ænd; ənd] ['hæpi] ['piːp(ə)l] .

you	may	be	faithful	subjects	,	and	a	peaceable	and	happy	people	.
你	可能	是	忠实	主题	,	和	一个	和平的	和	快乐的	人们	.

你们可以成为忠诚的臣民，成为和平幸福的人民。

" ['ɑːftə(r)] ['wɪəri] [wiːks] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] , [wɪtʃ] [traɪd] ['wɪnzloʊz] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,

"	After	weary	weeks	of	delay	,	which	tried	Winslow's	patience	to	the	utmost	,
"	后	厌倦	周	的	延迟	,	哪个	尝试	温斯洛的	耐心	到	这	极致	,

“经过数周令人疲惫的拖延，温斯洛的耐心几乎被磨灭殆尽，

[ðə; ði]['trænsˌpɔːrts][æt; ət][lɑːst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæspərəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	transports	at	last	arrived	at	the	mouth	of	the	Gaspereau	,	and	the
这	运输	在	最后的	到达的	在	这	嘴	的	这	加斯佩罗	,	和	这

[wɜːk] [ɒv; əv] [ɪmbɑː'keɪʃn] [bɪ'gæn] .

work	of	embarkation	began	.
工作	的	登船	开始	.

运输船终于抵达加斯佩罗河口，登船工作开始了。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst][ðə; ði] [ə'keɪdiən] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

Up	to	the	very	last	the	Acadians	could	not	believe	that	the	order	of
向上	到	这	非常	最后的	这	阿卡迪亚人	可以	不是	相信	那	这	命令	的

[ˌdiːpɔː'teɪʃn] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] ,

deportation	was	serious	,
驱逐出境	曾是	严肃的	,

直到最后一刻，阿卡迪亚人仍然不相信驱逐令是认真的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)] [feɪt] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bɪd] [ˌfeə'wel]

and	when	they	finally	realised	their	fate	and	knew	that	they	must	bid	farewell
和	什么时候	他们	最后	意识到	他们的	命运	和	知道	那	他们	必须	出价	告别

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] - - [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] ,

for	ever	to	their	homes	-	-	the	homes	of	their	fathers	,
为了	曾经	到	他们的	房屋	-	-	这	房屋	的	他们的	父亲们	,

当他们最终意识到自己的命运，知道自己必须永远告别家乡——父辈的家乡时，

[ðə; ði][lænd] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [səʊ] [wel] - - [ðeə(r)] [griːf] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

the	land	that	they	loved	so	well	-	-	their	grief	was	indescribable	.
这	土地	那	他们	喜爱	所以	出色地	-	-	他们的	悲伤	曾是	无法形容	.

他们深爱的土地——他们的悲痛难以言表。

" [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , " [sez] ['wɪnzloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,

"	Began	to	embark	the	inhabitants	,	"	says	Winslow	in	his	Diary	,
"	开始	到	启程	这	居民	,	"	说道	温斯洛	在	他的	日记	,

温斯洛在他的日记中写道：“开始安排居民登船。”

" [huː] [went] [ɒf] ['veri] - [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ,

"	who	went	off	very	solentarily	and	unwillingly	,	the	women	in	great	distress	,
"	WHO	去	离开	非常	-	和	不情愿地	,	这	女性	在	伟大的	痛苦	,

“那些非常孤独、非常不情愿地离开的妇女们非常痛苦。”

['kærɪɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] ; ['ʌðə(r)z] ['kærɪɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'krepɪt] ['peərənts][ɪn][ðeə(r)]

carrying	off	their	children	in	their	arms	;	others	carrying	their	decrepit	parents	in	their
携带	离开	他们的	孩子们	在	他们的	武器	;	其他的	携带	他们的	衰老	父母	在	他们的

[kɑːts] ,

carts	,
购物车	,

他们有的抱着孩子离开；有的用手推车拉着年迈的父母离开。

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [gʊdz] ; ['muːvɪŋ] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][wəʊ]
with **all** **their** **goods** **;** **moving** **in** **great** **confusion** **,** **and** **appeared** **a** **scene** **of** **woe**
和 全部 他们的 商品 ; 移动 在 伟大的 困惑 , 和 出现 一个 场景 的 悲哀
[ænd; ənd] [dɪ'stres] .
and **distress** **.**
和 痛苦 .

他们带着所有财物，慌乱地四处逃窜，场面一片凄惨。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][dɪ'sembə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] ['trænspɔːt] [left][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **It** **was** **late** **in** **December** **before** **the** **last** **transport** **left** **the** **mouth** **of** **the**
" 它 曾是 晚的 在 十二月 前 这 最后的 运输 左边 这 嘴 的 这
['gæspərəʊ] .
Gaspereau **.**
加斯佩罗 .

“直到十二月下旬，最后一艘运输船才离开加斯佩罗河口。”

[ˌɔːltə'geðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twentɪ] - [wʌn] ['hʌndrəd] [ə'keɪdiən] [wɜː(r); wə(r)]['eksaɪld][frɒm; frəm][grænd]
Altogether **more** **than** **twenty** **-** **one** **hundred** **Acadians** **were** **exiled** **from** **Grand**
共 更多的 比 二十 - 一 百 阿卡迪亚人 是 放逐 从 盛大
- [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntrɪ] [raʊnd] [ə'baʊt] .
Pré **and** **the** **country** **round** **about** **.**
- 和 这 国家 圆形的 关于 .

总共有两千一百多名阿卡迪亚人被驱逐出格兰德普雷及其周边地区。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] [kəʊst] , [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
They **were** **distributed** **along** **the** **Atlantic** **coast** **,** **from** **Massachusetts**
他们 是 分布式 沿着 这 大西洋 海岸 , 从 马萨诸塞州
[tuː; tə] ['dʒɔːdʒə] .
to **Georgia** **.**
到 乔治亚州 .

它们分布在大西洋沿岸，从马萨诸塞州到佐治亚州。

[sʌm; səm] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] ; [sʌm; səm] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['kænədə] .
Some **made** **their** **way** **to** **Louisiana** **;** **some** **escaped** **and** **reached** **Canada** **.**
一些 制成 他们的 方式 到 路易斯安那州 ; 一些 逃脱 和 达到 加拿大 .

有些人辗转来到路易斯安那州；有些人逃脱后到达了加拿大。

" [sʌm; səm] , " [sez] ['pɑːkmən] , " ['ɑːftə(r)][ɪn'kredəb(ə)l] ['hɑːdʃɪp] , [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]
" **Some** **,** **"** **says** **Parkman** **,** **"** **after** **incredible** **hardship** **,** **made** **their** **way** **back** **to**
" 一些 , " 说道 帕克曼 , " 后 极好的 困境 , 制成 他们的 方式 后退 到
[ə'keɪdiə] ,
Acadia **,**
阿卡迪亚 ,

帕克曼说：“有些人历经难以置信的艰辛，最终回到了阿卡迪亚。”

[weə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [piːs] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnmə'lestɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]
where **,** **after** **the** **peace** **,** **they** **remained** **unmolested** **,** **and** **,** **with** **those** **who** **had**
在哪里 , 后 这 和平 , 他们 剩余 未受干扰 , 和 , 和 那些 WHO 有
[ɪ'skeɪpt] ['siːʒə(r)] ,
escaped **seizure** **,**
逃脱 发作 ,

和平时期过后，他们在那里安然无恙，并且与那些逃脱抓捕的人一起，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtəz][ɒv; əv][ðə; ði]['prezə)nt] [ə'keɪdiən] , [naʊ] ['set(ə)ld][ɪn] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv]
became **the** **progenitors** **of** **the** **present** **Acadians** **,** **now** **settled** **in** **various** **parts** **of**
成为 这 祖先 的 这 展示 阿卡迪亚人 , 现在 定居 在 各种各样的 部分 的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mærɪtaɪm] ['prɒvɪnsɪz] .
the **British** **maritime** **provinces** **.**
这 英国 海上 省份 .

他们成为了如今阿卡迪亚人的祖先，现在阿卡迪亚人定居在英国沿海省份的各个地方。

" [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] , [rɪˈtɜːnd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][grænd] - ,

"	Few	of	them	,	however	,	returned	at	any	time	to	Grand	Pré	,
"	很少	的	他们	,	然而	,	返回	在	任何	时间	到	盛大	-	,

然而，他们当中很少有人回到格兰普雷。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] ['θraɪvɪŋ] ['set(ə)lmənt] [rɪˈmeɪnd] ['desələt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,

and	that	once	thriving	settlement	remained	desolate	for	several	years	,
和	那	一次	熙	沉降	剩余	荒凉	为了	一些	年	,

而那个曾经繁荣的定居点则荒凉了好几年。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [lɑːst] ['brɪtɪʃ] ['fæmɪlɪz] ['strægl] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [weɪst] [lændz][ɒv; əv][ðə; ði]

until	at	last	British	families	straggled	in	and	took	up	the	waste	lands	of	the
直到	在	最后的	英国	家庭	散落的	在	和	采取	向上	这	浪费	土地	的	这

[ʌnˈfɔːtʃənət] [əˈkeɪdiən] .

unfortunate	Acadians	.
不幸	阿卡迪亚人	.

直到最后，英国家庭才陆续迁入，占据了不幸的阿卡迪亚人的荒地。

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[ðə; ði][wɔː(r)] - [paːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz]

THE	WAR	-	PATH	OF	THE	IROQUOIS
这	战争	-	小路	的	这	易洛魁人

易洛魁人的战争之路

[ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪʃəˌluː] ['rɪvə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd]['kɒnflɪkt] .

The	story	of	the	Richelieu	River	is	a	story	of	war	and	conflict	.
这	故事	的	这	黎塞留	河	是	一个	故事	的	战争	和	冲突	.

里舍利厄河的故事就是一个战争与冲突的故事。

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz][dʒʌst] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

It	opens	just	three	hundred	years	ago	,
它	打开	只是	三	百	年	前	,

它开业至今不过三百年。

[wen] [ʃæm'pleɪn] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] [kwɪ'bek] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] - ['pɑːti] [ɒv; əv] [æl'gɒŋkwɪn]

when	Champlain	set	out	from	Quebec	to	join	a	war	-	party	of	Algonquins
什么时候	尚普兰	放	出去	从	魁北克	到	加入	一个	战争	-	派对	的	阿尔冈昆人

[ænd; ənd]['hjʊərən] ,

and	Hurons	,
和	休伦人	,

当尚普兰从魁北克出发，加入阿尔冈昆人和休伦人的作战队伍时，

[huː] [hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,

who	had	determined	to	seek	the	Iroquois	in	their	own	country	,
WHO	有	决定	到	寻找	这	易洛魁人	在	他们的	自己的	国家	,

他们决心在易洛魁人的土地上寻找他们，

[ænd; ənd][hæd; həd] [begd] [hɪm][tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

and	had	begged	him	to	aid	in	the	expedition	.
和	有	乞求	他	到	援助	在	这	远征	.

并恳求他协助探险。

[ɪn] [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ʃæm'pleɪn] [nəʊ] [daʊt] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [ænd; ənd]

In	consenting	to	do	so	,	Champlain	no	doubt	felt	that	he	had	good	and
在	同意	到	做	所以	,	尚普兰	不	怀疑	毛毡	那	他	有	好的	和

[səˈfɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] ,

sufficient	reasons	,
充足的	原因	,

尚普兰同意这样做，无疑认为自己有充分合理的理由。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:'si:n] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ækt][hi:; hi] [wʊd]

but	if	he	could	have	foreseen	the	consequences	of	his	act	he	would
但	如果	他	可以	有	预见	这	结果	的	他的	行为	他	会

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hæv; həv][left][ðə; ði] [æl'gɒŋkwɪn] [ænd; ənd]['ɪrə,kwɔɪ; 'ɪrə,kwɔɪz][tu:; tə]['set(ə)l][ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz]

surely	have	left	the	Algonquins	and	Iroquois	to	settle	their	difficulties
一定	有	左边	这	阿尔冈昆人	和	易洛魁人	到	定居	他们的	困难

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] ,

in	their	own	way	,
在	他们的	自己的	方式	,

但如果他能预见到自己行为的后果，他肯定会让阿尔冈昆人和易洛魁人自己解决他们的问题。

[fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [fɜ:st][ækt][ɒv; əv] [ə'greʃ(ə)n] [deɪts] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

for	from	this	first	act	of	aggression	dates	the	implacable	hatred	of	the
为了	从	这	第一的	行为	的	侵略	日期	这	冷酷无情	仇恨	的	这

['ɪrə,kwɔɪ; 'ɪrə,kwɔɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ,

Iroquois	for	the	French	,
易洛魁人	为了	这	法语	,

因为正是从这第一次侵略行为开始，易洛魁人对法国人产生了根深蒂固的仇恨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][mɔ:(r)][ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] [reɪdz]['ɪntu:] ['evri] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	century	and	more	of	ferocious	raids	into	every	corner	of	the
和	一个	世纪	和	更多的	的	凶猛	突袭	进入	每一个	角落	的	这

['strʌg(ə)lɪŋ] ['kɒləni] .

struggling	colony	.
挣扎	殖民地	.

一个多世纪以来，他们对这个苦苦挣扎的殖民地的每个角落进行了残酷的袭击。

[ʃæm'pleɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:d] [ɒv; əv]['neɪkɪd]['sævɪdʒɪz] ,

Champlain	,	with	his	little	party	of	French	and	a	horde	of	naked	savages	,
尚普兰	,	和	他的	小的	派对	的	法语	和	一个	部落	的	裸	野蛮人	,

尚普兰带着他那一小队法国人和一群赤身裸体的野蛮人，

[ri:tʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪʃə,lu:] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪrə,kwɔɪ; 'ɪrə,kwɔɪz][æz; əz]

reached	the	mouth	of	the	Richelieu	,	or	the	River	of	the	Iroquois	as
达到	这	嘴	的	这	黎塞留	,	或者	这	河	的	这	易洛魁人	作为

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] ,

it	was	then	called	,
它	曾是	然后	称为	,

到达里舍利厄河口，也就是当时被称为易洛魁河的河口。

[ə'baʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒu:n] - .

about	the	end	of	June	1609	.
关于	这	结尾	的	六月	-	.

大约在1609年6月底。

[ðə; ði]['ɪndiənz] ['kwɒrəld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [θri:] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)]

The	Indians	quarrelled	among	themselves	,	and	three	-	fourths	of	their	number
这	印度人	争吵	之中	他们自己	,	和	三	-	第四部分	的	他们的	数字

[dɪ'zɜ:tɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] .

deserted	and	made	off	for	home	.
荒凉的	和	制成	离开	为了	家	.

印第安人之间发生争吵，四分之三的人弃兵逃回了家乡。

[ðə; ði] [rest] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] [kɔ:s] [ʌp][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪʃə,lu:] .

The	rest	continued	their	course	up	the	waters	of	the	Richelieu	.
这	休息	持续	他们的	课程	向上	这	水	的	这	黎塞留	.

其余的人继续沿黎塞留河逆流而上。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['ræpɪdz] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] ['ʃæmbli:] ,

When	they	reached	the	rapids	,	above	the	Basin	of	Chambly	,
什么时候	他们	达到	这	急流	,	多于	这	盆地	的	尚布利	,

当他们到达尚布利盆地上游的急流处时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃæləp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd]

it	was	found	impossible	to	take	the	shallop	in	which	the	French	had
它	曾是	成立	不可能的	到	拿	这	小船	在	哪个	这	法语	有

['trævld] ['eni] ['fɑːðə(r)] .

travelled	any	farther	.
旅行	任何	更远	.

人们发现，法国人乘坐的小艇不可能再继续前行了。

['sendɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [bæk] [tuː; tə] [kwɪ'bek] , [hiː; hi][hɪm'self] , [wɪð] [tuː] [kəm'pænjənz] ,

Sending	most	of	his	men	back	to	Quebec	,	he	himself	,	with	two	companions	,
发送	最多	的	他的	男人	后退	到	魁北克	,	他	他自己	,	和	二	同伴	,

他将大部分部下送回魁北克，自己则带着两名同伴，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əd'ventʃə(r)] [θruː] .

determined	to	see	the	adventure	through	.
决定	到	看	这	冒险	通过	.

决心完成这次冒险。

['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] - [hɑːd] ['pæd(ə)lɪŋ] ,

After	many	days	'	hard	paddling	,
后	许多	天	-	难的	划桨	,

经过多日艰苦的划桨，

[ðə; ði] [flə'tɪlə] [ɒv; əv] [kə'nuːz] [swept] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [leɪk] [wɪtʃ]

the	flotilla	of	canoes	swept	out	on	to	the	bosom	of	the	noble	lake	which
这	船队	的	独木舟	扫荡	出去	在	到	这	怀	的	这	高贵	湖	哪个

[pə'petʃueit, -tju-][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ʃæm'pleɪn] ,

perpetuates	the	name	of	Champlain	,
延续	这	姓名	的	尚普兰	,

一队队独木舟驶入了这片高贵的湖泊，这片湖泊因尚普兰而得名。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]

and	in	the	evening	of	the	twenty	-	ninth	of	July	they	discovered	the
和	在	这	晚上	的	这	二十	-	第九	的	七月	他们	发现	这

['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][ɪn][ðeə(r)] [kə'nuːz] ,

Iroquois	in	their	canoes	,
易洛魁人	在	他们的	独木舟	,

7月29日傍晚，他们发现了划着独木舟的易洛魁人。

[nɪə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] [weə(r)] [fɔːt] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [bɪlt] .

near	the	point	of	land	where	Fort	Ticonderoga	was	long	afterwards	built	.
靠近	这	观点	的	土地	在哪里	堡	蒂康德罗加	曾是	长的	然后	建造	.

在后来修建提康德罗加堡的那片陆地附近。

[ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

The	Iroquois	made	for	the	shore	,
这	易洛魁人	制成	为了	这	支撑	,

易洛魁人向岸边驶去，

[ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mjuːtʃuəli] [ə'griːd] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l]

and	as	night	was	falling	it	was	mutually	agreed	to	defer	the	battle
和	作为	夜晚	曾是	坠落	它	曾是	相互	同意	到	推迟	这	战斗

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

until	the	following	morning	.
直到	这	下列的	早晨	.

夜幕降临之际，双方一致同意将战斗推迟到第二天早上。

[ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [θruː] [ʌp][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] ,

The	Iroquois	threw	up	a	barricade	,
这	易洛魁人	扔	向上	一个	路障	,

易洛魁人设置了路障，

[waɪl] [ʃæm'pleɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ælaɪz] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðeə(r)] [kə'nuːz] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

while	Champlain	and	his	native	allies	spent	the	night	in	their	canoes	on	the	lake	.
尽管	尚普兰	和	他的	本国的	盟国	花费	这	夜晚	在	他们的	独木舟	在	这	湖	.

而尚普兰和他的土著盟友则在湖上的独木舟里过夜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃæm'pleɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [men] [pʊt][ɒn] [laɪt] ['ɑːmə(r)] ,

In	the	morning	Champlain	and	his	two	men	put	on	light	armour	,
在	这	早晨	尚普兰	和	他的	二	男人	放	在	光	盔甲	,

早上，尚普兰和他的两名部下穿上了轻型盔甲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['lændɪd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] .

and	the	whole	party	landed	at	some	distance	from	the	Iroquois	.
和	这	所有的	派对	登陆	在	一些	距离	从	这	易洛魁人	.

整个队伍降落在距离易洛魁人一段距离的地方。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['enəmi] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bærɪkeɪd] , " [sez] [ʃæm'pleɪn] , " ['nɪəli] [tuː]

"	I	saw	the	enemy	go	out	of	their	barricade	,	"	says	Champlain	,	"	nearly	two
"	我	锯	这	敌人	去	出去	的	他们的	路障	,	"	说道	尚普兰	,	"	几乎	二

['hʌndrəd] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

hundred	in	number	,
百	在	数字	,

“我看到敌人从他们的路障里出来，”尚普兰说，“人数接近两百人。”

[staʊt] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

stout	and	rugged	in	appearance	.
肥硕	和	崎岖	在	外貌	.

外形粗壮结实。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [peɪs] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [wɪð] [ə; eɪ]['dɪgnəti][ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [wɪtʃ]

They	came	at	a	slow	pace	towards	us	,	with	a	dignity	and	assurance	which
他们	来了	在	一个	慢的	步伐	向	我们	,	和	一个	尊严	和	保证	哪个

['greɪtli] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] ,

greatly	amused	me	,
非常	觉得好笑	我	,

他们迈着缓慢的步伐向我们走来，那份尊严和自信让我觉得非常有趣。

['hævɪŋ] [θriː] [tʃiːfs] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] .

having	three	chiefs	at	their	head	.
拥有	三	酋长们	在	他们的	头	.

他们由三位首领领导。

['aʊə(r)] [men] ['ɔːlsəʊ] [əd'vɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] ,

Our	men	also	advanced	in	the	same	order	,
我们的	男人	还	先进的	在	这	相同的	命令	,

我方人员也按同样的顺序前进。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [θriː] [lɑːdʒ] [pluːmz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːfs] ,

telling	me	that	those	who	had	three	large	plumes	were	the	chiefs	,
讲述	我	那	那些	WHO	有	三	大的	羽流	是	这	酋长们	,

他告诉我，那些头顶有三根大羽毛的人是首领。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

and	that	I	should	do	what	I	could	to	kill	them	.
和	那	我	应该	做	什么	我	可以	到	杀	他们	.

我应该尽我所能杀死他们。

[aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .

I	promised	to	do	all	in	my	power	.
我	承诺	到	做	全部	在	我的	力量	.

我承诺会尽我所能。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['lændɪd] ,

"	As	soon	as	we	had	landed	,
"	作为	很快	作为	我们	有	登陆	,

“我们一落地，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['enəmɪz] , [huː]

they	began	to	run	for	some	two	hundred	paces	towards	their	enemies	,	who
他们	开始	到	跑步	为了	一些	二	百	步幅	向	他们的	敌人	,	WHO

[stʊd] ['fɜːmli] ,

stood	firmly	,
站立	牢牢	,

他们开始向敌人跑了大约两百步，而敌人则屹立不倒。

[nɒt] ['hævɪŋ] [æz; əz] [jet] ['nəʊtɪst] [maɪ] [kəm'pænjənz] , [huː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [sʌm; səm]

not	having	as	yet	noticed	my	companions	,	who	went	into	the	woods	with	some
不是	拥有	作为	然而	注意到	我的	同伴	,	WHO	去	进入	这	树林	和	一些

['sævɪdʒɪz] .

savages	.
野蛮人	.

我还没有注意到我的同伴，他们和一些野人一起进了树林。

['aʊə(r)] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [wɪð] [laʊd] [kraɪz] ; [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

Our	men	began	to	call	me	with	loud	cries	;	and	in	order	to	give	me	a
我们的	男人	开始	到	称呼	我	和	大声	哭泣	;	和	在	命令	到	给	我	一个

['pæsɪdʒ] - [wei] ,

passage	-	way	,
通道	-	方式	,

我们的士兵开始大声呼喊我的名字；为了给我开路，

[ðeɪ] ['əʊpənd][ɪn] [tuː] [pɑːts] , [ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,

they	opened	in	two	parts	,	and	put	me	at	their	head	,
他们	打开	在	二	部分	,	和	放	我	在	他们的	头	,

他们分两部分打开，把我放在最前面。

[weə(r)] [aɪ] ['mɑːtʃt] [sʌm; səm] ['twentɪ] ['peɪsɪz][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][rest] ,

where	I	marched	some	twenty	paces	in	advance	of	the	rest	,
在哪里	我	行军	一些	二十	步幅	在	进步	的	这	休息	,

我走在队伍前面大约二十步远的地方，

[ʌn'tɪl][aɪ][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['θɜːtɪ] ['peɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪ] , [huː] [æt; ət][wʌns] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] ,

until	I	was	within	about	thirty	paces	of	the	enemy	,	who	at	once	noticed	me	,
直到	我	曾是	之内	关于	三十	步幅	的	这	敌人	,	WHO	在	一次	注意到	我	,

直到我走到离敌人大约三十步远的地方，他们立刻发现了我。

[ænd; ənd] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][dɪd]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðem; ðəm] .

and	,	halting	,	gazed	at	me	,	as	I	did	also	at	them	.
和	,	停止	,	凝视	在	我	,	作为	我	做过	还	在	他们	.

他们停下脚步，凝视着我，我也凝视着他们。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ˌjuː 'es] ,

When	I	saw	them	making	a	move	to	fire	at	us	,
什么时候	我	锯	他们	制作	一个	移动	到	火	在	我们	,

当我看到他们准备向我们开火时，

[aɪ] ['restɪd] [maɪ] ['mʌskɪt] [ə'genst] [maɪ] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [eɪmd] [də'rektlɪ][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]

I	rested	my	musket	against	my	cheek	,	and	aimed	directly	at	one	of	the	three
我	休息	我的	滑膛枪	反对	我的	脸颊	,	和	旨在	直接地	在	一	的	这	三

[tʃiːfs] .

chiefs	.
酋长们	.

我将火枪抵在脸颊上，直接瞄准了三个首领中的一个。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɒt] [tuː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
With **the** **same** **shot** **two** **fell** **to** **the** **ground** **,**
和 这 相同的 射击 二 跌倒 到 这 地面 ,

同一枪响，两人倒地。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][men][wɒz; wəz][səʊ] ['wuːndɪd] [ðæt][hiː; hi][daɪd][sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)] .
and **one** **of** **their** **men** **was** **so** **wounded** **that** **he** **died** **some** **time** **after** **.**
和 一 的 他们的 男人 曾是 所以 受伤 那 他 死亡 一些 时间 后 .

其中一名士兵身负重伤，不久后便去世了。

[ai][hæd; həd] ['ləʊdɪd] [maɪ] ['mʌskɪt] [wɪð] [fɔː(r)] [bɔːlz] .
I **had** **loaded** **my** **musket** **with** **four** **balls** **.**
我 有 已加载 我的 滑膛枪 和 四 球 .

我的滑膛枪里装了四颗子弹。

[wen] ['aʊə(r)][saɪd] [sɔː] [ðɪs] [ʃɒt] [səʊ]['feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
When **our** **side** **saw** **this** **shot** **so** **favourable** **for** **them** **,**
什么时候 我们的 边 锯 这 射击 所以 有利 为了 他们 ,

当我们这边看到这个对他们如此有利的射门时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪz] [sʌtʃ] [laʊd] [kraɪz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['θʌndə(r)] .
they **began** **to** **raise** **such** **loud** **cries** **that** **one** **could** **not** **have** **heard** **it** **thunder** **.**
他们 开始 到 增加 这样的 大声 哭泣 那 一 可以 不是 有 听到 它 雷 .

他们开始发出如此响亮的喊叫声，以至于连雷声都听不到。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['ærəus] [fluː] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .
Meanwhile **,** **the** **arrows** **flew** **on** **both** **sides** **.**
同时 , 这 箭头 飞翔 在 两个都 侧面 .

与此同时，箭矢从双方飞来。

[ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [tuː] [men][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['kwɪkli]
The **Iroquois** **were** **greatly** **astonished** **that** **two** **men** **had** **been** **so** **quickly**
这 易洛魁人 是 非常 惊讶 那 二 男人 有 到过 所以 迅速地
[kɪld] ,
killed **,**
被杀 ,

易洛魁人对两名男子如此迅速地被杀感到非常震惊。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['ɑːmə(r)] ['wəʊv(ə)n][frɒm; frəm] ['kɒtn] [θred] ,
although **they** **were** **equipped** **with** **armour** **woven** **from** **cotton** **thread** **,**
虽然 他们 是 配备 和 盔甲 编织 从 棉布 线 ,

尽管他们身穿棉线编织的盔甲，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pruːf] [ə'genst] [ðeə(r)] ['ærəus] .
and **with** **wood** **which** **was** **proof** **against** **their** **arrows** **.**
和 和 木头 哪个 曾是 证明 反对 他们的 箭头 .

而且木材能够抵挡他们的箭矢。

[ðɪs] [kɔːzd] [greɪt] [ə'lɑːm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
This **caused** **great** **alarm** **among** **them** **.**
这 导致 伟大的 警报 之中 他们 .

这引起了他们极大的恐慌。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [ə'gen] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ][kəm'pænjənz]['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
As **I** **was** **loading** **again** **,** **one** **of** **my** **companions** **fired** **a** **shot** **from** **the**
作为 我 曾是 加载中 再次 , 一 的 我的 同伴 被解雇 一个 射击 从 这
[wʊdz] ,
woods **,**
树林 ,

我正准备再次装弹时，我的一个同伴从树林里开了一枪。

[wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ðem; ðəm] [ə'nju:] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] , ['si:ɪŋ] [ðeə(r)] [tʃi:fs] [ded] ,

which	astonished	them	anew	to	such	a	degree	that	,	seeing	their	chiefs	dead	,
哪个	惊讶	他们	重新	到	这样的	一个	程度	那	,	看到	他们的	酋长们	死的	,

这让他们再次感到无比震惊，以至于当他们看到自己的首领死去时，

[ðeɪ] [lɒst] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] , [ə'bændənɪŋ] [ðeə(r)][kæmp][ænd; ənd] [fɔ:t] ,

they	lost	courage	,	and	took	to	flight	,	abandoning	their	camp	and	fort	,
他们	丢失的	勇气	,	和	采取	到	航班	,	放弃	他们的	营	和	堡	,

[ænd; ənd] ['fli:ɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	fleeing	into	the	woods	,
和	逃离	进入	这	树林	,

他们丧失了勇气，仓皇逃窜，抛弃了营地和堡垒，逃进了树林。

['wɪðə(r)] [aɪ] [pə'sju:d] [ðem; ðəm] , ['kɪlɪŋ] [stɪl] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

whither	I	pursued	them	,	killing	still	more	of	them	.
往哪里去	我	追击	他们	,	杀	仍然	更多的	的	他们	.

我一路追赶他们，又杀死了更多的人。

['aʊə(r)]['sævɪdʒɪz]['ɔ:lsəʊ] [kɪld] ['sevrəl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ten][ɔ:(r)] [twelv] ['prɪznər] .

Our	savages	also	killed	several	,	and	took	ten	or	twelve	prisoners	.
我们的	野蛮人	还	被杀	一些	,	和	采取	十	或者	十二	囚犯	.

我们的野蛮人还杀死了几个人，俘虏了十几个人。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] .

The	remainder	escaped	with	the	wounded	.
这	余	逃脱	和	这	受伤	.

其余人带着伤员逃走了。

" ['ɑ:ftə(r)] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

"	After	gaining	the	victory	,
"	后	获得	这	胜利	,

"取得胜利之后，

['aʊə(r)][men] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti][ɒv; əv]['ɪndiən] [kɔ:n] [ænd; ənd]

our	men	amused	themselves	by	taking	a	great	quantity	of	Indian	corn	and
我们的	男人	觉得好笑	他们自己	经过	采取	一个	伟大的	数量	的	印度	玉米	和

[sʌm; səm] [mi:l] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

some	meal	from	their	enemies	,
一些	一顿饭	从	他们的	敌人	,

我们的士兵们以从敌人那里缴获大量玉米和一些面粉为乐。

['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)]['ɑ:mə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rʌn]['betə(r)] .

also	their	armour	,	which	they	had	left	behind	that	they	might	run	better	.
还	他们的	盔甲	,	哪个	他们	有	左边	在后面	那	他们	可能	跑步	更好的	.

还有他们的盔甲，他们为了跑得更快而把盔甲留在了后面。

['ɑ:ftə(r)] ['fi:stɪŋ] ['sʌmptʃuəsli] , ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [θri:] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] ,

After	feasting	sumptuously	,	dancing	and	singing	,	we	returned	three	hours	after	,
后	盛宴	奢华地	,	跳舞	和	歌唱	,	我们	返回	三	小时	后	,

[wɪð] [ðə; ði] ['prɪznər] .

with	the	prisoners	.
和	这	囚犯	.

饱餐一顿、载歌载舞之后，三个小时后，我们和囚犯们一起返回了。

" [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] ['dʒɜ:ni] , [ðə; ði] [æl'gɒŋkwɪn] [taɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪk] ,

"	On	the	return	journey	,	the	Algonquins	tied	one	of	the	prisoners	to	a	stake	,
"	在	这	返回	旅行	,	这	阿尔冈昆人	系	一	的	这	囚犯	到	一个	赌注	,

"在返回途中，阿尔冈昆人将其中一名俘虏绑在木桩上，

[ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ðɪ] [dɪs'gʌst]

and	tortured	him	with	such	refinement	of	cruelty	as	to	arouse	the	disgust
和	受折磨	他	和	这样的	精炼	的	残酷	作为	到	引起	这	厌恶

[ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [ʃæm'pleɪn] .

and	resentment	of	Champlain	.
和	怨恨	的	尚普兰	.

并以极其残忍的手段折磨他，以至于引起了尚普兰的厌恶和愤恨。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['retʃɪd] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri]

Finally	,	they	allowed	him	to	put	the	wretched	Iroquois	out	of	his	misery
最后	,	他们	允许	他	到	放	这	可怜	易洛魁人	出去	的	他的	苦难

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [bɔːl] .

with	a	musket	-	ball	.
和	一个	滑膛枪	-	球	.

最后，他们允许他用一颗火枪子弹结束了那个可怜的易洛魁人的痛苦。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ræpɪdz] , [ðə; ðɪ] [æl'gɒŋkwɪn] [ænd; ənd] ['hjʊərən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn]

Arrived	at	the	rapids	,	the	Algonquins	and	Hurons	returned	to	their	own
到达的	在	这	急流	,	这	阿尔冈昆人	和	休伦人	返回	到	他们的	自己的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

到达急流处后，阿尔冈昆人和休伦人返回了自己的领地。

[wɪð] [laʊd] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ʃæm'pleɪn] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)]

with	loud	protestations	of	friendship	for	Champlain	,	while	the	latter
和	大声	抗议	的	友谊	为了	尚普兰	,	尽管	这	后者

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [daʊn] [tuː; tə] [kwɪ'bek] .

continued	his	journey	down	to	Quebec	.
持续	他的	旅行	向下	到	魁北克	.

众人大声表达了对尚普兰的友谊，而尚普兰则继续前往魁北克。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hiːp] [ðə; ðɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

If	anything	remained	to	heap	the	cup	of	Iroquois	resentment	to	the
如果	任何事物	剩余	到	堆	这	杯子	的	易洛魁人	怨恨	到	这

[brɪm] ,

brim	,
帽檐	,

如果还有什么能让易洛魁人的怨恨之杯盛得满满的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [wen] [ʃæm'pleɪn] [ə'gen] [lent] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns]

it	was	provided	the	following	year	,	when	Champlain	again	lent	his	assistance
它	曾是	假如	这	下列的	年	,	什么时候	尚普兰	再次	借出的	他的	协助

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [æl'gɒŋkwɪn] [ænd; ənd] ['hjʊərən] ,

to	the	Algonquins	and	Hurons	,
到	这	阿尔冈昆人	和	休伦人	,

第二年，尚普兰再次向阿尔冈昆人和休伦人提供援助时，这笔援助就已到位。

[ænd; ənd] , [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] [wɔː(r)] - ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [strɒŋ] , [nɪə(r)]

and	,	encountering	a	war	-	party	of	Iroquois	,	a	hundred	strong	,	near
和	,	遭遇	一个	战争	-	派对	的	易洛魁人	,	一个	百	强的	,	靠近

[ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪʃəˌluː] ,

the	mouth	of	the	Richelieu	,
这	嘴	的	这	黎塞留	,

在黎塞留河口附近，他们遇到了一支由一百多人组成的易洛魁人战队。

[kɪld] [ɔː(r)] ['kæptʃəd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

killed	or	captured	every	one	of	them	.
被杀	或者	捕获	每一个	一	的	他们	.

把他们全部杀死或俘虏了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['teɪblz] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] ,

The	day	was	to	come	when	the	tables	would	be	turned	with	a	vengeance	,
这	天	曾是	到	来	什么时候	这	表格	会	是	转向	和	一个	复仇	,

终有一天，形势会彻底逆转。

[wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

when	the	war	-	cry	of	the	Iroquois	would	be	heard	under	the	walls	of
什么时候	这	战争	-	哭	的	这	易洛魁人	会	是	听到	在下面	这	墙壁	的

[ˌmɒntri'ɔːl] [ænd; ənd] [kwɪ'bek] ,

Montreal	and	Quebec	,
蒙特利尔	和	魁北克	,

当易洛魁人的战吼响彻蒙特利尔和魁北克城墙之下时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['wɒrɪəz] [ə'vendʒ] [ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] .

and	the	death	of	each	of	the	hundred	warriors	avenged	a	hundredfold	.
和	这	死亡	的	每个	的	这	百	战士	复仇	一个	百倍	.

百名勇士每死一人，便得到百倍的复仇。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sæŋgwɪnəri] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪʃəˌluː] [ɪz] [nɒt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪndiən] [wɔːz] ,

But	the	sanguinary	story	of	the	Richelieu	is	not	limited	to	Indian	wars	,
但	这	血腥	故事	的	这	黎塞留	是	不是	有限的	到	印度	战争	,

但黎塞留家族的血腥故事并不仅限于印第安战争。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [frentʃ] .

or	the	conflict	between	Indian	and	French	.
或者	这	冲突	之间	印度	和	法语	.

或者印度和法国之间的冲突。

[ɪn] ['leɪtə(r)] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [waɪt] [ænd; ənd]

In	later	years	it	was	to	become	the	road	of	war	between	white	and
在	之后	年	它	曾是	到	变得	这	路	的	战争	之间	白色的	和

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

后来，这条路变成了白人与白人之间战争的道路。

[bɪ'twiːn] [njuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [njuː] [frɑːns] ,

between	New	England	and	New	France	,
之间	新的	英格兰	和	新的	法国	,

在新英格兰和新法兰西之间，

[ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪd] ['kɑːlənɪsts] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔɪəl]

and	again	between	the	revolted	colonists	of	New	England	and	the	loyal
和	再次	之间	这	反抗	殖民者	的	新的	英格兰	和	这	忠诚

['kɑːlənɪsts] [ɒv; əv] ['kænədə] .

colonists	of	Canada	.
殖民者	的	加拿大	.

以及新英格兰叛乱殖民者和加拿大忠诚殖民者之间的冲突。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ʃæm'pleɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [æl'gɒŋkwɪn] [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði]

On	the	very	spot	where	Champlain	and	his	Algonquins	had	defeated	the
在	这	非常	点	在哪里	尚普兰	和	他的	阿尔冈昆人	有	战败	这

['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] ,

Iroquois	,
易洛魁人	,

就在尚普兰和他的阿尔冈昆人击败易洛魁人的地方，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kɒnflɪkt] [tʊk] [pleɪs] , ['kjʊəriəsli] ['sɪmələ(r)][ɪn]

one	hundred	and	fifty	years	later	another	conflict	took	place	,	curiously	similar	in
一	百	和	五十	年	之后	其他	冲突	采取	地方	,	奇怪的是	相似的	在

[sʌm; səm] [rɪ'spekts] ,

some	respects	,
一些	尊重	,

一百五十年后，又爆发了一场冲突，在某些方面与上次冲突惊人地相似。

[ðəʊ] ['dɪfrənt] [ɪ'nʌf] [ɪn]['ʌðə(r)z] .

though	different	enough	in	others	.
尽管	不同的	足够的	在	其他的	.

虽然在其他方面差异很大。

[ə'gen] [wʌn][saɪd] [fɔ:t] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gæləntli] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

Again	one	side	fought	behind	a	barricade	,	while	the	other	gallantly	rushed	to	the
再次	一	边	战斗	在后面	一个	路障	,	尽管	这	其他	英勇地	匆忙	到	这

[ə'sɔ:lt] ,

assault	,
突击	,

一方再次躲在路障后作战，而另一方则英勇地发起进攻。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [endz] .

and	again	the	defeat	was	overwhelming	;	but	there	the	resemblance	ends	.
和	再次	这	击败	曾是	压倒	;	但	那里	这	相似	结束	.

而且这次的失败同样惨重；但相似之处也仅限于此。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪm'pregnəb(ə)l] ['brestˌwɜ:k] [æt; ət][ˌtaɪˌkɑ:ndə'roʊgə] [stʊd] [ˌmɑ:nt'kɑ:m] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θri:]

Behind	the	impregnable	breastwork	at	Ticonderoga	stood	Montcalm	with	his	three
在后面	这	坚不可摧	胸墙	在	蒂康德罗加	站立	蒙卡尔姆	和	他的	三

[ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [frentʃ] ;

or	four	thousand	French	;
或者	四	千	法语	;

在提康德罗加坚不可摧的胸墙后面，站着蒙卡尔姆和他的三四千名法国士兵；

[wɪ'ðaʊt] [stʊd] ['æbəˌkrɒmbɪ] , [wɪð] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['brɪtɪʃ] ['regjuləz] [ænd; ənd][kə'ləʊniəl] [mə'lɪʃə] .

without	stood	Abercrombie	,	with	fifteen	thousand	British	regulars	and	Colonial	militia	.
没有	站立	阿伯克龙比	,	和	十五	千	英国	常客	和	殖民	民兵	.

阿伯克龙比率领一万五千名英国正规军和殖民地民兵迎战。

['æbərˌkrɑ:mbi:z] [wʌn][ænd; ənd]['əʊnli][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [ə'sɔ:lt] ,

Abercrombie's	one	and	only	idea	was	to	carry	the	position	by	assault	,
阿伯克龙比的	一	和	仅有的	主意	曾是	到	携带	这	位置	经过	突击	,

阿伯克龙比唯一的办法就是强攻夺取阵地。

[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [hi:; hi] [hə:l] ['redʒɪmənt]['ɑ:ftə(r)]['redʒɪmənt][ʌp][ðə; ði] ['dedli]

and	throughout	the	long	day	he	hurled	regiment	after	regiment	up	the	deadly
和	自始至终	这	长的	天	他	投掷	团	后	团	向上	这	致命

[sləʊp] ,

slope	,
坡	,

在漫长的一天里，他一队又一队地将士兵投入到那险峻的山坡上。

['əʊnli][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [məʊn] [daʊn] [baɪ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]

only	to	see	them	mown	down	by	hundreds	and	thousands	before	the
仅有的	到	看	他们	修剪过的	向下	经过	数百	和	数千	前	这

['brestˌwɜ:k] .

breastwork	.
胸墙	.

眼睁睁地看着他们成百上千地在胸墙前被屠杀。

[ʃæmpleɪnz] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] ['sævɪdʒri] ; - [wɒz; wəz][wʌn]

Champlain's	**victory**	**was**	**one**	**of**	**civilisation**	**over**	**savagery**	**;**	**Montcalm's**	**was**	**one**
尚普兰的	胜利	曾是	一	的	文明	超过	野蛮	;	-	曾是	一

[ɒv; əv] [skɪl] ['əʊvə(r)][stjuː'pɪdəti] .

of	**skill**	**over**	**stupidity**	**.**
的	技能	超过	愚蠢	.

尚普兰的胜利是文明战胜野蛮的胜利；蒙卡尔姆的胜利是技巧战胜愚蠢的胜利。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] , [ðə; ði] ['rɪʃəˌluː] [wʌns][mɔː(r)] [bɪ'keɪm]

Seventeen	**years**	**after**	**the**	**battle**	**of**	**Ticonderoga**	**,**	**the**	**Richelieu**	**once**	**more**	**became**
十七	年	后	这	战斗	的	蒂康德罗加	,	这	黎塞留	一次	更多的	成为

[ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv][wɔː(r)] .

the	**road**	**of**	**war**	**.**
这	路	的	战争	.

提康德罗加战役十七年后，黎塞留河再次成为战争之路。

[daʊn] [ɪts][hɪ'stɒrɪk] ['wɔːtəz] [keɪm] [mɒnt'gɒməri] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ə'mɛrɪkənz] ,

Down	**its**	**historic**	**waters**	**came**	**Montgomery**	**,**	**with**	**his**	**three**	**thousand**	**Americans**	**,**
向下	它是	历史性	水	来了	蒙哥马利	,	和	他的	三	千	美国人	,

蒙哥马利率领三千名美国人顺着这条历史悠久的河流而下。

[tuː; tə]['kæptʃə(r)] [ˌmɒntri'ɔːl] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] .

to	**capture**	**Montreal**	**and**	**to**	**be**	**driven**	**back**	**from**	**the**	**walls**	**of**	**Quebec**	**.**
到	捕获	蒙特利尔	和	到	是	驱动	后退	从	这	墙壁	的	魁北克	.

攻占蒙特利尔，却被赶出魁北克城墙。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [led] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðɪs]

Among	**all**	**the**	**singular**	**circumstances**	**that**	**led**	**up**	**to**	**and**	**accompanied**	**this**
之中	全部	这	单数	情况	那	引领	向上	到	和	伴随	这

[dɪ'zɑːstrəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [kə'neɪdiənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [jəʊk] ,

disastrous	**attempt**	**to**	**relieve**	**Canadians**	**of**	**the**	**British**	**yoke**	**,**
灾难性的	试图	到	缓解	加拿大人	的	这	英国	轭	,

在所有导致和伴随这场旨在解除加拿大人英国枷锁的灾难性尝试的特殊情况下，

[nʌn] [wɒz; wəz][mɔː(r)][rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

none	**was**	**more**	**remarkable**	**,**	**or**	**more**	**significant**	**,**
没有任何	曾是	更多的	卓越	,	或者	更多的	重要的	,

没有哪一件比这更引人注目，或者更重要。

[ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [wɪð] [wɪtʃ] [gai] ['kɑːrlətən]

than	**the**	**fact**	**that**	**the**	**bulk**	**of**	**the**	**plucky**	**little**	**army**	**with**	**which**	**Guy**	**Carleton**
比	这	事实	那	这	大部分	的	这	勇敢的	小的	军队	和	哪个	盖伊	卡尔顿

[sək'sesfəli] [dɪ'fendɪd] ['ɪŋgləndz] ['nɔːðən] ['kɒləni] [kən'sistid] [ɒv; əv] [frentʃ] - [kə'neɪdiənz] - - [ðə; ði]

successfully	**defended**	**England's**	**northern**	**colony**	**consisted**	**of**	**French**	**-**	**Canadians**	**-**	**-**	**the**
成功地	辩护	英格兰的	北方	殖民地	由……组成	的	法语	-	加拿大人	-	-	这

[seɪm] [daʊn] - ['trɒdn] [frentʃ] - [kə'neɪdiənz][ɒn] [huːz] [bɪ'hɑːf] ['kɒŋgres] [hæd; həd][sent][æn; ən]

same	**down**	**-**	**trodden**	**French**	**-**	**Canadians**	**on**	**whose**	**behalf**	**Congress**	**had**	**sent**	**an**
相同的	向下	-	践踏	法语	-	加拿大人	在	谁	代表	国会	有	发送	一个

['ɑːmi] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

army	**to**	**drive**	**the**	**British**	**into**	**the**	**sea**	**.**
军队	到	驾驶	这	英国	进入	这	海	.

更令人惊讶的是，盖伊·卡尔顿成功保卫英国北部殖民地的这支英勇小军队的大部分是由法裔加拿大人组成的——正是这些饱受压迫的法裔加拿大人，国会曾代表他们派兵将英国人赶入大海。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪʃəˌluː] ,

As	**for**	**the**	**Richelieu**	**,**
作为	为了	这	黎塞留	,

至于黎塞留，

['hævɪŋ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][pɑːt][ɒv; əv] [tuː] ['sentʃəriz] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv]

having	served	for	the	better	part	of	two	centuries	as	the	pathway	of
拥有	服务	为了	这	更好的	部分	的	二	几个世纪	作为	这	路径	的

['sævɪdʒ][ænd; ənd]['sɪvɪlaɪzd][wɔː(r)] ,

savage	and	civilised	war	,
野蛮的	和	文明	战争	,

在近两个世纪的时间里，它一直是野蛮战争和文明战争的通道。

[ɪts] ['enədʒiz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['kɒmɜːs] .

its	energies	were	at	length	turned	into	channels	of	peaceful	commerce	.
它是	能量	是	在	长度	转向	进入	频道	的	和平	商业	.

最终，它的能量转化为和平贸易的渠道。

[viː]

V
V

∨

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kætərækt]

THE	RIVER	OF	THE	CATARACT
这	河	的	这	白内障

瀑布河

[ðæt] [dred] [ə'bɪs] !

That	dread	abyss	!
那	恐惧	深渊	!

那可怕的深渊！

[wɒt] ['mɔːt(ə)l] [tʌŋ] [meɪ] [tel]

What	mortal	tongue	may	tell
什么	凡人	舌头	可能	告诉

凡人的舌头能说什么

[ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['hɔrə] [ɒv; əv][ɪts]['wɔːtəri] [hel] !

The	seething	horrors	of	its	watery	hell	!
这	沸腾	恐怖	的	它是	水状的	地狱	!

它那水地狱般的沸腾恐怖！

[weə(r)] , [pent][ɪn] ['krægi] [wɔːlz] [ðæt][gɜːd][ðə; ði] [diːp] ,

Where	,	pent	in	craggy	walls	that	gird	the	deep	,
在哪里	,	五角星	在	崎岖不平	墙壁	那	格栅	这	深的	,

那里，被困在环绕深海的嶙峋峭壁之中，

[ɪm'prɪznd] ['tempɪsts] [haʊl] , [ænd; ənd]['mædli] [swiːp]

Imprisoned	tempests	howl	,	and	madly	sweep
被监禁	暴风雨	嗥	,	和	疯狂地	扫

被囚禁的风暴咆哮着，疯狂地席卷而来。

[ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [flʌdz] , ['drɪftɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]

The	tortured	floods	,	drifting	from	side	to	side
这	受折磨	洪水	,	漂流	从	边	到	边

饱受折磨的洪水，从一边漂移到另一边

[ɪn]['fjʊəriəs] ['vɔːtɪsiːz] .

In	furious	vortices	.
在	狂怒	涡旋	.

在狂暴的漩涡中。

['kɜːbi] .

KIRBY	.
卡比	.

柯比。

['fɑːðə(r)]	['luːɪs]	['hɛnəˌpɪn]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[njuː]	[dɪ'skʌvəri]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[vɑːst]	['kʌntri]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	,
Father	**Louis**	**Hennepin**	**,**	**in**	**his**	**New**	**Discovery**	**of**	**a**	**Vast**	**Country**	**in**	**America**	**,**
父亲	路易斯	亨内平	,	在	他的	新的	发现	的	一个	广阔的	国家	在	美国	,

路易斯·亨内平神父在他的著作《美洲大地的新发现》中写道：

[gɪvz]	[ðə; ði]	['ɜːliɪst]	[nəʊn]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[ænd; ənd]	[fɔːls]	[ɒv; əv]	[naɪˌægrə]	.
gives	**the**	**earliest**	**known**	**description**	**of**	**the**	**river**	**and**	**falls**	**of**	**Niagara**	**.**
给予	这	最早	已知	描述	的	这	河	和	瀑布	的	尼亚加拉	.

提供了已知最早的关于尼亚加拉河和瀑布的描述。

"	[bɪ'twɪkst]	[ðə; ði]	[leɪk]	[ɒn'teərɪəʊ]	[ænd; ənd]	['ɪri]	,	"	[hiː; hi]	[sez]	,
"	**Betwixt**	**the**	**Lake**	**Ontario**	**and**	**Erie**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**
"	中间	这	湖	安大略省	和	伊利	,	"	他	说道	,

“在安大略湖和伊利湖之间，”他说。

"	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[vɑːst]	[ænd; ənd]	[prə'dɪdʒəs]	['keɪd(ə)ns]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	[wɪtʃ]	[fɔːls]	[daʊn]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]
"	**there**	**is**	**a**	**vast**	**and**	**prodigious**	**Cadence**	**of**	**Water**	**which**	**falls**	**down**	**after**	**a**
"	那里	是	一个	广阔的	和	惊人	节奏	的	水	哪个	瀑布	向下	后	一个

[sə'praɪzɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə'stɒnɪʃɪŋ]	['mænə(r)]	,
surprising	**and**	**astonishing**	**manner**	**,**
奇怪	和	惊人	方式	,

“有一股浩瀚无垠、气势磅礴的水流，以一种令人惊讶和震撼的方式倾泻而下。”

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['juːnɪvɜːs]	[dʌz]	[nɒt]	[ə'fɔːd]	[ɪts]	['pærəlel]	.	-
insomuch	**that**	**the**	**Universe**	**does**	**not**	**afford**	**its**	**Parallel**	**.**	**'**
就此而言	那	这	宇宙	做	不是	买得起	它是	平行线	.	-

以至于宇宙中不存在与之对应的平行世界。

[tɪz]	[truː]	,	['ɪtəli]	[ænd; ənd]	-	[bəʊst]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	;
Tis	**true**	**,**	**Italy**	**and**	**Suedeland**	**boast**	**of**	**some**	**such**	**Things**	**;**
的	真的	,	意大利	和	-	夸	的	一些	这样的	事物	;

的确，意大利和瑞典也拥有一些这样的东西；

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[meɪ]	[æz; əz]	[wel]	[seɪ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bʌt; bət]
but	**we**	**may**	**as**	**well**	**say**	**they**	**are**	**but**
但	我们	可能	作为	出色地	说	他们	是	但

但我们不妨说他们是，但是

['sɒri]	['pætənz]	,	[wen]	-	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[naʊ]	[spiːk]	.
sorry	**Patterns**	**,**	**when**	**compar'd**	**to**	**this**	**of**	**which**	**we**	**now**	**speak**	**.**
对不起	图案	,	什么时候	-	到	这	的	哪个	我们	现在	说话	.

抱歉，Patterns，与我们现在谈论的这个相比。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['hɒrəb(ə)l]	['presəpɪs]	,	[wiː; wi]	[miːt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[naɪˌægrə]	,
At	**the**	**foot**	**of**	**this**	**horrible**	**Precipice**	**,**	**we**	**meet**	**with**	**the**	**River**	**Niagara**	**,**
在	这	脚	的	这	可怕	悬崖	,	我们	见面	和	这	河	尼亚加拉	,

在这可怕的悬崖脚下，我们遇到了尼亚加拉河。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[nɒt]	[ə'bʌv]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	['kwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[liːg]	[brɔːd]	,
which	**is**	**not**	**above**	**half**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**League**	**broad**	**,**
哪个	是	不是	多于	一半	一个	四分之一	的	一个	联盟	广阔	,

宽度不超过四分之一联盟的一半，

[bʌt; bət]	[ɪz]	['wʌndəfəli]	[diːp]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['pleɪsɪz]	.
but	**is**	**wonderfully**	**deep**	**in**	**some**	**places**	**.**
但	是	太棒了	深的	在	一些	地方	.

但在某些地方却有着令人惊叹的深度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['ræpɪd] [ə'bʌv] [ðɪs] [dɪ'sent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['vaɪələntli] ['hʌri] [daʊn] [ðə; ði][waɪld] [biːsts]

It	is	so	rapid	above	this	Descent	that	it	violently	hurries	down	the	wild	Beasts
它	是	所以	迅速的	多于	这	下降	那	它	暴力	匆忙	向下	这	荒野	野兽

[waɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fiːd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,

while	endeavouring	to	pass	it	to	feed	on	the	other	side	,
尽管	努力	到	经过	它	到	喂养	在	这	其他	边	,

这条陡坡上的水流速度非常快，猛烈地冲向试图越过它到另一边觅食的野兽。

[ðeɪ] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ɪts] ['kʌrənt] ,

they	not	being	able	to	withstand	the	force	of	its	Current	,
他们	不是	存在	有能力的	到	经受	这	力量	的	它是	当前的	,

它们无法承受电流的冲击力，

[wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli] [kɑːsts][ðem; ðəm] [daʊn] ['hedlɒŋ] [ə'bʌv] [sɪks] ['hʌndrəd] [fʊt] .

which	inevitably	casts	them	down	headlong	above	Six	hundred	foot	.
哪个	不可避免地	演员	他们	向下	一头扎	多于	六	百	脚	.

这必然会导致它们从六百英尺以上的高空坠落。

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['daʊnfɔːl] [ɪz] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] [krɒs] - [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

This	wonderful	Downfall	is	compounded	of	two	great	Cross	-	streams	of	Water	,
这	精彩的	倒台	是	复合	的	二	伟大的	叉	-	溪流	的	水	,

[ænd; ənd] [tuː] [fɔːls] ,

and	two	Falls	,
和	二	瀑布	,

这个壮观的瀑布由两条巨大的横向溪流和两个瀑布组成。

[wɪð] [æn; ən] [aɪl] ['sləʊpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	an	Isle	sloping	along	the	middle	of	it	.
和	一个	小岛	倾斜的	沿着	这	中间	的	它	.

中间有一座倾斜的小岛。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðɪs] [vɑːst] [haɪt] ,

The	Waters	which	Fall	from	this	vast	height	,
这	沃特斯	哪个	落下	从	这	广阔的	高度	,

从这高处倾泻而下的水，

[duː; də] [fəʊm] [ænd; ənd] [bɔɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][məʊst] ['hɪdiəs] ['mænə(r)][ɪ'mædʒɪnəbl] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

do	foam	and	boil	after	the	most	hideous	manner	imaginable	,	making	an
做	泡沫	和	熬	后	这	最多	可怕	方式	可以想象的	,	制作	一个

[aʊt'reɪdʒəs] [nɔɪz] ,

outrageous	Noise	,
令人愤慨	噪音	,

它会以你能想象到的最可怕的方式沸腾起泡，发出令人难以忍受的噪音。

[mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [frɒm; frəm] [ɒf]

more	terrible	than	that	of	Thunder	;	for	when	the	Wind	blows	from	off
更多的	糟糕的	比	那	的	雷	;	为了	什么时候	这	风	打击	从	离开

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

比雷声更可怕；因为当南风吹来时，

[ðeə(r)]['dɪzməl] ['rɔːrɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ˌfɪf'tiːn] [liːgz] [ɒf] .

their	dismal	roaring	may	be	heard	above	fifteen	Leagues	off	.
他们的	惨淡	咆哮	可能	是	听到	多于	十五	联赛	离开	.

十五里格以外都能听到他们凄厉的咆哮声。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][naɪˌægrə] ['hævɪŋ] [θrəʊn] [ɪt'self] [daʊn] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] ['presəpɪs] ,

The	River	Niagara	having	thrown	itself	down	this	incredible	Precipice	,
这	河	尼亚加拉	拥有	抛掷	本身	向下	这	极好的	悬崖	,

尼亚加拉河从这令人难以置信的悬崖上倾泻而下，

[kən'tɪnjuːz] [ɪts] [ɪm'petʃuəs] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [liːgz] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɒk] ,
continues **its** **impetuous** **course** **for** **two** **Leagues** **together** **,** **to** **the** **great** **Rock** **,**
继续 它是 浮躁 课程 为了 二 联赛 一起 , 到 这 伟大的 岩石 ,
[wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] [rə'pɪdəti] :
with **an** **inexpressible** **Rapidity** **:**
和 一个 难以言喻的 快速 :

它继续以惊人的速度，疾驰两里格，直奔巨岩而去：

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [pɑːst] [ðæt] , [ɪts] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ri'lent] , ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [mɔː(r)]['dʒentli][fɔː(r); fə(r)] [tuː]
But **having** **passed** **that** **,** **its** **Impetuosity** **relents** **,** **gliding** **along** **more** **gently** **for** **two**
但 拥有 通过了 那 , 它是 冲动 让步 , 滑翔 沿着 更多的 轻轻地 为了 二
[liːgz] ,
Leagues **,**
联赛 ,

但过了那段路程后，它的冲动便消退了，变得平缓地滑行了两里格。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ɒn'teərɪəʊ] , [ɔː(r)][ˌfrɑːntə'næk] .
till **it** **arrives** **at** **the** **Lake** **Ontario** **,** **or** **Frontenac** **.**
直到 它 到达 在 这 湖 安大略省 , 或者 弗龙特纳克 .

直到抵达安大略湖，或称弗龙特纳克湖。

" [ðɪs] [seɪm] [jɪə(r)] , - , [wen] ['hɛnəˌpɪn] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [fɔːls] , [lɑː] [sɑːl] ,
" **This** **same** **year** **,** **1678** **,** **when** **Hennepin** **visited** **the** **great** **falls** **,** **La** **Salle** **,**
" 这 相同的 年 , - , 什么时候 亨内平 到访 这 伟大的 瀑布 , 拉 萨勒 ,

“同年，即1678年，当亨内平参观大瀑布时，拉萨尔……”

[wɪð] [hɪz; ɪz][lef'tenənt, luː't-] [tɑnti] [ænd; ənd][lɑː] [mɒt] , [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
with **his** **lieutenants** **Tonty** **and** **La** **Motte** **,** **were** **busy** **with** **preparations**
和 他的 中尉 托蒂 和 拉 莫特 , 是 忙碌的 和 准备工作
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['westən] [ekspləˈreɪʃnz] ,
for **their** **western** **explorations** **,**
为了 他们的 西 探索 ,

他和他的副手托蒂和拉莫特正忙于准备向西探险。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ðə; ði][naɪˌægrə]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] .
and **in** **these** **the** **Niagara** **River** **was** **to** **play** **an** **important** **part** **.**
和 在 这些 这 尼亚加拉 河 曾是 到 玩 一个 重要的 部分 .

而尼亚加拉河在其中发挥了重要作用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] [wen] [lɑː] [mɒt] , [wɪð] ['fɑːðə(r)] ['hɛnəˌpɪn]
It **was** **about** **the** **middle** **of** **November** **when** **La** **Motte** **,** **with** **Father** **Hennepin**
它 曾是 关于 这 中间 的 十一月 什么时候 拉 莫特 , 和 父亲 亨内平
[ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] [men] ,
and **sixteen** **men** **,**
和 十六 男人 ,

大约在十一月中旬，拉莫特和亨内平神父以及十六名男子，

[seɪld] [frɒm; frəm] [fɔːt] [ˌfrɑːntə'næk] (['kɪŋstən]) [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l][ɒv; əv][ten] [tʌnz] .
sailed **from** **Fort** **Frontenac** **(** **Kingston** **)** **in** **a** **little** **vessel** **of** **ten** **tons** **.**
航行 从 堡 弗龙特纳克 (金斯顿) 在 一个 小的 血管 的 十 吨 .

从弗龙特纳克堡（金斯顿）乘坐一艘十吨重的小船起航。

" [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] , " [sez] ['hɛnəˌpɪn] , " [wɜː(r); wə(r)]
" **The** **winds** **and** **the** **cold** **of** **the** **autumn** **,** **"** **says** **Hennepin** **,** **"** **were**
" 这 风 和 这 寒冷的 的 这 秋天 , " 说道 亨内平 , " 是
[ðen] ['veri] ['vaɪələnt] ,
then **very** **violent** **,**
然后 非常 暴力 ,

亨内平说：“当时的秋风和寒冷非常猛烈。”

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] ['aʊə(r)] [kruː] [wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][səʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ]['ves(ə)l] .

insomuch	**that**	**our**	**crew**	**was**	**afraid**	**to**	**go**	**into**	**so**	**little**	**a**	**vessel**	**.**
就此而言	那	我们的	全体人员	曾是	害怕的	到	去	进入	所以	小的	一个	血管	.

以至于我们的船员都不敢进入这么小的船。

[ðɪs] [əblaɪgd][juː 'es][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [kɔːs] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

This	**oblig'd**	**us**	**to**	**keep**	**our**	**course**	**on**	**the**	**north**	**side**	**of**	**the**	**lake**	**,**
这	有义务	我们	到	保持	我们的	课程	在	这	北	边	的	这	湖	,

这迫使我们只能沿着湖的北岸航行。

[tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ɑː'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kəʊst] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [wɪnd] .

to	**shelter**	**ourselves**	**under**	**the**	**coast**	**against**	**the**	**north**	**-**	**west**	**wind**	**.**
到	庇护所	我们自己	在下面	这	海岸	反对	这	北	-	西方	风	.

为了躲避西北风，我们躲到了海岸边。

" [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [liːgz] [ɒf]

"	**On**	**the**	**twenty**	**-**	**sixth**	**they**	**were**	**in**	**great**	**danger**	**,**	**a**	**couple**	**of**	**leagues**	**off**
"	在	这	二十	-	第六	他们	是	在	伟大的	危险	,	一个	夫妻	的	联赛	离开

[ʃɔː(r)] ,

shore	**,**
支撑	,

“26日那天，他们处境非常危险，距离海岸几里格远。”

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][laɪ][æt; ət]['æŋkə(r)][ɔːl] [naɪt] .

where	**they**	**were**	**obliged**	**to**	**lie**	**at**	**anchor**	**all**	**night**	**.**
在哪里	他们	是	有义务	到	说谎	在	锚	全部	夜晚	.

他们被迫整夜抛锚停泊。

[ðə; ði][wɪnd] ['kʌmɪŋ] [raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['mænɪdʒd][tuː; tə][kən'tɪnjuː]

The	**wind**	**coming**	**round**	**to**	**the**	**north**	**-**	**east**	**,**	**however**	**,**	**they**	**managed**	**to**	**continue**
这	风	未来	圆形的	到	这	北	-	东方	,	然而	,	他们	管理	到	继续

[ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ,

their	**voyage**	**,**
他们的	航程	,

然而，由于风向转为东北风，他们得以继续航行。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət][æn; ən]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] - , [weə(r)] [tə'rɒntəʊ]

and	**arrived**	**safely**	**at**	**an**	**Iroquois**	**village**	**called**	**Tajajagon**	**,**	**where**	**Toronto**
和	到达的	安全	在	一个	易洛魁人	村庄	称为	-	,	在哪里	多伦多

[stændz][tuː; tə] - [deɪ] .

stands	**to**	**-**	**day**	**.**
站立	到	-	天	.

他们安全抵达了一个名为塔加加贡的易洛魁村庄，也就是今天的多伦多所在地。

[ðeɪ] [ræn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmbə(r)] ,

They	**ran**	**their**	**little**	**ship**	**into**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Humber**	**,**
他们	跑	他们的	小的	船	进入	这	嘴	的	这	亨伯	,

他们驾驶着小船驶入了亨伯河口。

[weə(r)] [ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [keɪm] [tuː; tə]['bɑːtə(r)]['ɪndiən] [kɔːn] ,

where	**the**	**Iroquois**	**came**	**to**	**barter**	**Indian**	**corn**	**,**
在哪里	这	易洛魁人	来了	到	物物交换	印度	玉米	,

易洛魁人来到这里用印第安玉米进行物物交换，

[ænd; ənd] [geɪz] [ɪn]['əʊpən] - [maʊðd] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːvələs] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**gaze**	**in**	**open**	**-**	**mouthed**	**wonder**	**at**	**the**	**marvellous**	**inventions**	**of**	**the**
和	目光	在	打开	-	嘴巴	想知道	在	这	奇妙	发明	的	这

[waɪt] [men] .

white	**men**	**.**
白色的	男人	.

他们目瞪口呆，惊叹于白人的奇妙发明。

['kɒntrəri] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd]['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ][aɪs][kept][ðem; ðəm][ðeə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [fɪfθ]
Contrary **winds** **and** **trouble** **with** **the** **ice** **kept** **them** **there** **until** **the** **fifth**
相反 风 和 麻烦 和 这 冰 保留 他们 那里 直到 这 第五
[ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,
of **December** **,**
的 十二月 ,

逆风和冰面问题使他们一直被困在那里，直到12月5日。

[wen] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ðɪ] [leɪk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][naɪˌægrə] .
when **they** **crossed** **the** **lake** **to** **the** **mouth** **of** **the** **Niagara** **.**
什么时候 他们 交叉 这 湖 到 这 嘴 的 这 尼亚加拉 .

当他们渡过湖泊到达尼亚加拉河口时。

" [ɒn][ðə; ðɪ] 6th , ['bi:ɪŋ] [ˌes 'ti:] . ['nɪkələsɪz] [deɪ] , " [sez] ['hɛnəˌpɪn] , " [wi:; wi][gɒt]['ɪntu:][ðə; ðɪ][faɪn]
" **On** **the** **6th** **,** **being** **St** **.** **Nicholas's** **Day** **,** **"** **says** **Hennepin** **,** **"** **we** **got** **into** **the** **fine**
" 在 这 6th , 存在 英石 . 尼古拉斯的 天 , " 说道 亨内平 , " 我们 得到 进入 这 美好的
['rɪvə(r)][naɪˌægrə] ,
River **Niagara** **,**
河 尼亚加拉 ,

“6号是圣尼古拉斯节，”亨内平说，“我们去了美丽的尼亚加拉河。”

['ɪntu:] [wɪtʃ] ['nevə(r)]['eni] [sʌtʃ] [ʃɪp] [æz; əz]['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] .
into **which** **never** **any** **such** **Ship** **as** **ours** **enter'd** **before** **.**
进入 哪个 绝不 任何 这样的 船 作为 我们的 已进入 前 .

此前从未有任何与我们类似的船只进入过那里。

[wi:; wi] [sʌŋ] [ðeə(r)][ti:]['di:ˌʊm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [preə(r)z] ,
We **sung** **there** **Te** **Deum** **,** **and** **other** **prayers** **,**
我们 唱 那里 特 赞美神 , 和 其他 祈祷 ,

我们在那里唱了感恩赞和其他祷文。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ['aʊə(r)] [θæŋks] [tu:; tə] [ɔ:l'maɪti] [gɒd][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['prɒspərəs] ['vɔɪɪdʒ] .
to **return** **our** **thanks** **to** **Almighty** **God** **for** **our** **prosperous** **voyage** **.**
到 返回 我们的 谢谢 到 全能者 上帝 为了 我们的 繁荣 航程 .

感谢全能的上帝保佑我们一路平安。

" ['ɑ:ftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['tʃɪpi:wɑ:] [kri:k] , [lɑ:] [mɒt] ,
" **After** **examining** **the** **river** **as** **far** **as** **Chippewa** **Creek** **,** **La** **Motte** **,**
" 后 检查 这 河 作为 远的 作为 奇佩瓦 溪 , 拉 莫特 ,

“在考察了拉莫特附近的奇佩瓦溪之后，

['hɛnəˌpɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [set][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['kæbɪn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]
Hennepin **and** **the** **men** **set** **to** **work** **to** **build** **a** **cabin** **,** **surrounded** **by**
亨内平 和 这 男人 放 到 工作 到 建造 一个 舱 , 包围 经过
[ˌpælɪ'seɪdz] ,
palisades **,**
栅栏 ,

亨内平和男人们开始动手建造一座小木屋，周围环绕着栅栏。

[tu:] [li:gz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .
two **leagues** **above** **the** **mouth** **of** **the** **river** **.**
二 联赛 多于 这 嘴 的 这 河 .

河口上游两里格。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] ,
The **ground** **was** **frozen** **,**
这 地面 曾是 冷冻 ,

地面冻住了，

[ænd; ənd][hɒt]['wɔ:tə(r)][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ju:st][tu:; tə] [θɔ:] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [steɪks]

and	hot	water	had	to	be	used	to	thaw	it	out	before	the	stakes
和	热的	水	有	到	是	用过的	到	解冻	它	出去	前	这	赌注

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['drɪvn] [ɪn] .

could	be	driven	in	.
可以	是	驱动	在	.

必须先用热水解冻，然后才能将木桩打入土中。

[ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] ,

The	Iroquois	,
这	易洛魁人	,

易洛魁人

[hu:] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['hɛnəˌpɪn] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['frendli] [ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

who	according	to	Hennepin	had	been	very	friendly	on	their	arrival	at	the
WHO	根据	到	亨内平	有	到过	非常	友好的	在	他们的	到达	在	这

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

mouth	of	the	river	,
嘴	的	这	河	,

据亨内平说，他们抵达河口时非常友好。

[prɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [fɪʃ] , [ɪm'pju:t] [ðeə(r)] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃəriz] [tu:; tə][ðə; ði]

presenting	them	with	fish	,	imputing	their	good	fortune	in	the	fisheries	to	the
呈现	他们	和	鱼	,	估算	他们的	好的	财富	在	这	渔业	到	这

[waɪt] [men] ,

white	men	,
白色的	男人	,

他们向他们赠送鱼，并将他们在渔业上的好运归功于白人。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ði] " [greɪt] ['wʊdn] [kə'nu:] ,

and	examining	with	interest	and	astonishment	the	"	great	wooden	canoe	,
和	检查	和	兴趣	和	惊讶	这	"	伟大的	木制的	独木舟	,

饶有兴致又惊奇地仔细观察着那艘"巨大的木制独木舟"，

" [gru:] ['sʌlən] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['strendʒər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:tɪfaɪd] [haʊs]

"	grew	sullen	and	suspicious	when	they	saw	the	strangers	building	a	fortified	house
"	生长	忧郁	和	可疑的	什么时候	他们	锯	这	陌生人	建筑	一个	强化	房子

[ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [pɪ'kju:liəli] [ðeə(r)] [əʊn] ['terətri] .

on	what	they	considered	peculiarly	their	own	territory	.
在	什么	他们	经过考虑的	奇特地	他们的	自己的	领土	.

当他们看到陌生人在他们认为理所当然属于自己的领地上建造坚固的房屋时，他们变得闷闷不乐，疑心重重。

[lɑ:] [mɒt] [ænd; ənd] ['hɛnəˌpɪn] [went] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senəkə] ,

La	Motte	and	Hennepin	went	off	to	the	great	village	of	the	Senecas	,
拉	莫特	和	亨内平	去	离开	到	这	伟大的	村庄	的	这	塞内卡	,

拉莫特和亨内平前往塞内卡人的大村庄。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌdʒenə'si:] , [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðeə(r)] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] ,

beyond	the	Genesee	,	to	obtain	their	consent	to	the	building	of	the	fort	,
超过	这	吉尼西	,	到	获得	他们的	同意	到	这	建筑	的	这	堡	,

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] .

but	without	much	success	.
但	没有	很多	成功	.

他们前往杰纳西河以西，试图获得当地居民对修建堡垒的同意，但并没有取得多大成功。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [lɑ:] [sɑ:l] [ænd; ənd] [tɑnti] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['senəkə] ['vɪlɪdʒ] ,

Soon	after	their	departure	,	La	Salle	and	Tonty	reached	the	Seneca	village	,
很快	后	他们的	离开	,	拉	萨勒	和	托蒂	达到	这	塞内卡	村庄	,

拉萨尔和托蒂离开后不久，就到达了塞内卡村庄。

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [fɔːt] [ˌfrɑːntə'næk][tuː; tə][ðə; ði][naɪˌægrə] .

on	their	way	from	Fort	Frontenac	to	the	Niagara	.
在	他们的	方式	从	堡	弗龙特纳克	到	这	尼亚加拉	.

他们正从弗龙特纳克堡前往尼亚加拉瀑布。

[mɔː(r)] [pə'sweɪsɪv] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lef'tenənt] ,

More	persuasive	,	or	more	fortunate	than	his	lieutenant	,
更多的	有说服力的	,	或者	更多的	幸运	比	他的	中尉	,

比他的副手更有说服力，或者说更幸运。

[lɑː] [sɑːl] [sɪ'kjʊəd] [pə'mɪʃ(ə)n] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] [pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

La	Salle	secured	permission	not	only	for	the	fortified	post	at	the	mouth	of
拉	萨勒	安全	允许	不是	仅有的	为了	这	强化	邮政	在	这	嘴	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

拉萨尔不仅获得了在河口修建防御工事的许可，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] ,

but	also	for	a	much	more	important	undertaking	which	he	had	planned	,
但	还	为了	一个	很多	更多的	重要的	承诺	哪个	他	有	计划	,

但也是为了他计划的一项更重要的计划，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][naɪˌægrə]['rɪvə(r)] ,

the	building	of	a	vessel	at	the	upper	end	of	the	Niagara	River	,
这	建筑	的	一个	血管	在	这	上	结尾	的	这	尼亚加拉	河	,

在尼亚加拉河上游建造船只

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['westən] [eksplə'reɪʃnz] .

to	be	used	in	connection	with	his	western	explorations	.
到	是	用过的	在	联系	和	他的	西	探索	.

用于他向西探险的场合。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [mə'tɪərɪəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grɪfɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [njuː] ['ves(ə)l]

During	the	winter	the	necessary	material	for	the	Griffin	,	as	the	new	vessel
期间	这	冬天	这	必要的	材料	为了	这	格里芬	,	作为	这	新的	血管

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,

was	to	be	called	,
曾是	到	是	称为	,

冬季期间，建造新船"格里芬号"所需的材料.....

[wɒz; wəz] ['kærid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɔːtɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][keɪ'juːgə] [kriːk] , [ə'bʌv]

was	carried	over	the	long	portage	to	the	mouth	of	Cayuga	Creek	,	above
曾是	携带	超过	这	长的	搬运	到	这	嘴	的	卡尤加	溪	,	多于

[ðə; ði] [fɔːls] ,

the	falls	,
这	瀑布	,

被扛过漫长的陆路，到达卡尤加溪的入海口，也就是瀑布的上游。

[weə(r)] [ə; eɪ] [dɒk] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːl] [leɪd] .

where	a	dock	was	prepared	and	the	keel	laid	.
在哪里	一个	码头	曾是	准备	和	这	龙骨	铺设	.

在那里，船坞已经准备就绪，龙骨也已铺设完毕。

[lɑː] [sɑːl] [sent][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['kɑːpəntə(r)][tuː; tə] ['hɛnəˌpɪn] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][hɪm][tuː; tə][draɪv][ðə; ði]

La	Salle	sent	the	master	-	carpenter	to	Hennepin	to	desire	him	to	drive	the
拉	萨勒	发送	这	掌握	-	木匠	到	亨内平	到	欲望	他	到	驾驶	这

[fɜːst][bəʊlt] ,

first	bolt	,
第一的	螺栓	,

拉萨尔派木匠师傅去亨内平那里，请他帮忙拧上第一颗螺栓。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] .

but	,	as	he	says	,	his	profession	obliged	him	to	decline	the	honour	.
但	,	作为	他	说道	,	他的	职业	有义务	他	到	衰退	这	荣誉	.

但是，正如他所说，他的职业使他不得不拒绝这份荣誉。

[lɑː] [sɑːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [fɔːt] [ˌfrɑːntə'næk] , ['liːvɪŋ] [tɑnti] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] .

La	Salle	returned	to	Fort	Frontenac	,	leaving	Tonty	to	finish	the	work	.
拉	萨勒	返回	到	堡	弗龙特纳克	,	离开	托蒂	到	结束	这	工作	.

拉萨尔返回弗龙特纳克堡，留下汤蒂完成剩余的工作。

[ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'griːmənt] [wɪð] [lɑː] [sɑːl] ,

The	Iroquois	,	in	spite	of	their	agreement	with	La	Salle	,
这	易洛魁人	,	在	尽管如此	的	他们的	协议	和	拉	萨勒	,

尽管易洛魁人与拉萨尔达成了协议，

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪfɪn] [wɪð] ['dʒeləs] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

watched	the	building	of	the	Griffin	with	jealous	dissatisfaction	,
观看	这	建筑	的	这	格里芬	和	嫉妒的	不满	,

他带着嫉妒和不满的目光注视着格里芬大厦的建造。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['frentʃmən] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [æŋ'zaɪəti] .

and	kept	the	little	band	of	Frenchmen	in	a	state	of	constant	anxiety	.
和	保留	这	小的	乐队	的	法国人	在	一个	状态	的	持续的	焦虑	.

并使这小队法国人一直处于焦虑不安的状态。

['fɔːtʃənətli] , [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] [tʊk] [ðə; ði]

Fortunately	,	one	of	their	expeditions	against	the	neighbouring	tribes	took	the
幸运的是	,	一	的	他们的	探险	反对	这	邻接	部落	采取	这

[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɒf] ,

majority	of	them	off	,
多数	的	他们	离开	,

幸运的是，他们的一次对邻近部落的远征俘虏了他们中的大多数人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] [ziːl] ,

and	the	work	was	pushed	forward	with	redoubled	zeal	,
和	这	工作	曾是	推动	向前	和	加倍	热情	,

于是，这项工作以加倍的热情向前推进。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

so	that	it	might	be	completed	before	their	return	.
所以	那	它	可能	是	完全的	前	他们的	返回	.

以便能在他们回来之前完成。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['əʊpən] [ə'tæk] ,

The	Indians	that	remained	behind	were	too	few	to	make	an	open	attack	,
这	印度人	那	剩余	在后面	是	也	很少	到	制作	一个	打开	攻击	,

留下的印第安人人数太少，无法发动公开进攻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

but	they	did	their	utmost	to	prevent	the	completion	of	the	ship	.
但	他们	做过	他们的	极致	到	防止	这	完成	的	这	船	.

但他们竭尽全力阻止这艘船的完工。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fein] ['drʌŋkənnəs] , [ə'tækt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

One	of	them	,	feigning	drunkenness	,	attacked	the	blacksmith	and	tried	to
一	的	他们	,	假装	酒醉	,	遭到攻击	这	铁匠	和	尝试	到

[kɪl] [hɪm] ,

kill	him	,
杀	他	,

其中一人假装醉酒，袭击了铁匠并试图杀死他。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [hɒt][bɑː(r)] .

but	was	driven	off	with	a	red	-	hot	bar	.
但	曾是	驱动	离开	和	一个	红色的	-	热的	酒吧	.

但却被一根烧红的铁棍吓跑了。

['hɛnəˌpɪn] [nɑː'iːvli] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ðɪs] , " [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['reprɪmɑːnd][hiː; hi] [rɪ'siːvd]

Hennepin	naïvely	remarks	that	this	,	"	together	with	the	reprimand	he	received
亨内平	天真地	评论	那	这	,	"	一起	和	这	训诫	他	已收到

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	me	,
从	我	,

亨内平天真地评论道，“再加上我对他进行的训斥，

" [ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] .

"	obliged	him	to	be	gone	.
"	有义务	他	到	是	已消失	.

迫使他离开。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wʊmən] [wɔːnd] [tɑnti] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði]

A	native	woman	warned	Tonty	that	an	attempt	would	be	made	to	burn	the
一个	本国的	女士	警告	托蒂	那	一个	试图	会	是	制成	到	烧伤	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

一位当地妇女警告托蒂，有人会试图烧毁这艘船。

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['senəkə] [traɪd][tuː; tə] [stɑːv] [ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm]

Failing	in	this	,	the	Senecas	tried	to	starve	the	French	by	refusing	to	sell	them
失败	在	这	,	这	塞内卡	尝试	到	饿死	这	法语	经过	拒绝	到	卖	他们

[kɔːn] ,

corn	,
玉米	,

塞内卡人未能成功阻止法国人，于是他们拒绝向法国人出售玉米，试图以此饿死法国人。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [tuː] [məu'hiːgən] ['hʌntəz]

and	might	have	succeeded	but	for	the	efforts	of	two	Mohegan	hunters
和	可能	有	成功了	但	为了	这	努力	的	二	莫希根	猎人

,

,

,

若非两名莫希干猎人的努力，他们或许已经成功了。

[huː] [kept] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [sə'plaɪd] [wɪð] [geɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɒrɪst] .

who	kept	the	workmen	supplied	with	game	from	the	surrounding	forest	.
WHO	保留	这	工人	供应	和	游戏	从	这	周围	森林	.

他们负责从周围的森林里捕猎猎物，为工人们提供食物。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['grɪfɪn] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] , [ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Finally	,	the	Griffin	was	launched	,	amid	the	shouts	of	the	French	and	the
最后	,	这	格里芬	曾是	发射	,	之中	这	喊叫	的	这	法语	和	这

[jelp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

yelpings	of	the	Indians	,
尖叫声	的	这	印度人	,

最后，“格里芬”号下水了，伴随着法国人的呐喊和印第安人的嚎叫。

[huː] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l]['spektək(ə)l] .

who	forgot	their	displeasure	in	the	novel	spectacle	.
WHO	忘了	他们的	不满	在	这	小说	奇观	.

他们忘记了对这种新奇景象的不满。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [təʊd] [ʌp][ðə; ði][naɪˌægrə] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - ,

She	was	towed	up	the	Niagara	,	and	on	the	seventh	of	August	,	1679	,
她	曾是	被拖走	向上	这	尼亚加拉	,	和	在	这	第七	的	八月	,	-	,

她被拖到尼亚加拉河上游，1679年8月7日，

[lɑː] [sɑːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [seɪld] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['plæsɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [leɪk] ['ɪri] ,

La	Salle	and	his	men	sailed	out	over	the	placid	waters	of	Lake	Erie	,
拉	萨勒	和	他的	男人	航行	出去	超过	这	平静	水	的	湖	伊利	,

拉萨尔和他的部下乘船驶入平静的伊利湖水面，

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kænən] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] [ɒv; əv]

the	booming	of	his	cannon	announcing	the	approach	of	the	first	ship	of
这	蓬勃发展	的	他的	大炮	宣布	这	方法	的	这	第一的	船	的

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [leɪks] .

the	upper	lakes	.
这	上	湖泊	.

隆隆的炮声宣告着上游五大湖区第一艘船的到来。

[ɪn][ðə; ði] ['grɪfɪn] [lɑː] [sɑːl] [seɪld] [θruː] [leɪks] ['erɪk] , [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , [ænd; ənd]['hjʊərən] ,

In	the	Griffin	La	Salle	sailed	through	Lakes	Eric	,	St	.	Clair	,	and	Huron	,
在	这	格里芬	拉	萨勒	航行	通过	湖泊	埃里克	,	英石	.	克莱尔	,	和	休伦	,

格里芬·拉萨尔号航行穿过了埃里克湖、圣克莱尔湖和休伦湖，

[tuː; tə] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] , [ænd; ənd] [ðens] [krɒst] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

to	Michilimackinac	,	and	thence	crossed	Lake	Michigan	to	the	entrance	to
到	米奇利麦基纳克	,	和	因此	交叉	湖	密歇根州	到	这	入口	到

[griːn] [beɪ] ,

Green	Bay	,
绿色的	湾	,

到达米奇利麦基诺岛，然后横渡密歇根湖到达绿湾入口。

[weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] , [sent][ɒn] [ə'hed] , [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti][ɒv; əv]

where	some	of	his	men	,	sent	on	ahead	,	had	collected	a	quantity	of
在哪里	一些	的	他的	男人	,	发送	在	前方	,	有	集	一个	数量	的

['væljuəb(ə)l][fɜːrz] .

valuable	furs	.
有价值的	毛皮	.

他派了一些人先行前往，收集了一批珍贵的毛皮。

[ðiːz] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][send] [bæk] [tuː; tə]['kænədə] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['klæmərəs]

These	he	determined	to	send	back	to	Canada	,	to	satisfy	the	clamorous
这些	他	决定	到	发送	后退	到	加拿大	,	到	满足	这	喧闹的

[dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] ,

demands	of	his	creditors	,
需求	的	他的	债权人	,

他决定将这些钱寄回加拿大，以满足债主们的巨额索偿。

[waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

while	he	continued	his	voyage	to	the	Mississippi	.
尽管	他	持续	他的	航程	到	这	密西西比州	.

而他则继续前往密西西比河。

[ðə; ði] ['grɪfɪn] [set][seɪl][fɔː(r); fə(r)][naɪˌægrə][ɒn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .

The	Griffin	set	sail	for	Niagara	on	the	eighteenth	of	September	.
这	格里芬	放	帆	为了	尼亚加拉	在	这	第十八	的	九月	.

格里芬号于9月18日启航前往尼亚加拉。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [wʌn]

She	never	reached	her	destination	,	and	her	fate	has	remained	one
她	绝不	达到	她	目的地	,	和	她	命运	有	剩余	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][kə'neɪdiən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	the	mysteries	of	Canadian	history	.
的	这	谜团	的	加拿大	历史	.

她最终未能到达目的地，她的命运也成为了加拿大历史上的一个谜团。

['sɪksθ]

VI

六年级

六

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] [treɪd]

THE	HIGHWAY	OF	THE	FUR	TRADE
这	公路	的	这	毛皮	贸易

皮毛贸易大道

[dɪə(r)] [dɑːk] - [braʊn] ['wɔːtəz] , [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪn]

Dear	dark	-	brown	waters	,	full	of	all	the	stain
亲爱的	黑暗的	-	棕色的	水	,	满的	的	全部	这	弄脏

亲爱的深褐色水域，充满了所有的污渍

[ɒv; əv]['sɒmbə(r)] [spruːs] - [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fenz] ,

Of	sombre	spruce	-	woods	and	the	forest	fens	,
的	阴沉	云杉	-	树林	和	这	森林	沼泽	,

阴暗的云杉林和森林沼泽，

['leɪdn] [wɪð] [saʊnd] [frɒm; frəm][fɑː(r)] - [ɒf] ['nɔːðən] [glen]

Laden	with	sound	from	far	-	off	northern	glens
拉登	和	声音	从	远的	-	离开	北方	格伦斯

回荡着来自遥远北方峡谷的声音

[weə(r)] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['krægi] ['kætərækts] [kəm'pleɪn] ,

Where	winds	and	craggy	cataracts	complain	,
在哪里	风	和	崎岖不平	白内障	抱怨	,

在狂风呼啸、峭壁耸立之处，

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [striːmz] [ænd; ənd] ['maʊntən] [paɪnz] [ə'streɪn] ,

Voices	of	streams	and	mountain	pines	astrain	,
声音	的	溪流	和	山	松树	菌株	,

溪流和山松的鸣叫声响起，

[ðə; ði] [paɪnz] [ðæt] [bruːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [fəʊm]

The	pines	that	brood	above	the	roaring	foam
这	松树	那	幼虫	多于	这	咆哮	泡沫

耸立在咆哮泡沫之上的松树，静静地伫立着。

[ɒv; əv][lɑː] ['mɒntəgjuː] [ɔː(r)] [dez] - ; [ðaɪn] [həʊm]

Of	La	Montague	or	Des	Erables	;	thine	home
的	拉	蒙塔古	或者	德斯	-	;	你的	家

拉蒙塔古或德埃拉布勒斯；你的家

[ɪz] ['dɪstənt] [jet] , [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɑː(r)][tuː; tə][geɪn] .

Is	distant	yet	,	a	shelter	far	to	gain	.
是	遥远	然而	,	一个	庇护所	远的	到	获得	.

距离遥远，避难所还遥不可及。

[aɪ] , [stɪl] [tuː; tə] ['iːstwəd] , [pɑːst][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [leɪk]

Aye	,	still	to	eastward	,	past	the	shadowy	lake
是的	,	仍然	到	向东	,	过去的	这	阴暗的	湖

是的，继续向东，越过那片幽暗的湖泊

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊps] [ɒv; əv] [rɪ'gəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] .

And	the	long	slopes	of	Rigaud	toward	the	sun	.
和	这	长的	连续下坡	的	里戈	朝向	这	太阳	.

还有里戈山向阳而建的绵长山坡。

[ðə; ði] [m'aɪtɪɐ] [striːm] , [ðaɪ] ['kɒmreɪd] , [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

The	mightier	stream	,	thy	comrade	,	waits	for	thee	,
这	更强大的	溪流	,	你的	同志	,	等待	为了	你	,

更强大的河流，你的同伴，正在等你。

[ðə; ði]['berəl] ['wɔːtəz] [ðæt] [ɪ'spaʊz] [ænd; ənd] [teɪk]

The	beryl	waters	that	espouse	and	take
这	绿柱石	水	那	支持	和	拿

绿柱石般的水，拥护并吸收

[ðaɪn] [ɪn][ðeə(r)] [diːp] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd][beə(r)] [ðiː] [ɒn]

Thine	in	their	deep	embrace	,	and	bear	thee	on
瘦	在	他们的	深的	拥抱	,	和	熊	你	在

在他们深深的拥抱中，他们带着你前行。

[ɪn] [ðæt] [greɪt] ['braɪdl] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

In	that	great	bridal	journey	to	the	sea	.
在	那	伟大的	新娘	旅行	到	这	海	.

在那场盛大的新娘前往大海的旅程中。

['læmpmən] .

LAMPMAN	.
灯人	.

兰普曼。

[waɪl] [ʃæm'pleɪn] [wɒz; wəz][ɪn]['pærɪs] , [ɪn] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wʌn] ['nɪkələs] [diː] - ,

While	Champlain	was	in	Paris	,	in	1612	,	a	young	man	,	one	Nicolas	de	Vignau	,
尽管	尚普兰	曾是	在	巴黎	,	在	-	,	一个	年轻的	男人	,	一	尼古拉斯	德	-	,

1612年，尚普兰在巴黎期间，一位名叫尼古拉斯·德·维尼奥的年轻人

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][sent][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] ,

whom	he	had	sent	the	previous	year	to	visit	the	tribes	of	the	Ottawa	,
谁	他	有	发送	这	以前的	年	到	访问	这	部落	的	这	渥太华	,

他前一年曾派人去拜访渥太华部落，

[ˌriːə'piə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [teɪl] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

reappeared	,	with	a	marvellous	tale	of	what	he	had	seen	on	his	travels	.
再次出现	,	和	一个	奇妙	故事	的	什么	他	有	已见	在	他的	旅行	.

他再次出现，讲述了他在旅途中所见所闻的奇妙故事。

[hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ]

He	had	found	a	great	lake	,	he	said	,	and	out	of	it	a	river	flowing
他	有	成立	一个	伟大的	湖	,	他	说	,	和	出去	的	它	一个	河	流动

[nɔːθ] ,

north	,
北	,

他说，他发现了一个大湖，湖里有一条河向北流去。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

which	he	had	descended	and	reached	the	shores	of	the	sea	,
哪个	他	有	下降	和	达到	这	海岸	的	这	海	,

他沿着这条路走下去，到达了海边。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] .

where	he	had	seen	the	wreck	of	an	English	ship	.
在哪里	他	有	已见	这	破坏	的	一个	英语	船	.

他在那里看到了英国船只的残骸。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] - ['træv(ə)l][baɪ] [kə'nuː] , [sed] - , [wʊd] [brɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]

Seventeen	days	'	travel	by	canoe	,	said	Vignau	,	would	bring	one	to	the	shores	of
十七	天	-	旅行	经过	独木舟	,	说	-	,	会	带来	一	到	这	海岸	的

[hɪz; ɪz] [siː] .

his	sea	.
他的	海	.

维尼奥说，乘独木舟航行十七天就能到达他所在海域的海岸。

[ʃæm'pleɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

Champlain	was	delighted	,	and	prepared	immediately	to	follow	up	this	important
尚普兰	曾是	高兴极了	,	和	准备	立即地	到	跟随	向上	这	重要的

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

尚普兰欣喜若狂，并立即着手跟进这一重要发现。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['kænədə] ,

He	returned	to	Canada	,
他	返回	到	加拿大	,

他返回了加拿大。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [meɪ] - [set] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌmɒntri'ɔːl] [wɪð] - [ænd; ənd]

and	about	the	end	of	May	1613	set	out	from	Montreal	with	Vignau	and
和	关于	这	结尾	的	可能	-	放	出去	从	蒙特利尔	和	-	和

[θriː] [kəm'pænjənz] .

three	companions	.
三	同伴	.

1613 年 5 月底，他与维尼奥和三位同伴从蒙特利尔出发。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['betə(r)] [təʊld] [ɪn] ['pɑːrkˌmænz] [wɜːdz] - - [ænd; ənd] ['pɑːkmən] [ɪz] [hɪə(r)]

The	rest	of	the	story	is	better	told	in	Parkman's	words	-	-	and	Parkman	is	here
这	休息	的	这	故事	是	更好的	讲述	在	帕克曼的	字	-	-	和	帕克曼	是	这里

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] .

at	his	very	best	.
在	他的	非常	最好的	.

故事的其余部分用帕克曼的语言来讲述会更好——而帕克曼在这里展现了他最好的一面。

" [ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [plaɪ] [ðeə(r)]['pæd(ə)lz] ,

"	All	day	they	plied	their	paddles	,
"	全部	天	他们	合拢	他们的	桨	,

他们整天都在划桨，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)]['kæmpfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	when	the	night	came	they	made	their	campfire	in	the	forest	.
和	什么时候	这	夜晚	来了	他们	制成	他们的	营火	在	这	森林	.

夜幕降临时，他们在森林里生起了篝火。

[deɪ] [dɔːnd] .

Day	dawned	.
天	黎明	.

天亮了。

[ðə; ði] [iːst] [gləu] [wɪð] ['træŋkwɪl]['faɪə(r)] , [ðæt] [pɪəst] , [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

The	east	glowed	with	tranquil	fire	,	that	pierced	,	with	eyes	of	flame	,
这	东方	发光	和	宁静	火	,	那	穿孔	,	和	眼睛	的	火焰	,

东方闪耀着宁静的火焰，那火焰如同火焰般锐利，直指远方。

[ðə; ði] [fɜː(r)] - [triːz] [huːz] ['dʒægɪd] [tɒps] [stʊd] [drɔːn] [ɪn] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['hev(ə)n] .

the	fir	-	trees	whose	jagged	tops	stood	drawn	in	black	against	the	burning	heaven	.
这	冷杉	-	树木	谁	锯齿状	最高额	站立	绘制	在	黑色的	反对	这	燃烧	天堂	.

参差不齐的杉树，树梢在漆黑的天空映衬下显得格外醒目。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['glɒsi] ['rɪvə(r)] [slept] [ɪn] ['ʃædəʊ] , [ɔː(r)] [spred] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪn] [ʃiːts] [ɒv; əv]

Beneath	the	glossy	river	slept	in	shadow	,	or	spread	far	and	wide	in	sheets	of
下面	这	光滑	河	睡着了	在	阴影	,	或者	传播	远的	和	宽的	在	纸张	的

['bɜːnɪʃt] [brɒnz] ;

burnished	bronze	;
抛光	青铜	;

在波光粼粼的河面下，沉睡在阴影中；或者像闪亮的青铜般，铺展开来，绵延不绝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [muːn] , ['peɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deɪ] ,

and	the	white	moon	,	paling	in	the	face	of	day	,
和	这	白色的	月亮	,	苍白	在	这	脸	的	天	,

而那轮白月，在白昼的映衬下显得黯淡无光。

[hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪsk] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] .

hung	like	a	disk	of	silver	in	the	western	sky	.
悬挂	喜欢	一个	磁盘	的	银	在	这	西	天空	.

西方的天空中悬挂着一轮银色的圆盘。

[naʊ] [ə; eɪ] ['fɜːvɪd] [laɪt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ded] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hemlɒk] , [ænd; ənd] , ['kriːpɪŋ]

Now	a	fervid	light	touched	the	dead	top	of	the	hemlock	,	and	,	creeping
现在	一个	狂热	光	感动	这	死的	顶部	的	这	铁杉	,	和	,	爬行

['daʊnwəd] ,

downward	,
向下	,

这时，一道炽热的光芒照耀在枯死的铁杉树顶，并缓缓向下蔓延。

[beɪðd] [ðə; ði] ['mɒsi] [bɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] ['siːdə(r)] , [ʌn'stɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['breθləs] [eə(r)] .

bathed	the	mossy	beard	of	the	patriarchal	cedar	,	unstirred	in	the	breathless	air	.
洗澡	这	苔藓	胡须	的	这	父权制	雪松	,	未搅拌	在	这	喘不过气	空气	.

在寂静无声的空气中，静静地沐浴着那棵枝繁叶茂、气势磅礴的雪松的苔藓胡须。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['fɪəsə(r)] [spɑːk] [biːmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [hɑːf] ['rɪz(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]

Now	,	a	fiercer	spark	beamed	from	the	east	;	and	now	,	half	risen	on	the
现在	,	一个	更凶猛	火花	光束	从	这	东方	;	和	现在	,	一半	升起	在	这

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

这时，东方射来一道更耀眼的火花；这时，他半升起身子，看到了这景象，

[ə; eɪ] [dəʊm] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [bleiz] [wɪð] [flʌdz] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] [ə'krɒs] [ðə; ði]

a	dome	of	crimson	fire	,	the	sun	blazed	with	floods	of	radiance	across	the
一个	穹顶	的	赤红	火	,	这	太阳	燃烧的	和	洪水	的	辐射	穿过	这

[ə'weɪkənd] ['wɪldənəs] .

awakened	wilderness	.
觉醒	荒野	.

一片绯红的火球笼罩着大地，太阳的光芒如同洪流般洒向苏醒的荒野。

" [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːntʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] [held] [ðeə(r)] [kɔːs] .

"	The	canoes	were	launched	again	,	and	the	voyagers	held	their	course	.
"	这	独木舟	是	发射	再次	,	和	这	航海者	握住	他们的	课程	.

“独木舟再次下水，航海者们继续他们的航程。”

[suːn] [ðə; ði] [stɪl] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [flekt] [wɪð] [spɒts] [ɒv; əv] [fəʊm] ; ['aɪlətz] [ɒv; əv] [frɒθ] ['fləʊtɪd] [baɪ]

Soon	the	still	surface	was	flecked	with	spots	of	foam	;	islets	of	froth	floated	by
很快	这	仍然	表面	曾是	有斑点的	和	地点	的	泡沫	;	岛屿	的	泡沫	漂浮	经过

,

,

,

很快，平静的水面上便出现了点点泡沫；一团团泡沫漂浮着。

['təukənz][ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [kən'vʌlʃn] .

tokens	of	some	great	convulsion	.
代币	的	一些	伟大的	抽搐	.

这是某种巨大动荡的标志。

[ðen] , [ɒn][ðeə(r)][left] , [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['kɜ:t(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:dəʊ] [ʃɒn] [laɪk]['sɪlvə(r)][bɪ'twɪkst][ɪts]

Then	,	on	their	left	,	the	falling	curtain	of	the	Rideau	shone	like	silver	betwixt	its
然后	,	在	他们的	左边	,	这	坠落	窗帘	的	这	里多	闪耀	喜欢	银	中间	它是

['bɔ:dərɪŋ] [wʊdz] ,

bordering	woods	,
毗邻	树林	,

然后，在他们左侧，里多河垂下的河帘如同银光般闪耀在河岸边的树林间。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [snəʊ] - [drɪft] , [ðə; ði]['kætərækts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɔ:di:r]

and	in	front	,	white	as	a	snow	-	drift	,	the	cataracts	of	the	Chaudière
和	在	正面	,	白色的	作为	一个	雪	-	漂移	,	这	白内障	的	这	肖迪埃尔

[bɑ:d] [ðeə(r)] [weɪ] .

barred	their	way	.
禁止	他们的	方式	.

前方，白得像雪堆一样，肖迪埃瀑布挡住了他们的去路。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ʌn'braɪd(ə)ld]['rɪvə(r)] [kəɹ'iəɹɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['ʃi:tɪd] [rɒks] , ['fəʊmɪŋ] [ɪn] [ʌn'fæðəmd]

They	saw	the	unbridled	river	careering	down	its	sheeted	rocks	,	foaming	in	unfathomed
他们	锯	这	不受约束的	河	职业	向下	它是	床单	岩石	,	起泡	在	深不可测

['kæzəm] ,

chasms	,
深渊	,

他们看到奔腾不息的河水从嶙峋的岩石上倾泻而下，在深不见底的峡谷中翻腾起泡沫。

['wiəri] [ðə; ði]['sɒlətju:d] [wɪð] [ðə; ði] [hɔ:s] ['aʊtkraɪ][ɒv; əv][ɪts]['ægəni][ænd; ənd][reɪdʒ] .

wearying	the	solitude	with	the	hoarse	outcry	of	its	agony	and	rage	.
令人疲惫	这	孤独	和	这	嘶哑	强烈抗议	的	它是	痛苦	和	愤怒	.

它用嘶哑的哭喊声驱散了孤独，那是痛苦和愤怒的呐喊。

" [waɪl] [ðə; ði]['ɪndiənz] [θru:] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][fəʊm][æz; əz][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

"	While	the	Indians	threw	an	offering	into	the	foam	as	an	offering	to	the
"	尽管	这	印度人	扔	一个	提供	进入	这	泡沫	作为	一个	提供	到	这

['mænɪtu:][ɒv; əv][ðə; ði]['kætərækt] ,

Manitou	of	the	cataract	,
马尼图	的	这	白内障	,

"印第安人将祭品扔进泡沫中，作为献给瀑布之神玛尼图的祭品时，

[ʃæm'pleɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['ʃəʊldəd] [ðeə(r)] [kə'nu:z] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ]

Champlain	and	his	men	shouldered	their	canoes	and	climbed	over	the	long
尚普兰	和	他的	男人	肩部	他们的	独木舟	和	攀登	超过	这	长的

['pɔ:tɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪət] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɔ:di:r] ,

portage	to	the	quiet	waters	of	the	Lake	of	the	Chaudière	,
搬运	到	这	安静的	水	的	这	湖	的	这	肖迪埃尔	,

尚普兰和他的部下扛起独木舟，翻过长长的陆路，来到静谧的肖迪埃湖畔。

[naʊ] [leɪk] [dez] - .

now	Lake	Des	Chênes	.
现在	湖	德斯	-	.

现在是德谢讷湖。

[pɑ:st][ðə; ði] [fɔ:ls] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃæts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ræpɪdz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)]

Past	the	Falls	of	the	Chats	and	a	long	succession	of	rapids	they	made	their
过去的	这	瀑布	的	这	聊天	和	一个	长的	演替	的	急流	他们	制成	他们的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他们越过查茨瀑布和一连串的急流，继续前行。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] , [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə] [ðə; ði]

until	at	last	,	discouraged	by	the	difficulties	of	the	river	,	they	took	to	the
直到	在	最后的	,	灰心	经过	这	困难	的	这	河	,	他们	采取	到	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

最后，由于河流的种种困难，他们最终放弃了前进，转而躲进了树林。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [θru:] [ðem; ðəm] , ['tɔ:mentid] [baɪ] [məs'ki:təʊz] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	made	their	way	through	them	,	tormented	by	mosquitoes	,	to	the	village
和	制成	他们的	方式	通过	他们	,	饱受折磨	经过	蚊子	,	到	这	村庄

[ɒv; əv] - ,

of	Tessouat	,
的	-	,

他们穿过这些树林，忍受着蚊虫的叮咬，到达了泰苏阿特村。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [tʃi:fs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æl'gɒŋkwɪn] , [hu:] ['welkəm] [ʃæm'pleɪn] [tu:; tə]

one	of	the	principal	chiefs	of	the	Algonquins	,	who	welcomed	Champlain	to
一	的	这	主要的	酋长们	的	这	阿尔冈昆人	,	WHO	欢迎	尚普兰	到

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

his	country	.
他的	国家	.

阿尔冈昆族的主要酋长之一，他热情地欢迎尚普兰来到他的领地。

['fi:stɪŋ] , [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌserɪ'məʊniəl] [paɪps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [spi:tʃ] -

Feasting	,	the	smoking	of	ceremonial	pipes	,	and	a	great	deal	of	speech	-
盛宴	,	这	吸烟	的	仪式	管道	,	和	一个	伟大的	交易	的	演讲	-

['meɪkɪŋ] ['fɒləʊd] .

making	followed	.
制作	随后	.

随后是宴饮、吸食仪式烟斗和大量的演讲。

[ʃæm'pleɪn] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] [kə'nu:z] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]

Champlain	asked	for	men	and	canoes	to	conduct	him	to	the	country	of
尚普兰	问	为了	男人	和	独木舟	到	执行	他	到	这	国家	的

[ðə; ði] ,

the	Nipissings	,
这	尼皮辛斯	,

尚普兰请求派人带他前往尼皮辛人的领地。

[θru:] [hu:m] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [nɔ:θ] [si:] .

through	whom	he	hoped	to	reach	the	North	Sea	.
通过	谁	他	希望	到	抵达	这	北	海	.

他希望通过他到达北海。

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eldəz] [lʊkt] ['dju:biəs] .

Tessouat	and	his	elders	looked	dubious	.
-	和	他的	长者	看起来	可疑	.

泰苏阿特和他的长辈们面露怀疑之色。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ki:p] [ʃæm'pleɪn]

They	had	no	love	for	the	Nipissings	,	and	preferred	to	keep	Champlain
他们	有	不	爱	为了	这	尼皮辛斯	,	和	首选	到	保持	尚普兰

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

among	themselves	.
之中	他们自己	.

他们对尼皮辛人没有好感，宁愿把尚普兰留在自己人中间。

['faɪnəli] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɜ:dʒənt] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] , [ðeɪ] [ə'gri:d] ,

Finally	,	at	his	urgent	solicitation	,	they	agreed	,
最后	,	在	他的	紧迫的	征求意见	,	他们	同意	,

最后，在他的恳求下，他们同意了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [lɒdʒ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][maɪndz] .

but	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**left**	**the**	**lodge**	**they**	**changed**	**their**	**minds**	**.**
但	作为	很快	作为	他	有	左边	这	小屋	他们	已更改	他们的	思想	.

但他一离开旅馆，他们就改变了主意。

[ʃæm'pleɪn] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ʌp'breid] [ðem; ðəm][æz; əz] ['tʃɪldrən] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][həʊld][fɑːst]

Champlain	**returned**	**and**	**upbraided**	**them**	**as**	**children**	**who**	**could**	**not**	**hold**	**fast**
尚普兰	返回	和	责备	他们	作为	孩子们	WHO	可以	不是	抓住	快速地

[tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːd] .

to	**their**	**word**	**.**
到	他们的	单词	.

尚普兰回来后斥责他们像孩子一样，不能信守诺言。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [nɔːθ] ['kʌntri] ,

They	**replied**	**that**	**they**	**feared**	**that**	**he**	**would**	**be**	**lost**	**in**	**the**	**wild**	**north**	**country**	**,**
他们	回复	那	他们	害怕	那	他	会	是	丢失的	在	这	荒野	北	国家	,

他们回答说，他们担心他会在荒凉的北方迷路。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] .

and	**among**	**the**	**treacherous**	**Nipissings**	**.**
和	之中	这	奸诈	尼皮辛斯	.

以及奸诈的尼皮辛人之中。

" [bʌt; bət] , " [rɪ'plaɪd] [ʃæm'pleɪn] , " [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , - , [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ðeə(r)]

"	**But**	**,**	**"**	**replied**	**Champlain**	**,**	**"**	**this**	**young**	**man**	**,**	**Vignau**	**,**	**has**	**been**	**to**	**their**
"	但	,	"	回复	尚普兰	,	"	这	年轻的	男人	,	-	,	有	到过	到	他们的

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

“但是，”尚普兰回答说，“这位名叫维尼奥的年轻人去过他们的国家。”

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][faɪnd][ðə; ði][rəʊd][ɔː(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][səʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] . "

and	**did**	**not**	**find**	**the**	**road**	**or**	**the**	**people**	**so**	**bad**	**as**	**you**	**have**	**said**	**.**	**"**
和	做过	不是	寻找	这	路	或者	这	人们	所以	坏的	作为	你	有	说	.	"

“我并没有发现道路和人像你说的那么糟糕。”

" ['nɪkələs] , " [diˈmɑːnd, -'mænd] - , " [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**Nicholas**	**,**	**"**	**demanded**	**Tessouat**	**,**	**"**	**did**	**you**	**say**	**that**	**you**	**had**	**been**	**to**	**the**
"	尼古拉斯	,	"	要求	-	,	"	做过	你	说	那	你	有	到过	到	这

? "

Nipissings	**?**	**"**
尼皮辛斯	?	"

“尼古拉斯，”泰苏阿特问道，“你刚才说你去过尼皮辛斯？”

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ai][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] , "

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**"**	**I**	**have**	**been**	**there**	**,**	**"**
"	是的	,	"	他	回复	,	"	我	有	到过	那里	,	"

“是的，”他回答说，“我去过那里。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] [həʊst] ;

"	**You**	**are**	**a**	**liar**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**unceremonious**	**host**	**;**
"	你	是	一个	说谎者	,	"	返回	这	随便	主持人	;

“你是个骗子，”那位不讲礼貌的主人回道；

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [slept] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] ['evri] [naɪt] ,

"	**you**	**know**	**very**	**well**	**that**	**you**	**slept**	**here**	**among**	**my**	**children**	**every**	**night**	**,**
"	你	知道	非常	出色地	那	你	睡着了	这里	之中	我的	孩子们	每一个	夜晚	,

“你很清楚，你每晚都睡在我的孩子们中间。”

[ænd; ənd][gɒt][ʌp] [ə'gen] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ,

and	**got**	**up**	**again**	**every**	**morning**	**;**	**and**	**if**	**you**	**ever**	**went**	**to**	**the**	**Nipissings**	**,**
和	得到	向上	再次	每一个	早晨	;	和	如果	你	曾经	去	到	这	尼皮辛斯	,

然后每天早上又起床；如果你去过尼皮辛斯，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

it	must	have	been	when	you	were	asleep	.
它	必须	有	到过	什么时候	你	是	睡着了	.

肯定是在你睡觉的时候。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ]['ɪmpjədənt][æz; əz][tuː; tə][laɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] ,

How	can	you	be	so	impudent	as	to	lie	to	your	chief	,
如何	能	你	是	所以	厚颜无耻	作为	到	说谎	到	你的	首席	,

你怎么能如此厚颜无耻，竟然向你的上司撒谎?

[ænd; ənd][səʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ['deindʒəz] ?

and	so	wicked	as	to	risk	his	life	among	so	many	dangers	?
和	所以	邪恶	作为	到	风险	他的	生活	之中	所以	许多	危险	?

他竟然邪恶到要冒着生命危险去面对这么多危险?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [wɪð] ['tɔːtʃə] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɪl] ['aʊə(r)]

He	ought	to	kill	you	with	tortures	worse	than	those	with	which	we	kill	our
他	应该	到	杀	你	和	酷刑	更糟	比	那些	和	哪个	我们	杀	我们的

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

他应该用比我们处死敌人更残酷的酷刑来杀死你。

" - [held] [aʊt] ['staʊtli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'fest]

"	Vignau	held	out	stoutly	for	a	time	,	but	finally	broke	down	and	confessed
"	-	握住	出去	坚定地	为了	一个	时间	,	但	最后	打破	向下	和	坦白

[hɪz; ɪz] ['tretʃəri] .

his	treachery	.
他的	背信弃义	.

"维尼奥一开始顽强抵抗，但最终还是崩溃了，承认了自己的背叛行为。

[ðɪs] " [məʊst]['ɪmpjədənt]['laɪə(r)] , " [æz; əz] [ʃæm'pleɪn] [kɔːlz] [hɪm] ,

This	"	most	impudent	liar	,	"	as	Champlain	calls	him	,
这	"	最多	厚颜无耻	说谎者	,	"	作为	尚普兰	呼叫	他	,

正如尚普兰所称，这个"最厚颜无耻的骗子"

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][səb'stænʃ(ə)l]['məʊtɪv][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aʊt'reɪdʒəs]

seems	to	have	had	no	more	substantial	motive	for	his	outrageous
似乎	到	有	有	不	更多的	重大的	动机	为了	他的	令人愤慨

[ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['vænəti][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ˌnəʊtə'raɪəti] .

fabrication	than	vanity	and	the	love	of	notoriety	.
制造	比	虚荣	和	这	爱	的	恶名	.

他编造如此骇人听闻的谎言，似乎除了虚荣心和渴望出名之外，没有其他更实质性的动机。

[ʃæm'pleɪn] [spəːn] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ɪn]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

Champlain	spurned	him	from	his	presence	,	and	in	bitter	disappointment
尚普兰	被拒绝	他	从	他的	在场	,	和	在	苦的	失望

[ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] .

retraced	his	steps	to	Montreal	.
重走	他的	步骤	到	蒙特利尔	.

尚普兰对他不屑一顾，失望至极，便返回了蒙特利尔。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ʃæm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [frentʃ] [ruːl] ,

From	the	days	of	Champlain	to	the	close	of	the	period	of	French	rule	,
从	这	天	的	尚普兰	到	这	关闭	的	这	时期	的	法语	规则	,

从尚普兰时代到法国统治时期结束，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ,

and	for	many	years	thereafter	,
和	为了	许多	年	此后	,

此后多年，

[ðə; ði] ['ɒtəwə] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][meɪn] ['θʌrəfeə(r)] [frɒm; frəm][ˌmɒntri'ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]

the	Ottawa	was	known	as	the	main	thoroughfare	from	Montreal	to	the
这	渥太华	曾是	已知	作为	这	主要的	通道	从	蒙特利尔	到	这

[greɪt] [west] .

great	west	.
伟大的	西方	.

渥太华河曾是连接蒙特利尔和美国西部的主要干道。

[ʌp] [ðiːz] ['wɔːtəz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fɜː(r)] - ['treɪdəz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] , [ðeə(r)]

Up	these	waters	generation	after	generation	of	fur	-	traders	made	their	way	,	their
向上	这些	水	一代	后	一代	的	毛皮	-	交易员	制成	他们的	方式	,	他们的

[kə'nuːz] ['leɪdn] [wɪð] [gʊdz] ,

canoes	laden	with	goods	,
独木舟	满载	和	商品	,

一代又一代的皮毛商人乘着满载货物的独木舟，沿着这些水域逆流而上。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æt; ət] [rɪ'məʊt] [pəʊsts][ɒn][ðə; ði] [ə'sinibɔin] , [ðə; ði] [sə'skætʃəwən] , [ɔː(r)]

to	be	exchanged	at	remote	posts	on	the	Assiniboine	,	the	Saskatchewan	,	or
到	是	交换	在	偏僻的	帖子	在	这	阿西尼博因	,	这	萨斯喀彻温省	,	或者

[ðə; ði][ˌæθə'bæskə] ,

the	Athabasca	,
这	阿萨巴斯卡	,

在阿西尼博因河、萨斯喀彻温河或阿萨巴斯卡河的偏远哨所进行交换，

[fɔː(r); fə(r)] [skɪnz] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [traɪbz] .

for	skins	brought	in	by	all	the	surrounding	tribes	.
为了	皮肤	带来	在	经过	全部	这	周围	部落	.

周围各部落带来的兽皮。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɜːst]['setlə(r)] [keɪm] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm]

Long	before	the	first	settler	came	to	clear	the	forest	and	make	a	home
长的	前	这	第一的	定居者	来了	到	清除	这	森林	和	制作	一个	家

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

for	himself	in	the	wilderness	,
为了	他自己	在	这	荒野	,

早在第一个定居者前来清理森林、在荒野中安家之前，

[ðiːz] [bæŋks] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] [ænd; ənd]['ɪndiən] [kə'nuː] - [men] ,

these	banks	echoed	to	the	shouts	of	French	voyageurs	and	Indian	canoe	-	men	,
这些	银行	回声	到	这	喊叫	的	法语	旅行者	和	印度	独木舟	-	男人	,

这些河岸回荡着法国皮毛商和印第安独木舟船夫的叫喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [sɔːŋz] [ɒv; əv][əʊld]['kænədə] .

and	the	gay	songs	of	Old	Canada	.
和	这	同性恋	歌曲	的	老的	加拿大	.

还有加拿大古老的同性恋歌曲。

['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['pæd(ə)lɪŋ]['ʌndə(r)][ə; eɪ][hɒt] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [sʌn] ,

Many	a	weary	hour	of	paddling	under	a	hot	midsummer	sun	,
许多	一个	厌倦	小时	的	划桨	在下面	一个	热的	盛夏	太阳	,

在盛夏烈日下划船的许多个疲惫的小时，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] ['pɔːtɪdʒ] ,

and	many	a	long	and	toilsome	portage	,
和	许多	一个	长的	和	辛苦	搬运	,

以及许多漫长而艰辛的搬运路段，

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['rɒlɪkɪŋ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] " [ɪn] [ruːlənt] [mɑː] [buːl] ,

were	lightened	by	the	rollicking	chorus	of	"	En	roulant	ma	boule	,
是	轻度	经过	这	欢快的	合唱	的	"	恩	roulant	玛	球	,

“En roulant ma boule,

" [ɔ:(r)][ðə; ði]['tendə(r)] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv] " [ə; eɪ][lɑ:][kleə(r)] [fɑ:n'teɪn] .

"	or	the	tender	refrain	of	"	A	la	claire	fontaine	.
"	或者	这	投标	避免	的	"	一个	拉	克莱尔	方丹	.

或者温柔的副歌"A la claire fontaine"。

" [ðiːz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][fəʊk] - [sɔːŋz] [bɪ'keɪm] [ɪn] [taɪm] [ə; eɪ][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	These	inimitable	folk	-	songs	became	in	time	a	link	between	the	old	days	of	the
"	这些	无比	民间	-	歌曲	成为	在	时间	一个	关联	之间	这	老的	天	的	这

[fɜ:(r)] - [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]['lʌmbə(r)]['træfɪk] .

fur	-	trade	and	the	later	period	of	the	lumber	traffic	.
毛皮	-	贸易	和	这	之后	时期	的	这	木材	交通	.

"这些独一无二的民歌逐渐成为旧时皮毛贸易和后来的木材贸易之间的纽带。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [nɒt][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [sɪt][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	indeed	not	so	many	years	ago	that	one	might	sit	on	the	banks	of	the
它	是	的确	不是	所以	许多	年	前	那	一	可能	坐	在	这	银行	的	这

['ɒtəwə] ,

Ottawa	,
渥太华	,

事实上，就在不久之前，人们还可以坐在渥太华河畔。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['maɪti] [rɑːfts][ɒv; əv][lɒgz] ['fləʊtɪd] [pɑːst] ,

in	the	long	summer	evenings	,	and	,	as	the	mighty	rafts	of	logs	floated	past	,
在	这	长的	夏天	晚上	,	和	,	作为	这	强大的	木筏	的	日志	漂浮	过去的	,

在漫长的夏日夜晚，当巨大的原木筏漂过时，

[kætʃ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [rɪ'freɪn] , ['sɔfənd] [baɪ] ['dɪstəns] :

catch	the	familiar	refrain	,	softened	by	distance	:
抓住	这	熟悉的	避免	,	软化	经过	距离	:

熟悉的旋律在距离的拉开下变得柔和起来：

- , [ruːlənt] , [mɑː] [buːl] [ruːlənt] ,

Rouli	,	roulant	,	ma	boule	roulant	,
-	,	roulant	,	玛	球	roulant	,

Rouli，roulant，ma Boule roulant，

[ɪn] [ruːlənt] [mɑː] [buːl] [ruːlənt] ,

En	roulant	ma	boule	roulant	,
恩	roulant	玛	球	roulant	,

En roulant ma boule roulant,

[ɪn] [ruːlənt] [mɑː] [buːl] .

En	roulant	ma	boule	.
恩	roulant	玛	球	.

En roulant ma boule.

[sevn]

VII
七

第七章

[ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]

THE	RED	RIVER	OF	THE	NORTH
这	红色的	河	的	这	北

北方的红河

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʊdz] [ðə; ði]['ɪndiən][əʊld] ,

But	,	in	the	ancient	woods	the	Indian	old	,
但	,	在	这	古老的	树林	这	印度	老的	,

但是，在古老的森林里，印度老人，

[ʌn'i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
Unequal **to** **the** **chase** **,**
不等 到 这 追赶 ,

无法应对追逐，

[saɪz] [æz; əz][hi:; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [pɑ:ðz] [ˌʌn'təʊld] ,
Sighs **as** **he** **thinks** **of** **all** **the** **paths** **untold** **,**
叹息 作为 他 思考 的 全部 这 路径 不明 ,

他叹了口气，想到所有未曾走过的道路。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['trɒdn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fli:tɪŋ] [reɪs] ,
No **longer** **trodden** **by** **his** **fleeting** **race** **,**
不 更长 践踏 经过 他的 转瞬即逝 种族 ,

他那匆匆而过的族群不再踏足这里，

[ænd; ənd] , ['westwəd] , [ɒn][fɑ:(r)] - ['stretʃɪŋ] ['prɛəriz] [dæmp] ,
And **,** **westward** **,** **on** **far** **-** **stretching** **prairies** **damp** **,**
和 , 向西 , 在 远的 - 伸展 草原 潮湿 ,

而向西，在广袤潮湿的草原上，

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['baɪs(ə)n][træmp]
The **savage** **shout** **,** **and** **mighty** **bison** **tramp**
这 野蛮的 喊 , 和 强大的 野牛 流浪汉

野蛮的吼叫，以及威猛的野牛的践踏

[rəʊl] ['θʌndə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [mɪsts] [ɒv; əv] [mɔ:n] .
Roll **thunder** **with** **the** **lifting** **mists** **of** **morn** **.**
卷 雷 和 这 举重 薄雾 的 早晨 .

晨雾散去，雷声隆隆。

[meə(r)] .
MAIR **.**
梅尔 .

MAIR。

[ɪn][sep'tembə(r)] - [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [frentʃ] [ɪk'splɔ:rərz] [left] [fɔ:t] ['mɔ:rəˌpɑ:] ,
In **September** **1738** **a** **party** **of** **French** **explorers** **left** **Fort** **Maurepas** **,**
在 九月 - 一个 派对 的 法语 探险家 左边 堡 莫雷帕 ,

1738年9月，一支法国探险队离开莫尔帕堡。

[nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪpeg] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ,
near **the** **mouth** **of** **the** **Winnipeg** **River** **,** **and** **,**
靠近 这 嘴 的 这 温尼伯 河 , 和 ,

在温尼伯河口附近，以及

['skɜ:tɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv] [leɪk] ['wɪnɪpeg] [ɪn][ðeə(r)] [kə'nu:z] ,
skirting **the** **lower** **end** **of** **Lake** **Winnipeg** **in** **their** **canoes** **,**
裙边 这 降低 结尾 的 湖 温尼伯 在 他们的 独木舟 ,

他们划着独木舟绕着温尼伯湖的下游航行，

[ri:tʃt] [ðə; ði]['deltə][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] .
reached **the** **delta** **of** **the** **Red** **River** **of** **the** **North** **.**
达到 这 三角洲 的 这 红色的 河 的 这 北 .

到达北方红河三角洲。

['θredɪŋ] [ɪts] [ˌlæbə'rɪnθaɪn] ['tʃæn(ə)lz] , [ðeɪ] ['faɪnəli] [ɪ'mɜ:dʒd] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [stri:m] .
Threading **its** **labyrinthine** **channels** **,** **they** **finally** **emerged** **on** **the** **main** **stream** **.**
螺纹 它是 迷宫般的 频道 , 他们 最后 出现 在 这 主要的 溪流 .

它们穿过迷宫般的河道，最终出现在主流中。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv]['pɑːθ,faində, 'pæθ-] - - [fɜːst][ɒv; əv] [waɪt] [men][tuː; tə]

The	commander	of	this	little	band	of	pathfinders	-	-	first	of	white	men	to
这	指挥官	的	这	小的	乐队	的	探路者	-	-	第一的	的	白色的	男人	到

[siː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] - - [wɒz; wəz] [pjeə] [goʊ'tieɪ] [diː][lɑː] - ,

see	the	waters	of	the	Red	River	-	-	was	Pierre	Gaultier	de	la	Vérendrye	,
看	这	水	的	这	红色的	河	-	-	曾是	皮埃尔	高缇耶	德	拉	-	,

这支小型探路者的指挥官——也是第一批见到红河水的白人——是皮埃尔·戈蒂埃·德·拉·韦朗德里。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɔːntləs] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri]

one	of	the	most	dauntless	and	unselfish	characters	in	the	whole	history
一	的	这	最多	无畏	和	无私	人物	在	这	所有的	历史

[ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

of	exploration	.
的	勘探	.

他是探险史上最勇敢、最无私的人物之一。

['pæd(ə)lɪŋ][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [lɑː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ]

Paddling	up	the	river	,	La	Vérendrye	and	his	men	finally	came	to	the	mouth
划桨	向上	这	河	,	拉	-	和	他的	男人	最后	来了	到	这	嘴

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sinibɔin] ,

of	the	Assiniboine	,
的	这	阿西尼博因	,

拉韦朗德里和他的手下沿河而上，最终到达了阿西尼博因河口。

[ɔː(r)][ðə; ði] [fɔːrks] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [æz; əz][lɑː] - [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	the	Forks	of	the	Asiliboiles	,	as	La	Vérendrye	calls	it	,
或者	这	叉子	的	这	-	,	作为	拉	-	呼叫	它	,

或者如拉韦朗德里所称的阿西利博伊尔斯河岔口

[weə(r)] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [kɹ'iːz] [wɪð] [tuː] [wɔː(r)] - [tʃiːfs] .

where	he	met	a	party	of	Crees	with	two	war	-	chiefs	.
在哪里	他	遇见	一个	派对	的	克里斯	和	二	战争	-	酋长们	.

在那里他遇到了一群克里人，其中有两位酋长。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] ,

The	chiefs	tried	to	dissuade	him	from	continuing	his	journey	toward	the	west	,
这	酋长们	尝试	到	劝阻	他	从	继续	他的	旅行	朝向	这	西方	,

酋长们试图劝阻他继续向西行进。

['juːzɪŋ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['neɪtɪv] ['ɑːgjʊm(ə)nts][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

using	the	usual	native	arguments	as	to	the	dangers	of	the	way	,
使用	这	通常	本国的	论点	作为	到	这	危险	的	这	方式	,

使用当地人常用的论据来论证这条道路的危险性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [traɪbz] ; [bʌt; bət][lɑː] - [hæd; həd] [hɜːd] [sʌtʃ]

and	the	treachery	of	other	tribes	;	but	La	Vérendrye	had	heard	such
和	这	背信弃义	的	其他	部落	;	但	拉	-	有	听到	这样的

['ɑːgjʊm(ə)nts][bɪ'fɔː(r)] ,

arguments	before	,
论点	前	,

以及其他部落的背信弃义；但拉韦朗德里以前就听过类似的说法。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [baɪ]['deindʒəz] , ['riːəl][ɔː(r)]

and	was	not	to	be	turned	from	his	purpose	by	dangers	,	real	or
和	曾是	不是	到	是	转向	从	他的	目的	经过	危险	,	真实的	或者

[ə'sjuːmd] .

assumed	.
假定	.

他不会因为现实的或想象的危险而动摇自己的目标。

[hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [siː] ,

He	had	set	his	heart	on	the	discovery	of	the	Western	Sea	,
他	有	放	他的	心	在	这	发现	的	这	西	海	,

他一心想要发现西海。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ðæt] [end][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ][streɪndʒ]

and	as	a	means	to	that	end	was	now	on	his	way	to	visit	a	strange
和	作为	一个	方法	到	那	结尾	曾是	现在	在	他的	方式	到	访问	一个	奇怪的

[traɪb][ɒv; əv]['ɪndiənz] [huːz] ['kʌntri] [leɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] - - [ðə; ði]['mændæn][ɒv; əv]

tribe	of	Indians	whose	country	lay	toward	the	south	-	west	-	-	the	Mandans	of
部落	的	印度人	谁	国家	躺	朝向	这	南	-	西方	-	-	这	曼丹人	的

[ðə; ði] [mɪ'zʊəri] .

the	Missouri	.
这	密苏里州	.

为此，他正前往拜访一个位于西南方向的陌生印第安部落——密苏里河畔的曼丹人。

['liːvɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Leaving	one	of	his	officers	behind	to	build	a	fort	at	the	mouth	of	the
离开	一	的	他的	警官	在后面	到	建造	一个	堡	在	这	嘴	的	这

[ə'sinibɔin] ,

Assiniboine	,
阿西尼博因	,

他留下一名军官在阿西尼博因河口修建堡垒，

[ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wɪnɪpeg] [stændz][tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni]

about	where	the	city	of	Winnipeg	stands	to	-	day	,	he	continued	his	journey
关于	在哪里	这	城市	的	温尼伯	站立	到	-	天	,	他	持续	他的	旅行

[tuː; tə][ðə; ði][west] .

to	the	west	.
到	这	西方	.

当他到达如今温尼伯市所在的位置时，他继续向西行进。

['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taʊn] [ɒv; əv] ['pɔːtɪdʒ] [lɑː] ['preəri] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]

Somewhere	near	the	present	town	of	Portage	la	Prairie	,	he	and	his	men
某处	靠近	这	展示	镇	的	波蒂奇	拉	草原	,	他	和	他的	男人

[bɪlt] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] [pəʊst] ,

built	another	small	post	,
建造	其他	小的	邮政	,

在如今的波蒂奇拉普雷里镇附近，他和他的部下建造了另一个小型哨所。

['ɑːftəwədz] [nəʊn] [æz; əz] [fɔːt] [lɑː] [rɛn] .

afterwards	known	as	Fort	La	Reine	.
然后	已知	作为	堡	拉	雷纳	.

之后被称为拉雷恩堡。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊtpəʊst][hiː; hi][set] [aʊt][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'lektɪd] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['twenti] [men]

From	this	outpost	he	set	out	in	October	,	with	a	selected	party	of	twenty	men
从	这	前哨	他	放	出去	在	十月	,	和	一个	已选	派对	的	二十	男人

,

,

,

十月，他从这个前哨站出发，带领一支由二十人组成的精锐队伍。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊvəlænd] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]['mændæn] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] .

for	an	overland	journey	to	the	Mandan	villages	on	the	Missouri	.
为了	一个	陆路	旅行	到	这	曼丹	村庄	在	这	密苏里州	.

前往密苏里河畔曼丹村的陆路旅程。

['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'sinibɔin] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,

Visiting	a	village	of	Assiniboines	on	the	way	,
访问	一个	村庄	的	阿西尼博因人	在	这	方式	,

途中参观了一个阿西尼博因人的村庄，

[lɑː] - [əˈraɪvd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][dɪˈsembə(r)] .

La	Vérendrye	arrived	on	the	banks	of	the	Missouri	on	the	third	of	December	.
拉	-	到达的	在	这	银行	的	这	密苏里州	在	这	第三	的	十二月	.

拉韦朗德里号于12月3日抵达密苏里河畔。

[ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][æn; ən][ɪmˈpəʊzɪŋ] [əˈpɪərəns] ,

Knowing	the	value	of	an	imposing	appearance	,
会心	这	价值	的	一个	气势磅礴	外貌	,

深知威严外表的重要性，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmændæn] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz][spekˈtækjələ(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

he	made	his	approach	to	the	Mandan	village	as	spectacular	as	possible	.
他	制成	他的	方法	到	这	曼丹	村庄	作为	壮观的	作为	可能的	.

他尽可能以壮观的方式接近曼丹村。

[hɪz; ɪz][men] [ˈmɑːtʃt] [ɪn] [ˈmɪlətri] [əˈreɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [flæg] [bɔːn] [ɪn] [frʌnt] ,

His	men	marched	in	military	array	,	with	the	French	flag	borne	in	front	,
他的	男人	行军	在	军队	大批	,	和	这	法语	旗帜	出生	在	正面	,

他的士兵列队行进，法国国旗高举在前。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈmændæn] [ˈkraʊdɪd] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

and	as	the	Mandans	crowded	out	to	meet	him	,
和	作为	这	曼丹人	挤	出去	到	见面	他	,

当曼丹人蜂拥而出迎接他时，

[ðə; ði][ɪkˈsplɔːrə(r)] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] ,

the	explorer	brought	his	little	company	to	a	stand	,
这	探险家	带来	他的	小的	公司	到	一个	站立	,

探险家带着他的小队停了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm][ˈfaɪə(r)][ə; eɪ] [səˈluːt] [ɒv; əv] [θriː] [ˈvɔli] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][əˈveɪləb(ə)l]

and	had	them	fire	a	salute	of	three	volleys	,	with	all	the	available
和	有	他们	火	一个	礼炮	的	三	截击	,	和	全部	这	可用的

[ˈmʌskɪt] ,

muskets	,
滑膛枪	,

然后命令他们用所有能找到的滑膛枪鸣放三轮礼炮。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈbaʊndɪd] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][nəʊ][smɔːl] [ˈterə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmændæn] ,

to	the	unbounded	astonishment	and	no	small	terror	of	the	Mandans	,
到	这	无界	惊讶	和	不	小的	恐怖	的	这	曼丹人	,

令曼丹人无比震惊和恐惧的是：

[tuː; tə] [huːm] [bəuθ][ðə; ði] [waɪt] [men][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈwepənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnˈnəʊn] .

to	whom	both	the	white	men	and	their	weapons	were	entirely	unknown	.
到	谁	两个都	这	白色的	男人	和	他们的	武器	是	完全	未知	.

白人及其武器对他们来说都是完全陌生的。

[ˈɑːftə(r)] [ˈspendɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈmændæn] , [lɑː] - [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [fɔːt] [lɑː]

After	spending	some	time	with	the	Mandans	,	La	Vérendrye	returned	to	Fort	La
后	开支	一些	时间	和	这	曼丹人	,	拉	-	返回	到	堡	拉

[rɛn] ,

Reine	,
雷纳	,

在曼丹人那里待了一段时间后，拉韦朗德里返回了雷恩堡。

[ˈliːvɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ] ,

leaving	two	of	his	men	behind	to	learn	the	language	,
离开	二	的	他的	男人	在后面	到	学习	这	语言	,

他留下两名手下学习当地语言，

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [əb'teɪnəb(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntri] [ðæt] [leɪ]

and	pick	up	all	the	information	obtainable	as	to	the	unknown	country	that	lay
和	挑选	向上	全部	这	信息	可获得	作为	到	这	未知	国家	那	躺

[bɪ'jɒnd] ,

beyond	,
超过	,

并尽可能收集有关彼岸未知国家的所有信息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [siː] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] .

and	the	prospects	of	reaching	the	Western	Sea	by	way	of	the	Missouri	.
和	这	前景	的	到达	这	西	海	经过	方式	的	这	密苏里州	.

以及经由密苏里河到达西海的前景。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [lɑː] - ['leɪtə(r)] [eksplə'reɪʃnz] ,

The	story	of	La	Vérendrye's	later	explorations	,
这	故事	的	拉	-	之后	探索	,

拉韦朗德里后期探险的故事

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [lɒŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]

and	his	efforts	to	realise	his	life	-	long	ambition	to	reach	the	shores	of
和	他的	努力	到	意识到	他的	生活	-	长的	志向	到	抵达	这	海岸	的

[ðə; ði] ['westən] [siː] ,

the	Western	Sea	,
这	西	海	,

以及他为实现毕生梦想——抵达西海之滨——所做的努力。

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [laɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] .

is	full	of	interest	,	but	lies	outside	the	present	subject	.
是	满的	的	兴趣	,	但	谎言	外部	这	展示	主题	.

非常有趣，但与我们现在讨论的主题无关。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

Returning	to	the	Red	River	of	the	North	,
返回	到	这	红色的	河	的	这	北	,

回到北方的红河，

[ænd; ənd] ['spænɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

and	spanning	the	interval	in	time	to	the	close	of	the	eighteenth	century	,
和	跨越	这	间隔	在	时间	到	这	关闭	的	这	第十八	世纪	,

时间跨度从18世纪末一直延续到18世纪末。

[wiː; wi] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv] [waɪt] [men] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] [ɪts] ['mʌdi] ['wɔːtəz] .

we	find	another	party	of	white	men	making	their	way	up	its	muddy	waters	.
我们	寻找	其他	派对	的	白色的	男人	制作	他们的	方式	向上	它是	浑	水	.

我们发现另一群白人正逆着浑浊的河水向上游走去。

[ðɪs] " [brɪ'geɪd] " [ɒv; əv] [fɜː(r)] - ['treɪdəz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,

This	"	brigade	"	of	fur	-	traders	,	as	it	was	called	,
这	"	旅	"	的	毛皮	-	交易员	,	作为	它	曾是	称为	,

这支被称为"皮毛商队"的队伍

[wɒz; wəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪməs] [nɔː(r)] - - ['westə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

was	in	charge	of	a	famous	Nor	'	-	Wester	known	as	Alexander
曾是	在	收费	的	一个	著名的	也不	-	-	韦斯特	已知	作为	亚历山大

['henri] ,

Henry	,
亨利	,

他负责一位名叫亚历山大·亨利的著名西北风号航母。

[huːz] [vəˈluːmɪnəs] [ˈdʒɜːrnl] [wɜː(r); wə(r)] [ˌrezəˈrektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈaːkaivz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri]
whose **voluminous** **journals** **were** **resurrected** **from** **the** **archives** **of** **the** **Library**
谁 大量的 期刊 是 复活 从 这 档案 的 这 图书馆
[ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [æt; ət] [ˈɒtəwə] [sʌm; səm] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .
of **Parliament** **at** **Ottawa** **some** **years** **ago** **.**
的 议会 在 渥太华 一些 年 前 .

几年前，人们从渥太华国会图书馆的档案中重新发现了其浩瀚的期刊。

[ˈhenri] [gɪvz] [ˌjuː ˈes][æn; ən][ˈædmərəbli] [fʊl] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ˈrɪvə(r)] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪts]
Henry **gives** **us** **an** **admirably** **full** **picture** **of** **the** **Red** **River** **country** **and** **its**
亨利 给予 我们 一个 令人钦佩地 满的 图片 的 这 红色的 河 国家 和 它是
[ˈhjuːmən][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ɪnˈhæbətənt] ,
human **and** **other** **inhabitants** **,**
人类 和 其他 居民 ,

亨利为我们展现了红河地区及其居民（包括人类和其他动物）的全面而令人钦佩的景象。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
as **they** **were** **in** **his** **day** **.**
作为 他们 是 在 他的 天 .

就像他那个时代一样。

[wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhevɪli] [ˈleɪdn] [kəˈnuːz] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei]
One **can** **see** **the** **long** **string** **of** **heavily** **laden** **canoes** **as** **they** **forced** **their** **way**
一 能 看 这 长的 细绳 的 重度 满载 独木舟 作为 他们 强制 他们的 方式
[ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ˈrɪvə(r)] ,
slowly **up** **the** **current** **of** **the** **Red** **River** **,**
缓慢地 向上 这 当前的 的 这 红色的 河 ,

可以看到一长串满载货物的独木舟，它们正艰难地逆着红河的湍急水流缓慢前进。

[ˈpæd(ə)lz] [ˈdɪpɪŋ] [ˈrɪðmɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] - [hɑːtɪd] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld][kəˈneɪdiən]
paddles **dipping** **rhythmically** **to** **the** **light** **-** **hearted** **chorus** **of** **some** **old** **Canadian**
桨 浸渍 有节奏地 到 这 光 - 心地 合唱 的 一些 老的 加拿大
[ˈʃænsən] .
chanson **.**
香颂 .

桨叶随着一首欢快的加拿大老歌的旋律有节奏地摆动。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][kæmp][ɪz] [pɪtʃt] [ɒn][sʌm; səm] [kəmˈpærətɪvli] [haɪ] [graʊnd] , [ˈfaɪərz][ɑː(r); ə(r)]
At **night** **the** **camp** **is** **pitched** **on** **some** **comparatively** **high** **ground** **,** **fires** **are**
在 夜晚 这 营 是 投球 在 一些 比较 高的 地面 , 火灾 是
[ˈlaɪtɪd] ,
lighted **,**
照明 ,

晚上，营地会搭建在地势相对较高的地方，并生起篝火。

[ˈket(ə)lz] [hʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] [dɪˈspætʃ] .
kettles **hung** **,** **and** **the** **evening** **meal** **despatched** **.**
水壶 悬挂 , 和 这 晚上 一顿饭 已派送 .

水壶挂好了，晚饭也做好了。

[ðen] [ðə; ði][men][ˈgæðə(r)][əˈbaʊt][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪərz] , [fɪl][ðeə(r)][paɪps] ,
Then **the** **men** **gather** **about** **the** **camp** **-** **fires** **,** **fill** **their** **pipes** **,**
然后 这 男人 收集 关于 这 营 - 火灾 , 充满 他们的 管道 ,

然后男人们聚集在篝火旁，装满烟斗，

[ænd; ənd][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɪz][spent][ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd][ˈstɔːri] .
and **an** **hour** **is** **spent** **in** **song** **and** **story** **.**
和 一个 小时 是 花费 在 歌曲 和 故事 .

其中一小时用于唱歌和讲故事。

[ðeɪ] [tɜːn] [ɪn] ['ɜːli] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] ['pæd(ə)lɪŋ][hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ænd; ənd]

They	turn	in	early	,	however	,	for	the	day's	paddling	has	been	long	and
他们	转动	在	早期的	,	然而	,	为了	这	天	划桨	有	到过	长的	和

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

不过，由于当天的划桨行程漫长而艰辛，他们很早就休息了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

and	they	must	be	off	again	before	daylight	on	the	morrow	.
和	他们	必须	是	离开	再次	前	日光	在	这	明天	.

他们必须在第二天天亮前再次出发。

[səʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [rʌnz] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

So	the	story	runs	from	day	to	day	.
所以	这	故事	跑步	从	天	到	天	.

故事就这样一天天地展开。

[ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sinibɔin] ,

They	reach	the	mouth	of	the	Assiniboine	,
他们	抵达	这	嘴	的	这	阿西尼博因	,

他们到达了阿西尼博因河口，

[ænd; ənd] ['henri] [nəʊts] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][lɑː] - [əʊld] [fɔːt] [ruːʒ] .

and	Henry	notes	the	ruins	of	La	Vérendrye's	old	Fort	Rouge	.
和	亨利	笔记	这	废墟	的	拉	-	老的	堡	胭脂	.

亨利注意到拉韦朗德里古堡的遗址。

[əʊld] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['wɪnɪpeg] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ]

Old	residents	of	Winnipeg	will	appreciate	his	feeling	references	to	the	clinging
老的	居民	的	温尼伯	将要	欣赏	他的	感觉	参考	到	这	依恋

['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sinibɔin] :

character	of	the	soil	about	the	mouth	of	the	Assiniboine	:
特点	的	这	土壤	关于	这	嘴	的	这	阿西尼博因	:

温尼伯的老居民会很欣赏他笔下阿西尼博因河河口附近土壤的顽固特性：

" [ðə; ði][lɑːst][reɪn][hæd; həd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mɔːtə(r)] [ðæt] [əd'hiəz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	last	rain	had	turned	it	into	a	kind	of	mortar	that	adheres	to	the
"	这	最后的	雨	有	转向	它	进入	一个	种类	的	砂浆	那	粘着	到	这

[fʊt] [laɪk][tɑː(r)] ,

foot	like	tar	,
脚	喜欢	焦油	,

"最后一场雨把它变成了一种砂浆，像焦油一样粘在脚上。"

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] ['evri] [step] [wiː; wi] [reɪz] ['sevrəl] [paʊndz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	at	every	step	we	raise	several	pounds	of	it	.
所以	那	在	每一个	步	我们	增加	一些	磅	的	它	.

因此，每走一步我们都会增加几磅的重量。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['bʌfələʊ] [rəum] [ɪn][vɑːst][hɜːrdz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

"	These	were	the	days	when	the	buffalo	roamed	in	vast	herds	throughout	the
"	这些	是	这	天	什么时候	这	水牛	漫游	在	广阔的	畜群	自始至终	这

[greɪt] ['westən] [pleɪnz] .

great	western	plains	.
伟大的	西	平原	.

"那时，野牛成群结队地漫游在西部大平原上。"

[wʌn] [gets] [frɒm; frəm] ['hɛnriz] ['nærətɪv] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɔ:lməʊst] [ˌɪnkən'si:vəbl]
One **gets** **from** **Henry's** **narrative** **some** **idea** **of** **their** **almost** **inconceivable**
一 获得 从 亨利的 叙述 一些 主意 的 他们的 几乎 不可思议
['nʌmbəz] .
numbers **.**
数字 .

从亨利的叙述中，我们可以对他们几乎难以想象的人数有所了解。

[æz; əz] [hi:; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] ['kʌntri] [si:md] [ə'laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .
As **he** **ascended** **the** **Red** **River** **,** **the** **country** **seemed** **alive** **with** **them** **.**
作为 他 上升 这 红色的 河 , 这 国家 似乎 活 和 他们 .

当他沿红河逆流而上时，整个国家仿佛都充满了它们。

[ðə; ði] " [bi:tʃ] , [wʌns] [ə; eɪ] [spft] [blæk] [mʌd] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [sɪŋk] [ni:] - [di:p] ,
The **"** **beach** **,** **once** **a** **soft** **black** **mud** **into** **which** **a** **man** **would** **sink** **knee** **-** **deep** **,**
这 " 海滩 , 一次 一个 柔软的 黑色的 泥 进入 哪个 一个 男人 会 下沉 膝盖 - 深的 ,

“这片海滩，曾经是一片柔软的黑色泥滩，人很容易陷进去，没过膝盖。”

[ɪz] [naʊ] [meɪd] [hɑ:d] [æz; əz] ['peɪvmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['nju:mərəs] [hɜ:rdz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] .
is **now** **made** **hard** **as** **pavement** **by** **the** **numerous** **herds** **coming** **to** **drink** **.**
是 现在 制成 难的 作为 路面 经过 这 很多的 畜群 未来 到 喝 .

由于大量牲畜前来饮水，河面变得像人行道一样坚硬。

[ðə; ði] ['wiləuz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['træmp(ə)ld] [ænd; ənd] [tɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ;
The **willows** **are** **entirely** **trampled** **and** **torn** **to** **pieces** **;**
这 柳树 是 完全 践踏 和 撕裂 到 件 ;

柳树全部被踩踏撕裂；

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [bɑ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔ:lə(r)] [tri:z] [ɪz] [rʌbd] [ɒf] [ɪn] ['pleɪsɪz] .
even **the** **bark** **of** **the** **smaller** **trees** **is** **rubbed** **off** **in** **places** **.**
甚至 这 吠 的 这 较小的 树木 是 摩擦 离开 在 地方 .

就连小树的树皮有些地方都被磨掉了。

[ðə; ði] [grɑ:s] [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [wɔ:n] [ə'weɪ] .
The **grass** **on** **the** **first** **bank** **of** **the** **river** **is** **entirely** **worn** **away** **.**
这 草 在 这 第一的 银行 的 这 河 是 完全 磨损 离开 .

河岸第一侧的草皮已经完全枯萎了。

" [æz; əz] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [n'iəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['baʊndri] [krɔ:sɪz] [ðə; ði] [red]
" **As** **the** **brigade** **nears** **the** **point** **where** **the** **international** **boundary** **crosses** **the** **Red**
" 作为 这 旅 临近 这 观点 在哪里 这 国际的 边界 十字架 这 红色的
['rɪvə(r)] ,
River **,**
河 ,

“当旅队接近国际边界线跨越红河的地点时，

[æn; ən] [ɪ'mens] [hɜ:d] [ɪz] [si:n] , " [kə'mensɪŋ] [ə'baʊt] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] ,
an **immense** **herd** **is** **seen** **,** **"** **commencing** **about** **half** **a** **mile** **from** **the** **camp** **,**
一个 巨大 一群 是 已见 , " 开始 关于 一半 一个 英里 从 这 营 ,

可以看到一大群牲畜，“从距离营地大约半英里的地方开始出现”，

[wens] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz]
whence **the** **plain** **was** **covered** **on** **the** **west** **side** **of** **the** **river** **as** **far** **as**
何处 这 清楚的 曾是 涵盖 在 这 西方 边 的 这 河 作为 远的 作为
[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .
the **eye** **could** **reach** **.**
这 眼睛 可以 抵达 .

因此，河西岸的平原一眼望不到边。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] ['saʊθwəd] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['medəʊ] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
They **were** **moving** **southward** **slowly** **,** **and** **the** **meadow** **seemed** **as** **if** **in**
他们 是 移动 向南 缓慢地 , 和 这 草地 似乎 作为 如果 在
['məʊʃn] .
motion **.**
运动 .

他们缓缓向南行进，草地仿佛也在移动。

" [wʌn] ['fɜ:ðə(r)] [glɪmps] [frɒm; frəm] ['hɛnriz] ['dʒɜ:n(ə)l] [wɪl] [sɜ:v] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
" **One** **further** **glimpse** **from** **Henry's** **Journal** **will** **serve** **to** **give** **some** **idea** **of**
" 一 更远 一瞥 从 亨利的 杂志 将要 服务 到 给 一些 主意 的
[laɪf][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] .
life **on** **the** **banks** **of** **the** **Red** **River** **at** **the** **beginning** **of** **the** **last** **century** **.**
生活 在 这 银行 的 这 红色的 河 在 这 开始 的 这 最后的 世纪 .

“从亨利的日记中再看一眼，就能大致了解上世纪初红河两岸的生活。

['henri] [ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] " ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [ðə; ði][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Henry **is** **describing** **the** **"** **bustle** **and** **noise** **which** **attended** **the** **transportation** **of**
亨利 是 描述 这 " 忙碌 和 噪音 哪个 参加 这 运输 的
[faɪv] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['treɪdɪŋ] [gʊdz] " [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:t] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑ:ntʃ]
five **pieces** **of** **trading** **goods** **"** **from** **his** **own** **fort** **to** **one** **of** **the** **branch**
五 件 的 贸易 商品 " 从 他的 自己的 堡 到 一 的 这 分支
[i'stæbliʃmənt] .
establishments **.**
机构 .

亨利描述的是“五件贸易货物从他自己的堡垒运送到其中一个分店时所伴随的喧闹和嘈杂”。

" [æn'twɑ:n] [pə'jɛt] , [gaɪd] [ænd; ənd]['sekənd][ɪn] [kə'mɑ:nd] , [li:dz] [ðə; ði][væn] ,
" **Antoine** **Payet** **,** **guide** **and** **second** **in** **command** **,** **leads** **the** **van** **,**
" 安托万 佩耶特 , 指导 和 第二 在 命令 , 线索 这 货车 ,

“安托万·帕耶，向导兼副手，带领着货车，

[wɪð] [ə; eɪ][kɑ:t] [drɔ:n] [baɪ] [tu:] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['praɪvət] ['bægɪdʒ] , [kə'sets] ,
with **a** **cart** **drawn** **by** **two** **horses** **and** **loaded** **with** **his** **private** **baggage** **,** **cassettes** **,**
和 一个 大车 绘制 经过 二 马匹 和 已加载 和 他的 私人的 行李 , 磁带 ,
[bægz] , ['ket(ə)lz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
bags **,** **kettles** **,** **etc** **.**
包 , 水壶 , ETC .

他乘坐一辆由两匹马拉着的马车，车上装满了他的私人行李、磁带、包、水壶等等。

['mædəm] [pə'jɛt] [f'ɒləʊz] [ðə; ði][kɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , ['veri]
Madame **Payet** **follows** **the** **cart** **with** **a** **child** **a** **year** **old** **on** **her** **back** **,** **very**
夫人 佩耶特 跟随 这 大车 和 一个 孩子 一个 年 老的 在 她 后退 , 非常
['meri] .
merry **.**
欢乐 .

佩耶夫人背着一个一岁的孩子，跟在马车后面，看起来非常高兴。

[tʃɑ:lz] [ˌbɑ:tɪ'nəʊ] , [wɪð] [tu:] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:t] ['ləʊdɪd] [wɪð] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f]
Charles **Bottineau** **,** **with** **two** **horses** **and** **a** **cart** **loaded** **with** **one** **and** **a** **half**
查尔斯 博蒂诺 , 和 二 马匹 和 一个 大车 已加载 和 一 和 一个 一半
[pæks] ,
packs **,**
包装 ,

查尔斯·博蒂诺，用两匹马拉着一辆装满一包半货物的马车，

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [wɪð] ['ket(ə)lz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [træʃ] ['hæŋɪŋ]

his	own	baggage	,	and	two	young	children	,	with	kettles	and	other	trash	hanging
他的	自己的	行李	,	和	二	年轻的	孩子们	,	和	水壶	和	其他	垃圾	绞刑

[ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

on	to	it	.
在	到	它	.

他自己的行李，还有两个年幼的孩子，行李上挂着水壶和其他垃圾。

['mædəm] [ˌbɑːtɪ'nəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skwɔːlɪŋ] ['ɪnfənt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ]

Madame	Bottineau	,	with	a	squalling	infant	on	her	back	,	scolding	and	tossing
夫人	博蒂诺	,	和	一个	尖叫	婴儿	在	她	后退	,	责骂	和	抛掷

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

it	about	.
它	关于	.

博蒂诺夫人背上背着一个哭闹的婴儿，一边责骂一边把他扔来扔去。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [-] [gəʊz] [ɒn] [fʊt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [paɪp] - [stem] [ænd; ənd] ['kæljʊmet] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Joseph	Dubord	goes	on	foot	,	with	his	long	pipe	-	stem	and	calumet	in	his
约瑟夫	杜博尔德	去	在	脚	,	和	他的	长的	管道	-	干	和	卡卢梅特	在	他的

[hænd] ;

hand	;
手	;

约瑟夫·杜博尔步行前往，手里拿着长长的烟斗柄和烟斗口；

['mædəm] [-] [f'ɒləʊz] [ɒn] [fʊt] , ['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tə'bækəʊ] - [paʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [biːd] - [teɪl]

Madame	Dubord	follows	on	foot	,	carrying	his	tobacco	-	pouch	with	a	broad	bead	-	tail
夫人	杜博尔德	跟随	在	脚	,	携带	他的	烟草	-	小袋	和	一个	广阔	珠子	-	尾巴

.

:
.

杜博尔夫人步行跟在后面，手里拿着他的烟草袋，袋子尾部系着宽大的珠子。

[æn'twɑːn] [lɑː] [pwɑ̃et] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kɑːt] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,

Antoine	La	Pointe	,	with	another	cart	and	horses	,
安托万	拉	足尖	,	和	其他	大车	和	马匹	,

安托万·拉庞特，带着另一辆马车和马匹，

['ləʊdɪd] [wɪð] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] [wɪð] ['bægɪdʒ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌbriːz'bwɑː] ,

loaded	with	two	pieces	of	goods	and	with	baggage	belonging	to	Brisebois	,
已加载	和	二	件	的	商品	和	和	行李	属于	到	布里塞布瓦	,

['dʒæsmɪn] [ænd; ənd] ['puːliʊ] ,

Jasmin	and	Pouliot	,
茉莉花	和	普利奥	,

装载着两件货物以及属于布里塞布瓦、贾斯明和普利奥的行李，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [hʌŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

and	a	kettle	hung	on	each	side	.
和	一个	壶	悬挂	在	每个	边	.

两侧各挂着一个水壶。

[aʊ'guːst] [ˌbriːz'bwɑː] [f'ɒləʊz] [wɪð] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] - ['laɪtɪd]

Auguste	Brisebois	follows	with	only	his	gun	on	his	shoulder	and	a	fresh	-	lighted
奥古斯特	布里塞布瓦	跟随	和	仅有的	他的	枪	在	他的	肩膀	和	一个	新鲜的	-	照明

[paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

pipe	in	his	mouth	.
管道	在	他的	嘴	.

奥古斯特·布里塞布瓦肩上扛着枪，嘴里叼着刚点燃的烟斗，跟了上去。

[mɪˈʃəl] [ˈdʒæsmɪn] [gəʊz] [nekst] , [laɪk] [ˌbriːzˈbwɑː] , [wɪð] [gʌn] [ænd; ənd] [paɪp] , [ˈpʌfɪŋ] [aʊt] [klaʊdz] [ɒv; əv]

Michel	**Jasmin**	**goes**	**next**	**,**	**like**	**Brisebois**	**,**	**with**	**gun**	**and**	**pipe**	**,**	**puffing**	**out**	**clouds**	**of**
米歇尔	茉莉花	去	下一个	,	喜欢	布里塞布瓦	,	和	枪	和	管道	,	抽气	出去	云	的

[sməʊk] .

smoke	**.**
抽烟	.

接下来是米歇尔·贾斯明，他像布里塞布瓦一样，拿着枪和烟斗，吐出滚滚浓烟。

['nɪkələs] ['puːlioʊ] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['smәʊkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [paɪp]

Nicolas	**Pouliot**	**,**	**the**	**greatest**	**smoker**	**in**	**the**	**North**	**-**	**West**	**,**	**has**	**nothing**	**but**	**pipe**
尼古拉斯	普利奥	,	这	最	吸烟者	在	这	北	-	西方	,	有	没有什么	但	管道

[ænd; ənd] [paʊtʃ] .

and	**pouch**	**.**
和	小袋	.

西北地区最伟大的烟民尼古拉斯·普利奥特除了烟斗和烟袋之外什么也没有。

[ðiːz] [θriː] ['feloʊz] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [dræm] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [freʃ] [paɪps] , [gəʊ] [ɒn]

These	**three**	**fellows**	**,**	**having**	**taken**	**a**	**farewell**	**dram**	**and**	**lighted**	**fresh**	**pipes**	**,**	**go**	**on**
这些	三	伙伴们	,	拥有	已采取	一个	告别	德拉姆	和	照明	新鲜的	管道	,	去	在

[brɪsk] [ænd; ənd] ['meri] ,

brisk	**and**	**merry**	**,**
轻快	和	欢乐	,

这三个家伙喝了杯告别酒，点燃了新的烟斗，精神抖擞、兴高采烈地继续前行。

['pleɪɪŋ] ['njuːmərəs] [præŋks] .

playing	**numerous**	**pranks**	**.**
玩耍	很多的	恶作剧	.

多次恶作剧。

['doʊmɪn] [ˌlɪvər'nɔɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [meə(r)] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [lɑːŋ'lwɑː] , ['ləʊdɪd]

Domin	**Livernois**	**,**	**with**	**a**	**young**	**mare**	**,**	**the**	**property**	**of**	**Mr**	**.**	**Langlois**	**,**	**loaded**
多米尼克	利弗诺伊斯	,	和	一个	年轻的	母马	,	这	财产	的	先生	.	朗格卢瓦	,	已加载

[wɪð] [wiːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['smәʊkɪŋ] ,

with	**weeds**	**for**	**smoking**	**,**
和	杂草	为了	吸烟	,

多明·利弗诺伊斯，牵着一匹属于朗格卢瓦先生的年轻母马，马鞍上驮着熏制用的杂草。

[æn; ən] [əʊld] ['wʊstɪd] [bæg] ([mə'dæmz] ['prɒpəti]) , [sʌm; səm] ['skwɒʃɪz] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] , [ə; eɪ]

an	**old**	**worsted**	**bag**	**(**	**madame's**	**property**	**)**	**,**	**some**	**squashes**	**and**	**potatoes**	**,**	**a**
一个	老的	最差	包	(	夫人的	财产	)	,	一些	南瓜	和	土豆	,	一个

[smɔːl] [keg] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,

small	**keg**	**of**	**fresh**	**water**	**,**
小的	桶	的	新鲜的	水	,

一个旧毛织布袋（夫人所有），一些南瓜和土豆，一小桶淡水，

[ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [welp] ['haʊlɪŋ] .

and	**two**	**young**	**whelps**	**howling**	**.**
和	二	年轻的	幼犬	嚎叫	.

还有两只幼小的小狗在嚎叫。

[nekst] [gəʊz] [ˌlɪvər'nɔɪz] - [jʌŋ] [hɔːs] ,

Next	**goes**	**Livernois**	**'**	**young**	**horse**	**,**
下一个	去	利弗诺伊斯	-	年轻的	马	,

接下来是利弗诺伊斯的那匹小马。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [trə'vaɪ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊstɪd] -

drawing	**a**	**travaille**	**loaded**	**with**	**his**	**baggage**	**and**	**a**	**large**	**worsted**	**mashguemcate**
绘画	一个	工作	已加载	和	他的	行李	和	一个	大的	最差	-

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['mædəm] [lɑːŋ'lwɑː] .

belonging	**to**	**Madame**	**Langlois**	**.**
属于	到	夫人	朗格卢瓦	.

画着一辆装满他行李的旅行车，还有属于朗格卢瓦夫人的一件大号精纺羊毛衫。

[nekst] [ə'pɪəz] ['mædəm] ['kæmərənz] [meə(r)] , ['kɪkɪŋ] , ['rɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] ,

Next	appears	Madame	Cameron's	mare	,	kicking	,	rearing	,	and	snorting	,
下一个	出现	夫人	卡梅伦的	母马	,	踢	,	饲养	,	和	吸鼻	,

接下来出场的是卡梅隆夫人的母马，它踢腿、扬蹄、喷鼻。

['hɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [trə'vaɪ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]['flaʊə(r)] , ['kæbɪdʒɪz] , ['tɜːnɪps] , ['ʌnjənz] , [ə; eɪ]

hauling	a	travaille	loaded	with	a	bag	of	flour	,	cabbages	,	turnips	,	onions	,	a
运输	一个	工作	已加载	和	一个	包	的	面粉	,	卷心菜	,	萝卜	,	洋葱	,	一个

[smɔːl] [keg][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

small	keg	of	water	,
小的	桶	的	水	,

拖着一辆装满面粉、卷心菜、萝卜、洋葱和一小桶水的拖车，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ket(ə)l][ɒv; əv] [brɒθ] .

and	a	large	kettle	of	broth	.
和	一个	大的	壶	的	肉汤	.

还有一大锅肉汤。

[mɪ'ʃəl] [lɑːŋ'lwɑː] , [huː] [ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ,

Michel	Langlois	,	who	is	master	of	the	band	,
米歇尔	朗格卢瓦	,	WHO	是	掌握	的	这	乐队	,

乐队指挥米歇尔·朗格卢瓦

[naʊ] ['kɒmz] [ɒn] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [drɔːz] [ə; eɪ] [trə'vaɪ] ['naɪsli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] -

now	comes	on	leading	a	horse	that	draws	a	travaille	nicely	covered	with	a	new	-
现在	来	在	领导	一个	马	那	平局	一个	工作	很好	涵盖	和	一个	新的	-

['peɪntɪd] [tent] ,

painted	tent	,
绘	帐篷	,

现在，他牵着一匹马，马车上拉着一辆篷车，篷车上盖着一顶新刷漆的帐篷。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæmərən][laɪ][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , ['veri] [sɪk] ;

under	which	his	daughter	and	Mrs	.	Cameron	lie	at	full	length	,	very	sick	;
在下面	哪个	他的	女儿	和	太太	.	卡梅伦	说谎	在	满的	长度	,	非常	生病的	;

他的女儿和卡梅伦夫人全身躺在下面，病得很重；

[ðɪs] ['kʌvərɪŋ] [ɔː(r)]['kænəpi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði]['kærəvæn] ,

this	covering	or	canopy	has	a	pretty	effect	in	the	caravan	,
这	覆盖	或者	树冠	有	一个	漂亮的	影响	在	这	大篷车	,

这种遮篷或顶棚在房车里效果很好。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] .

and	appears	at	a	great	distance	in	the	plains	.
和	出现	在	一个	伟大的	距离	在	这	平原	.

并且出现在平原的很远地方。

['mædəm] [lɑːŋ'lwɑː] [brɪŋz] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

Madame	Langlois	brings	up	the	rear	of	the	human	beings	,
夫人	朗格卢瓦	带来	向上	这	后部	的	这	人类	生物	,

朗格卢瓦夫人走在人类队伍的最后。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [trə'vaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [step] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] [eə(r)] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

following	the	travaille	with	a	slow	step	and	melancholy	air	,	attending	to	the
下列的	这	工作	和	一个	慢的	步	和	忧郁	空气	,	参加	到	这

['wɒnts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

wants	of	her	daughter	,
想要	的	她	女儿	,

她迈着缓慢的步伐，带着忧郁的神情，跟在女儿身后，照顾着她的需求。

[huː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪknəs] ,

who	,	notwithstanding	her	sickness	,
WHO	,	虽然	她	疾病	,

尽管她身患疾病，

[kæn; kən][faɪnd][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ðæn; ðən][baɪ]

can	**find**	**no**	**other**	**expressions**	**of**	**gratitude**	**to**	**her**	**parents**	**than**	**by**
能	寻找	不	其他	表达式	的	感激	到	她	父母	比	经过

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][dɒgz] ,

calling	**them**	**dogs**	**,**
呼叫	他们	狗	,

她除了骂父母是狗之外，找不到其他表达对父母感激之情的方式。

[fuːlz] , [biːsts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

fools	**,**	**beasts**	**,**	**etc**	**.**
傻瓜	,	野兽	,	ETC	.

傻瓜、畜生等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

加拿大溪流(By Canadian Streams)
第3/3页

[ðə; ði][rɪə(r)] [gɑːd] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn][ɒv; əv] ['twenti] [dɒgz] - - [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)]
The **rear** **guard** **consists** **of** **a** **long** **train** **of** **twenty** **dogs** **-** **-** **some** **for**
这 后部 警卫 由 的 一个 长的 火车 的 二十 狗 - - 一些 为了
[sleɪ] ,
sleighs **,**
雪橇 ,

后卫部队由一长串二十只狗组成——有些是拉雪橇的，

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [geɪm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [wɒt'evə(r)] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [snɑːl]
some **for** **game** **,** **and** **others** **of** **no** **use** **whatever** **,** **except** **to** **snarl**
一些 为了 游戏 , 和 其他的 的 不 使用 任何 , 除了 到 咆哮
[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [miːt] .
and **destroy** **meat** **.**
和 破坏 肉 .

有些是用来打猎的，有些则完全没有用处，只会咆哮和破坏肉类。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [fɔːmz] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [laɪk][ə; eɪ][lɑːdʒ]
The **total** **forms** **a** **procession** **nearly** **a** **mile** **long** **,** **and** **appears** **like** **a** **large**
这 全部的 表格 一个 游行 几乎 一个 英里 长的 , 和 出现 喜欢 一个 大的
[bænd][ɒv; əv] [ə'sinibɔin] .
band **of** **Assiniboines** **.**
乐队 的 阿西尼博因人 .

整个队伍绵延近一英里，看起来像一大群阿西尼博因人。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'set] [ɪz][ə; eɪ][bɒks][fɔː(r); fə(r)]
" **To** **the** **uninitiated** **,** **it** **may** **be** **explained** **that** **a** **cassette** **is** **a** **box** **for**
" 到 这 新手 , 它 可能 是 解释 那 一个 磁带 是 一个 盒子 为了
['kæriɪŋ] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz] ;
carrying **small** **articles** **;**
携带 小的 文章 ;

对于不熟悉的人来说，可以这样解释：卡带是一种用来装小物件的盒子；

['kæljʊmet][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['ɪndiən][paɪp] ; [ə; eɪ] [trə'vaɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]
calumet **is** **,** **of** **course** **,** **the** **Indian** **pipe** **;** **a** **travaille** **is** **a** **primitive** **species** **of**
卡卢梅特 是 , 的 课程 , 这 印度 管道 ; 一个 工作 是 一个 原始 物种 的
[kən'veɪəns] ,
conveyance **,**
输送 ,

calumet 当然是指印度烟斗；travaille 是一种原始的交通工具。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [lɒŋ] [pəʊlz] , [wʌn][end] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)][dɒg] ,
consisting **of** **a** **couple** **of** **long** **poles** **,** **one** **end** **fastened** **to** **a** **horse** **or** **dog** **,**
由 的 一个 夫妻 的 长的 杆子 , 一 结尾 系紧 到 一个 马 或者 狗 ,

由两根长杆组成，一端固定在马或狗身上，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['treɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
as **the** **case** **may** **be** **,** **and** **the** **other** **trailing** **on** **the** **ground** **.**
作为 这 案件 可能 是 , 和 这 其他 尾随 在 这 地面 .

视情况而定，另一只则拖在地上。

[krɒs] - [bɑːrz] [læʃt] [ˌmɪd'weɪ] [həʊld] [ðə; ði] [pəulz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

Cross	-	bars	lashed	midway	hold	the	poles	together	,	and	serve	as	a	foundation
叉	-	酒吧	鞭打	中途	抓住	这	杆子	一起	,	和	服务	作为	一个	基础

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ləʊd] ,

for	whatever	load	,
为了	任何	加载	,

横杆在杆子中间用绳索捆绑在一起，将杆子固定在一起，并作为任何载荷的基础。

['hjuːmən][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] .

human	or	otherwise	,	it	is	intended	to	carry	.
人类	或者	否则	,	它	是	故意的	到	携带	.

无论是人类还是其他生物，它的目的都是为了携带。

- [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][bæg] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][rɪ'septək(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɒdz] [ænd; ənd]

Mashguemcate	is	a	species	of	bag	,	a	general	receptacle	for	odds	and
-	是	一个	物种	的	包	,	一个	一般的	容器	为了	赔率	和

[endz] .

ends	.
结束	.

Mashguemcate 是一种袋子，是用来装零碎物品的通用容器。

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] ['maɪti] [mə'kenzi]

THE	MIGHTY	MACKENZIE
这	强大的	麦肯齐

强大的麦肯齐

[aɪ] [lʌv] [ðiː] , [əʊ] [ðaʊ] [greɪt] , [waɪld] , ['rʌgɪd] [lænd]

I	love	thee	,	O	thou	great	,	wild	,	rugged	land
我	爱	你	,	哦	你	伟大的	,	荒野	,	崎岖	土地

我爱你，哦，你这伟大、狂野、崎岖的土地

[ɒv; əv] ['fenslɪs] [fiːld] [ænd; ənd] ['snəʊi] ['maʊntən] [haɪt] ,

Of	fenceless	field	and	snowy	mountain	height	,
的	无围栏	场地	和	下雪的	山	高度	,

在没有围栏的田野和白雪皑皑的山峰之间，

['ʌp'rɪrɪŋ] [krest] [ɔːl] ['stɑːri] - ['daɪədem]

Uprearing	crests	all	starry	-	diademed
养育	冠状物	全部	繁星	-	戴冠

挺立的冠羽，缀满繁星

[ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [klaʊdz] .

Above	the	silver	clouds	.
多于	这	银	云	.

在银色的云层之上。

[laʊt] .

LAUT	.
劳特	.

劳特。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] [fɜ:(r)] - [treɪd] [hu:] [felt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]
There 那里 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **man** 男人 | **in** 在 | **the** 这 | **western** 西 | **fur** 毛皮 | **-** - | **trade** 贸易 | **who** WHO | **felt** 毛毡 | **that** 那 | **other** 其他 | **things** 事物 | **were** 是

['betə(r)] [wɜ:θ] [waɪl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bɑ:tərɪŋ] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [bi:dz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:və(r)] -
better 更好的 | **worth** 值得 | **while** 尽管 | **than** 比 | **the** 这 | **bartering** 以物易物 | **of** 的 | **blankets** 毯子 | **and** 和 | **beads** 珠子 | **for** 为了 | **beaver** 海狸 | **-**

[skɪnz] .
skins 皮肤 | **.** .

在西部皮毛贸易中，有一位商人认为，用毯子和珠子换取海狸皮，还有更有价值的东西。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] [wʌn] [braɪt]
His 他的 | **heart** 心 | **responded** 回应 | **to** 到 | **the** 这 | **compelling** 引人注目的 | **cry** 哭 | **of** 的 | **the** 这 | **unknown** 未知 | **,** , | **and** 和 | **one** 一 | **bright** 明亮的

[dʒu:n] [deɪ] ,
June 六月 | **day** 天 | **,** ,

他的内心回应了未知的强烈呼唤，在一个阳光明媚的六月天，

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [hi:; hi] [set] [fɔ:θ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [wɜ:ld] .
in 在 | **the** 这 | **year** 年 | **1789** - | **,** , | **he** 他 | **set** 放 | **forth** 前进 | **in** 在 | **quest** 寻求 | **of** 的 | **other** 其他 | **worlds** 世界 | **.** .

1789年，他踏上了探索其他世界的征程。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mə'kenzi] ,
The 这 | **man** 男人 | **was** 曾是 | **Alexander** 亚历山大 | **Mackenzie** 麦肯齐 | **,** ,

这个人是亚历山大·麦肯齐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [nɔ:θ] .
and 和 | **the** 这 | **worlds** 世界 | **he** 他 | **sought** 寻求 | **to** 到 | **conquer** 征服 | **were** 是 | **those** 那些 | **of** 的 | **the** 这 | **far** 远的 | **north** 北 | **.** .

他想要征服的世界是遥远的北方世界。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvə(r)] [hu:z] ['wɔ:təz] [nəʊ] [waɪt] [mæn] [hæd; həd]
There 那里 | **was** 曾是 | **said** 说 | **to** 到 | **be** 是 | **a** 一个 | **mighty** 强大的 | **river** 河 | **whose** 谁 | **waters** 水 | **no** 不 | **white** 白色的 | **man** 男人 | **had** 有

['evə(r)] [jet] [si:n] ,
ever 曾经 | **yet** 然而 | **seen** 已见 | **,** ,

据说有一条水量巨大的河流，白人从未见过它的河水。

[hu:z] [sɔ:s] [ænd; ənd] ['aʊtlet] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [bi:; bi] [gest] [æt; ət] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [veɪg]
whose 谁 | **source** 来源 | **and** 和 | **outlet** 出路 | **could** 可以 | **only** 仅有的 | **be** 是 | **guessed** 猜对了 | **at** 在 | **,** , | **from** 从 | **the** 这 | **vague** 模糊的

[rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,
reports 报告 | **of** 的 | **Indians** 印度人 | **,** ,

其来源和传播途径只能根据印度人的模糊描述进行猜测。

[hu:z] [bæŋks] [wɜ:(r); wə(r)] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'festɪd] [wɪð] ['blʌdθɜ:sti] [traɪbz] ,
whose 谁 | **banks** 银行 | **were** 是 | **said** 说 | **to** 到 | **be** 是 | **infested** 受感染的 | **with** 和 | **bloodthirsty** 嗜血 | **tribes** 部落 | **,** ,

据说这些河岸地区盘踞着嗜血成性的部落，

[ænd; ənd] [hu:z] [kɔ:s] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['kætərækts] [ðæt] [nəʊ]
and 和 | **whose** 谁 | **course** 课程 | **was** 曾是 | **broken** 破碎的 | **by** 经过 | **so** 所以 | **many** 许多 | **and** 和 | **dangerous** 危险的 | **cataracts** 白内障 | **that** 那 | **no** 不

['trævələ(r)] [mait] [həʊp] [tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [ɪts] ['wɔ:təz] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .
traveller 游客 | **might** 可能 | **hope** 希望 | **to** 到 | **navigate** 导航 | **its** 它是 | **waters** 水 | **and** 和 | **live** 居住 | **.** .

这条河的河道被许多危险的瀑布阻断，以至于任何旅行者都无法指望航行其中并活着回来。

[mə'kenzi] , ['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['drɪəri] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:(r)] - ['treɪdərz] [laɪf] , ['lɪsnd]

Mackenzie	,	chafing	at	the	dreary	monotony	of	the	fur	-	trader's	life	,	listened
麦肯齐	,	摩擦	在	这	凄凉	单调	的	这	毛皮	-	交易员的	生活	,	听着

['i:gəli] [tu:; tə][ɔ:l] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪli:z] .

eagerly	to	all	such	tales	.
急切地	到	全部	这样的	故事	.

麦肯齐厌倦了皮毛商人单调乏味的生活，因此他非常热衷于聆听所有这些故事。

[hi:; hi] [nju:] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['kærəktə(r)][tu:; tə] [meɪk] [dju:] [ə'laʊənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

He	knew	enough	of	Indian	character	to	make	due	allowances	for
他	知道	足够的	的	印度	特点	到	制作	到期的	津贴	为了

[ig,zædʒə'reiʃən] ;

exaggerations	;
夸张	;

他对印度人的性格有足够的了解，所以能够适当地包容他们的夸张言辞；

[bʌt; bət][hæd; həd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:d] [bi:n] [tru:] ,

but	had	all	that	he	heard	been	true	,
但	有	全部	那	他	听到	到过	真的	,

但如果他听到的一切都是真的，

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] ['wetɪd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

the	prospect	of	danger	would	only	have	whetted	his	appetite	for
这	前景	的	危险	会	仅有的	有	磨砺	他的	食欲	为了

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

exploration	.
勘探	.

危险的前景只会更加激发他的探索欲望。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst] , [fɔ:t] [ˌtʃɪpə'waɪən] , [ɒn] [leɪk] [ˌæθə'bæskə] , [ðə; ði] [wei] [leɪ] [klɪə(r)] , [ænd; ənd]

From	his	post	,	Fort	Chipewyan	,	on	Lake	Athabasca	,	the	way	lay	clear	,	and
从	他的	邮政	,	堡	奇佩维安	,	在	湖	阿萨巴斯卡	,	这	方式	躺	清除	,	和

[hi:; hi] [lɔ:ntʃt] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] ,

he	launched	his	canoe	,
他	发射	他的	独木舟	,

他驻守在阿萨巴斯卡湖畔的奇佩维安堡，道路畅通无阻，于是他划着独木舟出发了。

[mænd] [baɪ][fɔ:(r)][kə'neɪdiən] [ˌvwɑ:jɑ:'ʒɜ:] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [ɪn'tɜ:rprɪtər] [ænd; ənd] ['hʌntəz]

manned	by	four	Canadian	voyageurs	,	while	his	Indian	interpreters	and	hunters
有人值守	经过	四	加拿大	旅行者	,	尽管	他的	印度	口译员	和	猎人

['fɒləʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .

followed	in	a	second	.
随后	在	一个	第二	.

由四名加拿大皮毛商驾驶，他的印第安翻译和猎人则乘坐第二艘船跟上。

[tu:; tə] [greɪt] [sleɪv] [leɪk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][fə'mɪliə(r)] ['wɔ:təz] , [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l][wɒz; wəz]

To	Great	Slave	Lake	they	were	on	familiar	waters	,	but	beyond	all	was
到	伟大的	奴隶	湖	他们	是	在	熟悉的	水	,	但	超过	全部	曾是

[kən'dʒektʃə(r)] .

conjecture	.
推测	.

大奴湖对他们来说是熟悉的水域，但湖面之外的一切都是未知数。

[tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['mægnɪtju:d][ɒv; əv] [mə'kɛnziz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

To	appreciate	the	magnitude	of	Mackenzie's	undertaking	,
到	欣赏	这	震级	的	麦肯齐的	承诺	,

为了理解麦肯齐这项事业的规模，

[wʌn][mʌst; məst][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['maɪti]

one	must	bear	in	mind	that	his	object	was	to	trace	the	mighty
一	必须	熊	在	头脑	那	他的	目的	曾是	到	痕迹	这	强大的

['rɪvə(r)] [ðæt] ['ɑ:ftəwəd] [bɔ:(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ɪts] [maʊθ] .

river	that	afterward	bore	his	name	to	its	mouth	.
河	那	之后	钻孔	他的	姓名	到	它是	嘴	.

必须记住，他的目标是追踪那条后来以他的名字命名的伟大河流的入海口。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['sɜ:t(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [mait] ['empti] - - [pə'hæps]['ɪntu:][ðə; ði]['ɑ:ktɪk] ,

He	had	no	certain	knowledge	where	it	might	empty	-	-	perhaps	into	the	Arctic	,
他	有	不	肯定	知识	在哪里	它	可能	空的	-	-	也许	进入	这	北极	,

['pɒsəbli] ['ɪntu:][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

possibly	into	the	Pacific	.
可能	进入	这	太平洋	.

他并不确定它会注入哪里——也许注入北极，也可能注入太平洋。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] , [wɪð] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] ,

In	any	case	it	involved	a	long	journey	,	with	all	sorts	of	possible	difficulties	,
在	任何	案件	它	涉及	一个	长的	旅行	,	和	全部	排序	的	可能的	困难	,

总之，这是一段漫长的旅程，充满了各种各样的困难。

['hju:mən][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst]['træv(ə)l] [laɪt] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]

human	and	natural	;	and	as	he	must	travel	light	,	with	only	a
人类	和	自然的	;	和	作为	他	必须	旅行	光	,	和	仅有的	一个

['lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] ,

limited	supply	of	provisions	,
有限的	供应	的	条款	,

人和自然因素；而且由于他必须轻装出行，只能携带有限的补给品，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [ɪn][wʌn]['si:z(ə)n] - - [ðə; ði] ['veri]

it	was	essential	that	he	should	go	and	return	in	one	season	-	-	the	very
它	曾是	基本的	那	他	应该	去	和	返回	在	一	季节	-	-	这	非常

[ʃɔ:t] ['si:z(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] [fɑ:(r)] ['nɔ:ðən] [l'ætɪtjˌu:dz] .

short	season	of	these	far	northern	latitudes	.
短的	季节	的	这些	远的	北方	纬度	.

他必须在一个季节内往返——在这些高纬度地区，季节非常短暂。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hu:m] [hi:; hi] ['kwestʃənd] ['ridikju:l] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [mə'kenzi]

The	natives	whom	he	questioned	ridiculed	the	idea	of	descending	the	Mackenzie
这	本地人	谁	他	被质问	嘲笑	这	主意	的	下降	这	麦肯齐

[tu:; tə][ɪts] ['aʊtlet] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['si:z(ə)n] .

to	its	outlet	and	returning	the	same	season	.
到	它是	出路	和	返回	这	相同的	季节	.

他询问的当地人嘲笑他沿着麦肯齐河下到河口并在同一季节返回的想法。

[ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [hɪm][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['si:z(ə)n][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] ;

They	assured	him	that	it	would	take	him	the	entire	season	to	go	down	;
他们	保证	他	那	它	会	拿	他	这	全部的	季节	到	去	向下	;

他们向他保证，他需要整个赛季的时间才会倒下；

[ðæt] ['wɪntə(r)] [wʊd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] ['dʒɜ:ni] ;

that	winter	would	overtake	him	before	he	could	begin	the	return	journey	;
那	冬天	会	超过	他	前	他	可以	开始	这	返回	旅行	;

在他开始返程之前，严冬就会降临；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] ['perɪʃ] [ɒv; əv][kəʊld][ɔ:(r)][stɑ:'veɪʃ(ə)n] ,

and	that	he	would	certainly	perish	of	cold	or	starvation	,
和	那	他	会	当然	沦	的	寒冷的	或者	饥饿	,

他肯定会死于寒冷或饥饿。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [traɪbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

even	if	he	escaped	the	hostile	tribes	of	the	lower	waters	of	the	river	.
甚至	如果	他	逃脱	这	敌对的	部落	的	这	降低	水	的	这	河	.

即使他逃离了河流下游的敌对部落。

[mə'kenzi] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,

Mackenzie	was	confident	that	the	journey	could	be	made	in	the	season	,
麦肯齐	曾是	自信的	那	这	旅行	可以	是	制成	在	这	季节	,

麦肯齐相信这个赛季就能完成这次旅程。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [sək'si:d] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['træv(ə)l] [æt; ət] [tɒp] [spi:d] .

but	to	succeed	they	must	travel	at	top	speed	.
但	到	成功	他们	必须	旅行	在	顶部	速度	.

但要想成功，他们必须以最高速度前进。

[hi:; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [men] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ,

He	had	picked	men	with	him	,	and	it	was	fortunate	that	he	had	,
他	有	挑选	男人	和	他	,	和	它	曾是	幸运	那	他	有	,

他带了一些人一起去，幸好他这么做了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [peɪs] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] ['kɪlɪŋ] .

for	the	pace	was	almost	killing	.
为了	这	步伐	曾是	几乎	杀	.

因为这样的节奏几乎令人窒息。

[hɑ:f] - [pɑ:st] [θri:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nu:z] [ænd; ənd] [ɒf]

Half	-	past	three	in	the	morning	generally	saw	them	in	the	canoes	and	off
一半	-	过去的	三	在	这	早晨	一般来说	锯	他们	在	这	独木舟	和	离开

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] [hɑ:d] ['pæd(ə)lɪŋ] .

for	a	long	day's	hard	paddling	.
为了	一个	长的	天	难的	划桨	.

通常凌晨三点半，他们就坐上独木舟，开始一整天的艰苦划桨之旅。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] ['pæd(ə)ld] ['stedəli] [frɒm; frəm] [hɑ:f] - [pɑ:st] [tu:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ʌn'tɪl] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði]

One	day	they	paddled	steadily	from	half	-	past	two	in	the	morning	until	six	in	the
一	天	他们	划桨	稳步	从	一半	-	过去的	二	在	这	早晨	直到	六	在	这

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

有一天，他们从凌晨两点半一直划到晚上六点。

[ɪk'sept] [ʃɔ:t] [stɒps] [fɔ:(r); fə(r)] [mi:lz] , ['kʌvərɪŋ] ['sev(ə)nti] - [tu:] [maɪlz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hed]

except	short	stops	for	meals	,	covering	seventy	-	two	miles	in	spite	of	a	head
除了	短的	停止	为了	餐	,	覆盖	七十	-	二	英里	在	尽管如此	的	一个	头

[wɪnd] .

wind	.
风	.

除了短暂的用餐停留外，顶着逆风行驶了 72 英里。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [greɪt] [sleɪv] [leɪk] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:ləʊst] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [aɪs] ,

When	they	reached	Great	Slave	Lake	,	they	found	it	almost	entirely	covered	with	ice	,
什么时候	他们	达到	伟大的	奴隶	湖	,	他们	成立	它	几乎	完全	涵盖	和	冰	,

当他们到达大奴湖时，发现湖面几乎完全被冰层覆盖。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [naɪnθ] [ɒv; əv] [dʒu:n] .

though	it	was	now	the	ninth	of	June	.
尽管	它	曾是	现在	这	第九	的	六月	.

虽然现在已经是6月9日了。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [sleɪv] ['rɪvə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:tʃəd] [wɪð] [məs'ki:təʊz] [ænd; ənd] [næts] ,

Coming	down	Slave	River	they	had	been	tortured	with	mosquitoes	and	gnats	,
未来	向下	奴隶	河	他们	有	到过	受折磨	和	蚊子	和	小飞虫	,

沿奴隶河而下时，他们饱受蚊虫叮咬之苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [liːf] .

and	the	trees	along	the	banks	were	in	full	leaf	.
和	这	树木	沿着	这	银行	是	在	满的	叶子	.

河岸边的树木枝繁叶茂。

[ðɪs] [ˈvaɪələnt] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .

This	violent	change	was	characteristic	of	the	north	.
这	暴力	改变	曾是	特征	的	这	北	.

这种剧烈的变化是北方地区的典型特征。

[faɪv] [ˈpreʃəs] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs][tuː; tə] [muːv] ,

Five	precious	days	were	lost	waiting	for	the	ice	to	move	,
五	宝贵的	天	是	丢失的	等待	为了	这	冰	到	移动	,

等待冰层融化，白白浪费了五天宝贵的时间。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .

so	that	they	might	cross	the	lake	.
所以	那	他们	可能	叉	这	湖	.

这样他们就可以过湖了。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [ˈwestəli] [wɪnd] [ˈəʊpənd][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] ,

At	last	a	westerly	wind	opened	a	passage	,
在	最后的	一个	西风	风	打开	一个	通道	,

最后，一股西风吹开了一条通道。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˈperələs] [ədˈventʃəz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ʃɔː(r)] .

and	after	some	perilous	adventures	they	made	the	northern	shore	.
和	后	一些	危险的	冒险	他们	制成	这	北方	支撑	.

经过一番惊险的冒险，他们到达了北岸。

[ˈkəʊstɪŋ] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwəd] ,

Coasting	slowly	to	the	westward	,
滑行	缓慢地	到	这	向西	,

缓慢地向西滑行，

[əˈbaʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈaɪlənd] ,

about	the	end	of	the	month	they	rounded	the	point	of	a	long	island	,
关于	这	结尾	的	这	月	他们	圆润	这	观点	的	一个	长的	岛	,

大约月底，他们绕过了一个长岛的岬角。

[ænd; ənd] [məˈkenzi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvə(r)] .

and	Mackenzie	found	himself	on	the	great	river	.
和	麦肯齐	成立	他自己	在	这	伟大的	河	.

麦肯齐发现自己身处大河之上。

[ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɪnˈkriːst] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtrævld] [daʊn] [striːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l]

The	current	increased	as	they	travelled	down	stream	,	and	it	was	possible
这	当前的	增加	作为	他们	旅行	向下	溪流	,	和	它	曾是	可能的

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ˈprəʊgres] .

to	make	good	progress	.
到	制作	好的	进步	.

随着他们顺流而下，水流越来越急，他们得以顺利前行。

[ɒn] [ðeɪ] [went] , [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] .

On	they	went	,	day	after	day	.
在	他们	去	,	天	后	天	.

他们就这样日复一日地继续着。

[dʒʊˈlaɪ] 1st

July	1st
七月	1st

7月1日

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kɔːld] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

they	passed	the	mouth	of	what	the	Indians	called	the	River	of	the	Mountain	,
他们	通过了	这	嘴	的	什么	这	印度人	称为	这	河	的	这	山	,

他们经过了印第安人称之为"山河"的河口，

['ɑːftəwəd] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ljɑː; ljɑːd] , [weə(r)] [fɔːt] ['sɪmpsn] [wɒz; wəz] [bɪlt] ['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

afterward	known	as	the	Liard	,	where	Fort	Simpson	was	built	many	years	later	.
之后	已知	作为	这	利亚德	,	在哪里	堡	辛普森	曾是	建造	许多	年	之后	.

后来被称为利亚德，多年后辛普森堡就建在那里。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] ,

As	they	proceeded	,
作为	他们	继续	,

随着他们的行进，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)][tuː; tə] [mə'kenzi] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['pæd(ə)lɪŋ]

it	became	clear	to	Mackenzie	that	the	river	down	which	he	was	paddling
它	成为	清除	到	麦肯齐	那	这	河	向下	哪个	他	曾是	划桨

[mʌst; məst] ['empti] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːktɪk] - - [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

must	empty	into	the	Arctic	-	-	but	would	it	be	possible	to	reach	the
必须	空的	进入	这	北极	-	-	但	会	它	是	可能的	到	抵达	这

['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [fɔːt] [ˌtʃɪpə'waɪən] [ðæt] ['siːz(ə)n] ?

ocean	and	return	to	Fort	Chipewyan	that	season	?
海洋	和	返回	到	堡	奇佩维安	那	季节	?

麦肯齐逐渐明白，他划船的这条河一定会流入北极——但是，那个季节是否有可能到达海洋并返回奇佩维安堡呢?

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

The	men	were	beginning	to	get	discouraged	,
这	男人	是	开始	到	得到	灰心	,

男人们开始感到沮丧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəd] [ɔːl] [mə'kɛnziz] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [tuː; tə]

and	it	required	all	Mackenzie's	enthusiasm	and	strength	of	purpose	to
和	它	必需的	全部	麦肯齐的	热情	和	力量	的	目的	到

[kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['strenjuəs] [tɑːsk] .

keep	them	to	the	strenuous	task	.
保持	他们	到	这	费力的	任务	.

麦肯齐需要倾注所有的热情和坚定的决心才能让他们坚持完成这项艰巨的任务。

[ðə; ði] [traɪbz] [ðeɪ] [met] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [nɔːθ] - - [sleɪvz] [ænd; ənd] [dɒg] - [rɪbz] [ænd; ənd] [heə(r)]

The	tribes	they	met	as	they	went	north	-	-	Slaves	and	Dog	-	ribs	and	Hare
这	部落	他们	遇见	作为	他们	去	北	-	-	奴隶	和	狗	-	肋骨	和	野兔

['ɪndiənz] - - [dɪd] [nɒt] [pruːv] [æz; əz] [fə'rəʊʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

Indians	-	-	did	not	prove	as	ferocious	as	they	had	been	represented	,
印度人	-	-	做过	不是	证明	作为	凶猛	作为	他们	有	到过	代表	,

他们北上途中遇到的部落——奴隶部落、狗肋骨部落和野兔印第安部落——并没有像人们描述的那样凶猛残暴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] [æz; əz]

but	they	one	and	all	described	the	dangers	of	the	river	below	as
但	他们	一	和	全部	描述	这	危险	的	这	河	以下	作为

[stjuː'pendəs] .

stupendous	.
惊人的	.

但他们一致认为，下面这条河的危险性极大。

[ðə; ði] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] ['grʌmbld] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt]['əʊpənli]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

The	voyageurs	grumbled	,	but	did	not	openly	rebel	.
这	旅行者	咕哝	,	但	做过	不是	公然	反叛	.

旅行者们虽然抱怨连连，但并没有公开反抗。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndiənz][ɒv; əv] [mə'kɛnziz] ['pɑ:ti] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['əʊpən]['terə(r)] ;

As	for	the	Indians	of	Mackenzie's	party	,	they	were	in	open	terror	;
作为	为了	这	印度人	的	麦肯齐的	派对	,	他们	是	在	打开	恐怖	;

至于麦肯齐一行中的印第安人，他们则完全陷入了恐惧之中；

[ɪk'spektɪd][æt; ət] ['evri] [tɜ:n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ə'pɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪəf(ə)l]

expected	at	every	turn	of	the	river	to	come	upon	some	of	the	fearful
预期的	在	每一个	转动	的	这	河	到	来	之上	一些	的	这	可怕

['mɒnstəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɔ:(r)][dɒg] - [rɪbz][hæd; həd] [wɔ:nd] [ðem; ðəm] ,

monsters	of	which	the	Slaves	or	Dog	-	ribs	had	warned	them	,
怪物	的	哪个	这	奴隶	或者	狗	-	肋骨	有	警告	他们	,

他们预料到，在河流的每一个转弯处，都会遇到奴隶或狗肋骨警告过他们的那些可怕的怪物。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][kept][frɒm; frəm] ['dezət] [baɪ] [mə'kɛnziz] [ˌəuvə'mɑ:stə, -'mæs-] [wɪl] .

and	were	only	kept	from	deserting	by	Mackenzie's	overmastering	will	.
和	是	仅有的	保留	从	逃兵	经过	麦肯齐的	过度掌握	将要	.

他们之所以没有逃跑，全赖于麦肯齐的绝对意志。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə'nʌðə(r)]['terə(r)][wɒz; wəz] ['ædɪd] - - [fɪə(r)]

As	they	approached	the	mouth	of	the	river	,	another	terror	was	added	-	-	fear
作为	他们	接近	这	嘴	的	这	河	,	其他	恐怖	曾是	额外	-	-	害怕

[ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['eskəˌməʊz] ,

of	meeting	the	Eskimos	,
的	会议	这	爱斯基摩人	,

当他们接近河口时，又多了一层恐惧——害怕遇到爱斯基摩人。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɪndiən][ænd; ənd]['eskɪməʊ][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['dedli] ['enməti] .

for	Indian	and	Eskimo	were	at	deadly	enmity	.
为了	印度	和	爱斯基摩人	是	在	致命	敌意	.

印第安人和爱斯基摩人之间有着不共戴天的仇恨。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['plʌki] [ɪk'splɔ:rə(r)][hæd; həd] ['trʌb(ə)lz] [ɪ'nʌf] .

Altogether	,	the	plucky	explorer	had	troubles	enough	.
共	,	这	勇敢的	探险家	有	麻烦	足够的	.

总而言之，这位勇敢的探险家遇到的麻烦已经够多了。

[ɒn][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,

On	the	second	of	July	he	came	within	sight	of	the	Rocky	Mountains	,
在	这	第二	的	七月	他	来了	之内	视线	的	这	洛基	山脉	,

7月2日，他看到了落基山脉。

[hu:z] ['glɪsnɪŋ] ['sʌmit] [ðə; ði]['ɪndiənz] [kɔ:ld] - - , [ɔ:(r)]['spɪrɪt] - [stəʊnz] ,

whose	glistening	summits	the	Indians	called	Manetoe	aseniah	,	or	spirit	-	stones	,
谁	闪闪发光	峰会	这	印度人	称为	-	-	,	或者	精神	-	石头	,

印第安人称这些闪闪发光的山顶为 Manetoe aseniah，或称灵石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hi:; hi] [kæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [hɪl] ,

and	the	following	day	he	camped	at	the	foot	of	a	remarkable	hill	,
和	这	下列的	天	他	露营	在	这	脚	的	一个	卓越	爬坡道	,

第二天，他在一座奇特山丘的山脚下扎营。

['kɒnstəntli] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][sɜ:(r)][dʒɒn]['frænʧklɪn] , ['rɪtʃədsən] , [ænd; ənd]

constantly	referred	to	in	the	narratives	of	Sir	John	Franklin	,	Richardson	,	and
不断地	指	到	在	这	叙事	的	先生	约翰	富兰克林	,	理查森	,	和

['ʌðə(r)]['leɪtə(r)][ɪk'splɔ:rərz] ,

other	later	explorers	,
其他	之后	探险家	,

在约翰·富兰克林爵士、理查森和其他后来的探险家的叙述中经常被提及，

[æz; əz][ðə; ði] " [rɒk] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd] .

as	the	"	Rock	by	the	River	Side	.
作为	这	"	岩石	经过	这	河	边	.

作为"河边的岩石"。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [baɪ] ['kendəl] , [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv]

"	There	is	an	admirable	drawing	of	the	rock	,	by	Kendall	,	in	the	narrative	of
"	那里	是	一个	令人钦佩的	绘画	的	这	岩石	,	经过	肯德尔	,	在	这	叙述	的

['fræŋklɪnz] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] .

Franklin's	second	voyage	.
富兰克林的	第二	航程	.

“在富兰克林第二次航行的记述中，有一幅肯德尔所绘的岩石的精美图画。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [mə'kenzi] [pɑːst] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][beə(r)]['rɪvə(r)] , ['dreɪnɪŋ] [ðæt] [hjuːdʒ]

A	few	days	later	Mackenzie	passed	the	mouth	of	Bear	River	,	draining	that	huge
一个	很少	天	之后	麦肯齐	通过了	这	嘴	的	熊	河	,	排水	那	巨大的

['rezəvwɑː(r)] ,

reservoir	,
水库	,

几天后，麦肯齐号驶过熊河河口，熊河当时正排干着那座巨大水库的水。

[greɪt] [beə(r)] [leɪk] , [huːz] [dɪ'skʌvəri] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)][ɪk'splɔːrərz][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,

Great	Bear	Lake	,	whose	discovery	remained	for	later	explorers	to	accomplish	,
伟大的	熊	湖	,	谁	发现	剩余	为了	之后	探险家	到	完成	,

大熊湖的发现还有待后世探险家完成。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][sænz]

and	about	one	hundred	and	twenty	-	five	miles	below	he	came	to	the	Sans
和	关于	一	百	和	二十	-	五	英里	以下	他	来了	到	这	无衬线

[suː] ['ræpɪdz] - - [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['wɔːtəfɔːl] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] .

Sault	Rapids	-	-	the	fearful	waterfall	against	which	the	natives	had	warned	him	.
苏圣玛丽	急流	-	-	这	可怕	瀑布	反对	哪个	这	本地人	有	警告	他	.

大约一百二十五英里后，他来到了桑索尔特急流——当地人曾警告他要提防的可怕瀑布。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] ['nævɪgeɪtɪd][æt; ət]['ɔːlməʊst]['eni] ['siːz(ə)n]

As	a	matter	of	fact	it	can	be	safely	navigated	at	almost	any	season
作为	一个	事情	的	事实	它	能	是	安全	导航	在	几乎	任何	季节

[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

of	the	year	.
的	这	年	.

事实上，几乎一年中的任何季节都可以安全航行。

[ə'nʌðə(r)] ['θɜːti] [maɪlz] [brɔːt] [ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːftəwəd] ['feɪməs] ['ræmˌpɑːts] [ɒv; əv]

Another	thirty	miles	brought	the	explorer	to	the	afterward	famous	Ramparts	of
其他	三十	英里	带来	这	探险家	到	这	之后	著名的	城墙	的

[ðə; ði] [mə'kenzi] .

the	Mackenzie	.
这	麦肯齐	.

再走三十英里，探险家就到达了后来著名的麦肯齐山脉城墙。

[hɪə(r)][ðə; ði][bæŋks] ['sʌd(ə)nli] ['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə][ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

Here	the	banks	suddenly	contract	to	a	width	of	five	hundred	yards	,
这里	这	银行	突然	合同	到	一个	宽度	的	五	百	码	,

这里河岸突然收窄到五百码宽，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [ðə; ði] ['trævələz] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['tʌn(ə)l] ,

and	for	several	miles	the	travellers	passed	through	a	gigantic	tunnel	,
和	为了	一些	英里	这	旅行者	通过了	通过	一个	巨大	隧道	,

旅行者们穿过一条巨大的隧道，绵延数英里。

[huːz] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] [rəʊz] [mə'dʒestɪkli] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv]

whose	walls	of	limestone	rose	majestically	on	either	side	to	a	height	of
谁	墙壁	的	石灰石	玫瑰	雄伟地	在	任何一个	边	到	一个	高度	的

[frɒm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] .

from	one	hundred	and	twenty	-	five	to	two	hundred	and	fifty	feet	.
从	一	百	和	二十	-	五	到	二	百	和	五十	脚	.

两侧雄伟的石灰岩墙高耸入云，高度从一百二十五英尺到二百五十英尺不等。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['deltə][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

At	last	they	reached	the	delta	of	the	river	,
在	最后的	他们	达到	这	三角洲	的	这	河	,

他们最终到达了河流三角洲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

and	it	was	well	that	they	were	so	near	their	destination	,
和	它	曾是	出色地	那	他们	是	所以	靠近	他们的	目的地	,

幸好他们离目的地很近了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [di'mɔrəlalz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] [dɪ'spɪrɪtɪd] ,

for	the	Indians	were	thoroughly	demoralised	and	the	voyageurs	dispirited	,
为了	这	印度人	是	彻底	士气低落	和	这	旅行者	颓废	,

[prə'vɪʒ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['perələsli] [ləʊ] ,

provisions	were	running	perilously	low	,
条款	是	跑步	危险地	低的	,

因为印度人士气低落，旅行者也意志消沉，物资供应岌岌可危。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] ['nɔːðən] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts][kləʊz] .

and	the	short	northern	summer	was	rapidly	drawing	to	its	close	.
和	这	短的	北方	夏天	曾是	快速	绘画	到	它是	关闭	.

短暂的北方夏季即将结束。

[ɒn][dʒʊ'laɪ] 12th [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɪntuː] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [mə'kenzi]

On	July	12th	the	party	emerged	from	the	river	into	what	seemed	to	Mackenzie
在	七月	12th	这	派对	出现	从	这	河	进入	什么	似乎	到	麦肯齐

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [leɪk] ,

to	be	a	lake	,
到	是	一个	湖	,

7月12日，一行人从河里出来，进入了一个在麦肯齐看来像是湖泊的地方。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

but	which	was	really	the	mouth	of	the	river	.
但	哪个	曾是	真的	这	嘴	的	这	河	.

但那里才是真正的河口。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][taɪd] ,

The	following	day	confirmation	of	this	came	with	the	rising	tide	,
这	下列的	天	确认	的	这	来了	和	这	上升	潮	,

第二天，涨潮证实了这一点。

[wɪtʃ] ['veri] ['nɪəli] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [menz] ['bægɪdʒ] [waɪl] [ðeɪ] [slept] .

which	very	nearly	carried	off	the	men's	baggage	while	they	slept	.
哪个	非常	几乎	携带	离开	这	男士	行李	尽管	他们	睡着了	.

差点在男人们熟睡时把他们的行李都叼走了。

['pæd(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nemd] [weɪl] ['aɪlənd] ,

Paddling	over	to	an	island	,	which	he	named	Whale	Island	,
划桨	超过	到	一个	岛	,	哪个	他	命名	鲸	岛	,

他划着独木舟来到一座岛屿，并将其命名为鲸鱼岛。

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'nɔːməs] ['ænɪmlz]

to	commemorate	an	exciting	chase	after	a	school	of	these	enormous	animals
到	纪念	一个	激动人心	追赶	后	一个	学校	的	这些	巨大的	动物

[ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

the	previous	day	,
这	以前的	天	,

为了纪念前一天追逐一群这种巨型动物的激动人心的追逐，

[mə'kenzi] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ][pəʊst] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði]['lætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] ,

Mackenzie	erected	a	post	,	on	which	he	engraved	the	latitude	of	the	spot	,
麦肯齐	竖立	一个	邮政	,	在	哪个	他	刻	这	纬度	的	这	点	,

麦肯齐竖起了一根柱子，并在上面刻上了该地点的纬度。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

his	own	name	,	the	number	of	persons	he	had	with	him	in	the	expedition	,
他的	自己的	姓名	,	这	数字	的	人	他	有	和	他	在	这	远征	,

他的名字，以及他此次探险队的成员人数。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	the	time	spent	on	the	island	.
和	这	时间	花费	在	这	岛	.

以及在岛上度过的时光。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fruːtləs] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['eskɪməʊ] ,

After	a	fruitless	attempt	to	get	in	touch	with	the	Eskimo	,
后	一个	徒劳无功	试图	到	得到	在	触碰	和	这	爱斯基摩人	,

在与爱斯基摩人联系未果后，

[mə'kenzi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

Mackenzie	turned	his	face	to	the	south	,	and	,	after	a	comparatively
麦肯齐	转向	他的	脸	到	这	南	,	和	,	后	一个	比较

[ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['dʒɜːni] ,

uneventful	journey	,
平静无事	旅行	,

麦肯齐转向南方，经过一段相对平静的旅程后，

[ə'raɪvd] [æt; ət] [fɔːt] [ˌtʃɪpə'waɪən] [ɒn][sep'tembə(r)] 12th , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]

arrived	at	Fort	Chipewyan	on	September	12th	,	after	a	voyage	of	one	hundred
到达的	在	堡	奇佩维安	在	九月	12th	,	后	一个	航程	的	一	百

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] .

and	two	days	.
和	二	天	.

经过一百零二天的航行，于9月12日抵达奇佩维安堡。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'splɔːrd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [frɒm; frəm] [greɪt] [sleɪv]

He	had	explored	one	of	the	greatest	rivers	of	America	,	from	Great	Slave
他	有	探索	一	的	这	最	河流	的	美国	,	从	伟大的	奴隶

[leɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːktɪk] ,

Lake	to	the	Arctic	,
湖	到	这	北极	,

他曾探索过美国最伟大的河流之一，从大奴湖一直到北极。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊn] [wɜːld] [ə; eɪ] ['terətri] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['jʊərəp]

and	he	had	added	to	the	known	world	a	territory	greater	than	Europe
和	他	有	额外	到	这	已知	世界	一个	领土	更大的	比	欧洲

.

:

.

他为已知世界增添了比欧洲还要广阔的领土。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [mə'kɛnziz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːktɪk][wɒz; wəz]

Nor	was	this	all	,	for	Mackenzie's	journey	to	the	Arctic	was
也不	曾是	这	全部	,	为了	麦肯齐的	旅行	到	这	北极	曾是

但这还不是全部，因为麦肯齐的北极之旅是

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [mə'mentəs] ,

but	the	introduction	to	his	even	more	difficult	,	and	more	momentous	,
但	这	介绍	到	他的	甚至	更多的	难的	,	和	更多的	意义重大	,

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

expedition	of	three	years	later	,
远征	的	三	年	之后	,

但三年后，他开启了更加艰难、意义更加重大的探险之旅，而这仅仅是序幕。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

over	the	mountains	to	the	shores	of	the	Pacific	.
超过	这	山脉	到	这	海岸	的	这	太平洋	.

翻过群山，到达太平洋沿岸。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt][laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sketʃ] .

This	,	however	,	does	not	lie	within	the	compass	of	the	present	sketch	.
这	,	然而	,	做	不是	说谎	之内	这	罗盘	的	这	展示	草图	.

但这不在本文的讨论范围之内。

[bɔɪl] , [sʌn] [ænd; ənd] -

BOYLE	,	SON	AND	WATCHURST
博伊尔	,	儿子	和	-

博伊尔父子和沃奇赫斯特

['printərz] ,

PRINTERS	,
打印机	,

打印机

[θri:] - [faɪv] ['wɒrɪk] [skweə(r)] , [i:] . [si:] .

3	-	5	WARWICK	SQUARE	,	E	.	C	.
3	-	5	沃里克	正方形	,	E	.	C	.

3-5 WARWICK SQUARE, EC

* * * [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] [baɪ] [kə'neɪdiən] [stri:mz] * * *

*	*	*	END	OF	THIS	PROJECT	GUTENBERG	EBOOK	BY	CANADIAN	STREAMS	*	*	*
*	*	*	结尾	的	这	项目	古腾堡	电子书	经过	加拿大	溪流	*	*	*

本项目由加拿大流媒体平台推出的古腾堡电子书已结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神